

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MARCH 20, 2004

OTTAWA, LE SAMEDI 20 MARS 2004

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 14 janvier 2004 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M4, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M4, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 138, No. 12 — March 20, 2004

Government House*	650
(orders, decorations and medals)	
Government Notices*	655
Parliament	
House of Commons	666
Bills assented to	666
Chief Electoral Officer	666
Commissions*	668
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	679
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations*	686
(including amendments to existing regulations)	
Index	755
Supplements	
Copyright Board	

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 138, n° 12 — Le 20 mars 2004

Résidence du Gouverneur général*	650
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement*	655
Parlement	
Chambre des communes	666
Projets de loi sanctionnés	666
Directeur général des élections	666
Commissions*	668
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	679
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	686
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	756
Suppléments	
Commission du droit d'auteur	

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**CANADIAN BRAVERY DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable ADRIENNE CLARKSON, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee, has awarded bravery decorations as follows:

Medal of Bravery

MASTER CORPORAL JOSEPH CARL STEEVE
BÉDARD, M.B., C.D.
Greenwood, Nova Scotia
SERGEANT JOSEPH ANDRÉ HOTTON, M.B., C.D.
Berwick, Nova Scotia

On September 30, 2002, Search and Rescue technicians MCpl Steeve Bédard and Sgt André Hotton rescued a severely injured man following a helicopter crash in a rugged and mountainous area near Natashquan, Quebec. During the last moments of daylight, the rescue team of a Hercules aircraft located the helicopter on a steep embankment in a deep river valley. Without concern for their own safety, Sgt Hotton and MCpl Bédard parachuted into the heavily forested crash site. Using improvisational means, they managed to free the sole survivor trapped in the crushed wreckage. In the cold and dark, they cared for the suffering man until a rescue helicopter arrived to airlift them to safety, some seven hours later.

Medal of Bravery

TERENCE BOUDREAULT, M.B.
Saint-Lambert, Quebec

On July 16, 2002, Terence Boudreault, then 15 years of age, rescued his father from a helicopter wreck after a crash landing on the side of a remote lake, in the Roberval region of Quebec. Noting the severity of the situation from the shore, Mr. Boudreault swam to the half-submerged craft and, in chest-deep water, he managed to open the door and get his unconscious father out of the burning helicopter, and then pull him through debris and branches to shore. Overcoming his fear of an explosion, Mr. Boudreault returned to the helicopter three times to turn off the engine and recover the first aid kit and signalling equipment, which enabled rescue personnel to locate them several hours later.

Medal of Bravery

RICHARD B. COOK, M.B.
Belleville, Ontario

On March 12, 2001, Richard Cook put his life at risk when he stopped to assist the survivors of an accident on highway 401 near Trenton, Ontario. Mr. Cook was driving to work in the freezing rain when he witnessed the horrific scene. An out-of-control minivan had hit the median and bounced back onto the icy road where it was broadsided by a tractor-trailer. Mr. Cook

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS CANADIENNES POUR ACTES DE BRAVOURE**

La gouverneure générale, la très honorable ADRIENNE CLARKSON, selon les recommandations du Conseil des décorations canadiennes, a décerné les décorations suivantes pour actes de bravoure :

Médaille de la bravoure

CAPORAL-CHEF JOSEPH CARL STEEVE
BÉDARD, M.B., C.D.
Greenwood (Nouvelle-Écosse)
SERGENT JOSEPH ANDRÉ HOTTON, M.B., C.D.
Berwick (Nouvelle-Écosse)

Le 30 septembre 2002, le cplc Steeve Bédard et le sgt André Hotton, techniciens en recherche et sauvetage, ont secouru un homme grièvement blessé à la suite de l'écrasement d'un hélicoptère dans une région sauvage et montagneuse des environs de Natashquan, au Québec. Au crépuscule, l'équipe de sauvetage d'un avion Hercules a repéré l'hélicoptère qui se trouvait sur le rebord abrupt d'une profonde vallée. Sans se préoccuper de leur propre sort, le sgt Hotton et le cplc Bédard sont descendus en parachute dans la forêt dense, sur les lieux de l'accident. Ayant recours à des moyens improvisés, ils ont réussi à sortir l'unique survivant qui était coincé dans la carcasse. En dépit du froid et de la noirceur, ils ont veillé sur l'homme souffrant jusqu'à ce qu'un hélicoptère de sauvetage les ramène en lieu sûr, environ sept heures plus tard.

Médaille de la bravoure

TERENCE BOUDREAULT, M.B.
Saint-Lambert (Québec)

Le 16 juillet 2002, Terence Boudreault, alors âgé de 15 ans, a sauvé son père de la carcasse d'un hélicoptère après que l'appareil se soit écrasé à l'atterrissage sur le bord d'un lac isolé dans la région de Roberval, au Québec. Constatant de la rive la gravité de la situation, M. Boudreault s'est élancé vers l'appareil à demi submergé et, malgré l'eau qui lui arrivait sous les bras, est parvenu à ouvrir la portière et à sortir son père inconscient de la carcasse qui avait pris feu, avant de le tirer à travers les débris et les souches jusqu'au rivage. Surmontant sa crainte d'une explosion, M. Boudreault est ensuite retourné à l'appareil à trois reprises pour arrêter le moteur, prendre la trousse de premiers soins et récupérer l'appareil de signalisation, grâce auquel les secouristes ont pu les repérer quelques heures plus tard.

Médaille de la bravoure

RICHARD B. COOK, M.B.
Belleville (Ontario)

Le 12 mars 2001, Richard Cook a risqué sa vie lorsqu'il est venu en aide aux survivants d'un accident sur l'autoroute 401, près de Trenton en Ontario. M. Cook se rendait au travail dans une pluie verglaçante, quand il a été témoin de l'horrible catastrophe. Une fourgonnette dont le conducteur avait perdu la maîtrise a heurté le terre-plein central et rebondi sur la chaussée glissante,

immediately stopped his vehicle and rushed on the busy slippery highway to assist the severely injured victims. Seeing that the van was in flames, he helped the driver escape the vehicle before racing to check on the injured passengers who had been ejected from the minivan and were lying unconscious in the middle of the roadway. Without concern for his own safety, Mr. Cook remained by their side until emergency services arrived to block traffic and take over the rescue.

Medal of Bravery

CHANTAL DUFORT, M.B.
Repentigny, Quebec

On the night of June 10, 1999, in Saint-Jean-sur-Richelieu, Quebec, Chantal Dufort helped evacuate four women and six children from a women's shelter after a man wielding a rifle broke in to kill his wife and set fire to the shelter. After getting past the agitated man, who was pointing the rifle at her, Ms. Dufort raced upstairs to the second floor to tell the occupants to leave the building, before escaping through a back door and sounding the alarm. When informed that some residents were still missing, Ms. Dufort went back inside, in spite of continual gunfire, where she found the women huddled together in a second-floor bedroom, and managed to escort them outside just before help arrived.

Medal of Bravery

WAYNE MAURICE FERGUSON, M.B.
Birken, British Columbia

On May 8, 2000, Wayne Ferguson rescued a fisherman from drowning at Lillooet Lake, near Pemberton, British Columbia. The victim had plunged into near-freezing water when his canoe was overturned by the rough waves. Alerted to the situation, Mr. Ferguson, a non-swimmer, boarded a small aluminum boat and battled the choppy waters until he located the man, some 70 metres from shore. Ignoring the danger of capsizing, he maneuvered the craft alongside the unresponsive victim in an attempt to shield him from the high wind and waves. Unable to haul the man into the boat, Mr. Ferguson fastened him to the side of the craft with ropes and, although completely exhausted, succeeded in towing him within a few metres of shore, where others had come to help.

Medal of Bravery

GARY GEORGE FERRIER, M.B. (*Posthumous*)
Durham, Ontario
ERICH SCHULZ, M.B. (*Posthumous*)
Ayton, Ontario

On August 15, 2000, Erich Schulz died while trying to assist Gary George Ferrier, who also lost his life, in an attempt to rescue a co-worker from the bottom of a liquid manure spreader tank, on a farm near Drayton, Ontario. Alerted that a colleague had collapsed after going down into the faulty tank, Mr. Ferrier ran to his

où elle a été frappée de côté par un camion-remorque. M. Cook a arrêté son véhicule sur le champ et s'est précipité sur l'autoroute glissante et achalandée pour porter secours aux victimes grièvement blessées. Voyant la fourgonnette en flammes, il a aidé le conducteur à s'en échapper, pour ensuite accourir auprès des passagers blessés qui avaient été éjectés du véhicule sous l'impact et qui gisaient inconscients au milieu de la route. Sans se préoccuper de sa propre sécurité, M. Cook est resté à leurs côtés jusqu'à ce que les services d'urgence arrivent pour arrêter la circulation et compléter le sauvetage.

Médaille de la bravoure

CHANTAL DUFORT, M.B.
Repentigny (Québec)

Dans la nuit du 10 juin 1999, à Saint-Jean-sur-Richelieu, au Québec, Chantal Dufort a aidé à évacuer quatre femmes et six enfants d'une maison d'hébergement après qu'un homme armé d'une carabine y soit entré par effraction pour tuer sa femme et mettre le feu. Ayant réussi à déjouer la vigilance de l'homme agité qui pointait l'arme sur elle, M^{me} Dufort s'est précipitée au deuxième étage pour alerter les occupants de sortir du logement, avant de s'enfuir à son tour par une porte arrière et de déclencher l'alarme. Informée que des résidentes manquaient à l'appel, M^{me} Dufort est alors retournée à l'intérieur, en dépit de coups de feu incessants. Elle a repéré les femmes blotties dans une chambre du deuxième étage, et les a escortées à l'extérieur, peu avant l'arrivée des secours.

Médaille de la bravoure

WAYNE MAURICE FERGUSON, M.B.
Birken (Colombie-Britannique)

Le 8 mai 2000, Wayne Ferguson a sauvé un pêcheur de la noyade au lac Lillooet, près de Pemberton en Colombie-Britannique. La victime a plongé dans les eaux glacées, lorsque les fortes vagues ont fait chavirer son canoë. Averti de la situation, M. Ferguson, qui ne savait pas nager, est monté dans une petite chaloupe d'aluminium, a avancé tant bien que mal dans les eaux très agitées jusqu'à ce qu'il repère la victime, à quelque 70 mètres du rivage. Sans se soucier du danger de chavirer, il a manœuvré l'embarcation aux côtés de l'homme, qui ne réagissait plus, pour tenter de le protéger du vent très fort et des hautes vagues. Incapable de hisser l'homme à bord, M. Ferguson l'a attaché à un des côtés de la chaloupe avec des cordages et, malgré l'épuisement qui le gagnait, est parvenu à le remorquer jusqu'à quelques mètres du rivage, où d'autres personnes sont venues à la rescousse.

Médaille de la bravoure

GARY GEORGE FERRIER, M.B. (*à titre posthume*)
Durham (Ontario)
ERICH SCHULZ, M.B. (*à titre posthume*)
Ayton (Ontario)

Le 15 août 2000, Erich Schulz est mort après avoir essayé d'aider Gary George Ferrier, qui a également perdu la vie en tentant de secourir un collègue de travail qui se trouvait au fond du réservoir d'un épandeur de purin, sur une ferme près de Drayton, en Ontario. Averti qu'un collègue venait de s'évanouir après être

rescue. Although fully aware that the gases contained in the confined area presented a grave risk to his own life, he climbed down to the bottom of the 18,000-litre metal cylinder but was, himself, soon overcome by the toxic fumes. When Mr. Ferrier failed to reappear, Mr. Schulz jumped into the tank with a rope in an attempt to save him, but he too succumbed to the poisonous gas. Regrettably, efforts to revive them were unsuccessful.

Medal of Bravery

JARDATH JAMES NELSON, M.B.
Fort Saskatchewan, Alberta

On July 26, 2002, Jardath Nelson and a Mexican citizen saved three children from drowning near Ensenada, Mexico. Noticing two boys and a girl being taken out by the strong current, the Mexican rescuer, although not a strong swimmer, immediately ran into the water to assist. After a 20-minute struggle against the fierce undertow, he managed despite failing strength to bring the girl back to shore. Meanwhile, after tying a long rope of seaweed around his waist, Mr. Nelson swam out until he caught sight of one of the boys from a distance and threw him the rope. Fighting the high surf, he swam back to shore with the victim in tow. Although weakened by his efforts, he then returned for the third child, who had been pulled farther out to sea by the strong riptide. Once at his side, Mr. Nelson secured the rope around the semi-conscious victim's waist and swam back to shallower waters, where others provided assistance.

Medal of Bravery

KYLIE PIKE, M.B.
Toronto, Ontario

On January 7, 2002, Kylie Pike saved a five-year-old boy from a burning apartment, in Mississauga, Ontario. Returning home from work, Ms. Pike noticed heavy smoke pouring out of a neighbouring apartment building and rushed to the scene. When she learned that two children were trapped inside, she climbed onto a storage shed to gain access to the apartment through a broken bedroom window. Guided by the sound of a faint gasp, she searched the smoke-filled room until she located one of the children on a bed. After picking him up, she lifted the boy through the window to waiting hands. Despite the peril she faced, Ms. Pike remained in the flaming apartment, frantically searching for the second child, until firefighters arrived and completed the rescue.

Medal of Bravery

CARMEN KIMBERLY SCHICK, M.B.
Saskatoon, Saskatchewan

On July 13, 2001, Carmen Schick risked her life to save two children from being crushed between a wall and an out-of-control

descendu dans le réservoir défectueux, M. Ferrier s'est précipité à son secours. Sachant très bien que les gaz contenus dans l'aire confinée représentaient un danger mortel, il est descendu jusqu'au fond du tambour de 18 000 litres, succombant très rapidement aux effets des vapeurs toxiques. Ne voyant pas M. Ferrier ressortir, M. Schulz, muni d'une corde, s'est élançé dans le réservoir pour tenter de le sauver, mais il a succombé à son tour, empoisonné par les gaz nocifs. Malheureusement, tout effort pour les ranimer a été vain.

Médaille de la bravoure

JARDATH JAMES NELSON, M.B.
Fort Saskatchewan (Alberta)

Le 26 juillet 2002, Jardath Nelson et un citoyen mexicain ont sauvé deux garçons et une fillette de la noyade, près d'Ensenada au Mexique. Ayant aperçu les enfants que le courant impétueux emmenait vers le large, le sauveteur mexicain, qui nage avec difficulté, s'est immédiatement jeté à l'eau pour leur venir en aide. Après s'être débattu pendant une vingtaine de minutes contre un terrible courant de fond, il a réussi, bien qu'à bout de force, à ramener la fillette sur le rivage. Pendant ce temps, M. Nelson, qui s'était noué la taille avec une longue corde d'algue marine, a nagé jusqu'à ce qu'il aperçoive de loin un des garçons à qui il a lancé le cordage. Luttant contre les vagues violentes, il est retourné à la nage jusqu'au rivage en remorquant la victime. Malgré son épuisement, il est retourné à la recherche du troisième enfant que le mouvement de la marée entraînait de plus en plus au large. Une fois arrivé à la hauteur de la victime, M. Nelson a noué le cordage à la taille de l'enfant à demi-conscient et a nagé en le tirant jusqu'en eau peu profonde, où d'autres personnes sont venues à la rescousse.

Médaille de la bravoure

KYLIE PIKE, M.B.
Toronto (Ontario)

Le 7 janvier 2002, Kylie Pike a sauvé un garçon de cinq ans d'un appartement en feu à Mississauga, en Ontario. Alors qu'elle retournait chez elle après le travail, M^{me} Pike a aperçu une épaisse fumée noire s'échappant d'un immeuble d'habitation voisin où elle a accouru immédiatement. En apprenant que deux enfants étaient coincés à l'intérieur, elle a grimpé sur une remise pour pouvoir pénétrer dans l'appartement par la fenêtre cassée d'une chambre à coucher. Guidée par un faible bruit d'étouffement, elle a fouillé la chambre envahie par la fumée jusqu'à ce qu'elle repère un des enfants sur un lit. Après l'avoir pris dans ses bras, elle a soulevé le garçonnet pour le faire passer par la fenêtre où des gens se tenaient prêts. En dépit du danger qu'elle courait, M^{me} Pike est restée dans l'appartement en flammes, cherchant frénétiquement le deuxième enfant, jusqu'à ce que les pompiers arrivent pour compléter le sauvetage.

Médaille de la bravoure

CARMEN KIMBERLY SCHICK, M.B.
Saskatoon (Saskatchewan)

Le 13 juillet 2001, Carmen Schick a risqué sa vie pour sauver deux enfants sur le point d'être écrasés entre un mur et un

vehicle in Saskatoon, Saskatchewan. The young brother and sister were heading to a grocery store when a truck, failing to stop in a parking space, headed straight for them. Seeing that they were directly in the path of the vehicle and unable to get the driver's attention, Ms. Schick pushed the children aside and tried jumping out of harm's way. She took the full impact when she was struck by the vehicle and pinned against the wall. As a result of her valiant efforts to protect the children, Ms. Schick suffered multiple serious injuries.

LGÉN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[12-1-o]

véhicule dont le conducteur avait perdu la maîtrise, à Saskatoon en Saskatchewan. Le frère et la sœur se dirigeaient vers l'épicerie lorsqu'un camion engagé dans un espace de stationnement n'a pu s'arrêter, se dirigeant droit sur eux. Voyant que les enfants se trouvaient directement dans la trajectoire du véhicule et qu'elle était incapable d'attirer l'attention du conducteur, M^{me} Schick a poussé les enfants de côté et a tenté de sauter pour éviter le camion qui l'a malheureusement frappée de plein fouet, l'écrasant contre le mur. À la suite de ses vaillants efforts pour protéger les enfants, M^{me} Schick a subi de multiples blessures graves.

Le sous-secrétaire

LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[12-1-o]

MERITORIOUS SERVICE DECORATIONS

The Governor General, the Right Honourable ADRIENNE CLARKSON, on the recommendation of the Chief of the Defence Staff, has awarded Meritorious Service Decorations (military division) as follows:

Meritorious Service Medal

LIEUTENANT-COLONEL JOHN DAVID MITCHELL,
M.S.M., C.D.
Ottawa, Ontario, and North Bay, Ontario

LCol Mitchell was the Commanding Officer of the first Canadian Long Range Patrol Detachment deployed to the Arabian Gulf region during Operation APOLLO, from January to July 2002. Under his leadership, the unit contributed significantly to operations at sea in the global campaign against terrorism. He achieved this in spite of considerable adversity, a host nation with vastly different working norms and the complexity of integrating into a United States-led coalition operation. With diplomatic adroitness and outstanding professionalism, LCol Mitchell has led his aircrews to achieve an unprecedented mission completion rate by successfully detecting and locating elusive high interest vessels. His achievements have brought great credit to the Canadian Forces and to Canada.

Meritorious Service Medal

LIEUTENANT-COLONEL GORDON LINDSAY SMITH,
M.S.M., C.D.
Kingston, Ontario, and Trenton, Ontario

LCol Smith was the Commanding Officer of the first Canadian Tactical Airlift Detachment deployed during Operation APOLLO from January to July 2002. He led the first-ever six-month deployment of a CC130 Hercules Air Detachment into an austere desert airfield over 17 000 kilometres away and from which his crews flew almost daily into Afghanistan. LCol Smith's exceptional management skills and personal example were directly responsible for the unit's outstanding mission completion rate and unblemished safety record. Under his brilliant leadership, the unit served as an essential link in the air bridge which sustained coalition and Canadian troops engaged in combat in Afghanistan, bringing great credit to the Canadian Forces and to Canada.

DÉCORATIONS POUR SERVICE MÉRITE

La Gouverneure générale, la très honorable ADRIENNE CLARKSON, selon la recommandation du chef d'État-major de la défense, a décerné les décorations pour service méritoire (division militaire) suivantes :

Médaille du service méritoire

LIEUTENANT-COLONEL JOHN DAVID MITCHELL,
M.S.M., C.D.
Ottawa (Ontario) et North Bay (Ontario)

Le lcol Mitchell était le commandant du premier détachement canadien de patrouille à long rayon d'action qui a été déployé dans la région du golfe Arabo-Persique durant l'opération APOLLO, de janvier à juillet 2002. Sous son leadership, l'unité a contribué d'une manière significative aux opérations en mer dans la campagne mondiale contre le terrorisme; malgré l'adversité considérable qu'elle a connue, malgré le fait que le pays hôte travaillait selon des normes tout à fait différentes et malgré la complexité que représentait l'intégration à une opération de coalition menée par les États-Unis. Avec diplomatie et un professionnalisme exceptionnel, le lcol Mitchell a permis à ses équipages aériens d'atteindre un taux record d'exécution de mission, en décelant et en repérant avec succès des navires furtifs d'un très haut intérêt. Ses réalisations ont fait honneur aux Forces canadiennes et au Canada.

Médaille du service méritoire

LIEUTENANT-COLONEL GORDON LINDSAY SMITH,
M.S.M., C.D.
Kingston (Ontario) et Trenton (Ontario)

Le lcol Smith était le commandant du premier détachement canadien de transport aérien tactique qui a été déployé durant l'opération APOLLO, de janvier à juillet 2002. Il a dirigé le tout premier déploiement de six mois d'un détachement aérien de CC130 Hercules dans un aérodrome situé dans un âpre désert, à plus de 17 000 kilomètres de distance, d'où ses équipages s'envolaient presque quotidiennement pour l'Afghanistan. C'est incontestablement grâce aux compétences en gestion du lcol Smith et à l'exemple qu'il donnait à ses subordonnés que son unité a pu atteindre un taux exceptionnel d'exécution de mission, avec une fiche de sécurité irréprochable. Sous son brillant leadership, l'unité a constitué un lien essentiel du pont aérien qui appuyait la coalition et les troupes engagées dans le combat en Afghanistan, faisant ainsi grand honneur aux Forces canadiennes et au Canada.

Meritorious Service Medal

CAPTAIN (N) KELLY EDWARD WILLIAMS,
M.S.M., C.D.
Ottawa, Ontario, and Victoria, British Columbia

With outstanding leadership as Commanding Officer of Her Majesty's Canadian Ship WINNIPEG during Operation AUGMENTATION from March to September 2001, Capt(N) Williams, then Cdr, enabled the ship and her crew to excel in all facets of her involvement as part of the USS CONSTELLATION Battle Group operations in the Arabian Gulf. He led his ship's company as the Maritime Interception Commander during 32 non-compliant boardings, which resulted in the seizure of 66 000 metric tons of contraband Iraqi oil, a first for a Canadian ship. Capt(N) Williams' professionalism and dedication to duty contributed significantly to the excellent relationship that continues between the Canadian and United States navies. His focus on the mission reflected highly on our military traditions, bringing great credit to himself, to the Canadian Forces and to Canada.

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[12-1-o]

Médaille du service méritoire

CAPITAINE DE VAISSEAU KELLY EDWARD WILLIAMS,
M.S.M., C.D.
Ottawa (Ontario) et Victoria (Colombie-Britannique)

Ayant fait preuve d'un leadership hors pair en tant que commandant du navire canadien de Sa Majesté WINNIPEG durant l'opération AUGMENTATION, de mars à septembre 2001, le capv Williams, alors capf, a permis au navire et à son équipage d'exceller dans toutes les facettes de sa participation aux opérations du groupe aéronaval USS CONSTELLATION dans le golfe Arabo-Persique. Il a dirigé l'équipage de son navire en tant que commandant d'opérations maritimes d'interdiction lors de 32 arraisonnements pour non-conformité qui ont eu pour résultat la saisie de 66 000 tonnes métriques de pétrole de contrebande iraquien, une première pour un navire canadien. Le professionnalisme et le dévouement du capv Williams ont contribué d'une manière significative aux excellentes relations qui continuent d'exister entre les marines canadienne et américaine. L'importance qu'il a accordée à cette mission reflète positivement nos traditions militaires, pour son plus grand honneur, celui des Forces canadiennes et du Canada.

Le sous-secrétaire
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[12-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06268 is approved.

1. *Permittee*: ExxonMobil Canada Properties, Halifax, Nova Scotia.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 1, 2004, to October 31, 2004.

4. *Loading Site(s)*: Hot tap location, South Venture/Venture to Thebaud pipelines: 43°59.84' N, 59°37.99' W (NAD83), as described in the drawing "South Venture Hot Tap Location" submitted in support of the permit application.

5. *Disposal Site(s)*: Hot tap location, South Venture/Venture to Thebaud pipelines: 43°59.84' N, 59°37.99' W (NAD83), as described in the drawing "South Venture Hot Tap Location" submitted in support of the permit application.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Via air lifting.

7. *Equipment*: Diver-operated air-lift systems.

8. *Method of Disposal*: Air lifting.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 2 000 m³.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Sand.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. The Permittee shall notify in writing the following individuals at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the name of the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

(a) Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (facsimile), adrian.macdonald@ec.gc.ca (electronic mail);

(b) Mr. Clark Wiseman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (facsimile), clark.wiseman@ec.gc.ca (electronic mail);

(c) Ms. Rachel Gautreau, Canadian Wildlife Service, Department of the Environment, 17 Waterfowl Lane, Sackville, New Brunswick E4L 1G6, (506) 364-5062 (facsimile), rachel.gautreau@ec.gc.ca (electronic mail); and

(d) Mr. Reg Sweeney, Habitat Management Division, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 1006, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4A2, (902) 426-1489 (facsimile) sweeneyr@mar.dfo-mpo.gc.ca (electronic mail).

12.2. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06268 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : ExxonMobil Canada Properties, Halifax (Nouvelle-Écosse).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} juin 2004 au 31 octobre 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* : Endroit du perce chaud, South Venture/Venture à pipeline Thebaud : 43°59,84' N., 59°37,99' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « South Venture Hot Tap Location » soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Endroit du perce chaud, South Venture/Venture à pipeline Thebaud : 43°59,84' N., 59°37,99' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « South Venture Hot Tap Location » soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Par suceuse à air.

7. *Matériel* : Suceuse à air opérée par des plongeurs.

8. *Mode d'immersion* : Par suceuse à air.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 2 000 m³.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Sable.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec les personnes indiquées ci-dessous, au moins 48 heures avant chaque déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque avis doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant et la durée prévue des opérations.

a) Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), adrian.macdonald@ec.gc.ca (courrier électronique);

b) Monsieur Clark Wiseman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), clark.wiseman@ec.gc.ca (courrier électronique);

c) Madame Rachel Gautreau, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, (506) 364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courrier électronique);

d) Monsieur Reg Sweeney, Division de la gestion de l'habitat, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 1600, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4A2, (902) 426-1489 (télécopieur), sweeneyr@mar.dfo-mpo.gc.ca (courrier électronique).

12.2. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel

remaining balance of \$470 shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.1, prior to August 16, 2004.

12.3. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.1. The procedures shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first air-lifting operation to be conducted under this permit.

12.4. A written report shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred for each site.

12.5. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. A copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are under way.

IAN TRAVERS
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[12-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06271 is approved.

1. *Permittee*: Crimson Tide Fisheries Ltd., Dover, Newfoundland and Labrador

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 21, 2004, to April 20, 2005.

4. *Loading Site(s)*: 48°52.00' N, 53°58.50' W, Dover, Newfoundland and Labrador

5. *Disposal Site(s)*: 48°51.00' N, 53°57.00' W, at an approximate depth of 90 m.

6. *Route to Disposal Site*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within

de 470 \$ doit être soumise à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, avant le 16 août 2004.

12.3. Les méthodes utilisées pour mesurer ou estimer avec précision les quantités de matières draguées immergées à chaque lieu d'immersion doivent être soumises à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des premières opérations par suceuse à air effectuées en vertu de ce permis.

12.4. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées ainsi que les dates d'immersion et de chargement pour chaque lieu.

12.5. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Une copie de ce permis, et des documents et des dessins qui y sont mentionnés doivent être disponibles sur les lieux pendant les opérations de dragage.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
IAN TRAVERS

[12-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06271 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Crimson Tide Fisheries Ltd., Dover (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 21 avril 2004 au 20 avril 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°52,00' N., 53°58,50' O., Dover (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°51,00' N., 53°57,00' O., à une profondeur approximative de 90 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à

300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 200 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

IAN TRAVERS
Environmental Protection
Atlantic Region

[12-1-0]

une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 200 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou toute autre construction anthropique directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
IAN TRAVERS

[12-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06272 is approved.

1. *Permittee*: Fishery Products International Ltd., Triton, Newfoundland and Labrador

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 22, 2004, to May 21, 2005.

4. *Loading Site(s)*: 49°32.18' N, 55°35.54' W, Triton, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°33.30' N, 55°34.00' W, at an approximate depth of 183 m.

6. *Route to Disposal Site*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 3 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06272 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fishery Products International Ltd., Triton (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 22 mai 2004 au 21 mai 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°32,18' N., 55°35,54' O., Triton (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°33,30' N., 55°34,00' O., à une profondeur approximative de 183 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 3 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou toute autre construction anthropique directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of shall be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

IAN TRAVERS
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[12-1-o]

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*

IAN TRAVERS

[12-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06273 is approved.

1. *Permittee*: Notre Dame Seafoods Inc., Twillingate, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 30, 2004, to April 29, 2005.

4. *Loading Site(s)*: 49°39.00' N, 55°35.54' W, Twillingate, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°41.83' N, 55°45.50' W, at an approximate depth of 80 m.

6. *Route to Disposal Site*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06273 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Notre Dame Seafoods Inc., Twillingate (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et des matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 30 avril 2004 au 29 avril 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°39,00' N., 55°35,54' O., Twillingate (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°41,83' N., 55°45,50' O., à une profondeur approximative de 80 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 2 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material shall be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

IAN TRAVERS
Environmental Protection
Atlantic Region

[12-1-o]

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 2 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou toute autre construction anthropique directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis portera en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
IAN TRAVERS

[12-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT***Notice No. SMSE-009-04*

This notice announces the publication of Standard Radio System Plan 500, Provisional, *Technical Requirements for Land Mobile and Fixed Radio Services Operating in the Bands 138-144 MHz and 148-174 MHz* (SRSP-500).

This SRSP states the technical requirements for land mobile and fixed radio services operating in the bands 138-144 MHz and 148-174 MHz, including band plans to reflect requirements for efficient spectrum utilization in areas of intensive mobile use as defined in the Redeployment Plan (RDP 100-500 MHz).

This issue has been co-ordinated with the Radio Advisory Board of Canada (RABC).

In order for the Department to assess some of the provisions of the SRSP, this issue will remain provisional for a period of one year.

Obtaining copies

Copies of this notice and documents referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Official printed copies of this notice can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/subscription-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (819) 941-5995 or 1-800-635-7943.

March 12, 2004

ROBERT W. McCAUGHERN
*Director General
Spectrum Engineering Branch*

[12-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION***Avis n° SMSE-009-04*

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada publie le Plan normalisé de réseaux hertziens 500, Provisoire, *Prescriptions techniques relatives aux services radio terrestres mobiles et fixes fonctionnant dans les bandes 138-144 MHz et 148-174 MHz* (PNRH-500).

Ce PNRH expose les prescriptions techniques relatives aux services radio terrestres fixes et mobiles fonctionnant dans les bandes 138-144 MHz et 148-174 MHz, y compris les plans de fréquences qui reflètent les exigences d'utilisation efficace du spectre dans les régions à utilisation intensive du service mobile telles qu'elles sont définies dans le Plan de réaménagement (PRA 100-500 MHz).

Le document a fait l'objet d'une coordination avec le Conseil consultatif canadien de la radio (CCCR).

Afin de permettre au Ministère d'évaluer certaines des dispositions du PNRH, cette édition demeurera provisoire pendant une période d'un an.

Pour obtenir des copies

Cet avis ainsi que les documents qui y sont cités sont disponibles électroniquement sur le site Web Gestion du spectre et télécommunication à l'adresse suivante : <http://strategis.gc.ca/spectre>.

On peut aussi obtenir la version imprimée officielle du présent avis sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse <http://canadagazette.gc.ca/subscription-f.html> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (819) 941-5995 ou au 1 800 635-7943.

Le 12 mars 2004

*Le directeur général
Génie du spectre*
ROBERT W. McCAUGHERN

[12-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at March 3, 2004

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 39,459,650,424
U.S. dollars.....	\$ 268,809,006	Deposits	
Other currencies	<u>9,331,858</u>	Government of Canada	\$ 1,073,179,350
	\$ 278,140,864	Banks.....	34,445,992
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	21,962,362
Payments Association.....	6,880,629	Other	<u>365,242,228</u>
To Governments.....	<u> </u>		1,494,829,932
	6,880,629	Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada	134,777,179
Treasury bills of Canada.....	11,243,004,956	Other	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed			134,777,179
by Canada maturing within three		Other liabilities	
years	8,376,155,944	Securities sold under	
Other securities issued or guaranteed		repurchase agreements.....	
by Canada maturing in over three		All other liabilities	<u>385,356,804</u>
years but not over five years.....	5,759,291,479		385,356,804
Other securities issued or guaranteed		Capital	
by Canada maturing in over five		Share capital	5,000,000
years but not over ten years	9,349,195,484	Statutory reserve	<u>25,000,000</u>
Other securities issued or guaranteed			30,000,000
by Canada maturing in over ten			
years	5,942,822,336		
Other bills			
Other investments.....	<u>2,633,197</u>		
	40,673,103,396		
Bank premises	128,629,291		
Other assets			
Securities purchased under resale			
agreements			
All other assets	<u>417,860,159</u>		
	417,860,159		
	\$ 41,504,614,339		\$ 41,504,614,339

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, March 4, 2004

Ottawa, March 4, 2004

L. RHÉAUME
*Acting Chief Accountant*DAVID A. DODGE
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 3 mars 2004

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	39 459 650 424 \$
Devises américaines	268 809 006 \$	Dépôts	
Autres devises	9 331 858	Gouvernement du Canada	1 073 179 350 \$
	278 140 864 \$	Banques	34 445 992
Avances		Aux membres de l'Association canadienne des paiements	21 962 362
Aux membres de l'Association canadienne des paiements	6 880 629	Autres	365 242 228
Aux gouvernements			1 494 829 932
	6 880 629	Passif en devises étrangères	
Placements*		Gouvernement du Canada	134 777 179
(à la valeur comptable nette)		Autres	134 777 179
Bons du Trésor du Canada	11 243 004 956	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	8 376 155 944	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	5 759 291 479	Tous les autres éléments du passif	385 356 804
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	9 349 195 484		385 356 804
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	5 942 822 336	Capital	
Autres bons		Capital-actions	5 000 000
Autres placements	2 633 197	Réserve légale	25 000 000
	40 673 103 396		30 000 000
Immeubles de la Banque	128 629 291		
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente			
Tous les autres éléments de l'actif	417 860 159		
	417 860 159		
	41 504 614 339 \$		41 504 614 339 \$

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 4 mars 2004

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 4 mars 2004

Le comptable en chef suppléant
L. RHÉAUMELe gouverneur
DAVID A. DODGE

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at March 10, 2004

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 39,314,040,212
U.S. dollars.....	\$ 299,386,359	Deposits	
Other currencies	<u>9,195,081</u>	Government of Canada	\$ 1,244,181,590
	\$ 308,581,440	Banks.....	25,352,174
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	29,485,438
Payments Association.....	4,879,676	Other	<u>367,080,195</u>
To Governments.....	<u> </u>		1,666,099,397
	4,879,676	Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada	166,989,628
Treasury bills of Canada.....	11,267,397,152	Other	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed			166,989,628
by Canada maturing within three		Other liabilities	
years	8,376,386,225	Securities sold under	
Other securities issued or guaranteed		repurchase agreements.....	
by Canada maturing in over three		All other liabilities	<u>412,127,300</u>
years but not over five years.....	5,759,207,842		412,127,300
Other securities issued or guaranteed		Capital	
by Canada maturing in over five		Share capital	5,000,000
years but not over ten years	9,349,213,752	Statutory reserve	<u>25,000,000</u>
Other securities issued or guaranteed			30,000,000
by Canada maturing in over ten			
years.....	5,942,677,520		
Other bills			
Other investments.....	<u>2,633,197</u>		
	40,697,515,688		
Bank premises	128,660,484		
Other assets			
Securities purchased under resale			
agreements			
All other assets.....	<u>449,619,249</u>		
	449,619,249		
	\$ 41,589,256,537		\$ 41,589,256,537

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, March 11, 2004

Ottawa, March 11, 2004

L. RHÉAUME
Acting Chief Accountant

W. P. JENKINS
Senior Deputy Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 10 mars 2004

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	39 314 040 212 \$
Devises américaines	299 386 359 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>9 195 081</u>	Gouvernement du Canada	1 244 181 590 \$
	308 581 440 \$	Banques	25 352 174
Avances		Aux membres de l'Association canadienne des paiements	29 485 438
Aux membres de l'Association canadienne des paiements	4 879 676	Autres	<u>367 080 195</u>
Aux gouvernements	<u> </u>		1 666 099 397
	4 879 676	Passif en devises étrangères	
Placements*		Gouvernement du Canada	166 989 628
(à la valeur comptable nette)		Autres	<u> </u>
Bons du Trésor du Canada	11 267 397 152		166 989 628
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	8 376 386 225	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	5 759 207 842	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	9 349 213 752	Tous les autres éléments du passif	<u>412 127 300</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	5 942 677 520		412 127 300
Autres bons	<u>2 633 197</u>	Capital	
Autres placements	<u> </u>	Capital-actions	5 000 000
	40 697 515 688	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque	128 660 484		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	<u>449 619 249</u>		
Tous les autres éléments de l'actif	<u> </u>		
	449 619 249		
	<u>41 589 256 537 \$</u>		<u>41 589 256 537 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 11 mars 2004

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 11 mars 2004

Le comptable en chef suppléant
L. RHÉAUME

Le premier sous-gouverneur
W. P. JENKINS

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

Third Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 31, 2004.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

ROYAL ASSENT

Thursday, March 11, 2004

On Thursday, March 11, 2004, Her Excellency the Governor General signified assent in Her Majesty's name to the Bill listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act "... is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Thursday, March 11, 2004.

The House of Commons was notified of the written declaration on Thursday, March 11, 2004.

An Act respecting the effective date of the representation order of 2003
(Bill C-5, Chapter 1, 2004)

PAUL C. BÉLISLE
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[12-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT***Inflation adjustment factor*

Pursuant to section 414 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2003, c. 9, I hereby determine that the fraction which will apply for any election for which the writ is issued during the period commencing April 1, 2004, and ending March 31, 2005, is

$\frac{122.3}{108.6}$ or 1.126

Ottawa, March 5, 2004

JEAN-PIERRE KINGSLEY
Chief Electoral Officer

[12-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Troisième session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 31 janvier 2004.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

SANCTION ROYALE

Le jeudi 11 mars 2004

Le jeudi 11 mars 2004, Son Excellence la Gouverneure générale a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté au projet de loi mentionné ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette Loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le jeudi 11 mars 2004.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le jeudi 11 mars 2004.

Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003
(Projet de loi C-5, Chapitre 1, 2004)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
PAUL C. BÉLISLE

[12-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Facteur d'ajustement à l'inflation*

En vertu de l'article 414 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2003, ch. 9, j'établis, par la présente, la fraction qui s'appliquera à toute élection pour laquelle le bref est émis entre le 1^{er} avril 2004 et le 31 mars 2005. Cette fraction sera :

$\frac{122.3}{108.6}$ ou 1,126

Ottawa, le 5 mars 2004

Le directeur général des élections
JEAN-PIERRE KINGSLEY

[12-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Inflation adjustment factor

Pursuant to subsection 405.1(1) of the *Canada Elections Act*, S.C. 2003, c. 9, I hereby determine that the fraction which will apply for the calculation of certain contribution limits during the calendar year that commences in that year and the quarterly allowance payable to entitled registered parties between April 1, 2004, and March 31, 2005, is

$$\frac{122.3}{119.0} \text{ or } 1.028$$

Contribution limits adjustment

Pursuant to section 405.1 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2003, c. 9, I hereby determine the new contribution limits, rounded to the nearest hundred dollars:

1. In accordance with paragraph 405.1(2)(a), during the calendar year that commences between April 1, 2004, and March 31, 2005:

Pursuant to paragraph 405(1)(a), \$5,100;

Pursuant to paragraph 404.1(1)(a), \$1,000 unaffected; and

Pursuant to subparagraph 405.3(2)(b)(i), \$1,000 unaffected.

2. In accordance with paragraph 405.1(2)(b), with respect to an election for which a writ is issued between April 1, 2004, and March 31, 2005:

Pursuant to paragraph 405(1)(b), \$5,100;

Pursuant to paragraph 404.1(1)(b), \$1,000 unaffected; and

Pursuant to subparagraph 405.3(2)(b)(ii), \$1,000 unaffected.

3. In accordance with paragraph 405.1(2)(c), with respect to a leadership contest that begins between April 1, 2004, and March 31, 2005:

Pursuant to paragraph 405(1)(c), \$5,100.

March 5, 2004

JEAN-PIERRE KINGSLEY
Chief Electoral Officer

[12-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Facteur d'ajustement à l'inflation

En vertu du paragraphe 405.1(1) de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2003, ch. 9, j'établis, par la présente, la fraction qui s'appliquera au calcul de certains plafonds de contribution pour l'année civile qui commence au cours de cette année et à l'allocation trimestrielle à verser aux partis enregistrés éligibles entre le 1^{er} avril 2004 et le 31 mars 2005. Cette fraction sera :

$$\frac{122.3}{119.0} \text{ ou } 1,028$$

Ajustement des plafonds de contribution

En vertu de l'article 405.1 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2003, ch. 9, j'établis, par la présente, les nouveaux plafonds de contribution, arrondis au multiple de cent le plus près :

1. En conformité avec l'alinéa 405.1(2)a), pour l'année civile qui commence entre le 1^{er} avril 2004 et le 31 mars 2005 :

En vertu de l'alinéa 405(1)a), 5 100 \$;

En vertu de l'alinéa 404.1(1)a), 1 000 \$ inchangé;

En vertu du sous-alinéa 405.3(2)b)(i), 1 000 \$ inchangé.

2. En conformité avec l'alinéa 405.1(2)b), pour toute élection dont le bref est délivré entre le 1^{er} avril 2004 et le 31 mars 2005 :

En vertu de l'alinéa 405(1)b), 5 100 \$;

En vertu de l'alinéa 404.1(1)b), 1 000 \$ inchangé;

En vertu du sous-alinéa 405.3(2)b)(ii), 1 000 \$ inchangé.

3. En conformité avec l'alinéa 405.1(2)c), pour toute campagne à la direction qui commence entre le 1^{er} avril 2004 et le 31 mars 2005 :

En vertu de l'alinéa 405(1)c), 5 100 \$.

Le 5 mars 2004

Le directeur général des élections
JEAN-PIERRE KINGSLEY

[12-1-o]

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of proposed revocation was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
101278232RR0001	DAUPHIN & DISTRICT SERVICES FOR SENIORS INC., DAUPHIN, MAN.
106788870RR0001	BETHEL CHURCH OF THE NAZARENE, MISSISSAUGA, ONT.
106988116RR0001	COUNCIL OF THE CHRISTIAN REFORMED CHURCHES IN CANADA, BURLINGTON, ONT.
107375545RR0001	FAMILY FOCUS IN ARNPRIOR COMMUNITY, ARNPRIOR, ONT.
107396905RR0011	PENTICTON NEW LIFE FELLOWSHIP FOURSQUARE GOSPEL CHURCH, SURREY, B.C.
107438806RR0001	GOLDEN OPPORTUNITIES FOR YOUTH INC., OTTAWA, ONT.
107488835RR0001	HOME MAKERS BUREAU, HALIFAX, N.S.
107631244RR0001	NEW LIFE CHRISTIAN FELLOWSHIP OF TILBURY, TILBURY, ONT.
107780371RR0001	NORTHBROOK AREA VOLUNTEER AMBULANCE SERVICE, NORTHBROOK, ONT.
107792970RR0001	OILFIELDS COMMUNITY CHURCH, TURNER VALLEY, ALTA.
108215799RR0001	WINFIELD CHILD DEVELOPMENT ASSOCIATION, WINFIELD, ALTA.
108228909RR0001	YUKON BIBLE FELLOWSHIP MISSIONARY SOCIETY, WHITEHORSE, Y.T.
118778943RR0001	AIDE AUX MISSIONS DU PÉROU, BATHURST (N.-B.)
118780196RR0001	ALBERNI HEALTH OUTREACH FOR PARENTS AND INFANTS ASSOCIATION, PORT ALBERNI, B.C.
118784180RR0001	ALMONTE AND DISTRICT HIGH SCHOOL A.D.H.S. STAFF CENTENNIAL BURSARY TRUST FUND, ALMONTE, ONT.
118791714RR0001	ASSEMBLY OF GOD MISSIONARY FELLOWSHIP, STONY PLAIN, ALTA.
118834555RR0001	CANADIAN MUSICAL HERITAGE SOCIETY-SOCIÉTÉ POUR LE PATRIMOINE MUSICAL CANADIEN, OTTAWA, ONT.
118847458RR0001	CARREFOUR DE SANTÉ DE JONQUIÈRE, JONQUIÈRE (QUÉ.)
118849470RR0023	THE ROMAN CATHOLIC ARCHBISHOP OF VANCOUVER - HISPANIC CATHOLIC MISSION, VANCOUVER, B.C.
118859941RR0001	CHURCH OF CHRIST COQUITLAM, VANCOUVER, B.C.
118871789RR0001	CONCERN FOR CATS, CALGARY, ALTA.
118899848RR0001	VISTEON CANADA INC., BELLEVILLE, ONT.
118945187RR0001	GRAND BEND AREA MEDICAL CENTRE, GRAND BEND, ONT.
118987742RR0001	LABATTS' SALARIED EMPLOYEES' COMMUNITY FUND ASSOCIATION, LONDON, ONT.
119011435RR0001	LE CERCLE CG JUNG DE MONTRÉAL INC., MONTRÉAL (QUÉ.)

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119024552RR0001	LORD'S LIBRARY MINISTRIES, OTTAWA, ONT.
119030666RR0014	INGLIS SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH, SASKATOON, SASK.
119032043RR0001	MAPLE RIDGE PENTECOSTAL ASSEMBLY, MAPLE RIDGE, B.C.
119038404RR0001	MENNONITE GERMAN SOCIETY OF CANADA INC., STEINBACH, MAN.
119056216RR0001	NEW LISKEARD KIWANIS WELFARE TRUST, NEW LISKEARD, ONT.
119141190RR0001	SASKATOON PRO-LIFE, INC., SASKATOON, SASK.
119143782RR0001	SEASONED SPIRITS OF KINGSTON, KINGSTON, ONT.
119194249RR0001	ST. PAUL'S ANGLICAN CHURCH, SWAN RIVER, MAN.
119195923RR0001	ST. PAUL'S LUTHERAN CHURCH, DOMINION CITY, MAN.
119213106RR0001	THE ARCHWAY, TORONTO, ONT.
119216174RR0001	THE LONDON FREE PRESS EMPLOYEES' ASSOCIATION C.A.R.E. CONNECTION, LONDON, ONT.
119250710RR0001	THE PENTECOSTAL ASSEMBLIES OF CANADA MINISTRIES DEPARTMENT B.C. & YUKON DISTRICT CHURCH MINISTRIES, LANGLEY, B.C.
119284305RR0001	VICTORIA MARTIN LUTHERAN KIRCHE, VICTORIA, B.C.
119287555RR0001	WAINFLEET BAPTIST CHURCH, WAINFLEET, ONT.
119294866RR0001	WESTMINSTER UNITED CHURCH, CALGARY, ALTA.
129569265RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE NOTRE-DAME-DU-SACRÉ-CŒUR DE LANGUEDOC, TASCHEREAU (QUÉ.)
130361082RR0001	CONGRÉGATION DES TÉMOINS DE JÉHOVAH DE LEBEL-SUR-QUÉVILLON, LEBEL-SUR-QUÉVILLON (QUÉ.)
132267667RR0001	COMMUNITY EVANGELISM INCORPORATED, WINNIPEG, MAN.
132402199RR0001	SOCIETY FOR THE FRIENDS OF BONNYVILLE LIBRARY, BONNYVILLE, ALTA.
137726097RR0001	THE ALIBHAI FOUNDATION, RICHMOND HILL, ONT.
138488143RR0001	LA FONDATION ANTONIN CAMPEAU INC., ST-EUSTACHE (QUÉ.)
140728825RR0001	LIVING WORD BIBLE CHURCH SARNIA, INC., SARNIA, ONT.
868555483RR0001	FONDATION DE L'ENTRAIDE CANADIENNE-FRANÇAISE, QUÉBEC (QUÉ.)
869114777RR0001	POWELL RIVER NATURE SOCIETY, POWELL RIVER, B.C.
870457074RR0001	BRAMPTON BLOCK PARENT PROGRAM, BRAMPTON, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
870958394RR0001	LABATT 24 HOUR RELAY FOUNDATION INC., SAINT JOHN, N.B.
871885091RR0001	SCUGOG COMMUNITY CHURCH, PORT PERRY, ONT.
872767124RR0001	PARKS FOUNDATION OF BROOKS, BROOKS, ALTA.
872783022RR0001	MRI (KAMLOOPS), KAMLOOPS, B.C.
874643596RR0001	CENTRE ÉVANGÉLIQUE PENTECÔTE DE L'EST, LONGUEUIL (QUÉ.)
876572561RR0001	EVANGELICAL COVENANT CHURCH OF KINISTINO, KINISTINO, SASK.
877708826RR0001	CENTRE DE MÉDITATION SATIPATTHANA, DEUX-MONTAGNES (QUÉ.)
878426527RR0001	PACE4WOMEN EMPLOYMENT SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
882543317RR0001	MORNING STAR MATERNITY HOME FOUNDATION SOCIETY, RED DEER, ALTA.
882569619RR0001	ELGIN CHRISTADELPHIAN ECCLESIA, ELGIN, ONT.
883245839RR0001	GREEN MEADOWS CHRISTIAN MINISTRY INC., WINNIPEG, MAN.
885794545RR0001	TEDDY BEAR TYMES/GOOD BEARS OF THE WORLD DEN CN6, VIRGIL, ONT.
886385095RR0001	NORTH ISLAND THERAPEUTIC RIDING SOCIETY, QUATHIASKI COVE, B.C.
886456391RR0001	PROVOST CEMETERY COMMITTEE, PROVOST, ALTA.
888324647RR0001	STAN D. DAVIES MEMORIAL BURSARY FUND, OLDS, ALTA.
888732823RR0001	COUNTRYSIDE BAPTIST CHURCH, WINGHAM, ONT.
889365847RR0001	ENCYCLOPEDIA OF MUSIC IN CANADA ENCYCLOPÉDIE DE LA MUSIQUE AU CANADA, TORONTO, ONT.
889404067RR0001	THE TORONTO-DOMINION BANK EMPLOYEES' CHARITABLE FUND, RICHMOND, B.C.
889784849RR0001	SAANICH GREENBELT ASSOCIATION, VICTORIA, B.C.
889852844RR0001	RAYMOND HIGH SCHOOL SCHOLARSHIP TRUST FUND, RAYMOND, ALTA.
889963393RR0001	GUNILD KEETMAN SCHOLARSHIP FUND, BURNABY, B.C.
890112576RR0001	INTERNATIONAL CHRONIC PAIN RESEARCH ORGANIZATION, VANCOUVER, B.C.
890271992RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DE L'ASSEMBLÉE LUC DESILETS 1674, CAP-DE-LA- MADELEINE (QUÉ.)
890275779RR0001	COMITÉ RÉSIDENCE FAMILIALE DE LA RÉGION DE SHAWVILLE/THE SHAWVILLE & DISTRICT FAMILY RESIDENCE COMMITTEE, SHAWVILLE (QUÉ.)
890382377RR0001	PUNNICHY SENIOR CITIZENS CLUB INCORPORATED, PUNNICHY, SASK.

MAUREEN KIDD
Director General
Charities Directorate

[12-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
DETERMINATION**

Information processing and related telecommunications services

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2003-067) on March 8, 2004, with

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
890440977RR0001	CZECH MISSION HOUSE (SUBSIDIARY OF THE JESUIT FATHERS OF UPPER CANADA), MONTRÉAL, QUE.
890474596RR0001	PRESBYTERIAN WOMENS' MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, EVENING AUXILIARY, IVY PRESBYTERIAN CHURCH, UTOPIA, ONT.
890522576RR0001	THE ELAINE GHAZOULI CHARITABLE FOUNDATION, RICHMOND HILL, ONT.
890587991RR0001	CAPE BRETON COUNTY CHRISTMAS CHEER SOCIETY, SYDNEY, N.S.
890616840RR0001	THE IIS DIALOGUE GRADUATE SCHOLARSHIP PROGRAM FOR WOMEN IN DEVELOPING COUNTRIES, VICTORIA, B.C.
890694193RR0001	LIVING WELL FOUNDATION, KITCHENER, ONT.
890840747RR0001	THE MEMORIAL UNIVERSITY OF NEWFOUNDLAND ART GALLERY INCORPORATED, ST. JOHN'S, N.L.
890853195RR0001	DIOCESE OF BRANDON — CURSILLO, BRANDON, MAN.
891032971RR0001	NEW COVENANT CHRISTIAN FELLOWSHIP, SIDNEY, B.C.
891104044RR0001	CARRVILLE-ST PAUL'S PASTORAL CHARGE OF THE UNITED CHURCH OF CANADA, RICHMOND HILL, ONT.
891115347RR0001	WIM: SOCIETY FOR WOMEN IN MUSIC, COQUITLAM, B.C.
891690869RR0001	B.C. CAMPUS MINISTRIES, VANCOUVER, B.C.
891692261RR0001	BURNABY VIETNAMESE ALLIANCE CHURCH, SURREY, B.C.
892527813RR0001	COMPTOIR ALIMENTAIRE INTER-QUÉBEC, LAVALTRIE (QUÉ.)
892857541RR0001	NATURE-ACTION/BELCEIL/MONT-SAINT- HILAIRE, MONT-SAINT-HILAIRE (QUÉ.)
892871963RR0001	LA FONDATION DU COLLÈGE DE L'ACADIE, LA BUTTE (N.-É.)
893496638RR0001	COVENANT EVANGELICAL PRESBYTERIAN CHURCH CALGARY, ALBERTA, CALGARY, ALTA.
894479468RR0001	WELLAND PIPE LTD EMPLOYEE CHARITY TRUST, WELLAND, ONT.
894492289RR0001	EQUINE RESEARCH CENTRE (GUELPH) INC., GUELPH, ONT.
894633825RR0001	THE ONTARIO ASSOCIATION OF COMMUNITY CORRECTIONAL RESIDENCES, HAMILTON, ONT.
894810787RR0001	FONDS D'ENTRAIDE ST-BARNABÉ, MONTRÉAL (QUÉ.)
897362422RR0001	MATTHEW HALL/ELGIN SCHOOL MEMORIAL AWARD, WEYBURN, SASK.
899039309RR0001	UNITED CHURCH WOMEN - COLE HARBOUR UNIT, DARTMOUTH, N.S.
899297824RR0001	THE WILFORD AND MILDRED JONAH FAMILY FOUNDATION, ORANGEVILLE, ONT.

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
MAUREEN KIDD*

[12-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
DÉCISION**

*Traitement de l'information et services de télécommunications
connexes*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2003-067) le 8 mars 2004

respect to a complaint filed by IHS Solutions Limited (IHS), of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. OSFI-BSIF 2003/001) by the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI). The solicitation was for the provision of Web site re-engineering and Web content management services.

IHS alleged that the OSFI had improperly declared its proposal non-compliant with a mandatory criterion.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade* and the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile).

Ottawa, March 8, 2004

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[12-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL DETERMINATION

Information processing and related telecommunications services

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2003-069) on March 8, 2004, with respect to a complaint filed by AppDepot Web Services Inc. (AppDepot), of Regina, Saskatchewan, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. OSFI-BSIF 2003/001) by the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI). The solicitation was for the provision of Internet Web site re-engineering and Web content management services.

AppDepot alleged that the OSFI had incorrectly evaluated its proposal.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade* and the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaint was valid in part.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile).

Ottawa, March 8, 2004

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[12-1-o]

concernant une plainte déposée par IHS Solutions Limited (IHS), d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° OSFI-BSIF 2003/001) passé par le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF). L'invitation portait sur la prestation de services de remaniement du site Web et de gestion du contenu Internet.

IHS a allégué que le BSIF avait incorrectement déclaré sa proposition non conforme à un critère obligatoire.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur* et de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 8 mars 2004

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[12-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR DÉCISION

Traitement de l'information et services de télécommunications connexes

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2003-069) le 8 mars 2004 concernant une plainte déposée par AppDepot Web Services Inc. (AppDepot), de Regina (Saskatchewan), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° OSFI-BSIF 2003/001) passé par le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF). L'invitation portait sur la prestation de services de remaniement du site Web Internet et de services de gestion du contenu Internet.

AppDepot a allégué que BSIF avait incorrectement évalué sa proposition.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur* et de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée en partie.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 8 mars 2004

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[12-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

EXPIRY OF FINDING

Concrete reinforcing bar

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice, pursuant to subsection 76.03(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), that its finding made on January 12, 2000, in Inquiry No. NQ-99-002, concerning hot-rolled deformed carbon or low-alloy steel concrete reinforcing bar in straight lengths or coils, originating in or exported from the Republic of Cuba, the Republic of Korea and the Republic of Turkey, is scheduled to expire (Expiry No. LE-2003-007) on January 11, 2005. Under SIMA, findings of injury or threat of injury and the associated special protection in the form of anti-dumping or countervailing duties expire five years from the date of the last order or finding, unless an expiry review has been initiated before that date. An expiry review will not be initiated unless the Tribunal decides that there is sufficient information to indicate that it is warranted.

Persons or governments requesting or opposing the initiation of an expiry review of the said finding should file 20 copies of written public submissions containing relevant information, opinions and arguments, with the Secretary of the Tribunal not later than April 1, 2004. Persons or governments should endeavour to base their submissions exclusively on public information; however, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or edited version thereof.

- Submissions should address all relevant factors, including
- the likelihood of continued or resumed dumping of the goods;
 - the likely volume and price ranges of dumped imports if dumping were to continue or resume;
 - the domestic industry's recent performance, including trends in production, sales, market share and profits;
 - the likelihood of injury to the domestic industry if the finding were allowed to expire, having regard to the anticipated effects of a continuation or resumption of dumped imports on the industry's future performance;
 - any other developments affecting, or likely to affect, the performance of the domestic industry;
 - changes in circumstances, domestically or internationally, including changes in the supply of or demand for the goods, and changes in trends in, and sources of, imports into Canada; and
 - any other matter that is relevant.

Where there are opposing views, each person or government that filed a submission in response to the notice of expiry will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other persons or governments. In these circumstances, the Tribunal will distribute copies of the public submissions to each person or government that filed a submission with the Tribunal. Persons or governments wishing to respond to the submissions must do so not later than April 13, 2004. If confidential

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

EXPIRATION DES CONCLUSIONS

Barres d'armature pour béton

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, aux termes du paragraphe 76.03(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), que les conclusions qu'il a rendues le 12 janvier 2000, dans le cadre de l'enquête n° NQ-99-002, concernant les barres d'armature crénelées pour béton en acier au carbone ou en acier faiblement allié, laminées à chaud, en longueurs droites ou sous forme de bobines, originaires ou exportées de la République de Cuba, de la République de Corée et de la République de Turquie, expireront (expiration n° LE-2003-007) le 11 janvier 2005. Aux termes de la LMSI, les conclusions de dommage ou de menace de dommage et la protection spéciale qui y est associée, soit par des droits antidumping ou des droits compensateurs, expirent cinq ans suivant la date de la dernière ordonnance ou des dernières conclusions, à moins qu'un réexamen relatif à l'expiration n'ait été entrepris avant cette date. Un réexamen relatif à l'expiration ne sera entrepris que si le Tribunal décide qu'il y a suffisamment de renseignements pour le convaincre du bien-fondé d'un réexamen.

Les personnes ou les gouvernements qui désirent un réexamen relatif à l'expiration de ces conclusions, ou qui s'y opposent, doivent déposer auprès du secrétaire du Tribunal, au plus tard le 1^{er} avril 2004, 20 copies de leurs exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents. Les personnes ou les gouvernements doivent tenter de ne fonder leurs exposés que sur des renseignements publics; cependant, des renseignements confidentiels portant sur les questions dont est saisi le Tribunal peuvent être déposés, le cas échéant, accompagnés d'un résumé public détaillé ou d'une version révisée de ces exposés.

- Les exposés doivent traiter de tous les facteurs pertinents, entre autres :
- le fait qu'il y ait vraisemblablement poursuite ou reprise du dumping des marchandises;
 - le volume et les fourchettes de prix éventuels des marchandises sous-évaluées s'il y a poursuite ou reprise du dumping;
 - les plus récentes données concernant le rendement de la branche de production nationale, notamment les tendances en matière de production, les ventes, les parts de marché et les profits;
 - le fait que la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises causera vraisemblablement un dommage à la branche de production nationale en cas d'expiration des conclusions, eu égard aux effets que la poursuite ou la reprise aurait sur le rendement de celle-ci;
 - les faits ayant ou pouvant avoir une incidence sur le rendement de la branche de production nationale;
 - tout changement au niveau national ou international touchant notamment l'offre ou la demande des marchandises et tout changement concernant les tendances en matière d'importation au Canada et concernant la source des importations;
 - tout autre point pertinent.

Lorsque des points de vue différents sont exprimés, chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'expiration aura l'occasion de répondre, par écrit, aux observations des autres personnes ou gouvernements. Dans ces circonstances, le Tribunal fera parvenir des copies des exposés publics à chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé auprès du Tribunal. Les personnes ou gouvernements qui désirent répondre aux exposés doivent le faire au plus tard

submissions have been filed, the Secretary will notify persons or governments and instruct them on how they may access these submissions through qualified counsel.

The Tribunal will issue a decision on April 28, 2004, on whether an expiry review is warranted based on the submissions and representations received and the responses to them.

- If there is no request for a review, the Tribunal will not initiate a review and the finding will expire on its expiry date.
- If the Tribunal decides that a review is not warranted, the finding will expire on its expiry date. The Tribunal will issue its reasons not later than 15 days after its decision.
- If the Tribunal decides to initiate a review, it will issue a notice of expiry review.

The Tribunal's *Draft Guideline on Expiry Reviews* can be found on its Web site at www.citt-tcce.gc.ca. In addition to providing more detailed information on the proceeding whereby the Tribunal determines if an expiry review is warranted, the draft guideline explains how an expiry review is conducted if the Tribunal determines that one is warranted. In an expiry review, the President of the Canada Border Services Agency (formerly the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency) (CBSA) first determines whether the expiry of the order or finding is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing of the goods. If the CBSA determines that the expiry of the order or finding in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing, the Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping or subsidizing is likely to result in injury or retardation. The Tribunal's notice of expiry review will provide more information on the expiry review process.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile).

Written and oral communications with the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, March 9, 2004

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[12-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

IMPORTER RULING

Bicycles

In the matter of a ruling under section 90 of the *Special Import Measures Act*, R.S.C. 1985, c. S-15, as amended, on the question of who is the importer in Canada of bicycles

The Canadian International Trade Tribunal conducted an inquiry, pursuant to section 90 of the *Special Import Measures Act*,

le 13 avril 2004. Si des exposés confidentiels sont déposés, le secrétaire en avisera les personnes ou les gouvernements expliquant la façon de procéder pour avoir accès à ces exposés par l'entremise de conseillers autorisés.

Le Tribunal rendra une décision le 28 avril 2004 sur le bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration en se basant sur les exposés et les représentations reçus et les réponses à ceux-ci.

- Si le Tribunal ne reçoit pas de demande de réexamen, le Tribunal n'entreprendra pas de réexamen et les conclusions expireront à la date d'expiration.
- Si le Tribunal n'est pas convaincu du bien-fondé d'un réexamen, les conclusions expireront à la date d'expiration. Le Tribunal publiera ses motifs au plus tard 15 jours après sa décision.
- Si le Tribunal décide d'entreprendre un réexamen, il fera publier un avis de réexamen relatif à l'expiration.

L'*Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* du Tribunal est disponible sur son site Web à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca. En plus de fournir des renseignements plus détaillés sur la procédure qu'emploie le Tribunal pour décider du bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration, ce document explique la façon dont procède le Tribunal lorsqu'il décide qu'un réexamen est justifié. Dans le cadre d'un réexamen relatif à l'expiration, le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (anciennement appelé le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada) [ASFC] détermine, en premier lieu, si l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement des marchandises. Si l'ASFC juge que l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions à l'égard de toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement, le Tribunal procédera alors à une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement causera vraisemblablement un dommage ou un retard. L'avis de réexamen relatif à l'expiration du Tribunal fournira plus de renseignements sur la procédure d'un réexamen relatif à l'expiration.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les communications écrites et orales avec le Tribunal peuvent être faites en français ou en anglais.

Ottawa, le 9 mars 2004

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[12-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION CONCERNANT L'IDENTITÉ DE L'IMPORTATEUR

Bicyclettes

Eu égard à une décision rendue aux termes de l'article 90 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, L.R.C. 1985, ch. S-15, modifiée, sur la question d'établir l'identité de l'importateur au Canada de bicyclettes

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à une enquête, aux termes de l'article 90 de la *Loi sur les mesures*

further to a request by the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency (Request No. MP-2003-001) for a ruling on the question of who is the importer in Canada of certain bicycles that are subject to the Canadian International Trade Tribunal's order issued on December 9, 2002, in Expiry Review No. RR-2002-001.

The Canadian International Trade Tribunal hereby rules that the importer in Canada of the said goods is Kent International Inc.

The statement of reasons will be issued at a later date.

Ottawa, March 11, 2004

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[12-1-o]

spéciales d'importation, à la suite d'une demande (demande n° MP-2003-001) faite par le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada d'établir l'identité de l'importateur de certaines bicyclettes assujetties à l'ordonnance rendue par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 9 décembre 2002 dans le cadre du réexamen n° RR-2002-001.

Le Tribunal canadien du commerce extérieur détermine, par la présente, que l'importateur desdites marchandises est Kent International Inc.

L'exposé des motifs sera publié à une date ultérieure.

Ottawa, le 11 mars 2004

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[12-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2004-103 *March 9, 2004*

Persona Communications Inc.
Avonmore, Blackstock, Bonfield, etc., Ontario; Grenville,
L'Annonciation, Montpellier, etc., Quebec

The Commission revokes the broadcasting licences issued to Persona Communications Inc., for the undertakings noted in the decision.

2004-104 *March 10, 2004*

Cogeco Cable Canada Inc.
Fergus, Grimsby, Hamilton, Niagara Falls and
St. Catharines, Ontario
Cogeco Cable Halton Inc.
Georgetown, Ontario

Approved — Relief from section 17 of the *Broadcasting Distribution Regulations* that would require the licensees to distribute CKXT-TV Toronto as part of the basic band (channels 2 to 13).

2004-105 *March 10, 2004*

Rogers Cable Inc.
London North, St. Thomas, Strathroy, Tillsonburg and
Woodstock, Ontario
Rogers Cablesystems Ontario Limited
London South, Ontario
Rogers Ottawa Limited
Ottawa, Ontario

Approved — Extension of the authorization to distribute CFMT too, now designated as OMNI.2, as a distant Canadian signal on the basic service of their cable systems, expiring September 13, 2004.

2004-106 *March 10, 2004*

Mountain Cablevision Limited
Hamilton, Jarvis and Townsend, Ontario

Approved — Change of the authorized service area of the cable distribution undertaking serving part of Hamilton.

2004-107 *March 10, 2004*

Société de télédiffusion du Québec
Montréal and Trois-Rivières, Quebec

Approved — Decrease of the effective radiated power from 1 334 200 watts to 889 500 watts of the authorized contours of CIVM-TV Montréal and from 682 000 watts to 651 800 watts of the authorized contours of the transmitter CIVC-TV Trois-Rivières.

2004-108 *March 10, 2004*

Monarch Broadband West Ltd.
Fernie, British Columbia

The Commission revokes the broadcasting licence issued to Monarch Broadband West Ltd. for the undertaking serving Fernie.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2004-103 *Le 9 mars 2004*

Persona Communications Inc.
Avonmore, Blackstock, Bonfield, etc. (Ontario); Grenville,
L'Annonciation, Montpellier, etc. (Québec)

Le Conseil révoque la licence de radiodiffusion attribuée à Persona Communications Inc. à l'égard des entreprises énoncées dans la décision.

2004-104 *Le 10 mars 2004*

Cogeco Câble Canada inc.
Fergus, Grimsby, Hamilton, Niagara Falls et
St. Catharines (Ontario)
Cogeco Cable Halton Inc.
Georgetown (Ontario)

Approuvé — Exemption de l'application de l'article 17 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*, selon lequel les titulaires auraient été tenus de distribuer CKXT-TV Toronto à la bande de base (canaux 2 à 13).

2004-105 *Le 10 mars 2004*

Rogers Cable Inc.
London Nord, St. Thomas, Strathroy, Tillsonburg et
Woodstock (Ontario)
Rogers Cablesystems Ontario Limited
London Sud (Ontario)
Rogers Ottawa Limitée
Ottawa (Ontario)

Approuvé — Prorogation de l'autorisation de distribuer le signal canadien éloigné CFMT too, maintenant appelé OMNI.2, au service de base de chacune de leurs entreprises, expirant le 13 septembre 2004.

2004-106 *Le 10 mars 2004*

Mountain Cablevision Limited
Hamilton, Jarvis et Townsend (Ontario)

Approuvé — Modification de la zone de desserte de l'entreprise de distribution par câble qui dessert un secteur de Hamilton.

2004-107 *Le 10 mars 2004*

Société de télédiffusion du Québec
Montréal et Trois-Rivières (Québec)

Approuvé — Diminution de la puissance apparente rayonnée de 1 334 200 watts à 889 500 watts du périmètre de rayonnement autorisé de CIVM-TV Montréal et de 682 000 watts à 651 800 watts du périmètre de rayonnement autorisé de l'émetteur CIVC-TV Trois-Rivières.

2004-108 *Le 10 mars 2004*

Monarch Broadband West Ltd.
Fernie (Colombie-Britannique)

Le Conseil révoque la licence de radiodiffusion attribuée à Monarch Broadband West Ltd. à l'égard de l'entreprise desservant Fernie.

<p>2004-109 March 12, 2004</p> <p>Vincent Géricitano, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada</p> <p>Denied — Licence amendment for authority to broadcast up to six minutes of national advertising and up to six minutes of local or regional advertising in each clock hour.</p>	<p>2004-109 Le 12 mars 2004</p> <p>Vincent Géricitano, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada</p> <p>Refusé — Modification de licence afin de diffuser jusqu'à six minutes de publicité nationale et jusqu'à six minutes de publicité locale ou régionale par heure d'horloge.</p>
<p>2004-110 March 12, 2004</p> <p>Vincent Géricitano, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada</p> <p>Denied — Licence amendment for authority to broadcast up to six minutes of national advertising and up to six minutes of local or regional advertising in each clock hour.</p>	<p>2004-110 Le 12 mars 2004</p> <p>Vincent Géricitano, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada</p> <p>Refusé — Modification de licence afin de diffuser jusqu'à six minutes de publicité nationale et jusqu'à six minutes de publicité locale ou régionale par heure d'horloge.</p>
<p>2004-111 March 12, 2004</p> <p>Telus Communications Inc. Calgary, Edmonton (including St. Albert, Sherwood Park, Spruce Grove and Stony Plain), Fort McMurray, Grande Prairie, Lethbridge, Medicine Hat and Red Deer, Alberta; Kamloops, Kelowna, Nanaimo, Penticton, Prince George, Terrace, Vancouver (including Lower Mainland and Fraser Valley), Vernon and Victoria, British Columbia</p> <p>Suspension of the provision set out in Broadcasting Decision CRTC 2003-407 relating to the requirements regarding non-simultaneous program deletion.</p>	<p>2004-111 Le 12 mars 2004</p> <p>Telus Communications Inc. Calgary, Edmonton (y compris St. Albert, Sherwood Park, Spruce Grove et Stony Plain), Fort McMurray, Grande Prairie, Lethbridge, Medicine Hat et Red Deer (Alberta); Kamloops, Kelowna, Nanaimo, Penticton, Prince George, Terrace, Vancouver (y compris Lower Mainland et Fraser Valley), Vernon et Victoria (Colombie-Britannique)</p> <p>Suspension de la disposition énoncée dans la décision de radiodiffusion CRTC 2003-407 relative aux obligations à l'égard de la suppression des émissions non simultanées.</p>
<p>2004-112 March 12, 2004</p> <p>Cogeco Cable Canada Inc. Fergus, Elora and Salem, Ontario</p> <p>Approved — Relief from the requirement to distribute CKCO-TV Kitchener as part of the basic band.</p>	<p>2004-112 Le 12 mars 2004</p> <p>Cogeco Câble Canada inc. Fergus, Elora et Salem (Ontario)</p> <p>Approuvé — Exemption de l'obligation de distribuer CKCO-TV Kitchener à la bande de base.</p>
<p>2004-113 March 12, 2004</p> <p>Native Communication Inc. Thompson and Snow Lake, Manitoba</p> <p>Approved — New transmitter in Snow Lake for the radio programming undertaking CINC-FM Thompson.</p>	<p>2004-113 Le 12 mars 2004</p> <p>Native Communication Inc. Thompson et Snow Lake (Manitoba)</p> <p>Approuvé — Nouvel émetteur à Snow Lake de l'entreprise de programmation de radio CINC-FM Thompson.</p>
<p>2004-114 March 12, 2004</p> <p>The Haliburton Broadcasting Group Inc. Elliot Lake, Ontario</p> <p>Approved — Acquisition of assets and for a broadcasting licence to continue the operation of the radio programming undertaking CKNR-FM Elliot Lake. The licence will expire on August 31, 2005.</p>	<p>2004-114 Le 12 mars 2004</p> <p>The Haliburton Broadcasting Group Inc. Elliot Lake (Ontario)</p> <p>Approuvé — Acquisition de l'actif et obtention d'une licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de l'entreprise de programmation de radio CKNR-FM Elliot Lake. La licence expirera le 31 août 2005.</p>
<p>2004-115 March 12, 2004</p> <p>CHCD Inc. Simcoe, Ontario</p> <p>Approved — Addition of a condition of licence, as noted in the decision.</p>	<p>2004-115 Le 12 mars 2004</p> <p>CHCD Inc. Simcoe (Ontario)</p> <p>Approuvé — Ajout d'une condition de licence, tel qu'il est mentionné dans la décision.</p>

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2004-12

*Program log reporting requirements for conventional television
stations — Call for comments*

The Commission seeks comments on actions it might take to streamline the program log reporting requirements for conventional television stations while ensuring that its regulatory objectives related to compliance and policy monitoring continue to be fulfilled and that no unreasonable burden results in the short term when weighed against improved effectiveness in the long term.

Background

1. Section 10 of the *Television Broadcasting Regulations, 1987* (the Regulations) requires licensees of television stations to keep, in a form acceptable to the Commission, a program log or a machine readable record of its programming.

2. Program logging is a key element in the regulation and supervision of the Canadian broadcasting system. This tool enables the Commission to verify the compliance of television licensees with regulations and conditions of licence, and to gather the information necessary for monitoring the impact of its policies on the broadcasting system.

3. Section 5(2)(g) of the *Broadcasting Act* stipulates that the Canadian broadcasting system should be regulated and supervised in a flexible manner that “is sensitive to the administrative burden that, as a consequence of such regulation and supervision, may be imposed on persons carrying on broadcasting undertakings.” In recent years, the Commission has implemented this objective through various streamlining initiatives and it continues to do so. In addition to benefiting those persons carrying on broadcasting undertakings, these ongoing initiatives allow the Commission to improve its efficiency and effectiveness as a regulatory body.

4. The Commission has reviewed its regulatory requirements as well as its existing procedures and practices concerning the program logs of conventional television stations. This review focused on the needs of the licensees and the Commission, as well as on the demands on their respective resources. As a result of this review, the Commission has concluded that there are opportunities to reduce the administrative burden on many television licensees with respect to their logging requirements.

Analysis

5. Approximately 150 conventional television stations and associated networks file program logs on a monthly basis. Program logs include information on all matters broadcast by the station. Each program break (e.g. commercials, promotions, and news-breaks) requires an additional entry in the log. Since the early 1990s, this information has been filed electronically by the licensees and processed at the Commission by its software system. Each program entry in the log requires the verification of some 25 different fields. As a result, the data for a typical program log for one day, if reproduced on paper, would require approximately 20 pages of 8 ½ x 14 paper. To reproduce the information for one month of program logs for one station would, therefore, require some 600 pages of paper. The result remains the same for a television station originating 168 hours per week of programming locally (including programming acquired from non-network sources) and a station originating only five hours per week of

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2004-12

*Exigences relatives aux registres des émissions imposées aux
stations de télévision traditionnelle — Appel d’observations*

Le Conseil sollicite des observations sur les mesures susceptibles de simplifier les exigences relatives aux registres des émissions imposées aux stations de télévision traditionnelle, sans compromettre toutefois ses objectifs concernant la conformité des entreprises et la surveillance de l’application de sa politique et sans que ces mesures deviennent, à court terme, un fardeau déraisonnable par rapport à leur efficacité, à plus long terme.

Contexte

1. L’article 10 du *Règlement de 1987 sur la télédiffusion* (le Règlement) exige que tout titulaire de licence de télévision tienne, sous une forme acceptable au Conseil, un registre des émissions ou un enregistrement informatisé de sa programmation.

2. Les registres des émissions jouent un rôle clé au sein du système canadien de radiodiffusion. Ils permettent au Conseil de vérifier si l’exploitation d’une entreprise de télédiffusion est conforme à ses conditions de licence et aux règlements qui s’appliquent. En même temps, les registres des émissions permettent au Conseil de colliger les informations nécessaires pour vérifier l’impact de ses politiques sur le système de radiodiffusion.

3. L’article 5(2)(g) de la *Loi sur la radiodiffusion* prévoit que la réglementation et la surveillance du système canadien de radiodiffusion devraient être souples et « tenir compte du fardeau administratif qu’elles sont susceptibles d’imposer aux exploitants d’entreprises de radiodiffusion ». Ces dernières années, le Conseil s’est employé à atteindre cet objectif en adoptant des mesures de simplification, ce qu’il entend d’ailleurs continuer de faire. Les mesures qu’il a instaurées n’ont pas seulement profité aux exploitants d’entreprises de radiodiffusion mais aussi au Conseil qui est devenu un organisme de réglementation mieux géré et plus efficace.

4. Le Conseil a revu ses exigences réglementaires ainsi que ses procédures actuelles relatives aux registres des émissions des entreprises de télévision traditionnelle. Cet examen s’est surtout intéressé aux besoins des titulaires et du Conseil ainsi qu’à l’impact sur les ressources de chacun. À la lumière de cette analyse, le Conseil estime pouvoir réduire à l’égard de nombreux télédiffuseurs le fardeau administratif relié aux exigences de tenue de registres des émissions.

Analyse

5. Environ 150 stations de télévision traditionnelle et leurs réseaux associés remplissent mensuellement des registres des émissions qui reflètent en détail tout ce que diffuse le service. Chaque pause durant une émission (publicité, promotions, manchettes) exige une entrée additionnelle dans le registre. Depuis le début des années 90, tous les titulaires déposent ces renseignements sous forme électronique et le Conseil les traite grâce à son système informatisé. Chaque inscription d’émission dans le registre nécessite la vérification d’environ 25 données, ce qui équivaldrait à environ 20 pages de 8 ½ x 14 pour imprimer les données d’une journée de programmation type, ou à quelque 600 pages pour imprimer les données concernant la programmation mensuelle d’une seule station. Le résultat est le même pour une station diffusant 168 heures de programmation d’origine locale par semaine (ce qui comprend les émissions acquises de sources autres que de réseaux) et une station ne diffusant que cinq heures par semaine

programming because each station must file program logs covering its entire program schedule.

6. The Commission is of the view that the current program log reporting requirements are still valid, particularly for television networks, television stations serving as the principal originating point of television networks, groups of stations, and television stations not affiliated to a network.

7. On the other hand, the Commission considers that the requirement might not always be efficient or even necessary. For example, under the current regulatory framework, an individual affiliated television station is required to file a complete program log while its affiliated network or group also files a complete set of logs for the broadcast month. This requirement results in the duplication of program logs, which is not necessarily administratively efficient.

8. The Commission considers therefore that it may be possible to streamline the television program logging process. Section 10(1) of the Regulations allows the Commission to make exceptions to its general program log reporting requirements through conditions of licence. The Commission could, for example, consider applications from certain individual affiliated television stations for an exemption to the log reporting requirements. This exemption could be implemented through licensee-specific conditions of licence.

9. In light of the above, two alternative options could be available for those affiliated television stations that would qualify for the streamlined process: replace program logs with annual reports on locally originated programs broadcast or continue to file program logs but limit them to locally originated programs.

10. The Commission estimates that approximately 100 television stations currently affiliated to networks or groups file separate program logs that could qualify for this streamlined process. This reduction in the program log reporting requirements could be meaningful for both television licensees and the Commission.

11. The Commission notes that the current program log reporting requirements have resulted in licensees and the Commission investing considerable resources to establish and maintain software systems that meet the others' needs. Any amendment to filing requirements, such as requiring only information pertaining to locally originated programs, would likely translate into further investments to change the current systems or to create new ones.

Call for comments

12. The Commission seeks comments on actions it might take to streamline the program log reporting requirements for conventional television stations while ensuring that its regulatory objectives related to compliance and policy monitoring continue to be fulfilled and that no unreasonable burden results in the short term when weighed against improved effectiveness in the long term.

13. Specifically, the Commission seeks comments on the following questions:

(a) Within the existing regulatory framework, should certain licensees (e.g. individual television stations affiliated to a network, groups filing network logs, small stations originating only a limited number of hours of programming each week) be exempted, in whole or in part, from the current program log reporting requirements? If so, what criteria should be used to determine which licensees should be exempted? Proposals should be as detailed as possible, and should include how the system

de programmation d'origine locale, puisque chaque station doit inscrire dans ses registres la totalité de sa grille-horaire.

6. Le Conseil est d'avis que les exigences actuelles relatives à la tenue des registres des émissions restent valides surtout pour les réseaux de télévision, leurs principales stations source, les groupes de stations et les stations de télévision non affiliées à un réseau.

7. Par ailleurs, le Conseil estime que l'imposition de cette exigence n'est peut-être pas toujours efficace, ni même nécessaire. Ainsi, dans le cadre actuel de réglementation, chaque station de télévision affiliée a l'obligation de remplir un registre complet de ses émissions alors que son réseau ou groupe affilié remplit aussi des registres complets pour chaque mois de radiodiffusion. Cette exigence se traduit par un dédoublement des registres des émissions, ce qui n'est pas la solution la plus efficace sur le plan administratif.

8. Le Conseil pense donc pouvoir simplifier le processus relatif aux registres des émissions de télévision. L'article 10(1) du Règlement permet au Conseil d'accorder des exemptions à ses exigences de tenue de registres des émissions et de les mettre en œuvre au moyen de conditions de licences spécifiques. Le Conseil pourrait, par exemple, étudier les demandes d'exemption de tenue de registres d'émissions de certaines stations de télévision affiliées et veiller à leur mise en œuvre au moyen de conditions de licence particulières.

9. À la lumière de ce qui précède, deux options s'offrent aux stations de télévision affiliées qui pourraient bénéficier d'un processus simplifié : soit remplacer les registres des émissions par des rapports annuels portant sur les émissions d'origine locale diffusées, soit continuer à déposer des registres des émissions portant seulement sur les émissions d'origine locale.

10. Le Conseil estime qu'une centaine de stations de télévision actuellement affiliées à des réseaux ou groupes et qui tiennent des registres des émissions pourraient être admises à bénéficier d'un processus simplifié. Cette réduction des exigences pourrait s'avérer fructueuse, tant pour les titulaires que pour le Conseil.

11. Le Conseil constate que les exigences actuelles relatives aux registres des émissions ont amené les titulaires et le Conseil à investir des ressources considérables pour mettre en place et entretenir des logiciels compatibles avec ceux de leurs interlocuteurs. Toute modification aux exigences de dépôt, dont celle consistant à exiger uniquement l'information relative aux émissions d'origine locale, se traduirait sans doute par des investissements additionnels pour changer les systèmes existants ou pour en créer de nouveaux.

Appel d'observations

12. Le Conseil sollicite des observations sur les mesures susceptibles de simplifier les exigences relatives aux registres des émissions imposées aux stations de télévision traditionnelle, sans compromettre toutefois ses objectifs concernant la conformité des entreprises et la surveillance de l'application de sa politique et sans que ces mesures deviennent, à court terme, un fardeau déraisonnable par rapport à leur efficacité, à plus long terme.

13. Le Conseil sollicite plus particulièrement des observations sur les questions suivantes :

a) Dans le cadre actuel de réglementation, certains titulaires (les stations de télévision affiliées à un réseau, les groupes qui tiennent des registres des émissions de réseaux ou les petites stations diffusant seulement un nombre limité d'heures de programmation d'origine locale par semaine) devraient-ils être exemptés, en tout ou en partie, des exigences actuelles relatives aux registres des émissions? Le cas échéant, quels seraient les critères pour décider des titulaires admissibles à une

would be implemented and how reduced reporting requirements would be of overall benefit to the broadcasting system.

(b) If certain licensees are exempted, which reporting option should be selected and what mechanisms could be put in place to ensure that the Commission will continue to be able to verify a licensee's compliance with its various regulatory requirements, and still collect the information necessary for input into its policy-making responsibilities? For example, could annual performance reports on locally originated programming be filed by the licensee? Are there other options?

(c) Where changes to existing software systems are needed, what would be a reasonable period of time to expect that the necessary changes would be implemented and what would be the costs incurred?

14. The Commission will accept comments that it receives on or before May 10, 2004.

15. Following the Commission's review of these comments, it may call for further submissions if it considers that additional information is necessary. The Commission will then determine if changes to its current regulations or policies on program log reporting are necessary.

16. The Commission will not formally acknowledge comments. It will, however, fully consider all comments and they will form part of the public record of the proceeding, provided that the procedures for filing set out in the notice have been followed.

March 9, 2004

[12-1-o]

exemption? Les propositions doivent être aussi détaillées que possible; elles devraient décrire le processus de mise en œuvre et expliquer comment les exigences réduites de tenue de registres des émissions profiteraient généralement au système de radiodiffusion.

b) Si certains titulaires sont exemptés, quels types de rapport devrait-on choisir et quels mécanismes devraient être mis en place pour garantir que le Conseil continue à vérifier qu'un titulaire se conforme à ses obligations réglementaires et recueillir l'information nécessaire pour assumer ses responsabilités en matière de politique. Par exemple, le titulaire pourrait-il remplir des rapports annuels de rendement portant sur les émissions d'origine locale? Existe-t-il d'autres options?

c) Quel serait le délai raisonnable à imposer à la mise en œuvre de modifications des systèmes de logiciels jugées nécessaires et quels seraient les frais à engager?

14. Le Conseil tiendra compte des observations présentées au plus tard le 10 mai 2004.

15. Après examen des commentaires reçus, le Conseil pourra procéder à un nouvel appel d'observations s'il considère utile d'obtenir d'autres informations. Le Conseil décidera ensuite s'il convient de modifier ses politiques ou ses règlements actuels sur les registres des émissions.

16. Le Conseil n'accusera pas officiellement réception des observations. Il en tiendra toutefois pleinement compte et il les versera au dossier public de la présente instance, à la condition que la procédure de dépôt énoncée dans l'avis ait été suivie.

Le 9 mars 2004

[12-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**CALPINE CANADA****PLANS DEPOSITED**

Calpine Canada hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Calpine Canada has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Alberta, at 44 Rocky View, Calgary, Alberta, under deposit number 0421357, a description of the site and plans of a permanent single-span bridge over a tributary of the Elk River, SW 36-45-16 W5M.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, March 10, 2004

JO-ANNE PETERS

[12-1-o]

COUNTY OF LANARK**PLANS DEPOSITED**

The County of Lanark hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the County of Lanark has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Lanark, at Almonte, Ontario, under deposit number RS 214632, a description of the site and plans of the replacement of the bridge over Long Sault Creek, on County Road 12, Lot 4, Concession 7, in the geographic township of Dalhousie.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Perth, March 20, 2004

STEVE ALLAN, P.Eng.
Director of Public Works

[12-1-o]

AVIS DIVERS**CALPINE CANADA****DÉPÔT DE PLANS**

La société Calpine Canada donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Calpine Canada a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de l'Alberta, situé au 44, Rocky View, Calgary (Alberta), sous le numéro de dépôt 0421357, une description de l'emplacement et les plans d'un pont à travée unique permanent, au-dessus d'un affluent de la rivière Elk, aux coordonnées sud-ouest de la section 36, canton 45, rang 16, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 10 mars 2004

JO-ANNE PETERS

[12-1]

COMTÉ DE LANARK**DÉPÔT DE PLANS**

Le comté de Lanark donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le comté de Lanark a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Lanark, à Almonte (Ontario), sous le numéro de dépôt RS 214632, une description de l'emplacement et les plans de remplacement du pont au-dessus du ruisseau Long Sault, sur le chemin de comté 12, lot 4, concession 7, canton géographique de Dalhousie.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Perth, le 20 mars 2004

Le directeur des Travaux publics
STEVE ALLAN, ing.

[12-1-o]

THE DOMINION ATLANTIC RAILWAY COMPANY**ANNUAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual meeting of the shareholders of The Dominion Atlantic Railway Company will be held at the Gulf Canada Square, 20th Floor, Cathedral Mountain Room, 401 Ninth Avenue SW, Calgary, Alberta, on Tuesday, April 13, 2004, at 9:30 a.m., for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, February 20, 2004

By order of the Board
R. V. HORTE
Secretary

[11-4-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DOMINION-ATLANTIC**ASSEMBLÉE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic se tiendra à l'édifice Gulf Canada Square, 20^e étage, salle Cathedral Mountain, 401, Neuvième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta), le mardi 13 avril 2004, à 9 h 30, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 20 février 2004

Par ordre du conseil
Le secrétaire
R. V. HORTE

[11-4-o]

FINANCIAL SECURITY ASSURANCE INC.**APPLICATION FOR AN ORDER**

Notice is hereby given, pursuant to section 580 of the *Insurance Companies Act* (Canada) (the "Act") that Financial Security Assurance Inc., a foreign insurance company with its head office in New York City, New York, intends to make an application, under subsection 574(1) of the Act, to the Superintendent of Financial Institutions (Canada), for an order, with the approval of the Minister of Finance (Canada), approving the insuring in Canada of risks falling within the class of surety insurance limited to financial guaranty insurance under the name, in English, Financial Security Assurance Inc. and, in French, Assurance de Sécurité Financière Inc.

Toronto, March 20, 2004

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN LLP
Barristers and Solicitors

[12-4-o]

ASSURANCE DE SÉCURITÉ FINANCIÈRE INC.**DEMANDE D'ORDONNANCE**

Avis est par les présentes donné qu'en vertu de l'article 580 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) (la « Loi »), Financial Security Assurance Inc., une société d'assurance étrangère dont le siège social se trouve à New York, dans l'État de New York, a l'intention de présenter, en vertu du paragraphe 574(1) de la Loi, une demande d'agrément auprès du surintendant des institutions financières (Canada), avec l'approbation du ministre des Finances (Canada), en vue de l'autoriser à garantir, au Canada, des risques faisant partie de la branche d'assurance caution se limitant à l'assurance garantie, sous le nom Financial Security Assurance Inc. en anglais et, en français, Assurance de Sécurité Financière Inc.

Toronto, le 20 mars 2004

Les avocats
FASKEN MARTINEAU DUMOULIN s.r.l.

[12-4-o]

FONDATION L'ODYSSÉE FOUNDATION**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that fondation L'ODYSSÉE foundation intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

February 27, 2004

MICHEL MONGEON
President

[12-1-o]

FONDATION L'ODYSSÉE FOUNDATION**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que fondation L'ODYSSÉE foundation demandera à la ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 27 février 2004

Le président
MICHEL MONGEON

[12-1-o]

GENERAL INSURANCE OMBUDSERVICE**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that GENERAL INSURANCE OMBUDSERVICE/SERVICE DE CONCILIATION EN

SERVICE DE CONCILIATION EN ASSURANCE DE DOMMAGES**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que GENERAL INSURANCE OMBUDSERVICE/SERVICE DE CONCILIATION EN

ASSURANCE DE DOMMAGES has changed the location of its head office to the City of Toronto, Province of Ontario.

February 18, 2004

MARGARET GRAHAM
General Manager

[12-1-o]

ASSURANCE DE DOMMAGES a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 18 février 2004

La directrice
MARGARET GRAHAM

[12-1-o]

HORNEPAYNE SNOWMOBILE CLUB INC.

PLANS DEPOSITED

The Hornepayne Snowmobile Club Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Hornepayne Snowmobile Club Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Algoma, at Sault Ste. Marie, Ontario, under deposit number T-434917, a description of the site and plans of a bridge over Hornepayne Creek, in Wicksteed Township, in Hornepayne, Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Hornepayne, March 3, 2004

BRIAN RIVARD
President

[12-1-o]

HORNEPAYNE SNOWMOBILE CLUB INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Hornepayne Snowmobile Club Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Hornepayne Snowmobile Club Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Algoma, à Sault Ste. Marie (Ontario), sous le numéro de dépôt T-434917, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus du ruisseau Hornepayne, canton Wicksteed, Hornepayne (Ontario).

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Hornepayne, le 3 mars 2004

Le président
BRIAN RIVARD

[12-1-o]

MANITOBA TRANSPORTATION AND GOVERNMENT SERVICES

PLANS DEPOSITED

Manitoba Transportation and Government Services hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Manitoba Transportation and Government Services has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Portage la Prairie, at 25 Tupper Street N, Portage la Prairie, Manitoba, under deposit number R1128 and registration number 1071845, a description of the site and plans of the existing causeway across Lac Brochet, from the airport to the community of Lac Brochet.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of

TRANSPORTS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX MANITOBA

DÉPÔT DE PLANS

Transports et Services gouvernementaux Manitoba donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Transports et Services gouvernementaux Manitoba a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Portage la Prairie, situé au 25, rue Tupper Nord, Portage la Prairie (Manitoba), sous le numéro de dépôt R1128 et le numéro d'enregistrement 1071845, une description de l'emplacement et les plans de la levée empierrée qui traverse le lac Brochet, de la route de l'aéroport à la collectivité de Lac Brochet.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à

this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Winnipeg, March 20, 2004

MANITOBA TRANSPORTATION AND
GOVERNMENT SERVICES

[12-1-o]

MANITOBA TRANSPORTATION AND GOVERNMENT SERVICES

PLANS DEPOSITED

Manitoba Transportation and Government Services hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Manitoba Transportation and Government Services has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Winnipeg Land Titles Office, at 405 Broadway Avenue, Winnipeg, Manitoba, under deposit number R1126 and registration number 2950095, a description of the site and plans of a bridge construction across the La Salle River, at Provincial Trunk Highway 3.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Winnipeg, March 20, 2004

PROVINCE OF MANITOBA
MANITOBA TRANSPORTATION AND
GOVERNMENT SERVICES

[12-1-o]

MANITOBA TRANSPORTATION AND GOVERNMENT SERVICES

PLANS DEPOSITED

Manitoba Transportation and Government Services hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Manitoba Transportation and Government Services has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the Winnipeg Land Titles Office, at Winnipeg, Manitoba, under Railway Deposit Number R1115, a description of the site and plans of the existing bridge over the Rat River, at Provincial Trunk Highway No. 12, in the southeast quarter of Section 15-3-9E, in the Rural Municipality of Stuartburn, Manitoba.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia,

l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Winnipeg, le 20 mars 2004

TRANSPORTS ET SERVICES
GOUVERNEMENTAUX MANITOBA

[12-1-o]

TRANSPORTS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX MANITOBA

DÉPÔT DE PLANS

Transports et Services gouvernementaux Manitoba donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Transports et Services gouvernementaux Manitoba a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau des titres fonciers de Winnipeg, situé au 405, avenue Broadway, à Winnipeg (Manitoba), sous le numéro de dépôt R1126 et le numéro d'enregistrement 2950095, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un pont au-dessus de la rivière La Salle, à la route provinciale à grande circulation 3.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Winnipeg, le 20 mars 2004

PROVINCE DU MANITOBA
TRANSPORTS ET SERVICES
GOUVERNEMENTAUX MANITOBA

[12-1-o]

TRANSPORTS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX MANITOBA

DÉPÔT DE PLANS

Transports et Services gouvernementaux Manitoba donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Transports et Services gouvernementaux Manitoba a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau des titres fonciers de Winnipeg, à Winnipeg (Manitoba), sous le numéro de dépôt ferroviaire R1115, une description de l'emplacement et les plans du pont actuel au-dessus de la rivière Rat, à la route provinciale à grande circulation n° 12, dans le quart sud-est de la section 15-3-9E, dans la municipalité rurale de Stuartburn, au Manitoba.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue

Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Winnipeg, March 20, 2004

PROVINCE OF MANITOBA
MANITOBA TRANSPORTATION
AND GOVERNMENT SERVICES

[12-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kenora, at Kenora, Ontario, under deposit number 32377, a description of the site and plans for the replacement of the Gullwing River Bridge over the Gullwing River, on Highway 665, at approximately 12.7 km north of the Highway 17 junction.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Thunder Bay, March 20, 2004

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

[12-1-o]

RURAL MUNICIPALITY OF MOOSE CREEK NO. 33

PLANS DEPOSITED

The Rural Municipality of Moose Creek No. 33 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Rural Municipality of Moose Creek No. 33 has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the Information Services Corporation, at Regina, Saskatchewan, under deposit number PPS#101840611, a description of the site and plans of the existing bridge over Moose Creek, at NW, Section 31, Township 05, Range 01, W2, in front of the lot located at NW, Section 31, Township 05, Range 01, W2, to the lot located at NE, Section 36, Township 05, Range 02, W2.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department

Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Winnipeg, le 20 mars 2004

PROVINCE DU MANITOBA
TRANSPORTS ET SERVICES
GOUVERNEMENTAUX MANITOBA

[12-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kenora, à Kenora (Ontario), sous le numéro de dépôt 32377, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont de la rivière Gullwing au-dessus de la rivière Gullwing, sur la route 665, à environ 12,7 km au nord de l'intersection de la route 17.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Thunder Bay, le 20 mars 2004

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

[12-1]

RURAL MUNICIPALITY OF MOOSE CREEK NO. 33

DÉPÔT DE PLANS

La Rural Municipality of Moose Creek No. 33 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Rural Municipality of Moose Creek No. 33 a, en vertu de l'article 9 de la dite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la Information Services Corporation, à Regina (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt PPS#101840611, une description de l'emplacement et les plans du pont actuel au-dessus du ruisseau Moose, au nord-ouest de la section 31, canton 05, rang 01, à l'ouest du deuxième méridien et en face du lot situé au nord-ouest de la section 31, canton 05, rang 01, à l'ouest du deuxième méridien, au lot situé au nord-est de la section 36, canton 05, rang 02, à l'ouest du deuxième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde

of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Alameda, March 11, 2004

RURAL MUNICIPALITY OF MOOSE CREEK NO. 33

[12-1-o]

SEA TO SKY FOUNDATION

PLANS DEPOSITED

Cascade Environmental Resource Group, on behalf of the Sea to Sky Foundation (formerly the Howe Sound Educational Foundation), hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Cascade Environmental Resource Group, on behalf of the Sea to Sky Foundation, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent at Squamish, British Columbia, under deposit number 1000027, a description of the site and plans of the Sea to Sky University Project Mashiter Creek Bridge, over Mashiter Creek, at the Mashiter River, District Lot 512, 1 km upstream from the Mamquam River and Mashiter Creek confluence, in front of Lot 512, at the foot of the boulevard.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Squamish, March 9, 2004

CASCADE ENVIRONMENTAL RESOURCE GROUP
MIKE NELSON

[12-1-o]

WILLIAMS MARINE INC.

PLANS DEPOSITED

Williams Marine Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Williams Marine Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Leeds No. 28, at Brockville, Ontario, under deposit number 0340772, a description of the site and plans for the extension of a dock in the St. Lawrence River, in the Township of Lansdowne, County of Leeds, in front of Lot 15, Concession 1.

côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Alameda, le 11 mars 2004

RURAL MUNICIPALITY OF MOOSE CREEK NO. 33

[12-1]

SEA TO SKY FOUNDATION

DÉPÔT DE PLANS

La société Cascade Environmental Resource Group, au nom de la Sea to Sky Foundation (anciennement la Howe Sound Educational Foundation), donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Cascade Environmental Resource Group, au nom de la Sea to Sky Foundation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent du gouvernement à Squamish (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000027, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus du ruisseau Mashiter, dans le cadre du projet universitaire Sea to Sky. L'ouvrage est situé à la rivière Mashiter, dans le lot de district 512, à 1 km en amont du confluent de la rivière Mamquam et du ruisseau Mashiter, en face du lot 512, à l'extrémité du boulevard.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Squamish, le 9 mars 2004

CASCADE ENVIRONMENTAL RESOURCE GROUP
MIKE NELSON

[12-1-o]

WILLIAMS MARINE INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Williams Marine Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Williams Marine Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Leeds No. 28, à Brockville (Ontario), sous le numéro de dépôt 0340772, une description de l'emplacement et les plans du prolongement d'un quai dans le fleuve Saint-Laurent, dans le canton de Lansdowne, comté de Leeds, en face du lot 15, concession 1.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Lansdowne, March 4, 2004

RENÉ RAMSEIER
Manager

[12-1-o]

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Lansdowne, le 4 mars 2004

Le gestionnaire
RENÉ RAMSEIER

[12-1]

3011650 NOVA SCOTIA LIMITED

PLANS DEPOSITED

3011650 Nova Scotia Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, 3011650 Nova Scotia Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Algoma, at Sault Ste. Marie, Ontario, under deposit number T-0445485, a description of the site and plans of a 39.6-metre-long bridge supported by rock-filled timber cribs to be installed in the Shikwamkwa River, in the Township of Isaac, approximately 13 km north of the intersection of Highway 101 and Stranded Lake Road.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sault Ste. Marie, March 3, 2004

3011650 NOVA SCOTIA LIMITED
BRIAN QUICK

[12-1-o]

3011650 NOVA SCOTIA LIMITED

DÉPÔT DE PLANS

La société 3011650 Nova Scotia Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La 3011650 Nova Scotia Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Algoma, à Sault Ste. Marie (Ontario), sous le numéro de dépôt T-0445485, une description de l'emplacement et les plans d'un pont d'une longueur de 39,6 mètres soutenu par des caissons à claire-voie aménagés dans la rivière Shikwamkwa, dans le canton de Isaac, à environ 13 km au nord de l'intersection de la route 101 et du chemin Stranded Lake.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sault Ste. Marie, le 3 mars 2004

3011650 NOVA SCOTIA LIMITED
BRIAN QUICK

[12-1]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Environment, Dept. of the		Environnement, min. de l'	
Export and Import of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material Regulations	687	Règlement sur l'exportation et l'importation de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses.....	687

Export and Import of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material Regulations

Statutory Authority

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Sponsoring Department

Department of the Environment

Règlement sur l'exportation et l'importation de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses

Fondement législatif

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The purpose of the proposed *Export and Import of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material Regulations* (hereafter referred to as the proposed Regulations) to be adopted under section 191 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) is to protect Canada's environment and the health of Canadians from the risks posed by the transboundary movement of hazardous wastes and hazardous recyclable materials through exports from and imports into Canada and to implement Canada's international obligations. The proposed Regulations will revoke and replace the *Export and Import of Hazardous Wastes Regulations* (EIHWR) adopted in 1992 under the authority of the former *Canadian Environmental Protection Act*.

The proposed Regulations revise existing EIHWR obligations and introduce new elements. These revisions and new elements are necessary to further contribute to the protection of the environment and human health, to adapt to evolving international obligations, to incorporate new authorities under CEPA 1999, and to modernize the EIHWR control regime established over a decade ago. The most significant revisions and new elements include

- separate definitions for “hazardous waste” and “hazardous recyclable material”;
- a definition of hazardous waste and hazardous recyclable material that will enable progress toward a federal-provincial-territorial harmonized approach to the management of hazardous waste and hazardous recyclable material;
- the definitions of hazardous waste and hazardous recyclable material that will enable Canada to prohibit the export of wastes or recyclable materials when informed by a Basel Party in accordance with the Basel Convention, or by the United States, that although the waste is not included on the Basel lists, it is considered hazardous under the legislation of that country and the country has prohibited its import or transit;
- specific time periods for completing the disposal or recycling operations once the hazardous wastes or hazardous recyclable materials are accepted at the authorized facilities;
- criteria that the Minister will take into account, prior to refusing to issue an export, import and transit permit, to form an opinion as to whether the hazardous waste or hazardous

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le but du projet de *Règlement sur l'exportation et l'importation de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses* (ci-après appelé le règlement proposé) à adopter, en vertu de l'article 191 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)], consiste à protéger l'environnement du Canada et la santé de la population canadienne des risques posés par le mouvement transfrontalier des déchets dangereux et des matières recyclables dangereuses résultant de leur exportation en provenance du Canada et de leur importation au pays ainsi que de veiller à ce que les obligations internationales du Canada soient respectées. Le règlement proposé révoquera et remplacera le *Règlement sur l'exportation et l'importation des déchets dangereux* (REIDD) adopté en 1992, en vertu de l'ancienne *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Le règlement proposé révisé les obligations actuelles du REIDD et introduit de nouveaux éléments. Ces révisions et ces nouveaux éléments sont nécessaires pour contribuer davantage à la protection de l'environnement et de la santé humaine, pour s'adapter aux nouvelles obligations internationales, pour incorporer de nouveaux pouvoirs en vertu de la LCPE (1999) et pour moderniser le régime de contrôle du REIDD établi il y a plus de dix ans. Les révisions et les nouveaux éléments les plus importants sont les suivants :

- des définitions distinctes des termes « déchets dangereux » et « matières recyclables dangereuses »;
- une définition des déchets dangereux et des matières recyclables dangereuses qui permettra de réaliser des progrès en vue d'en arriver à une formule fédérale, provinciale et territoriale harmonisée concernant la gestion des déchets dangereux et des matières recyclables dangereuses;
- une définition des déchets dangereux et des matières recyclables dangereuses qui permettra au Canada d'interdire leur exportation lorsqu'il est informé par une Partie à la Convention de Bâle et conformément à cette dernière, ou par les États-Unis, que les déchets, tout en n'étant pas inscrits dans les listes de Bâle, sont jugés dangereux en vertu des lois de ce pays et que le pays a interdit leur importation ou leur transit;
- des délais précis pour terminer les opérations d'élimination ou de recyclage une fois que les déchets dangereux ou les matières recyclables dangereuses sont acceptés par les installations agréées;

- recyclable material will be managed in a manner that will protect the environment and human health;
- elements to be contained in the plans for reduction or phase out of exports of hazardous wastes destined for disposal;
- facilitation of recycling, by excluding from the definition of hazardous recyclable material certain low-risk recyclable materials, and by extending the \$1-million liability insurance requirement for Canadian importers and Canadian exporters to movements of hazardous recyclable materials (the current requirements are \$1 million for movement of hazardous recyclables within the Organisation for Economic Co-operation and Development [OECD], and \$5 million for movements of hazardous recyclables to non-OECD countries, in contrast with the \$5 million required for movements of hazardous wastes); and
- a new manifest form that is based on the information elements of the OECD movement document. This form will replace the existing manifest to distinguish international movements from domestic movements, and will contain additional information necessary for these movements.

The proposed Regulations maintain the following requirements of the existing EIHWR:

- the prior informed consent mechanism where the receiving country agrees in advance to any shipments;
- the tracking of all transboundary movements of hazardous wastes and hazardous recyclable materials from the facility from which it is shipped to final destinations, and the written confirmation of disposal or recycling when completed;
- the prohibitions on exports of hazardous wastes and hazardous recyclable materials to Antarctica or countries that prohibit their imports;
- conditions governing who is permitted to import or export;
- the recycling of hazardous material and disposal of hazardous waste only at authorized facilities;
- the requirements for contracts between importers and foreign exporters, and between exporters and foreign receivers;
- the requirements for liability insurance and what insurance coverage is required;
- the obligations to make alternative arrangements or arrange for returns when shipments are not accepted at the intended authorized facility in the country of import. The exporter may dispose of the hazardous waste or recycle the hazardous material at an authorized facility other than the one named in the permit in the country of import or arrange for the return of the waste or the recyclable material to the facility in Canada from which it was shipped; and
- the requirement that imports, exports and transits are only allowed with countries that are parties to one of the three agreements.

Although the proposed Regulations maintain the core framework of the existing EIHWR, the structure and the language of the proposed Regulations is substantially changed from the existing EIHWR, which provides for a greater clarity of the legal requirements.

- des critères dont le ministre tiendra compte, avant de refuser de délivrer un permis d'exportation, d'importation ou de transit, pour savoir si les déchets dangereux ou les matières recyclables dangereuses seront gérés de façon à protéger l'environnement et la santé humaine;
- des éléments à inclure dans les plans de réduction ou de suppression graduelle des exportations de déchets dangereux à des fins d'élimination;
- la facilitation du recyclage, en excluant de la définition des matières recyclables dangereuses certaines matières recyclables à faible risque et en appliquant aux mouvements de matières recyclables dangereuses l'assurance responsabilité obligatoire d'un million de dollars des importateurs et des exportateurs canadiens (cette assurance est actuellement d'un million de dollars pour les mouvements de matières recyclables dangereuses au sein de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) et de cinq millions de dollars pour les mouvements de matières recyclables dangereuses vers les pays ne faisant pas partie de l'OCDE, comparativement à cinq millions de dollars pour les mouvements de déchets dangereux);
- un nouveau manifeste, fondé sur les éléments d'information contenus dans le document de l'OCDE sur les mouvements. Ce formulaire remplacera le manifeste actuel afin de faire la distinction entre les mouvements internationaux et nationaux, et il contiendra des renseignements supplémentaires nécessaires pour ces mouvements.

Le règlement proposé maintient les exigences suivantes du REIDD actuel :

- le mécanisme de consentement éclairé préalable par lequel le pays d'importation accepte à l'avance tout envoi;
- le suivi de tous les mouvements transfrontaliers de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses à partir de l'installation d'où ils ont été expédiés jusqu'à leur destination finale, et la confirmation par écrit de l'élimination ou du recyclage une fois terminé;
- l'interdiction d'exporter des déchets dangereux et des matières recyclables dangereuses en Antarctique ou dans des pays qui en interdisent l'importation;
- les conditions relatives à la délivrance de permis d'importation ou d'exportation;
- le recyclage des matières dangereuses et l'élimination des déchets dangereux seulement dans les installations agréées;
- les contrats obligatoires entre les importateurs et les exportateurs étrangers ainsi qu'entre les exportateurs et les importateurs étrangers;
- les exigences relatives à l'assurance responsabilité et la couverture nécessaire;
- l'obligation de faire d'autres arrangements ou de prendre des dispositions pour le retour lorsque les envois ne sont pas acceptés à l'installation agréée dans le pays d'importation. L'exportateur peut éliminer les déchets dangereux ou recycler les matières dangereuses dans une installation agréée autre que celle dont le nom figure sur le permis, dans le pays d'importation, ou s'occuper du retour des déchets ou des matières recyclables à l'installation canadienne d'où ils ont été expédiés;
- les importations, les exportations et les transits sont permis seulement avec les pays qui sont parties à l'un des trois accords.

Même si le règlement proposé respecte le cadre principal du REIDD actuel, sa structure et sa terminologie sont très différentes, ce qui clarifie davantage les exigences juridiques.

Environment Canada still intends to issue a 30-day tacit consent for hazardous recyclable materials, and allow for the application for pre-approved recycling facilities for hazardous recyclable materials that are exported to, or imported from, a country that is party to the OECD Decision C(2001)107/Final, in addition to the 30-day tacit consent for hazardous wastes and hazardous recyclable materials under the Canada-USA Agreement. Provisions have not been included in the proposed Regulations, as it has been determined that they can be best addressed administratively.

Background

Canada's international obligations

Over the last decade, various modifications to Canada's international obligations on transboundary movements of hazardous wastes and hazardous recyclable materials have emerged. Canada is a Party to three international agreements relating to wastes and recyclable materials, namely

1. the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal, 1989;
2. the OECD Decision of Council Concerning the Control of Transboundary Movements of Wastes Destined for Recovery Operations, C(92)39/Final, 1992, as amended and replaced by C(2001)107/Final; and
3. the Canada-United States Agreement Concerning the Transboundary Movement of Hazardous Wastes, 1986 (as amended in 1992).

On August 28, 1992, Canada ratified the Basel Convention (the Convention). The Convention controls the transboundary movements of hazardous wastes and hazardous recyclable materials, and promotes their environmentally sound management. In 1992, Canada complied with its international obligations by bringing the EIHWR into force.

Since March 1992, the transboundary movements of hazardous wastes destined for recycling operations between Member countries of the OECD have been supervised and controlled according to Council Decision C(92)39/Final. The OECD Decision provides a framework to control transboundary movement of hazardous recyclable materials within the OECD area, in an environmentally sound and economically efficient manner.

The Canada-USA Agreement, which came into effect in 1986 and was later amended in 1992, is intended to ensure that hazardous waste and municipal solid waste destined for final disposal crossing the Canada-U.S. border comply with each country's domestic law and the provisions of the Agreement. It confirms basic principles recognized by both countries for the proper control of transboundary movements of hazardous wastes and other wastes, including a prior informed consent regime.

During the past 10 years, various modifications have been made to the three international agreements on transboundary movements of hazardous wastes and recyclable materials. The most significant ones are discussed below.

In February 1998, Parties to the Convention adopted an amendment to add two new detailed wastes lists to the Convention: the hazardous waste list (Annex VIII) and the non-hazardous waste list (Annex IX), which entered into force on February 27, 1999.

Environnement Canada a toujours l'intention de prévoir un consentement tacite de 30 jours et d'accepter les demandes formulées par des installations de recyclage préalablement approuvées concernant les matières recyclables dangereuses exportées vers un pays qui est partie à la décision de l'OCDE C(2001)107/Final ou importées de ce pays, en plus du consentement tacite de 30 jours pour les déchets dangereux et les matières recyclables dangereuses prévu par l'accord entre le Canada et les États-Unis. Des dispositions n'ont pas été incluses dans le règlement proposé parce qu'on a jugé que ces questions pouvaient être le mieux réglées par la voie administrative.

État de la question

Obligations internationales du Canada

Au cours de la dernière décennie, diverses modifications ont été apportées aux obligations internationales du Canada se rapportant aux mouvements transfrontaliers de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses. Le Canada est partie à trois accords internationaux concernant les déchets et les matières recyclables :

1. la Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontaliers de déchets dangereux et de leur élimination (1989);
2. la décision du Conseil de l'OCDE concernant le contrôle des mouvements transfrontaliers de déchets destinés à des opérations de valorisation, C(92)39/Final, 1992, modifiée et remplacée par la décision C(2001)107/Final;
3. l'Accord entre le Canada et les États-Unis concernant les déplacements transfrontaliers de déchets dangereux, 1986 (modifié en 1992).

Le 28 août 1992, le Canada a ratifié la Convention de Bâle (ci-après la Convention). La Convention contrôle les mouvements transfrontaliers de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses, et elle préconise leur gestion écologiquement rationnelle. En 1992, le Canada s'est acquitté de ses obligations internationales en mettant en vigueur le REIDD.

Depuis mars 1992, les mouvements transfrontaliers de déchets destinés à des opérations de recyclage entre les pays membres de l'OCDE sont supervisés et contrôlés conformément à la décision du Conseil C(92)39/Final. Cette décision fournit un cadre permettant de contrôler de façon écologiquement rationnelle et rentable le mouvement transfrontalier des matières recyclables sur le territoire de l'OCDE.

L'accord entre le Canada et les États-Unis, qui est entré en vigueur en 1986 et qui a par la suite été modifié en 1992, a pour but d'assurer que les déchets dangereux et les déchets solides municipaux destinés à l'élimination finale qui traversent la frontière entre le Canada et les États-Unis satisfont aux règlements de chaque pays et aux dispositions de l'accord. Il confirme les principes de base reconnus par les deux pays en vue du contrôle approprié des mouvements transfrontaliers de déchets dangereux et d'autres déchets, y compris le mécanisme de consentement éclairé préalable.

Au cours de la dernière décennie, diverses modifications ont été apportées aux trois accords internationaux concernant les mouvements transfrontaliers de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses, dont les plus importantes sont abordées ci-dessous.

En février 1998, les Parties à la Convention ont adopté un amendement visant à ajouter deux nouvelles listes détaillées des déchets à la Convention : la liste des déchets dangereux (annexe VIII) et la liste de déchets non dangereux (annexe IX), dont l'entrée en vigueur a eu lieu le 27 février 1999.

The adoption of the new waste Annexes under the Convention was the driver behind the revisions to the OECD Decision C(92)39/Final. Recognizing the need to revise procedures and requirements and enhance harmonization with the Convention, the Parties adopted the Council Decision C(2001)107/Final in 2001.

The revised OECD Decision modified the controls for hazardous recyclable material and reduced three levels of control down to two: controlled and not controlled. The revised OECD Decision represents a risk-based approach in determining levels of controls for hazardous recyclable materials, while the approach under the Convention takes into account hazard characteristics. Therefore, Parties to the OECD Decision have determined that certain recyclable materials pose negligible risks for the environment and human health during their transboundary movement within the OECD area, and do not require controls during their transboundary movement. If, however, these recyclable materials are contaminated by other materials to an extent that increases risk to the environment or prevents the recycling of the materials in an environmentally sound manner, they must comply with the requirements for the controlled category of hazardous recyclable materials during their transboundary movement.

The revised OECD Decision does impose a general requirement that all recyclable materials, including those that are not controlled, must be recycled at an authorized facility. This is to ensure that the recycling will take place in an environmentally sound manner according to national laws, regulations and practices, in addition to other existing controls normally applied in commercial transactions.

In line with the revised OECD Decision, the definition of "hazardous recyclable material" in the proposed Regulations excludes four streams of recyclable materials that are not controlled within the OECD. These four streams of recyclable materials are controlled, however, if they are contaminated by other materials to an extent that increases risks to the environment or prevents the recycling of the materials in an environmentally sound manner.

In 1999, the OECD started working toward the development of an international Environmentally Sound Management (ESM) guideline to improve and harmonize the environmental practices of hazardous waste management facilities in OECD countries. Workshops were held in order to elaborate and develop the elements of an ESM framework. This work was used as the basis to develop the criteria in the proposed Regulations, through which the Minister can refuse to issue a permit if he or she is of the opinion that the hazardous waste or hazardous recyclable material will not be managed in a manner that will protect the environment and human health.

National context

In Canada, the federal, provincial and territorial governments have the authority to set controls to manage hazardous wastes and hazardous recyclable materials. The federal government regulates the transboundary movements of hazardous wastes and hazardous recyclable materials (i.e. exports from and imports into Canada as well as interprovincial/territorial movements). The provincial and territorial governments establish the controls for the licensing of hazardous wastes and hazardous recyclable material generators, carriers and treatment facilities, as well as regulating intraprovincial movements. The common objective for each government jurisdiction is to ensure that these wastes and recyclable materials are handled safely and in a manner that protects the environment and human health.

L'adoption des nouvelles annexes sur les déchets en vertu de la Convention a été l'élément moteur qui a entraîné les révisions de la décision de l'OCDE C(92)39/Final. Reconnaissant la nécessité de réviser les procédures et les exigences ainsi que d'accroître l'harmonisation avec la Convention, les parties ont adopté en 2001 la décision du Conseil C(2001)107/Final.

La décision révisée de l'OCDE a modifié les contrôles des matières recyclables dangereuses et réduit de trois à deux les niveaux de contrôle : les matières contrôlées et les matières non contrôlées. Cette décision de l'OCDE représente une formule axée sur les risques permettant de déterminer les niveaux de contrôle pour les matières recyclables dangereuses, tandis que la formule axée sur la Convention tient compte des caractéristiques des dangers. Les parties à la décision de l'OCDE ont donc jugé que certaines matières recyclables comportaient des risques négligeables pour l'environnement et la santé humaine au cours de leur mouvement transfrontalier sur le territoire de l'OCDE et ne nécessitaient pas de contrôles pendant leur déplacement. Toutefois, lorsque ces matières recyclables sont contaminées par d'autres matières au point d'augmenter le risque pour l'environnement ou d'empêcher leur recyclage de façon écologiquement rationnelle, elles doivent satisfaire aux exigences de la catégorie contrôlée de matières recyclables dangereuses au cours de leur mouvement transfrontalier.

La décision révisée de l'OCDE impose une exigence générale selon laquelle toutes les matières recyclables, y compris celles qui ne sont pas contrôlées, doivent être recyclées dans une installation agréée, et ce, pour assurer que le recyclage se fera de façon écologiquement rationnelle conformément aux lois, aux règlements et aux pratiques nationales ainsi qu'aux autres contrôles existants normalement appliqués dans les transactions commerciales.

En conformité avec la décision révisée de l'OCDE, la définition du terme « matières recyclables dangereuses » dans le règlement proposé exclut quatre types de matières recyclables qui ne sont pas contrôlés par l'OCDE. Toutefois, ces quatre types de matières recyclables sont contrôlés s'ils sont contaminés par d'autres matières au point d'augmenter les risques pour l'environnement ou d'empêcher leur recyclage de façon écologiquement rationnelle.

En 1999, l'OCDE a commencé à travailler à l'élaboration d'une ligne directrice internationale sur la gestion écologiquement rationnelle (GER) afin d'améliorer et d'harmoniser les pratiques environnementales des installations de gestion des déchets dangereux dans les pays de cette organisation. Des ateliers ont été organisés afin d'élaborer et de créer les éléments d'un cadre de GER. Ce travail a servi à incorporer dans le règlement proposé des critères permettant au ministre de refuser de délivrer un permis s'il est d'avis que les déchets dangereux ou les matières recyclables dangereuses ne seront pas gérés de façon à protéger l'environnement et la santé humaine.

Contexte national

Au Canada, les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux ont tous le pouvoir d'établir des contrôles pour gérer les déchets dangereux et les matières recyclables dangereuses. Le gouvernement fédéral réglemente les mouvements transfrontaliers de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses, c'est-à-dire les exportations à partir du Canada et les importations au Canada ainsi que les mouvements entre les provinces et les territoires. Les gouvernements provinciaux et territoriaux établissent les contrôles pour l'octroi de licences aux producteurs, aux transporteurs et aux installations de traitement de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses ainsi que pour la réglementation des mouvements intraprovinciaux. L'objectif commun de chaque ordre de gouvernement consiste à assurer que ces

Since 1992, the volume of hazardous wastes and hazardous recyclable materials exported from Canada has slightly increased, due largely to increased recyclable materials going to the United States for recycling. Imports to Canada reached an all-time high in 1999. The 1999 statistics revealed that the rate of increase in imports is explained by the difference in standards for pretreatment of waste within Canada, by differing environmental liabilities between Canada and the United States, and by the lower Canadian dollar. In 2000, federal, territorial and provincial ministers initiated work on implementing ESM practices for handling hazardous wastes and hazardous recyclable materials within their jurisdictions. As a result, imports have declined between 2001 and 2003.

The Canadian Council of Ministers of the Environment have identified numerous opportunities to move toward harmonization of the relevant federal-provincial-territorial regimes, particularly in defining what is a “hazardous waste” and “hazardous recyclable material.”

On March 31, 2000, CEPA 1999 came into force. CEPA 1999 includes new authorities with respect to hazardous wastes and hazardous recyclable materials that did not exist under the former CEPA. Some of the most noteworthy are as follows:

- to prohibit exports, imports or transits of wastes and recyclable materials where required by Canada’s international obligations;
- to develop criteria to assess the ESM of transboundary wastes and recyclable materials, and to refuse permits for exports, imports or transits if these criteria are not met;
- to issue permits for the “equivalent level of environmental safety,” allowing for variances from the regulations under specific conditions; and
- to require the preparation and implementation of plans to reduce or phase out exports of wastes destined for final disposal.

Prior to 2002, the tracking requirements for hazardous wastes and hazardous recyclable materials were under the *Transportation of Dangerous Goods Regulations* (TDGR), made pursuant to the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*. The introduction in CEPA 1999 of a new authority to control the movement of hazardous wastes and hazardous recyclable material signalled the intent of the Government of Canada to transfer this authority from the *Transportation of Dangerous Goods Act*. In August 2002, the manifest-tracking requirements were removed from the TDGR. Simultaneously with this repeal, amendments to the EIHWR with respect to the tracking of exports and imports of hazardous wastes and hazardous recyclable materials through the use of a manifest system came into force.

Environment Canada considered further improvements to the EIHWR to further protect the environment and human health, and to provide greater clarity to the regulatory regime for export, import and transit of hazardous wastes and hazardous recyclable materials. Canada’s evolving international obligations, as well as the broader scope of the export, import and transit provisions of CEPA 1999, led Environment Canada to develop the proposed Regulations.

déchets et matières recyclables sont manipulés de façon sécuritaire et de manière à protéger l’environnement et la santé humaine.

Depuis 1992, la quantité de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses exportés du Canada a légèrement augmenté, surtout en raison de la quantité plus considérable de matières recyclables expédiées aux États-Unis en vue de leur recyclage. Les importations au Canada ont atteint un record de tous les temps en 1999. Les statistiques de 1999 indiquent que le taux d’augmentation des importations s’explique par la différence des normes de prétraitement des déchets au Canada, par les responsabilités environnementales qui ne sont pas les mêmes au Canada et aux États-Unis, et par la baisse du dollar canadien. En 2000, les ministres fédéral, territoriaux et provinciaux ont mis en train des mesures visant à utiliser des méthodes de gestion écologiquement rationnelle pour les déchets dangereux et les matières recyclables dangereuses relevant de leur compétence. Il en est résulté une diminution des importations de 2001 à 2003.

Le Conseil canadien des ministres de l’environnement a relevé de nombreuses possibilités de réaliser des progrès pour harmoniser les régimes fédéral, provinciaux et territoriaux, notamment en ce qui concerne la définition de « déchet dangereux » et de « matière recyclable dangereuse ».

Le 31 mars 2000, la LCPE (1999) est entrée en vigueur. En ce qui concerne les déchets dangereux et les matières recyclables dangereuses, la Loi prévoit de nouveaux pouvoirs qui n’existaient pas dans l’ancienne LCPE. Voici certains des plus importants :

- interdire l’exportation, l’importation ou le transit de déchets et de matières recyclables lorsque les obligations internationales du Canada l’exigent;
- définir des critères pour évaluer la gestion écologiquement rationnelle des déchets et des matières recyclables transfrontalières, et refuser de délivrer des permis d’exportation, d’importation ou de transit si ces critères ne sont pas respectés;
- délivrer des permis pour le « niveau équivalent de sécurité environnementale », ce qui permet de déroger au règlement à certaines conditions;
- exiger la préparation et la mise en œuvre de plans de réduction ou de suppression graduelle des exportations de déchets à des fins d’élimination finale.

Avant 2002, les exigences en matière de suivi des déchets dangereux et des matières recyclables dangereuses étaient mentionnées dans le *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* (RTMD) pris en vertu de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*. L’introduction dans la LCPE (1999) d’un nouveau pouvoir permettant de contrôler le mouvement des déchets dangereux et des matières recyclables dangereuses a indiqué que le gouvernement du Canada avait l’intention de transférer ce pouvoir accordé par la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses*. En août 2002, les exigences du manifeste en matière de suivi ont été éliminées du RTMD. En même temps, les modifications apportées au REIDD en ce qui concerne le suivi des exportations et des importations de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses au moyen d’un système de manifeste sont entrées en vigueur.

Environnement Canada a envisagé d’améliorer de nouveau le REIDD afin de protéger davantage l’environnement et la santé humaine et de clarifier encore plus le régime de réglementation de l’exportation, de l’importation et du transit de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses. En raison des nouvelles obligations internationales du Canada ainsi que de la plus grande portée des dispositions de la LCPE (1999) relatives à l’exportation, à l’importation et au transit, Environnement Canada a élaboré le règlement proposé.

The proposed Regulations will come into force on the day they are registered.

Alternatives

Three major categories of alternatives were examined: (1) to maintain the status quo with the existing EIHWR; (2) the use of non-regulatory instruments; and (3) to modernize the regulatory regime.

1. Maintain status quo

The option of maintaining the status quo with the existing EIHWR was rejected, because the Regulations needed to be modernized in response to evolving national and international obligations, as discussed above. The regulatory regime had been in place for over a decade, and experience had shown that the administrative requirements needed to be streamlined to enhance its efficiency and effectiveness.

2. Use of non-regulatory instruments

By ratifying the Basel Convention, Canada committed to fulfilling the obligations set out in this international Convention. The Convention requires Parties to implement obligations on exports, imports, and transits of hazardous wastes and hazardous recyclable materials, and the only way to do so in a compulsory manner is through legislation and regulations. Hence, non-regulatory instruments were excluded from possible options by the nature of the international requirements.

3. Modernize the regulatory regime

Hazardous wastes and hazardous recyclable materials management within Canada has evolved. Progress has been made in the past 10 years with respect to pollution prevention and the strengthening of legislative authorities for wastes and recyclable materials management under CEPA 1999. In addition, modifications to the international agreements on transboundary movements of hazardous wastes and hazardous recyclable materials have emerged. Action is required to strengthen the controls of the transboundary movements of wastes and recyclable materials, implement CEPA 1999 authorities that require regulation, adapt to the changes in the international agreements, and modernize a control regime that has been in place for over a decade. As previously mentioned, the Basel Convention specifies that Parties have to set conditions through regulations for exports, imports, and transits of hazardous wastes and hazardous recyclable materials. For these reasons, regulations under CEPA 1999 were determined to be the most appropriate implementation mechanism.

Benefits and costs

The proposed Regulations are designed to bring changes that are built around the existing core framework outlined in the EIHWR, as previously outlined above.

Benefits

In the case of hazardous wastes and hazardous recyclable materials handling, damages, such as the contamination of ground water or surrounding soil, can be generated from poor management and inefficient practices. Setting out ESM criteria for the Minister to consider when refusing to issue a permit will strengthen the current controls to further protect the environment and human health. In addition, it is expected that prescribing the information which must be contained in plans to reduce the exports of hazardous wastes destined for final disposal will lead to

Le règlement proposé entrera en vigueur à la date de son enregistrement.

Solutions envisagées

Trois principales solutions ont été examinées : (1) maintenir le statu quo, (2) utiliser des instruments non réglementaires, (3) moderniser le régime de réglementation.

1. Maintenir le statu quo

La solution consistant à maintenir le statu quo a été rejetée parce que le REIDD devait être modernisé pour tenir compte des nouvelles obligations nationales et internationales, tel qu'il est indiqué plus haut. Le régime de réglementation était en place depuis plus de dix ans, et l'expérience avait démontré que les exigences administratives devaient être rationalisées afin d'accroître l'efficacité du règlement.

2. Utiliser des instruments non réglementaires

En ratifiant la Convention de Bâle, le Canada s'est engagé à respecter les obligations spécifiées dans cette convention internationale. La Convention exige que les parties s'acquittent des obligations concernant l'exportation, l'importation et le transit de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses, et la seule façon de remplir cette obligation consiste à adopter des lois et des règlements. Le recours à des instruments non réglementaires a donc été exclu des solutions possibles en raison des exigences internationales.

3. Moderniser le régime de réglementation

La gestion des déchets dangereux et des matières recyclables dangereuses au Canada a évolué. Au cours des dix dernières années, des progrès ont été réalisés en ce qui concerne la prévention de la pollution et le renforcement des pouvoirs législatifs se rapportant à la gestion des déchets et des matières recyclables en vertu de la LCPE (1999). En outre, des modifications ont été apportées aux accords internationaux concernant les mouvements transfrontaliers de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses. Il faut prendre des mesures pour renforcer les contrôles des mouvements transfrontaliers de déchets et de matières recyclables, appliquer les pouvoirs de la LCPE (1999) qui exigent la prise d'un règlement, s'adapter aux changements dans les accords internationaux et moderniser un régime de réglementation qui existe depuis plus de dix ans. Tel qu'il est indiqué plus haut, la Convention de Bâle spécifie que les parties doivent fixer, au moyen d'un règlement, des conditions pour l'exportation, l'importation et le transit de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses. C'est pourquoi on a jugé qu'un règlement pris en vertu de la LCPE (1999) était le mécanisme de mise en œuvre le plus approprié.

Avantages et coûts

Le règlement proposé a pour but d'apporter des changements qui s'articulent autour des grandes lignes énoncées dans le REIDD, tel qu'il est indiqué plus haut.

Avantages

Lorsque des déchets dangereux et des matières recyclables dangereuses sont manipulés, des dommages, comme la contamination de l'eau souterraine ou du sol environnant, peuvent survenir en raison d'une mauvaise gestion et de méthodes inefficaces. L'établissement de critères de gestion écologiquement rationnelle à prendre en compte par le ministre lorsqu'il refuse de délivrer un permis renforcera les contrôles actuels et protégera davantage l'environnement et la santé humaine. En outre, il est prévu qu'en prescrivant l'information à inclure dans les plans de réduction de

better management of wastes in Canada and potentially increased recycling instead of disposal. The proposed Regulations exclude from their definition of hazardous waste certain low-risk recyclable materials destined for recycling, if they meet certain elements set out in the definition. This will enhance the protection of the environment by promoting the recycling of valuable resources. This will also result in cost savings to the industry.

Total incremental benefits to the industry were quantified by conducting a survey of organizations involved in the export and import of hazardous wastes and recyclable materials. The survey data results were used to estimate incremental benefits accrued mainly from cost savings to the industry, by adopting a streamlined approach under the proposed Regulations. The cost savings are in the form of

- streamlining the regulatory framework by including electronic filing of notice and manifest forms;
- exempting small quantities of hazardous wastes and hazardous recyclable materials from the Regulations;
- submission by exporters and importers of proof of insurance (insurer name and policy number) as opposed to a certificate of insurance or the entire policy with shipments;
- removal of restrictions on the number of hazardous wastes or hazardous recyclables streams to be identified in each notice;
- an expedited renewal mechanism for notices and permits if shipments are materially unchanged;
- presentation of the manifest and permit (not the notice) at the border;
- clearer rules on returns and rerouting of imports; and
- streamlined manifest procedures for recyclers for shipments from OECD countries.

Table 1, below, provides an estimate of cost-savings breakdown per year per firm. The survey questionnaire used to estimate the cost savings was based on 30 responses representing organizations across Canada, and in aggregate accounted for more than 42 percent of annual shipments of hazardous wastes and recyclable materials. These cost savings vary among individual firms or regions, but on average, using a 5 percent discount rate and a 5-year time horizon, the total aggregate present value of such cost savings (perceived as benefits) to the industry is estimated at about \$3.07 million. Using 3 percent and 7 percent discount rates, the value of these direct benefits to the industry is assessed at approximately \$3.19 and \$2.97 million, respectively. This indicates that benefits are not significantly sensitive to a change in the discount rate.

Table 1. Estimated cost savings (\$/firm/year)

Item	Cost Savings
Streamlining	\$2,835
Small quantity exemption	\$101
Insurance confirmation	\$4,609
No restriction on waste per notice	\$1,277
No notice at border	\$384
Return and rerouting clearer	\$260
Total	\$9,466

l'exportation de déchets dangereux à des fins d'élimination finale, il en résultera une meilleure gestion des déchets au Canada et un accroissement possible du recyclage au lieu de l'élimination. Le règlement proposé exclut de sa définition de déchet dangereux certaines matières recyclables à faible risque destinées au recyclage lorsqu'elles satisfont à certains éléments spécifiés dans la définition, ce qui protégera davantage l'environnement en encourageant le recyclage de ressources de valeur. Il en résultera aussi des économies de coûts pour l'industrie.

Les avantages supplémentaires totaux pour l'industrie ont été quantifiés en menant une enquête auprès des organisations qui s'occupent de l'exportation et de l'importation de déchets dangereux et de matières recyclables. Les résultats de l'enquête ont servi à calculer les avantages supplémentaires dus principalement aux économies de coûts réalisées par l'industrie en adoptant une méthode rationalisée prévue par le règlement proposé. Les économies de coûts résultent de :

- la rationalisation du cadre de réglementation par l'inclusion de la remise électronique des préavis et des manifestes;
- l'exemption du Règlement de faibles quantités de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses;
- la présentation par les exportateurs et les importateurs d'une preuve d'assurance (nom de l'assureur et numéro de la police) plutôt que d'un certificat d'assurance ou de toute la police avec les envois;
- l'élimination des restrictions concernant les types de déchets dangereux ou de matières recyclables dangereuses à inscrire dans chaque préavis;
- un mécanisme de renouvellement accéléré des préavis et des permis lorsque les envois sont matériellement inchangés;
- la présentation du manifeste et du permis (et non du préavis) à la frontière;
- des règles moins ambiguës concernant le retour et le réacheminement des importations;
- la rationalisation des procédures des manifestes pour les recycleurs des envois en provenance des pays de l'OCDE.

Le tableau 1 présente une ventilation des économies de coûts par année et par entreprise. Le questionnaire d'enquête ayant servi à calculer les économies de coûts était fondé sur 30 réponses provenant d'organisations à l'échelle du Canada et représentait au total plus de 42 p. 100 des envois annuels de déchets dangereux et de matières recyclables. Ces économies de coûts varient selon l'entreprise ou la région, mais en moyenne, pour un taux d'escompte de 5 p. 100 et un horizon temporel de cinq ans, la valeur actualisée cumulative de ces économies (perçues comme des avantages) pour l'industrie est estimée à environ 3,07 millions de dollars. Pour des taux d'escompte de 3 p. 100 et de 7 p. 100, la valeur de ces avantages directs pour l'industrie est évaluée à environ 3,19 et 2,97 millions de dollars respectivement, ce qui indique que les avantages ne fluctuent pas pour la peine lorsque le taux d'escompte change.

Tableau 1. Économies de coûts estimées (\$/entreprise/année)

Raison d'être	Économies de coûts
Rationalisation	2 835 \$
Exemption des faibles quantités	101 \$
Confirmation de l'assurance	4 609 \$
Aucune restriction sur les déchets par préavis	1 277 \$
Aucun avis à présenter à la frontière	384 \$
Retour et réacheminement mieux expliqués	260 \$
Total	9 466 \$

Incremental environmental and human health benefits accruing from the proposed Regulations are a significant part of the benefits. However, because it would be necessary to isolate them from the existing EIHR, their quantification is technically very difficult. However, there are established linkages between the proposed changes and associated benefits to the environment and human health by streamlining and improving the controls of transboundary movements of hazardous wastes and hazardous recyclable materials. Reducing the risk of damage to the environment and human health are of primary importance, particularly in handling hazardous wastes and hazardous recyclable materials. These benefits are represented not only in the reduction of monetary costs associated with improvement in environment or human health, but also through the reduction in risk of damage occurring as outlined above, and in the value that can be achieved through recycling rather than through export for disposal. Potential damages from the mismanagement of transboundary movements of hazardous wastes and hazardous recyclable materials include

- ground water contamination;
- damages to vegetation and to aquatic life; and
- damage to human health.

Many of the hazardous wastes and hazardous recyclable materials can pose a threat to water, vegetation and human health if released into the environment. Impacts on human health can vary, depending on the substances that may be part of the particular type of wastes to which a person may be exposed. Exposure can be by skin contact or by ingestion of contaminants. The risk to human health associated with hazardous wastes and hazardous recyclable materials depends on exposure and toxicity. Other benefits include the avoidance of personal injury or death, property damage, response and clean-up costs.

In addition, there are also other unquantifiable benefits resulting from improved environmental protection related to the incorporation of the broader authorities for the export, import and transit of hazardous wastes and hazardous recyclable materials under CEPA 1999, as well as meeting Canada's international obligations. These include the ESM criteria and the Minister's authority to refuse to issue a permit if he or she is of the opinion that a proposed shipment of hazardous wastes or hazardous recyclable materials will not be managed in an environmentally sound manner and may pose an adverse effect on the environment and human health. There was no authority under the previous CEPA to create such criteria.

Costs

The proposed Regulations contain a number of elements that may lead to increases in costs for the hazardous waste recycling and disposal industry involved in the import and export of hazardous wastes and hazardous recyclable materials. A survey questionnaire was also used to elicit the information about the potential compliance cost increases by the organizations involved in the export and import of hazardous wastes and hazardous recyclable materials. In the questionnaire, increases in costs were evaluated in the following areas:

- the new requirement that the export or import must be disposed of or recycled within one year;
- ensuring that facilities are operated in an ESM; and
- in the case of exports for disposal, a statement will be required that options for minimizing waste and engaging in recycling have been examined.

Les avantages supplémentaires pour l'environnement et la santé humaine résultant du règlement proposé constituent une partie importante des avantages. Toutefois, comme il faudrait les isoler du REIDD actuel, il est difficile de les quantifier du point de vue technique. Par contre, en rationalisant et en améliorant les contrôles des mouvements transfrontaliers de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses, on établit des liens entre les changements proposés et les avantages qui en résultent pour l'environnement et la santé humaine. Réduire le risque d'endommager l'environnement et la santé humaine revêt une importance primordiale, notamment au cours de la manipulation des déchets dangereux et des matières recyclables dangereuses. Ces avantages consistent non seulement dans la réduction des coûts liés à l'amélioration de l'environnement ou de la santé humaine, mais aussi dans la réduction du risque de causer des dommages, tel qu'il est indiqué plus haut, et dans la valeur qui peut être obtenue en recyclant plutôt qu'en exportant à des fins d'élimination. Les dommages potentiels résultant de la mauvaise gestion des mouvements transfrontaliers de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses sont les suivants :

- la contamination de l'eau souterraine;
- les dommages causés à la végétation et à la vie aquatique;
- les dommages causés à la santé humaine.

Bon nombre de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses peuvent mettre en danger l'eau, la végétation et la santé humaine s'ils sont rejetés dans l'environnement. Les dommages causés à la santé humaine peuvent varier en fonction des substances pouvant être présentes dans le type de déchets auxquels une personne peut être exposée. L'exposition peut être due à un contact avec la peau ou à l'ingestion de contaminants. Le risque pour la santé humaine que comportent les déchets dangereux et les matières recyclables dangereuses dépend de l'exposition et de la toxicité. D'autres avantages consistent à éviter les blessures personnelles ou la mort, les dommages à la propriété ainsi que les coûts d'intervention et d'assainissement.

En outre, il existe d'autres avantages non quantifiables attribuables à une meilleure protection de l'environnement, comme l'incorporation de pouvoirs plus vastes pour l'exportation, l'importation et le transit de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses en vertu de la LCPE (1999) et le respect des obligations internationales du Canada. Il s'agit des critères de GER et du pouvoir permettant au ministre de refuser de délivrer un permis s'il est d'avis qu'un envoi proposé de déchets dangereux ou de matières recyclables dangereuses ne sera pas géré de façon écologiquement rationnelle et peut avoir un effet nuisible sur l'environnement et la santé humaine. L'ancienne LCPE n'accordait pas le pouvoir de créer des critères de ce genre.

Coûts

Le règlement proposé contient un certain nombre d'éléments pouvant occasionner des augmentations de coûts pour l'industrie du recyclage et de l'élimination des déchets dangereux qui s'occupe de l'importation et de l'exportation de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses. Un questionnaire d'enquête a aussi servi à obtenir des renseignements sur l'augmentation possible des coûts de l'observation du règlement par les organisations qui exportent et importent des déchets dangereux et des matières recyclables dangereuses. Dans le questionnaire, l'augmentation des coûts a été évaluée en ce qui concerne :

- la nouvelle exigence selon laquelle l'exportation ou l'importation doit être éliminée ou recyclée dans un délai d'un an;
- l'exploitation des installations de façon écologiquement rationnelle;
- dans le cas des exportations à des fins d'élimination, la production obligatoire d'une déclaration indiquant que les

It is important to note that the proposed Regulations do not require exporters and importers to submit a declaration that an ESM system is in place. However, it is expected that the industry will be diligent in ensuring that facilities are operating in an ESM, and, accordingly, it may incur costs.

The respondents indicated that there were costs associated with identified proposed regulatory requirements. The survey data results for these compliance cost items are summarized in Table 2 below.

Table 2. Compliance costs to industry (\$/firm/year)

Item	Estimated Cost
ESM	\$10,558*
Dispose or recycle time requirement	\$1,050
Reviewed export reduction options	\$5,960
Total	\$17,568

*One-time cost only

The data in Table 2 show that the above elements generate compliance cost increases for firms. Using these data and aggregating them at the national level, the total cost increase for the industry, for the first year of the proposed Regulations, is estimated to be about \$0.93 million. The ESM costs are one-time costs only. Excluding ESM costs, other costs in subsequent years are estimated to be about \$0.17 million. Using a five-year time horizon and a discount rate of 5 percent, the discounted value of these incremental costs, following the introduction of these new regulatory requirements, is estimated at approximately \$1.55 million. Using discount rates of 3 percent and 7 percent, the present values change to about \$1.52 million and \$1.58 million, respectively, indicating that the estimated costs are not significantly sensitive to variations of discount rates.

In addition, costs accrued to the federal government to implement and enforce the new elements of the proposed Regulations were estimated. These incremental costs are related to the implementation and enforcement of the proposed Regulations. Elements related to the implementation fall into the following categories:

- compliance promotion;
- applying the ESM criteria;
- plans for reduction or phase-out of the export of wastes for final disposal; and
- administrative streamlining and database improvement.

It was estimated that the annual costs for the implementation and enforcement of the new elements of the proposed framework were approximately \$1.14 million the first year, \$0.76 the second year, and \$0.62 million in subsequent years. The annual enforcement costs were estimated at \$0.98 million the first year, decreasing to \$0.63 million in subsequent years. The discounted value of the implementation and enforcement costs of the new elements of the proposed framework was approximately \$3.74 million, of which \$3.20 million are required for enforcement. The discounted value was calculated over the same five-year time horizon used for benefits. Similarly, sensitivity results (by changing the discount rate to 3 percent and 7 percent) showed little difference in such costs.

options de réduction au minimum des déchets et de recyclage ont été examinées.

Il est important de noter que le règlement proposé n'exige pas des exportateurs et des importateurs qu'ils présentent une déclaration indiquant qu'un système de gestion écologiquement rationnelle est en place. Toutefois, on s'attend à ce que l'industrie fasse preuve de diligence pour s'assurer que les installations sont exploitées de façon écologiquement rationnelle, ce qui peut entraîner des coûts.

Les répondants ont indiqué que des coûts étaient reliés aux exigences réglementaires proposées qui étaient indiquées. Le tableau 2 résume les résultats de l'enquête sur la raison d'être des coûts de l'observation du Règlement.

Tableau 2. Coûts de l'observation du Règlement pour l'industrie (\$/entreprise/année)

Raison d'être	Coût estimé
GER	10 558 \$*
Délai pour l'élimination ou le recyclage	1 050 \$
Examen des options de réduction des exportations	5 960 \$
Total	17 568 \$

*Coût unique seulement

Les données du tableau 2 montrent que les éléments susmentionnés entraînent pour les entreprises une augmentation des coûts d'observation du Règlement. Ces chiffres et leur somme à l'échelle nationale permettent d'estimer à environ 0,93 million de dollars l'augmentation totale du coût à payer par l'industrie pour la première année du règlement proposé. Les coûts de la GER sont des coûts uniques seulement. Si l'on n'en tient pas compte, les autres coûts pour les années subséquentes sont estimés à environ 0,17 million de dollars. Pour un horizon de cinq ans et un taux d'escompte de 5 p. 100, la valeur escomptée de ces coûts supplémentaires, après l'introduction de ces nouvelles exigences réglementaires, est estimée à environ 1,55 million de dollars. Pour des taux d'escompte de 3 p. 100 et de 7 p. 100, les valeurs actualisées passent à environ 1,52 million et 1,58 million de dollars respectivement, ce qui indique que les coûts estimés ne fluctuent pas beaucoup en fonction des variations du taux d'escompte.

En outre, on a calculé les coûts qu'entraîneront pour le gouvernement fédéral l'application et l'exécution des nouveaux éléments du règlement proposé. Ces coûts supplémentaires sont reliés à l'application et à l'exécution du règlement proposé. Les éléments liés à l'exécution sont les suivants :

- la promotion de la conformité;
- l'application des critères de GER;
- les plans de réduction ou de suppression graduelle des exportations de déchets à des fins d'élimination finale;
- la rationalisation des procédures administratives et l'amélioration des bases de données.

On a estimé que les coûts annuels de l'application et de l'exécution des nouveaux éléments du cadre proposé seraient d'environ 1,14 million de dollars pour la première année, 0,76 million de dollars pour la deuxième année et 0,62 million de dollars pour les années ultérieures. On a calculé que les coûts annuels de l'exécution seraient de 0,98 million de dollars pour la première année et diminueraient pour atteindre 0,63 million de dollars pour les années ultérieures. La valeur escomptée des coûts de l'application et de l'exécution des nouveaux éléments du cadre proposé est d'environ 3,74 millions de dollars, dont 3,20 millions de dollars sont nécessaires pour l'exécution. La valeur escomptée a été calculée pour le même horizon temporel de cinq ans dont on s'est servi pour les avantages. De même, pour des taux

The new elements of the proposed Regulations that will require inspection and other enforcement activities are verification of the following:

- compliance with the time periods for completing disposal or recycling operations once the hazardous waste or hazardous recyclable material, as the case may be, has been accepted at the authorized facility;
- the accuracy of the information contained in the confirmation of disposal or recycling, as the case may be, that are required to be submitted to the Minister within 30 days of the completion of the disposal or recycling operation;
- compliance with the elements of the plans for reduction of export of hazardous wastes that are being shipped outside Canada for final disposal;
- the accuracy of the information provided to the Minister, which take into account the ESM criteria set out in the proposed Regulations and allow the Minister to determine whether to refuse an export, import or transit permit; and
- whether or not the insurance held by an exporter or importer, as the case may be, does meet the liability insurance requirements of the proposed Regulations.

Section 190 of CEPA 1999 allows the Minister to grant Permits of Equivalent Level of Environmental Safety (PELES) that replace the requirements of a regulation made under section 191 with other terms and conditions, as long as the Minister is satisfied that these variances will provide a level of environmental safety that is equivalent to that which would exist under the proposed Regulations. The authority to grant such permits was previously under the *Transportation of Dangerous Goods Act*. Under CEPA 1999, the Minister may receive application for such permits, and inspections and other enforcement activities to verify compliance with the PELES and to deal with non-compliance identified through those inspections will be required.

In addition, inspections may later require further follow-up for reasons such as ensuring that an alleged violation has been corrected or that measures set out in an environmental protection compliance order have been complied with. Enforcement costs also need to take into account investigations of alleged violations and prosecution, in addition to inspections to verify compliance with court orders that may be issued by a judge following the conviction of an offender.

Environment Canada has been carrying out an increased level of enforcement activity with respect to the current Regulations, for which resources have been allocated. This increased level of enforcement activity will be maintained under the proposed Regulations. This is required mostly to enhance security at the Canadian border related to the transboundary movements of wastes and recyclable materials.

Based on this estimation, the aggregate cost, including the cost of compliance by the industry and the cost to federal government, was estimated at approximately \$5.29 million.

Non-allocative impacts

Non-allocative impacts of the proposed Regulations, such as transfers within society, resulting for example from price changes; disproportionate burdens on particular groups in society, including employment impacts and other impacts differentiated by income level, region, or size of firm; changes in the degree of

d'escompte de 3 p. 100 et de 7 p. 100, ces coûts n'ont pas beaucoup changé.

Les nouveaux éléments du règlement proposé qui nécessiteront une inspection et d'autres activités de mise à exécution consistent à vérifier :

- le respect des délais fixés pour terminer les opérations d'élimination ou de recyclage lorsque les déchets dangereux ou les matières recyclables dangereuses, selon le cas, ont été acceptés par l'installation agréée;
- l'exactitude des renseignements mentionnés dans la confirmation de l'élimination ou du recyclage, selon le cas, qui doivent être présentés au ministre dans les 30 jours suivant la fin de l'opération d'élimination ou de recyclage;
- la conformité aux éléments des plans de réduction de l'exportation de déchets dangereux expédiés à l'extérieur du Canada à des fins d'élimination finale;
- l'exactitude des renseignements fournis au Ministre qui tiennent compte des critères de GER spécifiés dans le règlement proposé et permettent au ministre de déterminer s'il doit ou non refuser un permis d'exportation, d'importation ou de transit;
- si l'assurance que possède un exportateur ou un importateur, selon le cas, satisfait aux exigences du règlement proposé en matière d'assurance responsabilité.

L'article 190 de la LCPE (1999) permet au ministre de délivrer des permis de sécurité environnementale équivalente (PSEE) qui remplacent par d'autres conditions les exigences d'un règlement pris en application de l'article 191 pourvu qu'il soit convaincu que ces conditions fourniront un niveau de sécurité environnementale équivalent à celui qui existerait en vertu du règlement proposé. Le pouvoir de délivrer des permis de ce genre était auparavant accordé en vertu de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses*. La LCPE (1999) autorise le ministre à recevoir des demandes de PSEE et des inspections ainsi que d'autres activités d'exécution visant à vérifier la conformité aux conditions des PSEE de même qu'à examiner les cas d'inobservation relevés au cours de ces inspections seront nécessaires.

En outre, les inspections peuvent nécessiter un suivi plus poussé, par exemple pour veiller à ce qu'une infraction présumée soit corrigée ou à ce que les mesures spécifiées dans une ordonnance exécutoire de protection de l'environnement soient prises. Les coûts d'exécution doivent aussi tenir compte des recherches effectuées concernant les présumées infractions et des poursuites intentées ainsi que des inspections ayant pour but de vérifier l'observation des ordonnances du tribunal à la suite de la condamnation d'un contrevenant.

Environnement Canada a accru le niveau d'activité de mise à exécution du règlement actuel; des ressources ont donc été allouées à cette fin. Il en sera de même en vertu du règlement proposé, ce qui est surtout nécessaire pour accroître la sécurité à la frontière canadienne en ce qui concerne les mouvements transfrontaliers de déchets et de matières recyclables.

En se fondant sur ces chiffres, on a estimé que le coût total, incluant le coût de l'observation du Règlement par l'industrie et le coût entraîné pour le gouvernement fédéral, était d'environ 5,29 millions de dollars.

Autres répercussions n'entraînant pas d'affectation de ressources

On a aussi examiné les autres répercussions du règlement proposé n'entraînant pas d'affectation de ressources, comme les transferts dans la société résultant par exemple de changements dans les prix; les fardeaux disproportionnés imposés à certains groupes de la société, y compris les répercussions sur l'emploi et d'autres

competition in the Canadian marketplace; and impacts on the competitiveness and trade were also considered. There may be some non-allocative impacts with the provisions of the proposed Regulations, but an overall impact does not appear to be significant.

There appears to be no evidence of impacts on sales revenue, employment, extent of competition in Canadian marketplace and regional distribution, competitiveness and trade. Such impacts will be either minimal or negligible. However, to the extent that there are economies of scale in complying with the proposed Regulations, smaller firms or some regions may be at somewhat of a disadvantage. Overall, there appears to be no evidence suggesting any impacts.

Conclusion

Precise estimates of the economic impacts of the proposed Regulations are difficult to quantify, particularly the benefits of risk reduction in environment and human health (by adopting ESM criteria, export reduction plans, strengthening Canada's compliance with international obligations) and increase in efficiency (by streamlining the administrative requirements for the transboundary movement of hazardous wastes and hazardous recyclable materials). However, other quantifiable benefits in the form of cost saving to the industry are \$3.07 million. These quantified benefits do not represent the entire value of benefits, as they do not take into account all quantified benefits that would be generated. The net quantified benefits of the proposed Regulations are estimated at about -\$2.22 million. However, it is estimated that if other benefits were quantified, the proposed Regulations would generate an overall positive net benefit to society.

Consultation

Three rounds of consultations were held in 2001, 2002 and 2003 respectively. During each round, a series of multi-stakeholder sessions were held at different locations across the country (in 2001: Moncton, Montréal, Edmonton and Vancouver; in 2002 and 2003: Halifax, Calgary, Toronto, Montréal and Vancouver). In each round, the attendees included representatives from environmental non-governmental organizations (ENGOs), industry, carriers, hazardous wastes management companies and other government departments (including Transport Canada, Natural Resources Canada, Industry Canada, Health Canada, and the Department of Foreign Affairs and International Trade). Throughout the consultations, a number of common themes emerged. These included harmonization, linkages to other federal policies, the recyclable dynamics, usability and simplicity of regulations, community right to know and focus on enforcement activities.

The consultations process, which began in 2001, was designed to take place prior to Environment Canada having formulated its own policy choices on the key elements surrounding the revisions to the EIHWR. The main objectives of the first round of consultations were to inform stakeholders and interested groups of the key issues being addressed in the EIHWR amendments, in addition to seeking and collecting their input on these issues and any additional concerns.

The main objectives of the second round of consultations were to review and solicit feedback on the direction of the proposed Regulations and to generate consensus on major issues. There were a number of common issues that the majority of participants expressed including the need

répercussions en raison du niveau de revenu, de la région ou de l'importance de l'entreprise; les changements dans le degré de compétition sur le marché canadien, ainsi que les répercussions sur la compétitivité et le commerce. Les dispositions du règlement proposé peuvent causer certaines répercussions n'entraînant pas d'affectation de ressources, mais une répercussion globale ne semble pas importante.

Rien ne semble prouver qu'il y aurait des répercussions sur le produit des ventes, l'emploi, le degré de compétition sur le marché canadien et la distribution régionale, la compétitivité et le commerce. Ces répercussions seront minimales ou négligeables. Toutefois, dans la mesure où l'observation du règlement proposé entraîne des économies d'échelle, les petites entreprises ou certaines régions seront peut-être quelque peu désavantagées. Dans l'ensemble, rien ne porte à croire qu'il y aura des répercussions.

Conclusion

Il est difficile de calculer avec précision les répercussions économiques du règlement proposé, notamment les avantages que procure la réduction des risques pour l'environnement et la santé humaine (en adoptant des critères de GER, en établissant des plans de réduction des exportations et en faisant en sorte que le Canada respecte davantage ses obligations internationales) et l'accroissement de l'efficacité (en rationalisant les exigences administratives concernant le mouvement transfrontalier de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses). Toutefois, d'autres avantages quantifiables sous la forme d'économies de coûts pour l'industrie s'élèvent à 3,07 millions de dollars. Ces avantages quantifiés ne représentent pas la valeur totale des avantages, car ils ne tiennent pas compte de tous les avantages quantifiés qui pourraient être créés. Les avantages quantifiés nets du règlement proposé sont estimés à environ - 2,22 million de dollars. Cependant, si d'autres avantages étaient quantifiés, on estime que le règlement proposé procurerait dans l'ensemble à la société des avantages nets positifs.

Consultations

Trois séries de consultations ont été organisées : en 2001, en 2002 et en 2003. Au cours de chacune d'entre elles, des séances multipartites ont eu lieu à divers endroits au pays (en 2001, à Moncton, Montréal, Edmonton et Vancouver; en 2002 et 2003, à Halifax, Calgary, Toronto, Montréal et Vancouver). Chaque fois, les participants étaient des représentants d'organisations environnementales non gouvernementales, de l'industrie, des transporteurs, des sociétés de gestion des déchets dangereux et d'autres ministères gouvernementaux (y compris Transports Canada, Ressources naturelles Canada, Industrie Canada, Santé Canada et le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international). Un certain nombre de thèmes communs se sont dégagés de ces consultations : l'harmonisation, les liens avec d'autres politiques fédérales, la dynamique des matières recyclables, la facilité d'utilisation et la simplicité du règlement, le droit de savoir des collectivités et l'accent sur les activités de mise à exécution.

Le processus de consultations amorcé en 2001 devait avoir lieu avant qu'Environnement Canada ne formule ses propres choix de politiques en ce qui concerne les principaux éléments des révisions à apporter au REIDD. La première série de consultations avait surtout pour but de renseigner les intervenants et les groupes intéressés sur les principales questions abordées dans les modifications de ce Règlement ainsi que de chercher à obtenir leur opinion sur ces questions et d'autres sujets de préoccupation.

Les principaux objectifs de la deuxième série de consultations consistaient à obtenir et à examiner les commentaires des participants sur l'orientation du règlement proposé ainsi qu'à en arriver à un consensus au sujet des principales questions. La majorité des participants ont exprimé un certain nombre de préoccupations communes, y compris la nécessité :

- for the proposed Regulations to better facilitate and promote recycling;
- to differentiate the regulatory regimes for hazardous waste and hazardous recyclable material;
- to revisit liability and insurance levels;
- to further develop issues concerning export reduction plans; and
- to clarify ESM and potential application to the proposed Regulations.

The purpose of the third round of consultations, in early 2003, was twofold:

- to present and obtain feedback on a fairly comprehensive set of proposed revisions to the existing regulatory regime; and
- to discuss and refine options to address a small number of outstanding issues related to the proposed Regulations.

The following were the major aspects of discussions during these consultations with general feedback from the participants:

- definitional issues/scope of proposals;
- balancing privacy of corporate information with the public's right to know;
- ESM;
- controls on low-risk recyclables; and
- plans for the reduction or phase out of the export of hazardous wastes destined for disposal.

Some stakeholders expressed concern over the use of lists to identify hazardous wastes and hazardous recyclable materials. Environment Canada indicated that small- and medium-sized enterprises are often not able to afford the cost of testing for hazardous properties. The proposed definitions of "hazardous waste" and "hazardous recyclable material" use both a listing approach and hazardous-property criteria. The proposed Regulations use listings preferentially, followed by hazardous property testing. This approach is consistent with both the Basel Convention and the OECD Decision C(2001)107/Final. In addition, the proposed list of hazardous wastes and hazardous recyclable materials was reviewed to ensure compatibility to the greatest extent possible with the controls in the United States, since more than 95 percent of the trade in hazardous wastes and hazardous recyclable materials is with the United States.

The purpose of ESM is to ensure that hazardous wastes and hazardous recyclable materials are managed in a manner that will protect the environment and human health against adverse effects that may result from such wastes and materials. There was general agreement on the concept of ESM but there were concerns that the requirements in the proposed Regulations, which were presented at the consultations, would represent an important administrative burden to stakeholders for minimal environmental benefit, given that most movements already meet the criteria of ESM. The provinces and territories are also in agreement with the general concept and need for ESM, but expressed concern about how the criteria would be applied given the shared jurisdiction of the provinces and territories in the management of wastes and recyclable materials and their authority over facilities. The proposed Regulations do take into account this shared jurisdiction and require, as a condition that is separate from the ESM criteria, that facilities must be authorized by the jurisdiction in which they are located. ENGOs expressed concern that the proposed ESM

- pour le règlement proposé de faciliter et d'encourager davantage le recyclage;
- de différencier le régime de réglementation des déchets dangereux et celui des matières recyclables dangereuses;
- de réexaminer la responsabilité et les montants d'assurance;
- d'étudier plus en profondeur les questions se rapportant aux plans de réduction des exportations;
- de clarifier la GER et l'application potentielle du règlement proposé.

La troisième série de consultations organisées au début de 2003 avait un double but :

- présenter et obtenir des commentaires sur un ensemble assez complet des révisions proposées du régime actuel de réglementation;
- discuter et peaufiner les options afin d'examiner un petit nombre de problèmes non réglés se rapportant au règlement proposé.

Voici quels étaient les principaux aspects des discussions pendant ces consultations et la rétroaction générale des participants :

- les questions relatives aux définitions et la portée des propositions;
- l'établissement d'un équilibre entre le caractère confidentiel des renseignements fournis par l'entreprise et le droit de savoir du public;
- la GER;
- le contrôle des matières recyclables à faible risque;
- les plans de réduction ou de suppression graduelle de l'exportation de déchets dangereux à des fins d'élimination.

Certains intervenants se sont dits préoccupés par l'utilisation de listes pour inventorier les déchets dangereux et les matières recyclables dangereuses. D'après Environnement Canada, il arrive souvent que les petites et moyennes entreprises n'aient pas les moyens de payer le coût de l'analyse des propriétés dangereuses. Les définitions des termes « déchet dangereux » et « matière recyclable dangereuse » sont fondées à la fois sur les listes et les critères des propriétés dangereuses. Le règlement proposé utilise de préférence les listes, et ensuite l'analyse des propriétés dangereuses. Cette formule est en conformité avec la Convention de Bâle et la décision de l'OCDE C(2001)107/Final. En outre, la liste proposée de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses a été examinée pour s'assurer qu'elle était compatible dans la plus grande mesure possible avec les contrôles américains, étant donné que plus de 95 p. 100 du commerce des déchets dangereux et des matières recyclables dangereuses se fait avec les États-Unis.

La GER a pour but de faire en sorte que les déchets dangereux et les matières recyclables dangereuses soient gérés de façon à protéger l'environnement et la santé humaine contre les effets nuisibles que peuvent produire ces déchets et ces matières. Le principe de la GER a été généralement approuvé, mais on s'est demandé si les exigences du règlement proposé mentionnées au cours des consultations ne constitueraient pas pour les intervenants un important fardeau administratif comportant peu d'avantages pour l'environnement, étant donné que la plupart des mouvements satisfont déjà aux critères de la GER. Les provinces et les territoires approuvent aussi le principe général de la GER et son application obligatoire, mais ils ont émis des réserves sur le mode d'application des critères étant donné qu'ils se partagent la responsabilité de la gestion des déchets et des matières recyclables et que les installations relèvent de leur compétence. Le règlement proposé tient compte de cette responsabilité partagée et exige, comme une condition distincte des critères de la GER, que les installations soient agréées par la province ou le territoire où

criteria were process-oriented rather than performance-based and were therefore not likely to result in any real changes in industrial practices. The proposed Regulations list the various criteria the Minister may consider when deciding whether to refuse to issue a permit under subsection 185(2) of CEPA 1999. These criteria are based on the work being done internationally by the OECD and on comments from public consultations. However, the main purpose of the proposed Regulations is to control the transboundary movements of hazardous wastes and hazardous recyclable materials, and, as such, the ESM criteria do not set performance standards for facilities.

ENGOs also indicated that Canadians ought to have prior knowledge of hazardous wastes and hazardous recyclable materials movements through their communities. They indicated that this would need to be true of returns and re-routing as well. Industry representatives, while not opposed to some form of prior publication, expressed concerns that the information requested may be confidential in nature. This issue is best addressed administratively.

Some stakeholders indicated that they would like to see exemptions directly in the Regulations for certain categories of low-risk recyclable materials that are valuable secondary feedstocks for the recycling industry. Environment Canada reviewed the proposal and the fact that some of these low-risk recyclable materials are not controlled as hazardous under the revised OECD decision unless they are contaminated by other materials to an extent which increases the risk associated with the waste or prevents the recovery of the waste in an environmentally sound manner. In the United States, these materials are exempt when they are destined for recycling. The definition of "hazardous recyclable material" in the proposed Regulations effectively excludes certain low-risk recyclable materials from being regulated if they met the elements set out in the definition. The nature of the definition, together with certain other provisions, is expected to promote sustainable recycling, thereby enhancing the protection of the environment by promoting recycling of valuable materials.

With respect to export-reduction plans, some stakeholders expressed doubt over the ability of the requirements to impact behaviour and result in export reductions. Some stakeholders suggested that the export-reduction requirements would increase the overall administrative burden and would provide minimal environmental benefits. The export-reduction-plan provisions of the proposed Regulations have been modelled on provisions related to disposal at sea and contain elements from the pollution-prevention-planning provisions in Part 4 of CEPA 1999. The provisions seek to have export for final disposal to be considered as a last resort, rather than the first option. The Department is taking into account the burden on industry; hence, the information required in an export-reduction plan are the minimum necessary to secure a genuine reduction, while still allowing for consideration by exporters of the benefits of the most appropriate disposal facility, even if outside Canadian boundaries.

Over the summer and fall 2003, further discussions took place with the provinces and territories via the CEPA National

elles se trouvent. Les organisations environnementales non gouvernementales se sont demandé pourquoi les critères proposés de la GER étaient axés sur le procédé plutôt que sur le rendement, ce qui n'apporterait probablement pas de changements réels dans les pratiques industrielles. Le règlement proposé énumère les divers critères que le ministre peut prendre en considération lorsqu'il décide s'il doit refuser de délivrer un permis en vertu du paragraphe 185(2) de la LCPE (1999). Ces critères sont fondés sur les travaux réalisés à l'échelle internationale par l'OCDE et les commentaires auxquels donnent lieu les consultations publiques. Toutefois, comme le règlement proposé vise principalement à contrôler les mouvements transfrontaliers de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses, les critères de la GER ne fixent pas de normes de rendement pour les installations.

Les organisations environnementales non gouvernementales ont aussi fait savoir que les Canadiennes et les Canadiens devraient connaître à l'avance les mouvements de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses qui ont lieu dans leur collectivité. D'après elles, il devrait en être de même pour les retours et les réacheminements. Les représentants de l'industrie, tout en ne s'opposant pas à une certaine forme de publication préalable, ont dit craindre que l'information demandée n'ait un caractère confidentiel. Cette question est mieux abordée administrativement.

Certains intervenants ont dit qu'ils aimeraient voir directement indiquées dans le Règlement des exemptions pour certaines catégories de matières recyclables à faible risque qui sont des matières de base secondaires utiles pour l'industrie du recyclage. Environnement Canada a pris en considération la proposition et le fait que certaines de ces matières recyclables à faible risque ne sont pas jugées dangereuses en vertu de la décision révisée de l'OCDE, à moins qu'elles ne soient contaminées par d'autres matières au point d'augmenter le risque lié aux déchets ou de prévenir la récupération des déchets de façon écologiquement rationnelle. Aux États-Unis, ces matières sont exemptées lorsqu'elles sont destinées au recyclage. Comme la définition du terme « matière recyclable dangereuse » dans le règlement proposé exclut réellement certaines matières recyclables à faible risque, ces dernières ne sont pas visées lorsqu'elles satisfont aux éléments spécifiés dans la définition. La nature de la définition et certaines autres dispositions encourageront probablement le recyclage durable, ce qui protégera davantage l'environnement en préconisant le recyclage des matières de valeur.

En ce qui concerne les plans de réduction des exportations, certains intervenants se sont demandé si les exigences du Règlement pouvaient influencer sur le comportement et avoir pour résultat une réduction des exportations. Certains d'entre eux ont affirmé que les exigences en matière de réduction des exportations auraient pour effet d'accroître le fardeau administratif total et procureraient peu d'avantages pour l'environnement. Les dispositions du règlement proposé relatives aux plans de réduction des exportations ont été modelées sur celles concernant l'immersion en mer et contiennent des éléments des dispositions de la partie 4 de la LCPE (1999) relatives aux plans de prévention de la pollution. Les dispositions du règlement proposé visent à considérer en dernier ressort plutôt qu'en premier lieu l'exportation à des fins d'élimination finale. Le Ministère tient compte du fardeau imposé à l'industrie; par conséquent, les renseignements demandés dans un plan de réduction des exportations représentent le minimum nécessaire pour assurer une véritable réduction tout en permettant aux exportateurs de tenir compte des avantages de l'installation d'élimination la plus convenable, même si elle ne se trouve pas au Canada.

Pendant l'été et l'automne 2003, d'autres discussions ont eu lieu avec les provinces et les territoires par l'entremise du Comité

Advisory Committee and the Canadian Council of Ministers of the Environment. Discussions addressed the definitions for “hazardous waste” and “hazardous recyclable material,” criteria for ESM, and the management of low-risk recyclable materials. The input from the provinces and territories was taken into account in the development of the proposed Regulations to ensure harmonization to the extent possible with the provinces and territories’ approach for the management of hazardous wastes and hazardous recyclable materials.

In summary, the proposed Regulations were developed with input from extensive consultations with stakeholders. Overall, there is a good level of support for this initiative. The majority of industry stakeholders support the proposed Regulations, as it exempts certain low-risk recyclable materials and streamlines the administrative requirements. The provinces and territories are in agreement that the proposed approach on the definition for “hazardous waste” and “hazardous recyclable material” will enable progress toward a federal-provincial/territorial harmonized approach to the management of wastes and recyclable materials, ESM and low-risk recyclable materials. The provinces and territories also support the concept of ESM; however, they are concerned with its implementation. ENGOs have concerns with some elements of the proposed Regulations, namely the ESM criteria. They are also of the view that Canadians should be informed of recyclable shipments prior to the occurrence of these shipments.

Compliance and enforcement

As the proposed Regulations will be promulgated under CEPA 1999, enforcement officers will, when verifying compliance with the proposed Regulations, apply the Compliance and Enforcement Policy implemented under the Act. The Policy outlines measures designed to promote compliance, including education, information, the promotion of technology development, and consultation on the development of the proposed Regulations. The Policy also sets out the range of possible responses to violations, including warnings, directions, and environmental protection alternative measures (which are an alternative to a court trial after the laying of charges for a CEPA 1999 violation). In addition, the Policy explains when Environment Canada will resort to civil suits by the Crown for costs of recovery.

When, following inspection or an investigation, an enforcement officer discovers an alleged violation, the officer will choose the appropriate enforcement action based on the following factors:

- Nature of the alleged violation: this includes consideration of the damage, the intent of the alleged violator, whether it is a repeat violation, and whether an attempt has been made to conceal information or otherwise subvert the objectives and requirements of the Act.
- Effectiveness in achieving the desired result with the alleged violator: the desired result is compliance within the shortest possible time and with no further repetition of the violation. Factors to be considered include the violator’s history of compliance with the Act, willingness to cooperate with enforcement officers, and evidence of corrective action already taken.
- Consistency: enforcement officers will consider how similar situations have been handled in determining the measures to be taken to enforce the Act.

consultatif national de la LCPE et du Conseil canadien des ministres de l’environnement. Ces discussions ont porté sur la définition de « déchet dangereux » et de « matière recyclable dangereuse », les critères de la GER et la gestion de matières recyclables à faible risque. L’opinion des provinces et des territoires a été prise en compte dans l’élaboration du règlement proposé pour assurer l’harmonisation, dans la mesure du possible, avec la méthode employée par les provinces et les territoires pour gérer les déchets dangereux et les matières recyclables dangereuses.

En résumé, le règlement proposé a été élaboré en tenant compte des commentaires qui se sont dégagés des longues négociations avec les intervenants. Dans l’ensemble, ce projet reçoit un bon appui. La majorité des représentants de l’industrie est en faveur du règlement proposé puisqu’il exempte certaines matières recyclables à faible risque et rationalise les exigences administratives. Les provinces et les territoires s’accordent pour dire que la définition proposée de « déchet dangereux » et de « matière recyclable dangereuse » permettra de réaliser des progrès en vue d’en arriver à une formule fédérale, provinciale et territoriale harmonisée concernant la gestion des déchets et des matières recyclables, la GER et les matières recyclables à faible risque. Les provinces et les territoires appuient aussi le principe de la GER, mais ils s’interrogent sur sa mise en application. Les organisations environnementales non gouvernementales émettent des réserves sur certains éléments du règlement proposé, notamment sur les critères de la GER. Elles pensent aussi que les Canadiennes et les Canadiens devraient être préalablement informés des envois de déchets et de matières recyclables.

Respect et exécution

Étant donné que le règlement proposé sera promulgué en vertu de la LCPE (1999), la politique d’application prévue par la Loi sera appliquée par les agents d’exécution de la LCPE pour vérifier l’observation du Règlement. La politique décrit les mesures visant à promouvoir le respect de la loi, y compris l’éducation, l’information, la promotion de la mise au point de technologies et les consultations sur l’élaboration du règlement proposé. La politique spécifie aussi les diverses mesures possibles de répression des infractions : les avertissements, les directives et d’autres mesures de protection de l’environnement (qui peuvent remplacer un procès une fois que des accusations ont été portées à la suite d’une infraction à la LCPE [1999]). La politique indique aussi quand Environnement Canada aura recours à des poursuites au civil intentées par la Couronne pour recouvrer les frais.

Si, à la suite d’une inspection ou d’une enquête, l’agent d’exécution constate une infraction présumée, il choisit la mesure de répression indiquée en se fondant sur les critères suivants :

- Nature de l’infraction alléguée : il faut prendre en compte les dommages causés, connaître l’intention du contrevenant présumé, savoir s’il s’agit d’une récidive et si l’on a essayé de dissimuler des renseignements ou de subvertir les objectifs et les exigences de la Loi.
- Possibilité d’obtenir le résultat souhaité du présumé contrevenant : le résultat souhaité est l’observation de la Loi dans le plus court délai possible, sans récidive. Les facteurs à prendre en compte sont le dossier du contrevenant en matière d’observation de la Loi, son empressement à coopérer avec les agents d’exécution et la preuve que des mesures correctives ont déjà été prises.
- Uniformité : pour déterminer les mesures à prendre afin d’appliquer la Loi, les agents d’exécution doivent se demander comment des situations semblables ont été prises en main.

Contacts

Ms. Lyne Monastesse, Transboundary Movement Branch, Environmental Protection Service, Environment Canada, Place Vincent Massey, 351 Saint-Joseph Boulevard, Gatineau, Québec K1A 0H3, (819) 953-1121 (telephone), (819) 997-3068 (facsimile), lyne.monastesse@ec.gc.ca (electronic mail); and Ms. Céline Labossière, Regulatory and Economic Analysis Branch, Policy and Communications, Environment Canada, Terrasses de la Chaudière, 10 Wellington Street, Gatineau, Québec K1A 0H3, (819) 997-2377 (telephone), (819) 997-2769 (facsimile), celine.labossiere@ec.gc.ca (electronic mail).

Personnes-ressources

Madame Lyne Monastesse, Direction des mouvements transfrontaliers, Service de la protection de l'environnement, Environnement Canada, Place Vincent-Massey, 351, boulevard Saint-Joseph, Gatineau (Québec) K1A 0H3, (819) 953-1121 (téléphone), (819) 997-3068 (télécopieur), lyne.monastesse@ec.gc.ca (courriel); et Madame Céline Labossière, Direction des analyses réglementaires et économiques, Politiques et Communications, Environnement Canada, Terrasses de la Chaudière, 10, rue Wellington, Gatineau (Québec) K1A 0H3, (819) 997-2377 (téléphone), (819) 997-2769 (télécopieur), celine.labossiere@ec.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, that the Governor in Council proposes, pursuant to section 191 of that Act, to make the annexed *Export and Import of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material Regulations*.

Any person may, within 60 days after the date of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Regulations or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be addressed to the Director General, Pollution Prevention Directorate, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a.

Ottawa, March 8, 2004

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

**EXPORT AND IMPORT OF HAZARDOUS WASTE AND
HAZARDOUS RECYCLABLE MATERIAL
REGULATIONS**

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply to Division 8 of Part 7 and Part 10 of the Act and in these Regulations.

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. (Loi)

“authorities” includes the competent authorities designated in the *Compilation of Country Fact Sheets (CFS)*, Basel Convention Series No. 01/04, as amended from time to time. (autorités)

“authorized carrier” means a carrier that is authorized by the authorities of the jurisdiction in which the hazardous waste or hazardous recyclable material is transported to transport the waste or material that is to be exported, imported or conveyed in transit. (transporteur agréé)

^a S.C. 1999, c. 33

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 191 de cette loi, se propose de prendre le *Règlement sur l'exportation et l'importation de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de règlement ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au directeur général, Direction générale de la prévention de la pollution, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Quiconque fournit des renseignements au ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 8 mars 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

**RÈGLEMENT SUR L'EXPORTATION ET
L'IMPORTATION DE DÉCHETS DANGEREUX ET DE
MATIÈRES RECYCLABLES DANGEREUSES**

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la section 8 de la partie 7 et à la partie 10 de la Loi et au présent règlement.

« accord Canada-États-Unis » L'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant les déplacements transfrontaliers de déchets dangereux, entré en vigueur le 8 novembre 1986, avec ses modifications successives. (*Canada-USA Agreement*)

« autorités » Sont comprises parmi les autorités les autorités compétentes mentionnées dans les *Compilation of Country Fact Sheets (CFS)*, Basel Convention Series No. 01/04, avec ses modifications successives. (*authorities*)

^a L.C. 1999, ch. 33

“authorized facility” means a facility that is authorized by the authorities of the jurisdiction in which the facility is located to dispose of or recycle, in the manner set out in the notice, the hazardous waste or hazardous recyclable material being exported or imported, using an operation set out in Schedule 1 or 2. (*installation agréée*)

“Canada-USA Agreement” means the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America Concerning the Transboundary Movement of Hazardous Waste, which entered into force on November 8, 1986, as amended from time to time. (*accord Canada-États-Unis*)

“Convention” means the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal, which entered into force on May 5, 1992, as amended from time to time. (*Convention*)

“foreign exporter” means the person who exports hazardous waste or hazardous recyclable material from a country other than Canada. (*expéditeur étranger*)

“foreign receiver” means the person who imports hazardous waste or hazardous recyclable material into a country other than Canada. (*destinataire étranger*)

“notice” means the notice of export or import referred to in section 5 or the notice of transit referred to in section 18. (*notification préalable*)

“OECD Decision C(94)152/Final” means Decision C(88)90/Final of the Organization for Economic Co-operation and Development, *Decision of the Council on Transfrontier Movements of Hazardous Wastes*, dated May 27, 1988, as amended by Decision C(94)152/Final, *Decision of the Council Amending the Decision on Transfrontier Movements of Hazardous Wastes*, dated July 28, 1994. (*décision C(94)152/Final de l’OCDE*)

“OECD Decision C(2001)107/Final” means Decision C(2001)107/Final of the Organization for Economic Co-operation and Development, *Decision of the Council Concerning the Revision of Decision C(92)39/FINAL on the Control of Transboundary Movements of Wastes Destined for Recovery Operations*, dated May 21, 2002. (*décision C(2001)107/Final de l’OCDE*)

“registration number” means the number assigned by a province or country indicating the authority to undertake an activity with respect to a hazardous waste or hazardous recyclable material. (*numéro d’immatriculation*)

2. In Division 8 of Part 7 and Part 10 of the Act and in these Regulations, “hazardous waste” means anything in a quantity of 5 kg or 5L or more, or in the case of mercury in a quantity of 50 mL or more, that is intended to be disposed of

(a) using one of the operations set out in Schedule 1 and that

(i) is set out in column 2 of Schedule 3 or 4,

(ii) is included in at least one of Classes 2 to 6, 8 or 9 of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*, which, for the purposes of this definition, shall be read as follows, namely,

(A) the reference to “public safety” in subparagraph 2.43(b)(i) shall be read as a reference to “the environment and human health”,

(B) subparagraph 2.43(b)(i) shall be read without reference to “during transport”,

(C) subparagraphs 2.43(b)(iv) and (v) and the title of Appendix 5 of Part 2 shall be read without reference to “is

« Convention » La Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination, entrée en vigueur le 5 mai 1992, avec ses modifications successives. (*Convention*)

« décision C(94)152/Final de l’OCDE » La décision C(88)90/Final de l’Organisation de coopération et de développement économiques intitulée *Décision du conseil sur les mouvements transfrontières de déchets dangereux*, en date du 27 mai 1988 et modifiée par la décision C(94)152/Final intitulée *Décision du conseil portant amendement à la décision sur les mouvements transfrontières de déchets dangereux*, en date du 28 juillet 1994. (*OECD Decision C(94)152/Final*)

« décision C(2001)107/Final de l’OCDE » La décision C(2001)107/Final de l’Organisation de coopération et de développement économiques intitulée *Décision du conseil concernant la révision de la décision C(92)39/Final sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets destinés à des opérations de valorisation*, en date du 21 mai 2002. (*OECD Decision C(2001)107/Final*)

« destinataire étranger » Toute personne qui importe des déchets dangereux ou des matières recyclables dangereuses dans un pays autre que le Canada. (*foreign receiver*)

« expéditeur étranger » Toute personne qui exporte des déchets dangereux ou des matières recyclables dangereuses d’un pays autre que le Canada. (*foreign exporter*)

« installation agréée » Installation qui est autorisée, par les autorités du territoire où elle est située, à éliminer ou à recycler des déchets dangereux ou des matières recyclables dangereuses exportés ou importés, de la façon prévue dans la notification préalable et selon une opération prévue aux annexes 1 ou 2. (*authorized facility*)

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. (*Act*)

« notification préalable » La notification d’exportation ou d’importation visée à l’article 5 et la notification de transit visée à l’article 18. (*notice*)

« numéro d’immatriculation » Numéro qui est attribué par une province ou un pays et qui atteste du droit d’exercer une activité se rapportant aux déchets dangereux ou aux matières recyclables dangereuses. (*registration number*)

« transporteur agréé » Transporteur qui est autorisé, par les autorités du territoire où il effectue le transport, à transporter des déchets dangereux ou des matières recyclables dangereuses en vue de leur exportation, importation ou transit. (*authorized carrier*)

2. Pour l’application de la section 8 de la partie 7 et de la partie 10 de la Loi et du présent règlement, « déchet dangereux » s’entend de toute chose en une quantité de 5 kg ou plus ou de 5 L ou plus, ou dans le cas de mercure en une quantité de 50 mL ou plus, qui :

a) soit est destinée à être éliminée au moyen de l’une des opérations prévues à l’annexe 1 et, selon le cas :

(i) figure à la colonne 2 des annexes 3 ou 4,

(ii) est comprise dans au moins une des classes 2 à 6, 8 et 9 du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*, compte tenu des modifications suivantes :

(A) le remplacement de « la santé publique » par « l’environnement et la santé humaine », au sous-alinéa 2.43b)(i),

(B) la suppression de « pendant le transport », au sous-alinéa 2.43b)(i),

(C) la suppression de « elle est destinée à l’élimination et », aux sous-alinéas 2.43b)(iv) et (v), et de « destinées

intended for disposal”, “is intended for disposal and”, and “intended for disposal” respectively, and

(D) the references to Appendix 4 in subparagraph 2.43(b)(iv) shall be read as references to Schedule 5 to the *Export and Import of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material Regulations*, or

(iii) Canada has been informed in accordance with the Convention, or by the United States, that the waste is considered or defined as hazardous under the legislation of the country receiving it and that the country has prohibited its import or transit; or

(b) using operation D1 or D5 set out in Schedule 1, and that is set out in column 2 of Part 1 or 2 of Schedule 6.

3. (1) Subject to subsection (2), in Division 8 of Part 7 and Part 10 of the Act and in these Regulations, “hazardous recyclable material” means anything in a quantity of 5 kg or 5 L or more, or in the case of mercury in a quantity of 50 mL or more, that is intended to be recycled

(a) using one of the operations set out in Schedule 2 and that

(i) is set out in column 2 of Schedule 3 or 4, other than a biomedical waste,

(ii) is included in at least one of Classes 2 to 6, 8 or 9 of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*, which, for the purposes of this definition, shall be read as follows, namely,

(A) the reference to “public safety” in subparagraph 2.43(b)(i) shall be read as a reference to “the environment and human health”,

(B) subparagraph 2.43(b)(i) shall be read without reference to “during transport”,

(C) subparagraphs 2.43(b)(iv) and (v) and the title of Appendix 5 of Part 2 shall be read without reference to “is intended for disposal”, “is intended for disposal and”, and “intended for disposal”, respectively, and

(D) the references to Appendix 4 in subparagraph 2.43(b)(iv) shall be read as references to Schedule 5 to the *Export and Import of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material Regulations*, or

(iii) Canada has been informed in accordance with the Convention, or by the United States, that the material is considered or defined as hazardous under the legislation of the country receiving it and that the country has prohibited its import or transit; or

(b) using operation R1 or R10 set out in Schedule 2, and that is set out in column 2 of Part 1 or 2 of Schedule 6.

(2) “Hazardous recyclable material” does not include anything that is exported to, or imported from, a country that is a party to OECD Decision C(2001)107/Final and that

(a) meets the following conditions, namely,

(i) it is in a quantity of 25 kg or 25 L or less,

(ii) it is exported or imported for the purpose of conducting measurements, tests or research with respect to the recycling of that material,

(iii) it is accompanied by a shipping document, as defined in section 1.4 of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*, that includes the name and address of the exporter or importer and the words “test samples” or “échantillons d’épreuve”, and

(iv) it is not and does not contain an infectious substance as defined in section 1.4 of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*, or

(b) meets the following conditions, namely,

à l’élimination », dans le titre de l’appendice 5 de la partie 2,

(D) le remplacement des mentions de l’appendice 4 par des mentions de l’annexe 5 du *Règlement sur l’exportation et l’importation de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses*, au sous-alinéa 2.43b)(iv),

(iii) le Canada a été informé, conformément à la Convention ou par les États-Unis, que le déchet est considéré ou défini comme dangereux par la législation du pays où il est destiné et que ce pays en interdit l’importation ou le transit;

b) soit est destinée à être éliminée au moyen de l’opération D1 ou D5 prévue à l’annexe 1 et figure à la colonne 2 des parties 1 ou 2 de l’annexe 6.

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), pour l’application de la section 8 de la partie 7 et de la partie 10 de la Loi et du présent règlement, « matière recyclable dangereuse » s’entend de toute chose en une quantité de 5 kg ou plus ou de 5 L ou plus, ou dans le cas de mercure en une quantité de 50 mL ou plus, qui :

a) soit est destinée à être recyclée au moyen de l’une des opérations prévues à l’annexe 2 et, selon le cas :

(i) figure à la colonne 2 des annexes 3 ou 4, sans toutefois être un déchet biomédical,

(ii) est comprise dans au moins une des classes 2 à 6, 8 et 9 du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*, compte tenu des modifications suivantes :

(A) le remplacement de « la santé publique » par « l’environnement et la santé humaine », au sous-alinéa 2.43b)(i),

(B) la suppression de « pendant le transport », au sous-alinéa 2.43b)(i),

(C) la suppression de « elle est destinée à l’élimination et », aux sous-alinéas 2.43b)(iv) et (v), et de « destinées à l’élimination », dans le titre de l’appendice 5 de la partie 2,

(D) le remplacement des mentions de l’appendice 4 par des mentions de l’annexe 5 du *Règlement sur l’exportation et l’importation de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses*, au sous-alinéa 2.43b)(iv),

(iii) le Canada a été informé, conformément à la Convention ou par les États-Unis, que la matière est considérée ou définie comme dangereuse par la législation du pays où elle est destinée et que ce pays en interdit l’importation ou le transit;

b) soit est destinée à être recyclée au moyen de l’opération R1 ou R10 prévue à l’annexe 2 et figure à la colonne 2 des parties 1 ou 2 de l’annexe 6.

(2) Ne sont pas des matières recyclables dangereuses les matières qui sont exportées ou importées d’un pays partie à la décision C(2001)107/Final de l’OCDE et qui :

a) soit, à la fois :

(i) le sont en une quantité de 25 kg ou moins ou de 25 L ou moins,

(ii) sont exportées ou importées en vue d’effectuer des évaluations, essais ou recherches concernant leur recyclage,

(iii) sont accompagnées d’un document d’expédition, au sens de l’article 1.4 du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*, qui porte les nom et adresse de l’exportateur ou de l’importateur, selon le cas, et la mention « échantillons d’épreuve » ou « test samples »,

(iv) ne sont pas des matières infectieuses au sens de l’article 1.4 du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*, et n’en contiennent aucune;

b) soit, à la fois :

- (i) it is set out in Schedule 7,
- (ii) it is included in Class 9 of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations* because it is a hazardous recyclable material only as a result of the application of subparagraph 2.43(b)(iv) of those Regulations, with the modifications set out in clauses (1)(a)(ii)(C) and (D) of these Regulations, and
- (iii) it is intended to be recycled at an authorized facility in the country of import, using one of the operations set out in Schedule 2.

PART 1

EXPORT AND IMPORT

Application

4. This Part applies to the export and import of hazardous waste and hazardous recyclable material other than returns of that waste or material under Part 2.

Notice Procedure

5. (1) An exporter or importer must submit the notice referred to in paragraph 185(1)(a) of the Act to the Minister in writing by hand delivery, courier, registered mail or facsimile or in the electronic form provided by the Minister and authenticated by a secure electronic signature issued by the Minister, within 12 months before the export or import.

(2) The notice must not include both hazardous waste and hazardous recyclable material.

(3) The notice may provide for more than one hazardous waste or hazardous recyclable material, as the case may be, if they

- (a) have essentially the same physical and chemical characteristics;
- (b) are to be shipped
 - (i) to the same authorized facility,
 - (ii) through the same port of exit or the same port of entry, and
 - (iii) within the same 12-month period;
- (c) are to be reported to the same customs office; and
- (d) originate from the same person and the same site.

(4) The exporter or importer who submitted the notice may amend the following information contained in the notice provided that the Minister is notified in writing before an export or import is made under the amended information:

- (a) the name of an authorized carrier;
- (b) the quantity in kilograms or litres of the hazardous waste or hazardous recyclable material;
- (c) the port of exit through which the export will take place, or the port of entry through which the import will take place; or
- (d) the customs office at which the hazardous waste or hazardous recyclable material is to be reported.

(5) In the case of an export where the French or English language is not acceptable to the authorities of the country of import, the exporter must submit the notice in the French or English language and in the language used by those authorities.

- (i) figurent à l'annexe 7,
- (ii) sont comprises dans la classe 9 du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* parce qu'elles sont des matières recyclables dangereuses uniquement du fait de l'application du sous-alinéa 2.43b)(iv) de ce règlement, compte tenu des modifications visées aux divisions (1)(a)(ii)(C) et (D),
- (iii) sont destinées à être recyclées dans une installation agréée dans le pays d'importation au moyen de l'une des opérations prévues à l'annexe 2.

PARTIE 1

EXPORTATION ET IMPORTATION

Champ d'application

4. La présente partie s'applique à l'exportation et à l'importation de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses, à l'exception des renvois visés à la partie 2.

Procédure de notification

5. (1) L'exportateur ou l'importateur, selon le cas, fait la notification préalable d'une exportation ou d'une importation prévue à l'alinéa 185(1)a) de la Loi au ministre dans les douze mois qui précèdent l'exportation ou l'importation soit par écrit en main propre, par messenger, par courrier recommandé ou par télécopieur, soit au moyen d'un formulaire électronique fourni par le ministre et dont l'authenticité est attestée par une signature électronique sécurisée délivrée par le ministre.

(2) La notification ne peut viser à la fois des déchets dangereux et des matières recyclables dangereuses.

(3) La notification peut viser plus d'un déchet dangereux ou plus d'une matière recyclable dangereuse seulement si les déchets ou les matières, selon le cas, satisfont aux conditions suivantes :

- a) ils ont essentiellement les mêmes propriétés physiques et chimiques;
- b) ils seront expédiés, à la fois :
 - (i) à la même installation agréée,
 - (ii) par le même port de sortie et d'entrée,
 - (iii) durant la même période de douze mois;
- c) ils seront déclarés au même bureau de douane;
- d) ils proviennent de la même personne et du même endroit.

(4) L'exportateur ou l'importateur qui fait la notification peut modifier les renseignements ci-après qui s'y trouvent en notifiant le ministre par écrit, avant l'exportation ou l'importation à laquelle ils s'appliquent :

- a) le nom d'un transporteur agréé;
- b) le poids en kilogrammes ou le volume en litres de déchets dangereux ou de matières recyclables dangereuses;
- c) le port de sortie prévu pour l'exportation ou le port d'entrée prévu pour l'importation;
- d) le bureau de douane où seront déclarés les déchets dangereux ou les matières recyclables dangereuses.

(5) Dans le cas d'une exportation, si l'utilisation du français ou de l'anglais n'est pas jugée acceptable par les autorités du pays d'importation, l'exportateur fait la notification en français ou en anglais et dans une langue utilisée par ces autorités.

*Content of Notice***6.** The notice of export or import must include

- (a) the reference number provided by the Minister;
- (b) the name, civic, mailing and electronic addresses and telephone and facsimile numbers of, and the name of the contact person for,
 - (i) the exporter and the foreign receiver or the importer and the foreign exporter, as the case may be,
 - (ii) the site from which the hazardous waste or hazardous recyclable material is shipped,
 - (iii) the authorized carriers, and
 - (iv) the authorized facilities;
- (c) the registration number issued
 - (i) to the exporter and foreign receiver or importer and foreign exporter, as the case may be, and the authorized carriers, and
 - (ii) for the authorized facilities with respect to the operation set out in subparagraph (k)(ix);
- (d) all modes of transport that will be used;
- (e) the number of shipments;
- (f) the port of exit through which the export will take place or the port of entry through which the import will take place;
- (g) the customs office at which the hazardous waste or hazardous recyclable material is to be reported;
- (h) the proposed date of the first and last shipments;
- (i) the name of each insurance company and the policy number for each insurance policy required under section 24;
- (j) the countries of transit and the length of time the hazardous waste or hazardous recyclable material will be in each country of transit;
- (k) the following information with respect to each hazardous waste or hazardous recyclable material, namely,
 - (i) the International Waste Identification Code under OECD Decision C(94)152/Final, substituting the disposal or recycling code with the disposal or recycling code set out in column 1 of Schedule 1 or 2 to these Regulations for the applicable operation set out in column 2 of that Schedule, and if the hazardous waste or hazardous recyclable material is a gas, substituting the letter G for the letter L, P or S in the International Waste Identification Code,
 - (ii) for hazardous waste, or for hazardous recyclable material that will be exported to or imported from a country that is not a party to OECD Decision C(2001)107/Final, the applicable code set out in List A of Annex VIII of the Convention,
 - (iii) for hazardous recyclable material that will be exported to or imported from a country that is a party to OECD Decision C(2001)107/Final, the applicable code set out in Part II of Appendix 4 to that Decision,
 - (iv) in the case of exports, the commodity code from the Harmonized Commodity Description and Coding System prepared by the World Customs Organization, as amended from time to time,
 - (v) in the case of imports, the tariff item and the statistical suffix set out in the *Customs Tariff Departmental Consolidation*, published by the Canada Customs and Revenue Agency, as amended from time to time,
 - (vi) the identification number set out in column 1 of Schedule 3, 4 or 6 for the applicable hazardous waste or hazardous recyclable material set out in column 2 of that Schedule, or

*Éléments de la notification***6.** Doivent faire l'objet de la notification préalable les éléments suivants :

- a) le numéro de référence attribué par le ministre;
- b) le nom, les adresses municipale, postale et électronique et les numéros de téléphone et de télécopieur des personnes ci-après ainsi que le nom de leur personne-ressource :
 - (i) l'exportateur et le destinataire étranger ou l'importateur et l'expéditeur étranger, selon le cas,
 - (ii) le lieu d'où proviennent les déchets dangereux ou les matières recyclables dangereuses,
 - (iii) les transporteurs agréés,
 - (iv) les installations agréées;
- c) le numéro d'immatriculation délivré :
 - (i) à l'exportateur et au destinataire étranger ou à l'importateur et à l'expéditeur étranger, selon le cas, et aux transporteurs agréés,
 - (ii) pour l'installation agréée relativement à l'opération visée à l'alinéa k)(ix);
- d) les moyens de transport qui seront utilisés;
- e) le nombre d'envois;
- f) le port de sortie prévu pour l'exportation ou le port d'entrée prévu pour l'importation;
- g) le bureau de douane où seront déclarés les déchets ou les matières;
- h) la date prévue pour le premier et le dernier envoi;
- i) le numéro de chaque police d'assurance souscrite conformément à l'article 24 ainsi que le nom de l'assureur;
- j) tout pays de transit des déchets ou des matières, ainsi que la durée du transit dans chaque pays;
- k) relativement à chaque déchet dangereux ou matière recyclable dangereuse :
 - (i) le code international d'identification des déchets applicable conformément à la décision C(94)152/Final de l'OCDE dont le code d'élimination ou de recyclage est remplacé par le code d'élimination ou de recyclage prévu à la colonne 1 des annexes 1 ou 2 du présent règlement pour l'opération applicable figurant à la colonne 2, et dont les lettres « L », « P » ou « S » sont remplacés par la lettre « G » si le déchet ou la matière est un gaz,
 - (ii) dans le cas d'un déchet ou dans celui d'une matière qui est importée d'un pays ou exportée dans un pays qui n'est pas partie à la décision C(2001)107/Final de l'OCDE, le code applicable figurant à la liste A de l'annexe VIII de la Convention,
 - (iii) dans le cas d'une matière qui est importée d'un pays ou exportée dans un pays qui est partie à la décision C(2001)107/Final de l'OCDE, le code applicable figurant à la partie II de l'appendice 4 de la décision,
 - (iv) dans le cas d'une exportation, le code selon le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises préparé par l'Organisation mondiale des douanes, avec ses modifications successives,
 - (v) dans le cas d'une importation, le numéro tarifaire et le suffixe de statistique selon le *Tarif des douanes, Codification ministérielle*, publié par l'Agence des douanes et du revenu du Canada, avec ses modifications successives,
 - (vi) le numéro d'identification prévu à la colonne 1 des annexes 3, 4 ou 6 pour le déchet ou la matière applicable figurant à la colonne 2 ou le numéro de code du constituant

the hazardous constituent code number set out in column 1 of Schedule 5 for the applicable hazardous constituent set out in column 2 of that Schedule,

(vii) the following information set out in the applicable schedules to the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*, namely,

(A) the applicable UN number set out in column 1 of Schedule 1 or column 5 of Schedule 3,

(B) the applicable class set out in column 3 of Schedule 1 or the primary class set out in column 4 of Schedule 3, and

(C) the applicable packing group and risk group set out in column 4 of Schedule 1,

(viii) the total quantity in kilograms or litres of each hazardous waste or hazardous recyclable material,

(ix) the applicable disposal or recycling code set out in column 1 of Schedule 1 or 2 for the applicable operation set out in column 2 of that Schedule, and the name and description of the processes to be employed with respect to that operation, and

(x) the options considered for reducing or phasing out the export of hazardous waste and the reason that the final disposal is taking place outside Canada;

(l) the name, quantity and concentration of any persistent organic pollutant set out in column 2 of Schedule 9 that is contained in the hazardous waste or hazardous recyclable material;

(m) distinct line item numbers for each hazardous waste or hazardous recyclable material;

(n) a copy of the contract or series of contracts, excluding financial information, or the statement referred to in paragraph 7(e) or 11(d); and

(o) a statement signed and dated by the exporter or importer indicating that

(i) the contract or series of contracts referred to in paragraph 7(e) or 11(d) is in force,

(ii) the insurance policy required under section 24 will cover the period referred to in subsection 24(3),

(iii) if the hazardous waste cannot be disposed of or the hazardous recyclable material cannot be recycled in accordance with the export or import permit, the exporter or importer will implement the alternative arrangements required under section 8 or 12, and if alternative arrangements cannot be made, the exporter or importer will return the waste or material to the facility from which it originated in accordance with section 15 or 16, and

(iv) the information in the notice is complete and correct.

dangereux prévu à la colonne 1 de l'annexe 5 pour le constituant dangereux applicable figurant à la colonne 2,

(vii) les renseignements ci-après, provenant des annexes applicables du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* :

(A) le numéro UN applicable prévu à la colonne 1 de l'annexe 1 ou à la colonne 5 de l'annexe 3,

(B) la classe applicable prévue à la colonne 3 de l'annexe 1 ou la classe primaire applicable prévue à la colonne 4 de l'annexe 3,

(C) le groupe d'emballage/groupe de risque applicable prévu à la colonne 4 de l'annexe 1,

(viii) le poids en kilogrammes ou le volume en litres de chacun,

(ix) le code d'élimination ou de recyclage prévu à la colonne 1 des annexes 1 ou 2 pour l'opération applicable figurant à la colonne 2, ainsi que le nom et la description du processus qui sera mis en œuvre,

(x) les solutions de rechange qui ont été envisagées en vue de réduire ou de supprimer les exportations de déchets et les motifs pour lesquels l'élimination a lieu à l'étranger;

l) le nom, la quantité et la concentration de toute substance polluante organique persistante visée à la colonne 2 de l'annexe 9 qui se trouve dans les déchets ou les matières;

m) un numéro distinct de ligne pour chaque déchet dangereux ou matière recyclable dangereuse;

n) une copie du contrat ou de la série de contrats, sans les renseignements financiers, ou de la déclaration qui sont visés aux alinéas 7e) ou 11d);

o) une déclaration signée et datée par l'exportateur ou l'importateur, selon le cas, attestant des faits suivants :

(i) le contrat, ou la série de contrats, visé aux alinéas 7e) ou 11d) est en vigueur,

(ii) la police d'assurance visée à l'article 24 sera en vigueur pour la période prévue au paragraphe 24(3),

(iii) dans le cas où les déchets dangereux ne peuvent être éliminés ou les matières recyclables dangereuses recyclées conformément au permis d'exportation ou d'importation, l'exportateur ou l'importateur mettra en œuvre les mesures de rechange prévues aux articles 8 ou 12 ou, à défaut, il ramènera les déchets ou les matières à l'installation d'origine conformément aux articles 15 ou 16,

(iv) les renseignements faisant l'objet de la notification sont complets et exacts.

Export

Conditions

7. An exporter may export hazardous waste and hazardous recyclable material if

(a) at the time of the export

(i) the export is not prohibited under the laws of Canada,

(ii) the country of import is a party to the Convention, the Canada-USA Agreement or OECD Decision C(2001)107/Final and the import of the hazardous waste or hazardous recyclable material is not prohibited by that country, and

(iii) the country of transit does not prohibit the transit of the hazardous waste or hazardous recyclable material;

Exportation

Conditions

7. L'exportation de déchets dangereux ou de matières recyclables dangereuses est assujettie aux conditions suivantes :

a) au moment de l'exportation :

(i) les lois du Canada n'en interdisent pas l'exportation,

(ii) le pays d'importation est partie à la Convention, à l'accord Canada-États-Unis ou à la décision C(2001)107/Final de l'OCDE et n'en interdit pas l'importation,

(iii) le pays de transit n'en interdit pas le transit;

b) les déchets ou les matières ne seront pas éliminés ou recyclés au sud du 60° degré de latitude sud;

- (b) the hazardous waste or hazardous recyclable material is not to be disposed of or recycled south of 60° south latitude;
- (c) the exporter is a resident of Canada, or in the case of a corporation, has a place of business in Canada;
- (d) the exporter
- (i) is the owner or operator of the facility from which the hazardous waste or hazardous recyclable material will be exported, or
 - (ii) buys and sells hazardous recyclable material for the purposes of recycling if that material is exported to a country that is a party to OECD Decision C(2001)107/Final;
- (e) there is a signed, written contract or a series of contracts among the exporter, the foreign receiver and the authorized facilities, or if any of those persons are the same legal entity, a written statement signed by that entity, that
- (i) indicates that the hazardous waste will be disposed of, or the hazardous recyclable material will be recycled, in accordance with the export permit,
 - (ii) describes the hazardous waste or hazardous recyclable material,
 - (iii) sets out the quantity of hazardous waste or hazardous recyclable material to be exported,
 - (iv) describes the operation set out in Schedule 1 or 2 that will be used,
 - (v) requires the foreign receiver
 - (A) to complete the boxes under the heading "To be Completed by Importer/Foreign Receiver" of the manifest and to provide a copy of the manifest to the exporter immediately after accepting the hazardous waste or hazardous recyclable material,
 - (B) to complete the disposal of the hazardous waste or recycling of the hazardous recyclable material within the time set out in paragraph (m),
 - (C) to submit written confirmation to the exporter of the disposal of the hazardous waste or recycling of the hazardous recyclable material within 30 days after the day that the disposal or recycling is completed, and
 - (D) to take all practicable measures to assist the exporter in fulfilling the terms of the exporter's obligations under these Regulations, if delivery is not accepted by the authorized facility named in the export permit within five working days after the day on which it arrives at the authorized facility, or if the authorized facility refuses to dispose of the hazardous waste or recycle the hazardous recyclable material in accordance with the export permit;
- (f) the exporter and the authorized carrier, if other than Her Majesty in right of Canada or of a province, are insured in accordance with section 24;
- (g) the hazardous waste will be disposed of, or the hazardous recyclable material will be recycled at, the authorized facility named in the export permit;
- (h) the hazardous waste or hazardous recyclable material is transported by the authorized carriers named in the export permit;
- (i) the hazardous waste or hazardous recyclable material is exported through the port of exit named in the export permit;
- (j) the quantity of hazardous waste or hazardous recyclable material exported does not exceed the quantity set out in the export permit;
- (k) a copy of the export permit and a copy of the manifest completed in accordance with section 9
- (i) accompanies the hazardous waste or hazardous recyclable material, and
- c) l'exportateur est un résident du Canada ou, s'il s'agit d'une personne morale, il a un établissement au Canada;
- d) l'exportateur, selon le cas :
- (i) exploite l'établissement d'où les déchets ou les matières sont exportés ou en est le propriétaire,
 - (ii) achète ou vend, à des fins de recyclage, des matières exportées dans un pays qui est partie à la décision C(2001)107/Final de l'OCDE;
- e) il existe un contrat écrit et signé, ou une série de contrats, entre l'exportateur, le destinataire étranger et l'installation agréée ou, dans le cas où deux ou trois de ces personnes sont la même entité juridique, il existe une déclaration écrite et signée par celle-ci :
- (i) portant que les déchets seront éliminés ou que les matières seront recyclées conformément au permis d'exportation,
 - (ii) décrivant les déchets ou les matières,
 - (iii) indiquant la quantité de déchets ou de matières qui sera exportée,
 - (iv) décrivant l'opération visée aux annexes 1 ou 2 qui sera utilisée,
 - (v) obligeant le destinataire étranger :
 - (A) à remplir la case du manifeste qui figure sous la rubrique « À remplir par l'importateur/le destinataire étranger » et à remettre une copie du manifeste à l'exportateur sans délai après avoir accepté les déchets ou les matières,
 - (B) à achever l'élimination ou le recyclage dans le délai prévu à l'alinéa m),
 - (C) à remettre à l'exportateur une confirmation écrite de l'élimination ou du recyclage dans les trente jours suivant l'achèvement de ces opérations;
 - (D) à prendre toutes les mesures possibles pour aider l'exportateur à remplir ses obligations au titre du présent règlement si l'installation agréée désignée dans le permis d'exportation n'accepte pas, dans les cinq jours ouvrables suivant leur arrivée à l'installation, les déchets ou les matières exportés ou si elle refuse de les éliminer ou de les recycler conformément au permis d'exportation;
- f) l'exportateur et le transporteur agréé, sauf s'il s'agit de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, détiennent l'assurance responsabilité visée à l'article 24;
- g) les déchets seront éliminés ou les matières seront recyclées à l'installation agréée désignée dans le permis d'exportation;
- h) le transport des déchets ou des matières est effectué par les transporteurs agréés désignés dans le permis d'exportation;
- i) les déchets ou les matières sont exportés par le port de sortie désigné dans le permis d'exportation;
- j) la quantité de déchets ou de matières n'excède pas celle désignée dans le permis d'exportation;
- k) une copie du permis d'exportation et une copie du manifeste rempli conformément à l'article 9 :
- (i) accompagnent les déchets ou les matières,
 - (ii) sont déposées par l'exportateur ou le transporteur agréé au bureau de douane où les déchets et les matières doivent être déclarés en vertu de l'article 95 de la *Loi sur les douanes*;
- l) une fois les opérations D13, D14, D15 ou D17 figurant à l'annexe 1 ou les opérations R12, R13 ou R16 figurant à l'annexe 2 achevées, les déchets sont éliminés ou les matières sont recyclées, dans une installation agréée, par une opération prévue aux annexes 1 ou 2 autre que D13, D14, D15 ou D17 ou encore, R12, R13 ou R16;

(ii) is deposited by the exporter or the authorized carrier at the customs office at which the hazardous waste or hazardous recyclable material is to be reported under section 95 of the *Customs Act*;

(l) after operations D13, D14, D15 or D17 of Schedule 1 or operations R12, R13 or R16 of Schedule 2 are completed, the hazardous waste is disposed of or the hazardous recyclable material is recycled at an authorized facility using an operation set out in Schedule 1 or 2, other than any of operations D13, D14, D15 and D17 or R12, R13 and R16; and

(m) in the case of an operation referred to in paragraph (l), the operation is completed within 180 days or, in all other cases, within one year after the day on which the hazardous waste or hazardous recyclable material is accepted by the authorized facility, unless the authorities of the jurisdiction in which the authorized facility is located require shorter time periods, in which case those time periods apply.

8. An exporter may export hazardous waste or hazardous recyclable material if, in the event that the waste or material is exported but is not accepted by the authorized facility named in the export permit within five working days after the day on which it arrives at the authorized facility, or if the authorized facility refuses to dispose of or recycle it in accordance with the export permit, the exporter

(a) immediately notifies the Minister, the foreign receiver and the authorities of the country of import of the non-acceptance or refusal and the reason for it;

(b) if necessary, stores the hazardous waste or hazardous recyclable material in a facility authorized to store the waste or material by the authorities of the jurisdiction in which the facility is located; and

(c) within 90 days after the day on which the Minister is notified,

(i) arranges to return the hazardous waste or hazardous recyclable material to the facility in Canada from which it was shipped, in accordance with section 15, or

(ii) makes arrangements for the disposal of the hazardous waste or the recycling of the hazardous recyclable material in the country of import, at an authorized facility other than the one named in the export permit, and provides the Minister with the name and address of that facility and the name of a contact person.

Manifest

9. (1) Prior to the transport of the hazardous waste or hazardous recyclable material, the exporter must complete the boxes under the heading "To be Completed by Exporter/Foreign Exporter" of a manifest set out in Schedule 8, indicate the manifest reference number provided by the Minister, and provide a copy of the manifest and a copy of the export permit to the first authorized carrier.

(2) Immediately on receipt of the manifest, the first authorized carrier must complete the boxes under the heading "To be Completed by Authorized Carrier(s)" and provide a copy to the exporter.

(3) Within three working days after providing the manifest to the first authorized carrier, the exporter must send a copy of the manifest completed as required by subsections (1) and (2) to

(a) the Minister; and

(b) the authorities of the province of export, if required by the laws of the province of export.

m) dans le cas d'une opération visée à l'alinéa l), elle est achevée dans les cent quatre-vingts jours ou, sinon, dans l'année suivant l'acceptation des déchets ou des matières par l'installation agréée ou toute période plus courte exigées par les autorités du territoire où est située l'installation agréée.

8. L'exportation de déchets dangereux ou de matières recyclables dangereuses est assujettie aux conditions ci-après, advenant que l'installation agréée désignée dans le permis d'exportation n'accepte pas les déchets dangereux ou les matières recyclables dangereux exportés dans les cinq jours ouvrables suivant leur arrivée ou qu'elle refuse de les éliminer ou de les recycler conformément au permis :

a) l'exportateur en avise aussitôt le ministre, le destinataire étranger et les autorités du pays d'importation, en précisant la raison du refus;

b) il les entrepose, au besoin, dans une installation autorisée à ces fins par les autorités du territoire où l'installation est située;

c) dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'avis au ministre :

(i) soit il prend les mesures nécessaires en vue de leur renvoi à l'installation d'où ils proviennent au Canada, conformément à l'article 15,

(ii) soit il en prévoit l'élimination ou le recyclage dans le pays d'importation, dans une installation agréée autre que celle désignée dans le permis, et fournit au ministre les nom et adresse de l'installation ainsi que le nom d'une personne-ressource de celle-ci.

Manifeste

9. (1) Avant le transport de déchets dangereux ou de matières recyclables dangereuses, l'exportateur remplit les cases d'un manifeste prévu à l'annexe 8 qui figurent sous la rubrique « À remplir par l'exportateur/l'expéditeur étranger », y indique le numéro de référence du manifeste attribué par le ministre et remet une copie du manifeste et du permis d'exportation au premier transporteur agréé.

(2) Sur réception du manifeste, le premier transporteur agréé remplit les cases qui figurent sous la rubrique « À remplir par le(s) transporteur(s) agréé(s) » et remet sans délai une copie du manifeste à l'exportateur.

(3) Dans les trois jours ouvrables suivant la remise du manifeste au premier transporteur agréé, l'exportateur envoie une copie du manifeste rempli conformément aux paragraphes (1) et (2) :

a) au ministre;

b) aux autorités de la province d'exportation, si les lois de la province l'exigent.

(4) Every authorized carrier that transports the hazardous waste or hazardous recyclable material must complete the boxes under the heading "To be Completed by Authorized Carrier(s)" of the manifest and provide it on delivery of the waste or material to the next carrier or the foreign receiver, as the case may be.

(5) The exporter must ensure that the boxes under the heading "To be Completed by Authorized Carrier(s)" of the manifest are completed by every authorized carrier that transports the hazardous waste or hazardous recyclable material and that the boxes under the heading "To be Completed by Importer/Foreign Receiver" of the manifest are completed by the foreign receiver.

(6) Within three working days after the hazardous waste or hazardous recyclable material is accepted by the foreign receiver, the exporter must obtain a copy of the completed manifest from the foreign receiver and must send a copy of it to

- (a) the Minister;
- (b) the authorities of the province of export, if required by the laws of the province of export; and
- (c) every authorized carrier of the hazardous waste or hazardous recyclable material.

(7) The exporter and every authorized carrier must keep a copy of the manifest at their principal place of business in Canada for a period of three years after the day on which the hazardous waste or hazardous recyclable material is exported.

(8) The quantity of hazardous waste or hazardous recyclable material indicated in the manifest must be in the same unit of measure as is used in the export permit.

Import

Department of National Defence Exemption

10. Sections 11 to 13 do not apply to the Department of National Defence if the hazardous waste or hazardous recyclable material is

- (a) generated by the Department in the course of an operation conducted by it outside Canada;
- (b) transported from the site of operation to a defence establishment as defined in subsection 2(1) of the *National Defence Act*; and
- (c) transported under the sole direction or control of the Minister of National Defence as described in section 1.20 of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*, as though the hazardous waste or hazardous recyclable material is a dangerous good under those Regulations.

Conditions

11. An importer may import hazardous waste or hazardous recyclable material if

- (a) at the time of the import
 - (i) the import is not prohibited under the laws of Canada,
 - (ii) the country of export is a party to the Convention, the Canada-USA Agreement or OECD Decision C(2001)107/Final, and
 - (iii) the country of transit does not prohibit the transit of that hazardous waste or hazardous recyclable material;
- (b) the importer is a resident of Canada, or in the case of a corporation, has a place of business in Canada;
- (c) the importer

(4) Tout transporteur agréé qui transporte les déchets ou les matières remplit les cases du manifeste qui figurent sous la rubrique « À remplir par le(s) transporteur(s) agréé(s) » et remet le manifeste au transporteur agréé suivant ou, le cas échéant, au destinataire étranger lors de la livraison.

(5) L'exportateur veille à ce que les cases du manifeste qui figurent sous la rubrique « À remplir par le(s) transporteur(s) agréé(s) » soient remplies par tous les transporteurs agréés ayant transporté les déchets ou les matières et à ce que celles qui figurent sous la rubrique « À remplir par l'importateur/le destinataire étranger » soient remplies par le destinataire étranger.

(6) Dans les trois jours ouvrables suivant l'acceptation des déchets ou des matières par le destinataire étranger, l'exportateur obtient de ce dernier une copie complétée du manifeste et en envoie copie :

- a) au ministre;
- b) aux autorités de la province d'exportation, si les lois de la province l'exigent;
- c) à tout transporteur agréé ayant transporté les déchets ou les matières.

(7) L'exportateur et les transporteurs agréés conservent une copie du manifeste à leur principal établissement au Canada pour une période de trois ans suivant la date de l'exportation.

(8) Les quantités de déchets ou de matières sont indiquées dans le manifeste au moyen de l'unité de mesure utilisée dans le permis d'exportation.

Importation

Exemption du ministère de la Défense nationale

10. Les articles 11 à 13 ne s'appliquent pas au ministère de la Défense nationale si les déchets dangereux ou les matières recyclables dangereuses sont à la fois :

- a) produits par le ministère dans le cadre d'une opération menée par celui-ci à l'extérieur du Canada;
- b) transportés du lieu de l'opération à un établissement de défense au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la défense nationale*;
- c) transportés sous la seule responsabilité du ministre de la Défense nationale, selon l'article 1.20 du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*, comme s'il s'agissait de marchandises dangereuses aux termes de ce règlement.

Conditions

11. L'importation de déchets dangereux ou de matières recyclables dangereuses est assujettie aux conditions suivantes :

- a) au moment de l'importation :
 - (i) les lois du Canada n'en interdisent pas l'importation,
 - (ii) le pays d'exportation est partie à la Convention, à l'accord Canada-États-Unis ou à la décision C(2001)107/Final de l'OCDE,
 - (iii) le pays de transit n'en interdit pas le transit;
- b) l'importateur est un résident du Canada ou, s'il s'agit d'une personne morale, il a un établissement au Canada;
- c) l'importateur, selon le cas :
 - (i) exploite l'installation agréée visée par le permis d'importation ou en est le propriétaire,

- (i) is the owner or operator of the authorized facility named in the import permit, or
- (ii) buys and sells hazardous recyclable material for the purposes of recycling;
- (d) there is a signed, written contract or a series of contracts among the importer, the foreign exporter and the authorized facilities, or if any of those persons are the same legal entity, a written statement signed by that entity, that
- (i) indicates that the hazardous waste will be disposed of, or the hazardous recyclable material will be recycled, in accordance with the import permit,
- (ii) describes the hazardous waste or hazardous recyclable material,
- (iii) sets out the quantity of hazardous waste or hazardous recyclable material to be imported,
- (iv) describes the operation set out in Schedule 1 or 2 that will be used,
- (v) requires the foreign exporter
- (A) to complete the boxes under the heading "To be Completed by Exporter/Foreign Exporter" of the manifest and provide a copy of it to the first authorized carrier prior to the transport of the hazardous waste or hazardous recyclable material,
- (B) to send a copy of the manifest to the importer immediately on completion of the boxes under the headings "To be Completed by Exporter/Foreign Exporter" and "To be Completed by Authorized Carrier(s)", and
- (C) to take all practicable measures to assist the importer in fulfilling the terms of the importer's obligations under these Regulations if delivery is not accepted by the authorized facility named in the import permit within five working days after the day on which it arrives at the facility, or if the authorized facility refuses to dispose of the hazardous waste or recycle the hazardous recyclable material in accordance with the import permit;
- (e) the importer and the authorized carrier, if other than Her Majesty in right of Canada or of a province, are insured in accordance with section 24;
- (f) the hazardous waste will be disposed of, or the hazardous recyclable material will be recycled at, the authorized facility named in the import permit;
- (g) the hazardous waste or hazardous recyclable material is transported by the authorized carriers named in the import permit;
- (h) the hazardous waste or hazardous recyclable material is imported through the port of entry named in the import permit;
- (i) the quantity of hazardous waste or hazardous recyclable material imported does not exceed the quantity set out in the import permit;
- (j) a copy of the import permit and a copy of the manifest completed in accordance with section 13
- (i) accompanies the hazardous waste or hazardous recyclable material, and
- (ii) is deposited by the importer or the authorized carrier at the customs office at which the hazardous waste or hazardous recyclable material is to be reported under section 12 of the *Customs Act*;
- (k) after operations D13, D14, D15 or D17 of Schedule 1 or operations R12, R13 or R16 of Schedule 2 are completed, the hazardous waste will be disposed of or the hazardous recyclable material will be recycled at an authorized facility using an operation set out in Schedule 1 or 2, other than any of operations D13, D14, D15 and D17 or R12, R13 and R16;
- (ii) achète ou vend les matières à des fins de recyclage;
- d) il existe un contrat écrit et signé, ou une série de contrats, entre l'importateur, l'expéditeur étranger et l'installation agréée ou, dans le cas où deux ou trois de ces personnes sont la même entité juridique, il existe une déclaration écrite et signée par celle-ci :
- (i) portant que les déchets seront éliminés ou que les matières seront recyclées conformément au permis d'importation,
- (ii) décrivant les déchets ou les matières,
- (iii) indiquant la quantité de déchets ou de matières qui sera importée,
- (iv) décrivant l'opération visée aux annexes 1 ou 2 qui sera utilisée,
- (v) obligeant l'expéditeur étranger :
- (A) à remplir les cases du manifeste qui figurent sous la rubrique « À remplir par l'exportateur/l'expéditeur étranger » et à remettre une copie du manifeste au premier transporteur agréé avant le transport des déchets ou des matières,
- (B) à remettre, sans délai, une copie du manifeste à l'importateur une fois les cases figurant sous les rubriques « À remplir par l'exportateur/l'expéditeur étranger » et « À remplir par le(s) transporteur(s) agréé(s) » remplies,
- (C) à prendre toutes les mesures possibles pour aider l'importateur à remplir ses obligations au titre du présent règlement si l'installation agréée désignée dans le permis d'importation n'accepte pas, dans les cinq jours ouvrables suivant leur arrivée à l'installation, les déchets dangereux ou matières recyclables dangereuses importés ou si elle refuse de les éliminer ou de les recycler conformément au permis d'importation;
- e) l'importateur et le transporteur agréé, sauf s'il s'agit de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, détiennent l'assurance responsabilité visée à l'article 24;
- f) les déchets seront éliminés ou les matières seront recyclées à l'installation agréée désignée dans le permis d'importation;
- g) le transport des déchets ou des matières est effectué par les transporteurs désignés dans le permis d'importation;
- h) les déchets ou les matières sont importés par le port d'entrée désigné dans le permis d'importation;
- i) la quantité de déchets ou de matières importés n'excède pas celle désignée dans le permis d'importation;
- j) une copie du permis d'importation et une copie du manifeste rempli conformément à l'article 13 :
- (i) accompagnent les déchets ou les matières,
- (ii) sont déposées par l'importateur ou le transporteur agréé au bureau de douane où les déchets et les matières doivent être déclarés en vertu de l'article 12 de la *Loi sur les douanes*;
- k) une fois les opérations D13, D14, D15 ou D17 figurant à l'annexe 1 ou les opérations R12, R13 ou R16 figurant à l'annexe 2 achevées, les déchets sont éliminés ou les matières sont recyclées, dans une installation agréée, par une opération prévue aux annexes 1 ou 2 autre que D13, D14, D15 ou D17 ou encore, R12, R13 ou R16;
- l) dans le cas d'une opération visée à l'alinéa k), elle est achevée dans les cent quatre-vingts jours ou, sinon, dans l'année suivant l'acceptation des déchets ou des matières par l'installation agréée ou toute période plus courte prévue par une loi du territoire où est située l'installation agréée.

(l) in the case of an operation referred to in paragraph (k), the operation is completed within 180 days or, in all other cases, within one year after the day on which the hazardous waste or hazardous recyclable material is accepted by the authorized facility, unless the laws of the jurisdiction in which the authorized facility is located requires shorter time periods, in which case those time periods apply.

12. An importer may import hazardous waste or hazardous recyclable material if, in the event that the waste or material is imported but is not accepted by the authorized facility named in the import permit within five working days after the day on which it arrives at the authorized facility, or if the authorized facility refuses to dispose of the waste or recycle the material in accordance with the permit, the importer

(a) immediately notifies the Minister, the foreign exporter and the authorities of the country of export, of the non-acceptance or refusal and the reason for it;

(b) if necessary, stores the hazardous waste or hazardous recyclable material at a facility authorized to store the waste or material by the authorities of the province in which the facility is located;

(c) within 90 days after the day on which the Minister is notified,

(i) makes arrangements to dispose of the hazardous waste or recycle the hazardous recyclable material in Canada, at an authorized facility other than the one named in the import permit, and advises the Minister of the name and address of the facility and the name of a contact person, or

(ii) arranges to return the hazardous waste or hazardous recyclable material to the facility from which it was exported, in accordance with section 16; and

(d) before shipping the hazardous waste or hazardous recyclable material to the authorized facility referred to in subparagraph (c)(i), receives confirmation from the Minister that the facility is an authorized facility.

Manifest

13. (1) Prior to the transport of the hazardous waste or hazardous recyclable material, the importer must ensure that the foreign exporter completes the boxes under the heading "To be Completed by Exporter/Foreign Exporter" of a manifest set out in Schedule 8, indicating the manifest reference number provided by the Minister, and that the foreign exporter provides a copy of the manifest and a copy of the import permit to the first authorized carrier.

(2) Within three working days after providing the manifest to the first authorized carrier, the importer must ensure that a copy of the manifest completed as required under subsection (1) is sent to

(a) the Minister; and

(b) the authorities of the province of import, if required by the laws of the province of import.

(3) Every authorized carrier that transports the hazardous waste or hazardous recyclable material must complete the boxes under the heading "To be Completed by Authorized Carrier(s)" of the manifest and provide it on delivery of the waste or material to the next authorized carrier or the importer, as the case may be.

(4) The importer must ensure that the boxes under the heading "To be Completed by Authorized Carrier(s)" are completed by every authorized carrier of the hazardous waste or hazardous recyclable material.

12. L'importation de déchets dangereux ou de matières recyclables dangereuses est assujettie aux conditions ci-après, advenant que l'installation agréée désignée dans le permis d'importation n'accepte pas les déchets dangereux ou les matières recyclables dangereuses importés dans les cinq jours ouvrables suivant leur arrivée ou qu'elle refuse de les éliminer ou de les recycler conformément au permis :

a) l'importateur en avise aussitôt le ministre, l'exportateur étranger et les autorités du pays d'exportation, en précisant la raison du refus;

b) il les entrepone, au besoin, dans une installation autorisée en ce sens par les autorités de la province où l'installation est située;

c) dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'avis au ministre :

(i) soit il en prévoit l'élimination ou le recyclage au Canada, dans une installation agréée autre que celle désignée dans le permis, et fournit au ministre les nom et adresse de l'installation ainsi que le nom d'une personne-ressource de celle-ci,

(ii) soit il prend les mesures nécessaires en vue de leur renvoi à l'installation d'où ils ont été exportés, conformément à l'article 16;

d) avant de transporter les déchets ou les matières à l'installation agréée visée au sous-alinéa c)(i), l'importateur a reçu une confirmation du ministre indiquant qu'elle est une installation agréée.

Manifeste

13. (1) Avant le transport de déchets dangereux ou de matières recyclables dangereuses, l'importateur veille à ce que l'expéditeur étranger remplisse les cases d'un manifeste prévu à l'annexe 8 qui figurent sous la rubrique « À remplir par l'exportateur/l'expéditeur étranger », à ce qu'il y indique le numéro de référence du manifeste attribué par le ministre et à ce qu'il remette une copie du manifeste et du permis d'importation au premier transporteur agréé.

(2) Dans les trois jours ouvrables suivant la remise du manifeste au premier transporteur agréé, l'importateur veille à ce qu'une copie du manifeste remplie conformément au paragraphe (1) soit envoyée :

a) au ministre;

b) aux autorités de la province d'importation, si les lois de la province l'exigent.

(3) Tout transporteur agréé qui transporte les déchets ou les matières remplit les cases du manifeste qui figurent sous la rubrique « À remplir par le(s) transporteur(s) agréé(s) » et remet le manifeste au transporteur agréé suivant ou, le cas échéant, à l'importateur lors de la livraison.

(4) L'importateur veille à ce que les cases du manifeste qui figurent sous la rubrique « À remplir par le(s) transporteur(s) agréé(s) » soient remplies par tous les transporteurs agréés ayant transporté les déchets ou les matières.

(5) Within three working days after the hazardous waste or hazardous recyclable material has been received at the authorized facility, the importer must complete the boxes under the heading "To be Completed by Importer/Foreign Receiver" of the manifest and must send a copy of the completed manifest to

- (a) the Minister;
- (b) the authorities of the province of import, if required by the laws of the province of import;
- (c) the foreign exporter; and
- (d) every authorized carrier of the hazardous waste or hazardous recyclable material.

(6) The importer and every authorized carrier must keep a copy of the manifest at their principal place of business in Canada for a period of three years after the date of import.

(7) The quantity of hazardous waste or hazardous recyclable material indicated in the manifest must be in the same unit of measure as is used in the import permit.

(5) Dans les trois jours ouvrables suivant la réception des déchets ou des matières par l'installation agréée, l'importateur remplit les cases du manifeste qui figurent sous la rubrique « À remplir par l'importateur/le destinataire étranger » et envoie une copie du manifeste complété :

- a) au ministre;
- b) aux autorités de la province d'importation, si les lois de la province l'exigent;
- c) à l'expéditeur étranger;
- d) à tout transporteur agréé ayant transporté les déchets ou les matières.

(6) L'importateur et les transporteurs agréés conservent une copie du manifeste à leur principal établissement au Canada pour une période de trois ans suivant la date de l'importation.

(7) Les quantités de déchets ou de matières sont indiquées dans le manifeste au moyen de l'unité de mesure utilisée dans le permis d'importation.

PART 2

RETURNS

Application

14. This Part applies to the return of hazardous waste or hazardous recyclable material to

- (a) Canada after it has been exported from Canada; and
- (b) the country of export after it has been imported into Canada.

Returns to Canada

15. (1) If the hazardous waste or hazardous recyclable material is returned to Canada, the exporter that exported the waste or material from Canada must submit the notice referred to in paragraph 185(1)(a) of the Act to the Minister in writing, containing the following information:

- (a) the name, civic, mailing and electronic addresses and telephone and facsimile numbers of, and the name of the contact person for, the exporter and foreign receiver;
- (b) the reason for the return;
- (c) the quantity of hazardous waste or hazardous recyclable material returned;
- (d) if the quantity of hazardous waste or hazardous recyclable material returned is less than the quantity of waste or material exported from Canada, the reason for the difference;
- (e) the notice reference number contained in the export permit for the export of the hazardous waste or hazardous recyclable material from Canada; and
- (f) the distinct line item number contained in the export permit for the hazardous waste or hazardous recyclable material that is returned.

(2) After an import permit is issued, the exporter must

- (a) return the hazardous waste or hazardous recyclable material to the facility from which it was exported, using the authorized carriers named in the export permit;
- (b) ensure that a copy of the import permit and a copy of the manifest with the boxes under the headings "To be Completed by Exporter/Foreign Exporter" and "To be Completed by Authorized Carrier(s)" completed, clearly indicating that the

PARTIE 2

RENVOIS

Champ d'application

14. La présente partie s'applique :

- a) au renvoi au Canada de déchets dangereux ou de matières recyclables dangereuses qui ont été exportés du Canada;
- b) au renvoi au pays d'exportation de déchets dangereux ou de matières recyclables dangereuses qui ont été importés au Canada.

Renvoi au Canada

15. (1) Si les déchets dangereux ou les matières recyclables dangereuses sont renvoyés au Canada, l'exportateur qui les a exportés du Canada fait par écrit au ministre la notification préalable prévue à l'alinéa 185(1)a) de la Loi et fournit les renseignements suivants :

- a) le nom, les adresses municipale, postale et électronique et les numéros de téléphone et de télécopieur de l'exportateur et du destinataire étranger, ainsi que le nom de leur personne-ressource;
- b) les motifs du renvoi;
- c) la quantité de déchets ou de matières renvoyés;
- d) si la quantité de déchets ou de matières renvoyés est inférieure à celle qui a été exportée du Canada, les raisons de cette différence;
- e) le numéro de référence dans le permis d'exportation pour l'exportation des déchets ou des matières du Canada;
- f) le numéro distinct de la ligne dans le permis d'exportation où sont inscrits les déchets ou les matières qui sont renvoyés.

(2) Une fois qu'un permis d'importation est délivré, l'exportateur des déchets ou des matières du Canada :

- a) les renvoie à l'installation d'où ils ont été exportés, le transport étant effectué par les transporteurs agréés désignés dans le permis d'exportation;
- b) veille à ce qu'une copie du permis d'importation et une copie du manifeste dont les cases qui figurent sous les rubriques « À remplir par l'exportateur/l'expéditeur étranger » et « À

hazardous waste or hazardous recyclable material is being returned to Canada,

(i) accompanies the hazardous waste or hazardous recyclable material, and

(ii) is deposited at the customs office at which a copy of the export permit and manifest was deposited when the hazardous waste or hazardous recyclable material was exported from Canada; and

(c) submit a copy of the manifest referred to in paragraph (b) to the Minister, every authorized carrier and the authorities of the province of export.

Returns to the Country of Export

16. (1) If the hazardous waste or hazardous recyclable material is returned to the country of export, the importer that imported the waste or material into Canada must submit the notice referred to in paragraph 185(1)(a) of the Act to the Minister in writing, containing the following information:

(a) the name, civic, mailing and electronic addresses and telephone and facsimile numbers of, and the name of the contact person for, the importer and foreign exporter;

(b) the reason for the return;

(c) the quantity of hazardous waste or hazardous recyclable material returned;

(d) if the quantity of hazardous waste or hazardous recyclable material returned is less than the quantity of waste or material imported into Canada, the reason for the difference;

(e) the notice reference number contained in the import permit for the import of the hazardous waste or hazardous recyclable material into Canada; and

(f) the distinct line item number contained in the import permit for the hazardous waste or hazardous recyclable material that is returned.

(2) After an export permit is issued, the importer must

(a) return the hazardous waste or hazardous recyclable material to the facility from which it was imported, using the authorized carriers named in the import permit;

(b) ensure that a copy of the export permit and a copy of the manifest with the boxes under the headings "To be Completed by Importer/Foreign Receiver" and "To be Completed by Authorized Carrier(s)" completed, clearly indicating that the hazardous waste or hazardous recyclable material is being returned to the country of export,

(i) accompanies the hazardous waste or hazardous recyclable material, and

(ii) is deposited at the customs office at which a copy of the import permit and manifest was deposited when the hazardous waste or hazardous recyclable material was imported into Canada; and

(c) submit a copy of the manifest referred to in paragraph (b) to the Minister, every authorized carrier and the authorities of the province of import.

PART 3

TRANSIT

Application

17. This Part applies to the transit of hazardous waste and hazardous recyclable material.

remplir par le(s) transporteur(s) agréé(s) » soient remplies et qu'il y soit clairement indiqué que les déchets ou les matières sont renvoyés au Canada et que ces documents :

(i) accompagnent les déchets et les matières,

(ii) sont déposés au bureau de douane où ont été déposées une copie du permis d'exportation et une copie du manifeste lors de l'exportation des déchets ou des matières du Canada;

c) envoie au ministre, à chaque transporteur agréé et aux autorités de la province d'exportation une copie du manifeste visé à l'alinéa b).

Renvoi au pays d'exportation

16. (1) Si les déchets dangereux ou les matières recyclables dangereuses sont renvoyés dans le pays d'exportation, l'importateur qui les a importés au Canada fait par écrit au ministre la notification préalable prévue à l'alinéa 185(1)a) de la Loi et fournit les renseignements suivants :

a) le nom, les adresses municipale, postale et électronique et les numéros de téléphone et de télécopieur de l'importateur et de l'expéditeur étranger, ainsi que le nom de leur personne-ressource;

b) les motifs du renvoi;

c) la quantité de déchets ou de matières renvoyés;

d) si la quantité de déchets ou de matières renvoyés est inférieure à celle qui a été importée au Canada, les raisons de cette différence;

e) le numéro de référence dans le permis d'importation pour l'importation des déchets ou des matières au Canada;

f) le numéro distinct de la ligne dans le permis d'importation où sont inscrits les déchets ou les matières qui sont renvoyés.

(2) Une fois qu'un permis d'exportation a été délivré, l'importateur des déchets ou des matières au Canada :

a) les renvoie à l'installation d'où ils ont été importés, le transport étant effectué par les transporteurs agréés désignés dans le permis d'importation;

b) veille à ce qu'une copie du permis d'exportation et une copie du manifeste dont les cases qui figurent sous les rubriques « À remplir par l'importateur/le destinataire étranger » et « À remplir par le(s) transporteur(s) agréé(s) » soient remplies et qu'il y soit clairement indiqué que les déchets ou les matières sont renvoyés dans le pays d'exportation et que ces documents :

(i) accompagnent les déchets et les matières,

(ii) sont déposés au bureau de douane où ont été déposées une copie du permis d'importation et une copie du manifeste lors de l'importation des déchets ou des matières du Canada;

c) envoie au ministre, à chaque transporteur agréé et aux autorités de la province d'importation une copie du manifeste visé à l'alinéa b).

PARTIE 3

TRANSIT

Champ d'application

17. La présente partie s'applique au transit de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses.

Notice Procedure

18. (1) A person conveying a hazardous waste or hazardous recyclable material in transit must submit the notice referred to in paragraph 185(1)(a) of the Act to the Minister in writing by hand delivery, courier, registered mail or facsimile or in the electronic form provided by the Minister and authenticated by a secure electronic signature issued by the Minister, within 12 months before the proposed transit.

(2) The notice may provide for more than one hazardous waste or hazardous recyclable material if they

- (a) are to be shipped
 - (i) to the same authorized facility,
 - (ii) through the same port of exit and the same port of entry, and
 - (iii) within the same 12-month period;
- (b) are to be reported to the same customs office; and
- (c) originate from the same person and the same site.

(3) The following information contained in the notice may be amended provided that the Minister is notified in writing before a transit is made under the amended information:

- (a) the name of an authorized carrier;
- (b) the quantity in kilograms or litres of the hazardous waste or hazardous recyclable material;
- (c) the ports of exit or the ports of entry through which the transit will take place; or
- (d) the customs office at which the hazardous waste or hazardous recyclable material is to be reported.

(4) Where the French or English language is not acceptable to the authorities of the country of transit, the notice must be submitted in the French or English language and in the language used by those authorities.

Content of Notice

19. The notice of transit must include

- (a) the reference number provided by the Minister;
- (b) the name, civic, mailing and electronic addresses and telephone and facsimile numbers of, and the name of the contact person for,
 - (i) the foreign exporter and foreign receiver or the exporter and importer, as the case may be,
 - (ii) the site from which the hazardous waste or hazardous recyclable material is shipped, and
 - (iii) the authorized carriers;
- (c) the registration number issued to
 - (i) the foreign exporter and foreign receiver or the exporter and importer, as the case may be, and
 - (ii) the authorized carriers;
- (d) all modes of transport that will be used;
- (e) the number of shipments;
- (f) the ports of entry and exit through which the transit will take place;
- (g) the customs office at which the hazardous waste or hazardous recyclable material is to be reported;
- (h) the proposed date of entry of the first shipment and exit of the last shipment;
- (i) the name of each insurance company and the policy number for each insurance policy required under section 24;

Procédure de notification

18. (1) Quiconque transite des déchets dangereux ou des matières recyclables dangereuses fait la notification préalable du transit prévue à l'alinéa 185(1)a) de la Loi au ministre dans les douze mois qui précèdent le transit, soit par écrit en main propre, par messenger, par courrier recommandé ou par télécopieur, soit au moyen d'un formulaire électronique fourni par le ministre et dont l'authenticité est attestée par une signature électronique sécurisée délivrée par le ministre.

(2) Elle ne peut viser plus d'un déchet dangereux ou plus d'une matière recyclable dangereuse que si les déchets ou les matières satisfont aux conditions suivantes :

- a) ils seront expédiés, à la fois :
 - (i) à la même installation agréée,
 - (ii) par le même port de sortie et d'entrée,
 - (iii) durant la même période de douze mois;
- b) ils seront déclarés au même bureau de douane;
- c) ils proviennent de la même personne et du même endroit.

(3) Les renseignements ci-après qui se trouvent dans la notification peuvent être modifiés, avant le transit auquel ils s'appliquent, si le ministre est notifié par écrit à cet égard :

- a) le nom du transporteur agréé;
- b) le poids en kilogrammes ou le volume en litres de déchets dangereux ou de matières recyclables dangereuses;
- c) le port de sortie et d'entrée prévu pour le transit;
- d) le bureau de douane où seront déclarés les déchets ou les matières.

(4) Si l'utilisation du français ou de l'anglais n'est pas jugée acceptable par les autorités du pays de transit, la notification est faite en français ou en anglais et dans une langue utilisée par ces autorités.

Éléments de la notification

19. Doivent faire l'objet de la notification préalable les éléments suivants :

- a) le numéro de référence attribué par le ministre;
- b) le nom, les adresses municipale, postale et électronique et les numéros de téléphone et de télécopieur des personnes ci-après, ainsi que le nom de leur personne-ressource :
 - (i) l'expéditeur étranger et le destinataire étranger ou l'exportateur et l'importateur, selon le cas,
 - (ii) le lieu d'où proviennent les déchets dangereux ou les matières recyclables dangereuses,
 - (iii) les transporteurs agréés;
- c) le numéro d'immatriculation délivré à l'expéditeur étranger et au destinataire étranger ou à l'exportateur et à l'importateur, selon le cas, et aux transporteurs agréés;
- d) les moyens de transport qui seront utilisés;
- e) le nombre d'envois;
- f) les ports d'entrée et de sortie du transit;
- g) le bureau de douane où seront déclarés les déchets ou les matières;
- h) la date prévue de l'entrée du premier envoi et de la sortie du dernier envoi;
- i) le numéro de chaque police d'assurance souscrite conformément à l'article 24 ainsi que le nom de l'assureur;
- j) tout pays de transit des déchets ou matières, ainsi que la durée du transit dans chaque pays;

(j) the countries of transit and the length of time that the hazardous waste or hazardous recyclable material will be in each country of transit;

(k) the following information with respect to each hazardous waste or hazardous recyclable material, namely,

(i) the International Waste Identification Code under OECD Decision C(94)152/Final, substituting the disposal or recycling code with the disposal or recycling code set out in column 1 of Schedule 1 or 2 to these Regulations for the applicable operation set out in column 2 of that Schedule, and if the hazardous waste or hazardous recyclable material is a gas, substituting the letter G for the letter L, P or S in the International Waste Identification Code,

(ii) for hazardous waste, or for hazardous recyclable material that will be exported to or imported from a country that is not a party to OECD Decision C(2001)107/Final, the applicable code set out in List A of Annex VIII of the Convention,

(iii) for hazardous recyclable material that will be exported to or imported from a country that is a party to OECD Decision C(2001)107/Final, the applicable code set out in Part II of Appendix 4 to that Decision,

(iv) the commodity code from the Harmonized Commodity Description and Coding System prepared by the World Customs Organization, as amended from time to time, and the tariff item and the statistical suffix set out in the *Customs Tariff Departmental Consolidation*, published by the Canada Customs and Revenue Agency, as amended from time to time;

(v) the identification number set out in column 1 of Schedule 3, 4 or 6 for the applicable hazardous waste or hazardous recyclable material set out in column 2 of that Schedule, or the hazardous constituent code number set out in column 1 of Schedule 5 for the applicable hazardous constituent set out in column 2 of that Schedule,

(vi) the following information set out in the applicable schedules to the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*, namely,

(A) the applicable UN number set out in column 1 of Schedule 1 or column 5 of Schedule 3,

(B) the applicable class set out in column 3 of Schedule 1 or the primary class set out in column 4 of Schedule 3, and

(C) the applicable packing group or risk group set out in column 4 of Schedule 1,

(vii) the total quantity in kilograms or litres of each hazardous waste or hazardous recyclable material, and

(viii) the applicable disposal or recycling code set out in column 1 of Schedule 1 or 2 for the applicable operation set out in column 2 of that Schedule, and a description of the processes to be employed with respect to that operation;

(l) the name, quantity and concentration of any persistent organic pollutant set out in column 2 of Schedule 9 that is contained in the hazardous waste or hazardous recyclable material;

(m) distinct line item numbers for each hazardous waste or hazardous recyclable material; and

(n) a statement signed and dated by the person who submits the notice indicating that

(i) the insurance policy required under section 24 will cover the period referred to in subsection 24(3), and

(ii) the information in the notice is complete and correct.

Conditions

20. A person may convey hazardous waste or hazardous recyclable material in transit if

k) relativement à chaque déchet ou matière :

(i) le code international d'identification des déchets applicable conformément à la décision C(94)152/Final de l'OCDE dont le code d'élimination ou de recyclage est remplacé par le code d'élimination ou de recyclage prévu à la colonne 1 des annexes 1 ou 2 du présent règlement pour l'opération applicable figurant à la colonne 2, et dont les lettres « L », « P » ou « S » sont remplacées par la lettre « G » si le déchet ou la matière est un gaz,

(ii) dans le cas d'un déchet ou dans celui d'une matière qui est importée d'un pays ou exportée dans un pays qui n'est pas partie à la décision C(2001)107/Final de l'OCDE, le code applicable figurant à la liste A de l'annexe VIII de la Convention,

(iii) dans le cas d'une matière qui est importée d'un pays ou exportée dans un pays qui est partie à la décision C(2001)107/Final de l'OCDE, le code applicable figurant à la partie II de l'appendice 4 de la décision,

(iv) le code selon le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises préparé par l'Organisation mondiale des douanes, avec ses modifications successives, et le numéro tarifaire et le suffixe de statistique selon le *Tarif des douanes, Codification ministérielle*, publié par l'Agence des douanes et du revenu du Canada, avec ses modifications successives,

(v) le numéro d'identification prévu à la colonne 1 des annexes 3, 4 ou 6 pour le déchet ou la matière applicable figurant à la colonne 2 ou le numéro de code du constituant dangereux prévu à la colonne 1 de l'annexe 5 pour le constituant dangereux applicable figurant à la colonne 2,

(vi) les renseignements ci-après provenant des annexes applicables du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* :

(A) le numéro UN applicable prévu à la colonne 1 de l'annexe 1 ou à la colonne 5 de l'annexe 3,

(B) la classe applicable prévue à la colonne 3 de l'annexe 1 ou la classe primaire applicable prévue à la colonne 4 de l'annexe 3,

(C) le groupe d'emballage/groupe de risque applicable prévu à la colonne 4 de l'annexe 1,

(vii) le poids en kilogrammes ou le volume en litres de chacun,

(viii) le code d'élimination ou de recyclage prévu à la colonne 1 des annexes 1 ou 2 pour l'opération applicable figurant à la colonne 2 qui sera utilisée pour l'élimination ou le recyclage, ainsi qu'une description du processus qui sera mis en œuvre;

l) le nom, la quantité et la concentration de toute substance polluante organique persistante visée à la colonne 2 de l'annexe 9 qui se trouve dans les déchets ou les matières;

m) un numéro distinct de ligne pour chaque déchet ou matière;

n) une déclaration signée et datée par la personne qui fait la notification, attestant des faits suivants :

(i) la police d'assurance visée à l'article 24 sera en vigueur pour la période prévue au paragraphe 24(3),

(ii) les renseignements faisant l'objet de la notification sont complets et exacts.

Conditions

20. Le transit de déchets dangereux ou de matières recyclables dangereuses est assujéti aux conditions suivantes :

- (a) at the time of transit, the export or import of the hazardous waste or hazardous recyclable material is not prohibited under the laws of Canada or the laws of the country of transit;
- (b) the hazardous waste or hazardous recyclable material is transported by the authorized carriers named in the transit permit;
- (c) the hazardous waste or hazardous recyclable material is exported and imported through the port of entry and port of exit named in the transit permit;
- (d) the quantity of hazardous waste or hazardous recyclable material conveyed in transit does not exceed the quantity set out in the transit permit;
- (e) in the case of a transit through Canada, the authorized carrier, if other than Her Majesty in right of Canada or of a province, is insured in accordance with section 24;
- (f) in the case of a transit through a country other than Canada, the exporter and importer, if other than Her Majesty in right of Canada or of a province, are insured in accordance with section 24;
- (g) in the case of a transit through Canada, the country of export has provided the Minister with written confirmation that the country of import and any countries of transit through which the hazardous waste or hazardous recyclable material will be transited after it has left Canada, has consented to the proposed import into or transit through that country;
- (h) a copy of the transit permit and a copy of the manifest completed in accordance with section 21 or 22, as the case may be,
 - (i) accompanies the hazardous waste or hazardous recyclable material, and
 - (ii) is deposited by the exporter, importer or the authorized carrier at the customs office at which the hazardous waste or hazardous recyclable material is to be reported under sections 12 and 95 of the *Customs Act*.

Manifest – Transits Through Canada

- 21.** (1) This section applies to the transit of hazardous waste and hazardous recyclable material through Canada.
- (2) At the time the hazardous waste or hazardous recyclable material enters Canada, the authorized carrier must ensure that the foreign exporter has completed the boxes under the heading “To be Completed by Exporter/Foreign Exporter” of a manifest set out in Schedule 8, indicating the manifest reference number provided by the Minister.
- (3) Every authorized carrier that transports the hazardous waste or hazardous recyclable material must complete the boxes under the heading “To be Completed by Authorized Carrier(s)” of the manifest and provide it on delivery of the waste or material to the next authorized carrier.
- (4) Within three working days after the hazardous waste or hazardous recyclable material exits Canada, the authorized carrier that transports the waste or material out of Canada must send a copy of the manifest completed as required by subsections (2) and (3) to the Minister.
- (5) If the authorized carrier has a place of business in Canada, the authorized carrier must keep a copy of the manifest at their principal place of business in Canada for a period of three years after the day on which the hazardous waste or hazardous recyclable material exits Canada.
- (6) The quantity of hazardous waste or hazardous recyclable material indicated in the manifest must be in the same unit of measure as is used in the transit permit.

- a) au moment du transit, les lois du Canada et celles du pays de transit n'en interdisent pas l'exportation ou l'importation;
- b) le transport des déchets ou des matières est effectué par les transporteurs agréés désignés dans le permis de transit;
- c) les déchets ou les matières sont exportés par le port de sortie et importés par le port d'entrée désignés dans le permis de transit;
- d) la quantité de déchets ou de matières n'excède pas celle désignée dans le permis de transit;
- e) dans le cas d'un transit au Canada, le transporteur agréé, sauf s'il s'agit de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, détient l'assurance responsabilité visée à l'article 24;
- f) dans le cas d'un transit dans un pays autre que le Canada, l'exportateur et l'importateur, sauf s'il s'agit de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, détiennent l'assurance responsabilité visée à l'article 24;
- g) dans le cas d'un transit au Canada, le pays d'exportation a fourni au ministre une confirmation écrite portant que le pays d'importation ainsi que le pays où les déchets ou les matières doivent aller à leur sortie du Canada ont donné leur consentement à l'importation vers ce pays et à l'exportation, le cas échéant, de ce pays;
- h) une copie du permis de transit et une copie du manifeste rempli conformément aux articles 21 ou 22, selon le cas :
 - (i) accompagnent les déchets ou les matières,
 - (ii) sont déposées par l'exportateur, l'importateur ou le transporteur agréé au bureau de douane où les déchets ou les matières doivent être déclarés en vertu des articles 12 ou 95 de la *Loi sur les douanes*.

Manifeste : transit au Canada

- 21.** (1) Le présent article s'applique au transit de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses au Canada.
- (2) Au moment où les déchets ou les matières entrent au Canada, le transporteur agréé veille à ce que l'expéditeur étranger remplisse les cases d'un manifeste prévu à l'annexe 8 qui figurent sous la rubrique « À remplir par l'exportateur/l'expéditeur étranger » et à ce qu'il y indique le numéro de référence du manifeste attribué par le ministre.
- (3) Tout transporteur agréé qui transporte les déchets ou les matières remplit les cases du manifeste qui figurent sous la rubrique « À remplir par le(s) transporteur(s) agréé(s) » et remet le manifeste au transporteur agréé suivant.
- (4) Dans les trois jours ouvrables suivant la sortie des déchets ou des matières du Canada, le transporteur agréé qui les a sortis du Canada envoie au ministre une copie du manifeste rempli conformément aux paragraphes (2) et (3).
- (5) Dans le cas où le transporteur agréé a un établissement au Canada, il y conserve une copie du manifeste pour une période de trois ans suivant la sortie des déchets ou des matières du Canada.
- (6) Les quantités de déchets ou de matières sont indiquées dans le manifeste au moyen de l'unité de mesure utilisée dans le permis de transit.

Manifest – Transits Through a Country Other than Canada

22. (1) This section applies to the transit of hazardous waste and hazardous recyclable material where Canada is the country of origin and the country of destination.

(2) At the time the hazardous waste or hazardous recyclable material exits Canada, the exporter must complete the boxes under the heading “To be Completed by Exporter/Foreign Exporter” of a manifest set out in Schedule 8, indicate the manifest reference number provided by the Minister, and provide a copy of the manifest and a copy of the transit permit to the first authorized carrier.

(3) Immediately on receipt of the manifest, the first authorized carrier must complete the boxes under the heading “To be Completed by Authorized Carrier(s)” and provide a copy to the exporter.

(4) Within three working days after providing the manifest to the first authorized carrier, the exporter must send a copy of the manifest completed as required by subsections (2) and (3) to

- (a) the Minister; and
- (b) the authorities of the province of export, if required by the laws of the province of export.

(5) Every authorized carrier that transports the hazardous waste or hazardous recyclable material must complete the boxes under the heading “To be Completed by Authorized Carrier(s)” of the manifest and provide it on delivery of the waste or material to the next carrier or the importer, as the case may be.

(6) The exporter must ensure that the boxes under the heading “To be Completed by Authorized Carrier(s)” of the manifest are completed by every authorized carrier that transports the hazardous waste or hazardous recyclable material.

(7) Within three working days after the hazardous waste or hazardous recyclable material has been received at the authorized facility, the importer must complete the boxes under the heading “To be Completed by Importer/Foreign Receiver” of the manifest and must send a copy of it to

- (a) the Minister;
- (b) the authorities of the province of import, if required by the laws of the province of import;
- (c) the exporter; and
- (d) every authorized carrier of the hazardous waste or hazardous recyclable material.

(8) The exporter, importer and every authorized carrier must keep a copy of the manifest at their principal place of business in Canada for a period of three years after the day on which the hazardous waste or hazardous recyclable material is imported.

(9) The quantity of hazardous waste or hazardous recyclable material indicated in the manifest must be in the same unit of measure as is used in the transit permit.

PART 4

MISCELLANEOUS MATTERS

Confirmation of Disposal or Recycling

23. (1) Within 30 days after the day on which the disposal of the hazardous waste or recycling of the hazardous recyclable material is completed, the exporter or importer must provide the Minister with a written, dated and signed confirmation indicating that the waste has been disposed of or the material has been recycled

Manifeste : transit dans un pays autre que le Canada

22. (1) Le présent article s'applique au transit de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses dans le cas où le pays d'origine et de destination est le Canada.

(2) Au moment où les déchets ou les matières sortent du Canada, l'exportateur remplit les cases d'un manifeste prévu à l'annexe 8 qui figurent sous la rubrique « À remplir par l'exportateur/l'expéditeur étranger », y indique le numéro de référence du manifeste attribué par le ministre et remet une copie du manifeste et du permis de transit au premier transporteur agréé.

(3) Sur réception du manifeste, le premier transporteur agréé remplit les cases qui figurent sous la rubrique « À remplir par le(s) transporteur(s) agréé(s) » et remet sans délai une copie du manifeste à l'exportateur.

(4) Dans les trois jours ouvrables suivant la remise du manifeste au premier transporteur agréé, l'exportateur envoie une copie du manifeste rempli conformément aux paragraphes (2) et (3) :

- a) au ministre;
- b) aux autorités de la province d'exportation, si les lois de la province l'exigent.

(5) Tout transporteur agréé qui transporte les déchets ou les matières remplit les cases du manifeste qui figurent sous la rubrique « À remplir par le(s) transporteur(s) agréé(s) » et remet le manifeste au transporteur agréé suivant ou, le cas échéant, à l'importateur lors de la livraison.

(6) L'exportateur veille à ce que les cases du manifeste qui figurent sous la rubrique « À remplir par le(s) transporteur(s) agréé(s) » soient remplies par tous les transporteurs agréés ayant transporté les déchets ou les matières.

(7) Dans les trois jours ouvrables suivant la réception des déchets ou des matières par l'installation agréée, l'importateur remplit les cases du manifeste qui figurent sous la rubrique « À remplir par l'importateur/le destinataire étranger » et en envoie une copie :

- a) au ministre;
- b) aux autorités de la province d'importation, si les lois de la province l'exigent;
- c) à l'exportateur;
- d) à tout transporteur agréé ayant transporté les déchets ou les matières.

(8) L'exportateur, l'importateur et les transporteurs agréés conservent une copie du manifeste à leur principal établissement au Canada pour une période de trois ans suivant la date de l'importation.

(9) Les quantités de déchets ou de matières sont indiquées dans le manifeste au moyen de l'unité de mesure utilisée dans le permis de transit.

PARTIE 4

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Déclaration d'élimination et de recyclage

23. (1) Dans les trente jours suivant l'élimination des déchets dangereux ou le recyclage des matières recyclables dangereuses, l'exportateur ou l'importateur présente au ministre une déclaration écrite, signée et datée attestant que l'élimination ou le recyclage a été fait :

- (a) in accordance with the permit;
- (b) in a manner that protects the environment and human health against the adverse effects that may result from that waste or material; and
- (c) within the period referred to in paragraph 7(m) or 11(l).

(2) The exporter or importer must keep a copy of the confirmation at their principal place of business in Canada for a period of three years after the day on which it is submitted to the Minister.

Liability Insurance

24. (1) The liability insurance required by these Regulations must be in respect of

- (a) any damages to third parties for which the exporter, importer or authorized carrier is responsible; and
- (b) any costs imposed by law on the exporter, importer or authorized carrier to clean up the environment in respect of any hazardous waste or hazardous recyclable material that is released.

(2) The amount of liability insurance required in respect of each export or import of hazardous waste or hazardous recyclable material is

- (a) for exporters or importers, at least \$5,000,000 for hazardous waste;
- (b) for exporters or importers, at least \$1,000,000 for hazardous recyclable material; and
- (c) for authorized carriers, the amount required by the laws of the jurisdiction in which the hazardous waste or hazardous recyclable material is transported.

(3) The insurance must cover liability arising

- (a) in the case of an export from Canada, from the time the hazardous waste or hazardous recyclable material leaves the exporter's shipping site to the time an authorized facility, including an authorized facility in Canada if the waste or material is returned to Canada in accordance with section 15, accepts delivery of the waste for disposal or the material for recycling;
- (b) in the case of an import into Canada, from the time the hazardous waste or hazardous recyclable material enters Canada to the time an authorized facility in Canada accepts delivery of the waste or material, or to the time the waste or material leaves Canada for return to the country of export in accordance with section 16; or
- (c) if Canada is a country of transit, at any time during the transit through Canada.

Export Reduction Plans

25. (1) The plan referred to in subsection 188(1) of the Act must contain

- (a) the following information with respect to the hazardous waste to which the plan applies, namely,
 - (i) the International Waste Identification Code under OECD Decision C(94)152/Final, substituting the disposal code with the disposal code set out in column 1 of Schedule 1 to these Regulations for the applicable operation set out in column 2 of that Schedule, and if the hazardous waste is a gas, substituting the letter G for the letter L, P or S in the International Waste Identification Code,
 - (ii) the applicable code set out in List A of Annex VIII to the Convention,
 - (iii) the identification number set out in column 1 of Schedule 3, 4 or 6 for the applicable hazardous waste set out in column 2 of that Schedule, and

- a) conformément au permis;
- b) d'une manière qui garantit la protection de l'environnement et de la santé humaine contre les effets nuisibles;
- c) dans le délai visé aux alinéas 7m) ou 11l).

(2) L'exportateur ou l'importateur conserve une copie de la déclaration à son principal établissement au Canada pendant la période de trois ans suivant la date de la présentation de la déclaration au ministre.

Assurance responsabilité

24. (1) L'assurance responsabilité exigée par le présent règlement couvre :

- a) les dommages causés à des tiers pour lesquels l'exportateur, l'importateur ou le transporteur agréé est responsable;
- b) les frais qu'une règle de droit oblige l'exportateur, l'importateur ou le transporteur agréé à payer pour nettoyer l'environnement à la suite d'un rejet de déchets dangereux ou de matières recyclables dangereuses.

(2) Le montant de l'assurance responsabilité pour chaque exportation ou importation est :

- a) dans le cas d'un exportateur ou d'un importateur de déchets, d'au moins 5 000 000 \$;
- b) dans le cas d'un exportateur ou d'un importateur de matières, d'au moins 1 000 000 \$;
- c) dans le cas d'un transporteur agréé, la somme exigée par les lois du territoire sur lequel les déchets ou les matières sont transportés.

(3) L'assurance doit couvrir la responsabilité :

- a) dans le cas d'une exportation, à compter du moment où les déchets ou les matières quittent le lieu d'envoi de l'exportateur jusqu'à ce qu'une installation agréée, y compris une installation au Canada s'ils y sont renvoyés conformément à l'article 15, en accepte la livraison en vue de leur élimination ou de leur recyclage;
- b) dans le cas d'une importation, à compter du moment où ils entrent au Canada jusqu'à ce qu'une installation agréée au Canada en accepte la livraison, ou jusqu'à ce qu'ils quittent le Canada en raison de leur renvoi dans le pays d'exportation conformément à l'article 16;
- c) dans le cas d'un transit au Canada, pendant la durée de celui-ci.

Plans de réduction des exportations de déchets

25. (1) Le plan visé au paragraphe 188(1) de la Loi comporte les renseignements suivants :

- a) relativement à chaque déchet dangereux qu'il vise :
 - (i) le code international d'identification des déchets applicable conformément à la décision C(94)152/Final de l'OCDE dont le code d'élimination est remplacé par le code d'élimination prévu à la colonne 1 de l'annexe 1 du présent règlement pour l'opération applicable figurant à la colonne 2, et dont les lettres « L », « P » ou « S » sont remplacées par la lettre « G » si le déchet est un gaz,
 - (ii) le code applicable figurant à la liste A de l'annexe VIII de la Convention,
 - (iii) le numéro d'identification prévu à la colonne 1 des annexes 3, 4 ou 6 pour le déchet applicable figurant à la colonne 2,

(iv) the following information set out in the applicable schedules to the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*, namely,

- (A) the applicable UN number set out in column 1 of Schedule 1 or column 5 of Schedule 3,
- (B) the applicable class set out in column 3 of Schedule 1 or the primary class set out in column 4 of Schedule 3, and
- (C) the applicable packing group and risk group set out in column 4 of Schedule 1;

(b) the name, quantity and concentration of any persistent organic pollutant set out in column 2 of Schedule 9 that is contained in the hazardous waste referred to in the plan;

(c) if the exporter generates the hazardous waste referred to in the plan, the name and a description of the process that generated the waste and the activity in which that process is used;

(d) if the exporter does not generate the hazardous waste referred to in the plan, a description of the origin of the waste;

(e) the quantity of hazardous waste exported at the start of the implementation of the plan and the quantity of export reduction to be achieved at each stage of the plan;

(f) a description of the manner in which the exporter will reduce or phase out exports of the hazardous waste referred to in the plan;

(g) a description of the options available in Canada to dispose of, reuse and recycle the hazardous waste referred to in the plan or to destroy, reduce or remove the hazardous constituents of that waste;

(h) the name and address of the authorized facility in Canada that is the nearest to the facility from which the hazardous waste is exported and the reasons for not disposing of the waste at that authorized facility;

(i) the stages of the plan and a schedule for implementing the plan; and

(j) for each stage of the plan, an estimate of the quantity of goods produced that generates the hazardous waste to which the plan applies and a description of the impact of any changes to the quantity produced on the reduction or phasing out of exports of waste.

(2) A person who submits a plan to the Minister must keep a copy of the plan at their principal place of business in Canada for a period of five years after the day on which the plan is submitted.

Environmentally Sound Management

26. If the Minister is of the opinion that the hazardous waste or hazardous recyclable material will not be managed in a manner that will protect the environment and human health against the adverse effects that may result from that waste or material, the Minister may refuse to issue a permit under subsection 185(2) of the Act taking into account the following criteria:

(a) the implementation of an environmental management system at the authorized facility that includes

(i) procedures for ensuring the protection of the environment and human health against the adverse effects that may result from the disposal of the hazardous waste or the recycling of the hazardous recyclable material including measures for monitoring the efficiency of the procedures and modifying them in the event that they do not protect the environment and human health,

(ii) measures to monitor and ensure compliance with applicable laws with respect to the protection of the environment and human health, and

(iv) les renseignements ci-après provenant des annexes applicables du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* :

(A) le numéro UN applicable prévu à la colonne 1 de l'annexe 1 ou à la colonne 5 de l'annexe 3,

(B) la classe applicable prévue à la colonne 3 de l'annexe 1 ou la classe primaire applicable prévue à la colonne 4 de l'annexe 3,

(C) le groupe d'emballage/groupe de risque applicable prévu à la colonne 4 de l'annexe 1;

(b) le nom, la quantité et la concentration de toute substance polluante organique persistante visée à la colonne 2 de l'annexe 9 qui se trouve dans les déchets visés par le plan;

(c) si l'exportateur produit les déchets visés par le plan, le nom et une description du procédé qui produit les déchets et de l'activité dans laquelle ce procédé est utilisé;

(d) si l'exportateur ne produit pas les déchets visés par le plan, une description de leur provenance;

(e) la quantité des déchets exportés au début de la mise en œuvre du plan et la quantité de la réduction des exportations à chaque étape du plan;

(f) une description de la façon dont l'exportateur réduira ou supprimera l'exportation des déchets visés par le plan;

(g) une description des possibilités offertes au Canada pour éliminer, réutiliser ou recycler les déchets visés par le plan ou détruire, réduire ou enlever la composante dangereuse de ces déchets;

(h) les nom et adresse de l'installation agréée au Canada la plus proche de l'installation d'où les déchets sont exportés et les motifs pour lesquels les déchets n'y sont pas éliminés;

(i) les étapes du plan et le calendrier de mise en œuvre du plan;

(j) une évaluation de la quantité de biens dont la production génère les déchets visés par le plan à chacune des étapes de celui-ci ainsi qu'une description de l'effet des variations de quantité sur la réduction ou la suppression des exportations de déchets.

(2) La personne qui remet le plan au ministre en conserve une copie à son principal établissement au Canada pour une période de cinq ans suivant la remise du plan.

Gestion écologiquement rationnelle

26. Si le ministre estime que les déchets dangereux ou les matières recyclables dangereuses ne seront pas gérés d'une manière qui garantisse la protection de l'environnement et de la santé humaine contre les effets nuisibles, il peut refuser, conformément au paragraphe 185(2) de la Loi, de délivrer le permis compte tenu des facteurs suivants :

a) la mise en application d'un système de gestion environnementale à l'installation agréée, lequel comprend notamment :

(i) une procédure pour garantir la protection de l'environnement et de la santé humaine contre les effets nuisibles que l'élimination des déchets ou le recyclage des matières pourrait entraîner ainsi que des mesures pour contrôler l'efficacité de cette procédure et la modifier si elle ne protège pas l'environnement et la santé humaine,

(ii) des mesures pour assurer le respect des lois applicables concernant la protection de l'environnement et de la santé humaine,

(iii) une attestation du fait que le système comprend la procédure et les mesures;

- (iii) a certification that the system includes those procedures and measures;
- (b) the implementation of a plan at the authorized facility to prevent, prepare for and respond to an uncontrolled, unplanned or accidental release of hazardous waste or hazardous recyclable material; and
- (c) the existence of prohibitions or conditions relating to the disposal of hazardous waste or recycling of hazardous recyclable material in Canada or abroad.

CONSEQUENTIAL AMENDMENT

27. Paragraph 2(2)(b) of the *Export of Substances Under the Rotterdam Convention Regulations*¹ is replaced by the following:

- (b) is, or is contained in, a hazardous waste or hazardous recyclable material regulated by the *Export and Import of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material Regulations*;

REPEAL

28. The *Export and Import of Hazardous Wastes Regulations*² are repealed.

COMING INTO FORCE

29. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE 1

(Section 1, subparagraphs 6(k)(i) and (ix), paragraphs 7(e) and (l) and 11(d) and (k) and subparagraphs 19(k)(i) and (viii) and 25(1)(a)(i))

DISPOSAL OPERATIONS FOR HAZARDOUS WASTE

Item	Column 1 Disposal Code	Column 2 Operation
1.	D1	Release into or onto land, other than by any of operations D3 to D5 and D12.
2.	D2	Land treatment, such as biodegradation of liquids or sludges in soil.
3.	D3	Deep injection, such as the injection into wells, salt domes, mines or naturally occurring repositories.
4.	D4	Surface impoundment, such as placing liquids or sludges into pits, ponds or lagoons.
5.	D5	Specially engineered landfilling, such as placement into separate lined cells that are isolated from each other and the environment.
6.	D6	Release into water, other than a sea or ocean, other than by operation D4.
7.	D7	Release into a sea or ocean, including sea-bed insertion, other than by operation D4.
8.	D8	Biological treatment, not otherwise set out in this Schedule.

- b) la mise en application, à l'installation agréée, d'un plan pour prévenir tout rejet non contrôlé, non planifié ou accidentel de déchets ou de matières ainsi que pour faire face à un tel rejet;
- c) l'existence d'interdictions ou de conditions concernant l'élimination des déchets ou le recyclage des matières au Canada ou à l'étranger.

MODIFICATION CORRÉLATIVE

27. L'alinéa 2(2)b) du *Règlement sur l'exportation de substances aux termes de la Convention de Rotterdam*¹ est remplacé par ce qui suit :

- b) la substance est un déchet dangereux ou une matière recyclable dangereuse — ou est contenue dans un déchet dangereux ou une matière recyclable dangereuse — qui est régi par le *Règlement sur l'exportation et l'importation de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses*.

ABROGATION

28. Le *Règlement sur l'exportation et l'importation des déchets dangereux*² est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

29. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE 1

(article 1, sous-alinéas 6k)(i) et (ix), alinéas 7e) et l) et 11d) et k) et sous-alinéas 19k)(i) et (viii) et 25(1)a)(i))

OPÉRATIONS D'ÉLIMINATION DES DÉCHETS DANGEREUX

Article	Colonne 1 Code d'élimination	Colonne 2 Opération
1.	D1	Le rejet sur le sol ou dans celui-ci autrement que par les opérations D3 à D5 ou D12.
2.	D2	Le traitement en milieu terrestre, notamment la biodégradation de liquides ou de boues dans les sols.
3.	D3	L'injection en profondeur, notamment l'injection dans un puits, un dôme de sel, une mine ou une faille géologique.
4.	D4	L'entreposage dans un réservoir de retenue, notamment le déversement de liquides ou de boues dans un puits, un étang ou un bassin.
5.	D5	La mise en décharge spécialement aménagée, notamment le placement dans des alvéoles étanches séparées, isolées les unes des autres et de l'environnement.
6.	D6	Le rejet en milieu aquatique, sauf l'immersion en mer, autrement que par l'opération D4.
7.	D7	Le rejet en mer, y compris l'enfouissement dans le sous-sol marin, autrement que par l'opération D4.
8.	D8	Le traitement biologique non visé ailleurs à la présente annexe.

¹ SOR/2002-317

² SOR/92-637

¹ DORS/2002-317

² DORS/92-637

SCHEDULE 1 — *Continued*DISPOSAL OPERATIONS FOR HAZARDOUS WASTE — *Continued*

Item	Column 1 Disposal Code	Column 2 Operation
9.	D9	Physical or chemical treatment, not otherwise referred to in this Schedule, such as calcination, neutralization or precipitation.
10.	D10	Incineration or thermal treatment on land.
11.	D11	Incineration or thermal treatment at sea.
12.	D12	Permanent storage.
13.	D13	Blending or mixing, prior to any of operations D1 to D12 and D16.
14.	D14	Repackaging, prior to any of operations D1 to D12 and D16.
15.	D15	Interim storage, prior to any of operations D1 to D12 and D16.
16.	D16	Release, including the venting of compressed or liquified gases, or treatment, other than by any of operations D1 to D12.
17.	D17	Testing of a new technology to dispose of a hazardous waste.

SCHEDULE 2

(Section 1, subparagraphs 6(k)(i) and (ix), paragraphs 7(e) and (l) and 11(d) and (k) and subparagraphs 19(k)(i) and (viii))

RECYCLING OPERATIONS FOR HAZARDOUS RECYCLABLE MATERIAL

Item	Column 1 Recycling Code	Column 2 Operation
1.	R1	Use as a fuel in an energy recovery system, where the net heating value of the material is at least 12,780 kJ/kg.
2.	R2	Recovery or regeneration of substances that have been used as solvents.
3.	R3	Recovery of organic substances that have not been used as solvents.
4.	R4	Recovery of metals and metal compounds.
5.	R5	Recovery of inorganic materials other than metals or metal compounds.
6.	R6	Regeneration of acids or bases.
7.	R7	Recovery of components used for pollution abatement.
8.	R8	Recovery of components from catalysts.
9.	R9	Re-refining or re-use of used oil, other than by operation R1.
10.	R10	Land treatment resulting in agricultural or ecological improvement.
11.	R11	Use of residual materials obtained by any of operations R1 to R10 or R14.
12.	R12	Exchange of a recyclable material for another recyclable material prior to recycling by any of operations R1 to R11 and R14.
13.	R13	Accumulation prior to recycling by any of operations R1 to R11 and R14.
14.	R14	Recovery or regeneration of a substance or use or re-use of a recyclable material, other than by any of operations R1 to R10.
15.	R15	Testing of a new technology to recycle a hazardous recyclable material.
16.	R16	Interim storage prior to any of operations R1 to R11 and R14.

ANNEXE 1 (*suite*)OPÉRATIONS D'ÉLIMINATION DES DÉCHETS DANGEREUX (*suite*)

Article	Colonne 1 Code d'élimination	Colonne 2 Opération
9.	D9	Le traitement physique ou chimique non visé ailleurs à la présente annexe, notamment la calcination, la neutralisation et la précipitation.
10.	D10	L'incinération ou le traitement thermique à terre.
11.	D11	L'incinération ou le traitement thermique en mer.
12.	D12	L'entreposage permanent.
13.	D13	Le regroupement ou mélange préalablement à l'une ou l'autre des opérations D1 à D12 et D16.
14.	D14	Le reconditionnement préalablement à l'une ou l'autre des opérations D1 à D12 et D16.
15.	D15	L'entreposage provisoire préalablement à l'une ou l'autre des opérations D1 à D12 et D16.
16.	D16	Le rejet, y compris la mise à l'air libre de gaz comprimés ou liquéfiés, ou traitement différent des opérations D1 à D12.
17.	D17	La mise à l'essai d'une nouvelle technique d'élimination de déchets dangereux.

ANNEXE 2

(article 1, sous-alinéas 6k)(i) et (ix), alinéas 7e) et l) et 11d) et k) et sous-alinéas 19k)(i) et (viii))

OPÉRATIONS DE RECYCLAGE DES MATIÈRES RECYCLABLES DANGEREUSES

Article	Colonne 1 Code de recyclage	Colonne 2 Opération
1.	R1	L'utilisation comme combustible dans un système de recouvrement d'énergie, si le pouvoir calorifique net du produit est d'au moins 12 780 kJ/kg.
2.	R2	La récupération ou la régénération de substances qui ont été utilisées comme solvants.
3.	R3	La récupération de substances organiques qui n'ont pas été utilisées comme solvants.
4.	R4	La récupération de métaux ou de composés métalliques.
5.	R5	La récupération de matières inorganiques, autres que des métaux ou des composés métalliques.
6.	R6	La régénération d'acides ou de bases.
7.	R7	La récupération de composants servant à réduire la pollution.
8.	R8	La récupération de composants provenant de catalyseurs.
9.	R9	La régénération, ou les autres réemplois, des huiles usées, autrement que par l'opération R1.
10.	R10	Le traitement en milieu terrestre pour l'amélioration de l'agriculture ou de l'écologie.
11.	R11	L'emploi de matériaux résiduels obtenus à partir des opérations R1 à R10 ou R14.
12.	R12	L'échange d'une matière recyclable contre une autre matière recyclable préalablement au recyclage par l'une ou l'autre des opérations R1 à R11 et R14.
13.	R13	L'entreposage préalablement au recyclage par l'une ou l'autre des opérations R1 à R11 et R14.
14.	R14	La récupération ou la régénération d'une substance ou l'emploi ou le réemploi d'une matière recyclable, autrement que par l'une ou l'autre des opérations R1 à R10.
15.	R15	La mise à l'essai d'une nouvelle technique de recyclage de matières recyclables dangereuses.
16.	R16	L'entreposage provisoire préalablement à l'une ou l'autre des opérations R1 à R11 et R14.

SCHEDULE 3

(Section 1 and subparagraphs 6(k)(vi), 19(k)(v) and 25(1)(a)(iii))

Item	Column 1 Identification No.	Column 2 Description of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material
1.	HAZ1	Biomedical waste — the following wastes that, in the normal course of operations, are generated by human or animal health care establishments, medical or veterinary teaching or research establishments, clinical laboratories or facilities that produce vaccines: (a) human tissues, organs, body parts, blood or blood products, or other bodily fluids, excluding teeth, hair, nails, urine or feces, (b) animal tissues, organs, body parts, carcasses, blood or blood products, or other bodily fluids, excluding teeth, nails, hair, bristles, feathers, horns and hooves, (c) any items that are or have been in contact with the blood or bodily fluids specified in paragraph (a) or (b), (d) live or attenuated vaccines, human or animal cell cultures, microbiology laboratory cultures, stocks or specimens of microorganisms and any items that have come into contact with them, and (e) objects capable of causing punctures or cuts, including needles, syringes, blades and laboratory glass, but does not include waste that is controlled under the <i>Health of Animals Act</i> or resulting from the breeding or raising of animals.
2.	HAZ2	Used lubricating oils in quantities of 500 L or more, from internal combustion engines or gear boxes, transmissions, transformers, hydraulic systems or other equipment associated with such engines.
3.	HAZ3	Used oil filters containing more than 6% of oil by mass.
4.	HAZ4	Spent fluids and glycols in quantities of 500 L or more used in heating and cooling equipment containing a lead alloy or for the cooling of internal combustion engines.
5.	HAZ5	Cyanide, or substances containing cyanide, in a concentration equal to or greater than 100 mg/kg.
6.	HAZ6	Treated wood — wood or a wood product that has on its surface, or contains, a pest control product registered under the <i>Pest Control Products Act</i> .
7.	HAZ7	Wastes that contain more than 2 mg/kg of polychlorinated terphenyls or polybrominated biphenyls described in Schedule 1 to the Act.
8.	HAZ8	Wastes that contain, in a concentration of more than 100 ng/kg of 2,3,7,8-tetrachlorodibenzo-p-dioxin equivalent, (a) total polychlorinated dibenzofurans that have a molecular formula $C_{12}H_{8-n}Cl_nO$ in which "n" is greater than 1, or (b) total polychlorinated dibenzo-p-dioxins that have a molecular formula $C_{12}H_{8-n}Cl_nO_2$ in which "n" is greater than 1. The concentration is calculated in accordance with "International Toxicity Equivalency Factor (I-TEF) Method of Risk Assessment for Complex Mixtures of Dioxins and Related Compounds", <i>Pilot Study on International Information Exchange on Dioxins and Related Compounds</i> , Committee on the Challenges of Modern Society, North Atlantic Treaty Organization, Report Number 176, August 1988, as amended from time to time, using the following factors:
		2,3,7,8-tetrachlorodibenzodioxin 1.0 1,2,3,7,8-pentachlorodibenzodioxin 0.5 1,2,3,4,7,8-hexachlorodibenzodioxin 0.1 1,2,3,7,8,9-hexachlorodibenzodioxin 0.1 1,2,3,6,7,8-hexachlorodibenzodioxin 0.1 1,2,3,4,6,7,8-heptachlorodibenzodioxin 0.01 octachlorodibenzodioxin 0.001

ANNEXE 3

(article 1 et sous-alinéas 6k)(vi), 19k)(v) et 25(1)a)(iii))

Article	Colonne 1 Numéro d'identification	Colonne 2 Description des déchets dangereux et des matières recyclables dangereuses
1.	HAZ1	Déchets biomédicaux : les déchets ci-après qui sont produits par les établissements de santé humaine ou animale, d'enseignement médical ou vétérinaire ou de recherche médicale ou vétérinaire, les laboratoires cliniques ou les établissements de production de vaccins, dans le cadre de leurs activités : a) tissus, organes, membres, sang et produits sanguins humains ou autres fluides humains, à l'exclusion des dents, cheveux, ongles, poils, urines et matières fécales; b) tissus, organes, membres, carcasses, sang et produits sanguins animaux ou autres fluides animaux, à l'exclusion des dents, ongles, poils, soies, plumes, cornes et sabots; c) tout objet qui a été ou est en contact avec du sang ou un fluide visé aux alinéas a) ou b); d) les vaccins vivants ou atténués, les cultures de cellules humaines ou animales, les cultures microbiologiques de laboratoire, les stocks et spécimens de micro-organismes, ainsi que tout objet ayant été en contact avec l'un de ceux-ci; e) tout objet pouvant couper ou perforer, notamment les aiguilles, les seringues, les lames et la verrerie de laboratoire. Sont toutefois exclus les déchets résultant de l'élevage d'animaux ou qui sont régis par la <i>Loi sur la santé des animaux</i> .
2.	HAZ2	Huiles de graissage usées, en quantités de 500 L ou plus, provenant de moteurs à combustion interne ou de boîtes de vitesses, de transmissions, de transformateurs, de systèmes hydrauliques ou de tout autre équipement associé à de tels moteurs.
3.	HAZ3	Filtres dont la teneur en masse d'huile est supérieure à 6%
4.	HAZ4	Glycol ou autre fluide usé, en quantités de 500 L ou plus, employés dans de l'équipement de chauffage ou de refroidissement contenant un alliage de plomb ou pour le refroidissement des moteurs à combustion interne.
5.	HAZ5	Cyanures ou substances contenant des cyanures en concentrations égales ou supérieures à 100 mg/kg.
6.	HAZ6	Bois traité : bois ou produit de bois qui contient un pesticide qui est agréé conformément à la <i>Loi sur les produits antiparasitaires</i> .
7.	HAZ7	Déchets contenant plus de 2 mg/kg de triphényles polychlorés ou de biphenyles polybromés visés à l'annexe 1 de la Loi.
8.	HAZ8	Déchets contenant, dans une concentration de plus de 100 ng/kg d'équivalent de 2,3,7,8-tétrachlorodibenzo-p-dioxine : a) soit des dibenzofurannes polychlorés totaux dont la formule moléculaire est $C_{12}H_{8-n}Cl_nO$, où « n » est plus élevé que 1; b) soit des dibenzo-p-dioxines polychlorés totaux dont la formule moléculaire est $C_{12}H_{8-n}Cl_nO_2$, où « n » est plus élevé que 1. La concentration est calculée selon la méthode « International Toxicity Equivalency Factor (I-TEF) Method of Risk Assessment for Complex Mixtures of Dioxins and Related Compounds », <i>Pilot Study on International Information Exchange on Dioxins and Related Compounds</i> , Committee on the Challenges of Modern Society, Rapport n° 176, août 1988, Organisation du Traité de l'Atlantique du Nord, avec ses modifications successives, sur la base des facteurs internationaux d'équivalence de la toxicité suivants :
		2,3,7,8-tétrachlorodibenzodioxine 1,0 1,2,3,7,8-pentachlorodibenzodioxine 0,5 1,2,3,4,7,8-hexachlorodibenzodioxine 0,1 1,2,3,7,8,9-hexachlorodibenzodioxine 0,1 1,2,3,6,7,8-hexachlorodibenzodioxine 0,1 1,2,3,4,6,7,8-heptachlorodibenzodioxine 0,01 octachlorodibenzodioxine 0,001

SCHEDULE 3 — *Continued*

Item	Column 1 Identification No.	Column 2 Description of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material
		2,3,7,8-tetrachlorodibenzofuran 0.1
		2,3,4,7,8-pentachlorodibenzofuran 0.5
		1,2,3,7,8-pentachlorodibenzofuran 0.05
		1,2,3,4,7,8-hexachlorodibenzofuran 0.1
		1,2,3,7,8,9-hexachlorodibenzofuran 0.1
		1,2,3,6,7,8-hexachlorodibenzofuran 0.1
		2,3,4,6,7,8-hexachlorodibenzofuran 0.1
		1,2,3,4,6,7,8-heptachlorodibenzofuran 0.01
		1,2,3,4,7,8,9-heptachlorodibenzofuran 0.01
		octachlorodibenzofuran 0.001

ANNEXE 3 (*suite*)

Article	Colonne 1 Numéro d'identification	Colonne 2 Description des déchets dangereux et des matières recyclables dangereuses
		2,3,7,8-tétrachlorodibenzofuranne 0,1
		2,3,4,7,8-pentachlorodibenzofuranne 0,5
		1,2,3,7,8-pentachlorodibenzofuranne 0,05
		1,2,3,4,7,8-hexachlorodibenzofuranne 0,1
		1,2,3,7,8,9-hexachlorodibenzofuranne 0,1
		1,2,3,6,7,8-hexachlorodibenzofuranne 0,1
		2,3,4,6,7,8-hexachlorodibenzofuranne 0,1
		1,2,3,4,6,7,8-heptachlorodibenzofuranne 0,01
		1,2,3,4,7,8,9-heptachlorodibenzofuranne 0,01
		octachlorodibenzofuranne 0,001

SCHEDULE 4

(Section 1 and subparagraphs 6(k)(vi), 19(k)(v) and 25(1)(a)(iii))

TYPES OF HAZARDOUS WASTE AND HAZARDOUS RECYCLABLE MATERIAL

Item	Column 1 Identification No.	Column 2 Description of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material
1.	T1	The following spent halogenated solvents used in degreasing: tetrachloroethylene, trichloroethylene, methylene chloride, 1,1,1-trichloroethane, carbon tetrachloride, and chlorinated fluorocarbons; all spent solvent mixtures and blends used in degreasing containing, before use, a total of 10% or more (by volume) of one or more of the above halogenated solvents or those solvents listed as T2, T4 or T5; or still bottoms from the recovery of those spent solvents and spent solvent mixtures.
2.	T2	The following spent halogenated solvents: tetrachloroethylene, methylene chloride, trichloroethylene, 1,1,1-trichloroethane, chlorobenzene, 1,1,2-trichloro-1, 2,2-trifluoroethane, ortho-dichlorobenzene, trichlorofluoromethane and 1,1,2-trichloroethane; all spent solvent mixtures and blends containing, before use, a total of 10% or more (by volume) of one or more of the above halogenated solvents or those listed as T1, T4 or T5; and still bottoms from the recovery of those spent solvents and spent solvent mixtures.
3.	T3	The following spent non-halogenated solvents: xylene, acetone, ethyl acetate, ethyl benzene, ethyl ether, methyl isobutyl ketone, n-butyl alcohol, cyclohexanone and methanol; all spent solvent mixtures and blends containing, before use, only the above spent non-halogenated solvents; and all spent solvent mixtures and blends containing, before use, one or more of the above spent non-halogenated solvents, and a total of 10% or more (by volume) of one or more of those solvents listed as T1, T2, T4 or T5; and still bottoms from the recovery of those spent solvents and spent solvent mixtures.
4.	T4	The following spent non-halogenated solvents: cresols and cresylic acid, nitrobenzene; all spent solvent mixtures and blends containing, before use, a total of 10% or more (by volume) of one or more of the above spent non-halogenated solvents or those solvents listed as T1, T2 or T5; and still bottoms from the recovery of these spent solvents and spent solvent mixtures.
5.	T5	The following spent non-halogenated solvents: toluene, methyl ethyl ketone, carbon disulphide, isobutanol, pyridine, benzene, 2-ethoxyethanol and 2-nitropropane; all spent solvent mixtures and blends containing, before use, a total of 10% or more (by

ANNEXE 4

(article 1 et sous-alinéas 6k)(vi), 19k)(v) et 25(1)(a)(iii))

TYPES DE DÉCHETS DANGEREUX ET DE MATIÈRES RECYCLABLES DANGEREUSES

Article	Colonne 1 Numéro d'identification	Colonne 2 Description des déchets dangereux et des matières recyclables dangereuses
1.	T1	Solvants halogénés épuisés ci-après, utilisés pour le dégraissage : tétrachloroéthylène, trichloroéthylène, chlorure de méthylène, 1,1,1-trichloroéthane, tétrachlorure de carbone et fluorocarbures chlorés; tous les mélanges épuisés de solvants utilisés pour le dégraissage contenant, avant leur utilisation, un total de 10 % ou plus (en volume) d'un ou plusieurs des solvants halogénés ci-dessus, ou des solvants T2, T4 ou T5; les résidus de distillation produits lors de la récupération de ces solvants épuisés ou de ces mélanges épuisés de solvants.
2.	T2	Solvants halogénés épuisés suivants : tétrachloroéthylène, chlorure de méthylène, trichloroéthylène, 1,1,1-trichloroéthane, chlorobenzène, 1,1,2-trichloro-1,2,2-trifluoroéthane, ortho-dichlorobenzène, trichlorofluorométhane et 1,1,2-trichloroéthane; tous les mélanges épuisés de solvants contenant, avant leur utilisation, un total de 10 % ou plus (en volume) d'un ou plusieurs des solvants halogénés ci-dessus, ou des solvants T1, T4 ou T5; les résidus de distillation produits lors de la récupération de ces solvants épuisés ou de ces mélanges épuisés de solvants.
3.	T3	Solvants non halogénés épuisés suivants : xylène, acétone, acétate d'éthyle, éthylbenzène, éther éthylique, méthylisobutylcétone, alcool butylique, cyclohexanone et méthanol; tous les mélanges épuisés de solvants contenant, avant leur utilisation, seulement les solvants non halogénés ci-dessus; tous les mélanges épuisés de solvants contenant, avant leur utilisation, un ou plusieurs des solvants non halogénés ci-dessus et, dans une proportion totale de 10 % ou plus (en volume), un ou plusieurs des solvants T1, T2, T4 ou T5; les résidus de distillation produits lors de la récupération de ces solvants épuisés et de ces mélanges épuisés de solvants.
4.	T4	Solvants non halogénés épuisés suivants : crésols et acide crésylique, nitrobenzène; tous les mélanges épuisés de solvants contenant, avant leur utilisation, un total de 10 % ou plus (en volume) d'un ou plusieurs des solvants non halogénés ci-dessus, ou des solvants T1, T2 ou T5; les résidus de distillation produits lors de la récupération de ces solvants épuisés ou de ces mélanges épuisés de solvants.
5.	T5	Solvants non halogénés épuisés suivants : toluène, méthyléthylcétone, disulfure de carbone, isobutanol, pyridine, benzène, 2-éthoxyéthanol et 2-nitropropane; tous les mélanges épuisés de solvants contenant, avant leur utilisation, un total de 10 % ou plus (en volume) d'un

SCHEDULE 4 — *Continued*ANNEXE 4 (*suite*)TYPES OF HAZARDOUS WASTE AND HAZARDOUS RECYCLABLE MATERIAL — *Continued*TYPES DE DÉCHETS DANGEREUX ET DE MATIÈRES RECYCLABLES DANGEREUSES (*suite*)

Item	Column 1 Identification No.	Column 2 Description of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material	Article	Colonne 1 Numéro d'identification	Colonne 2 Description des déchets dangereux et des matières recyclables dangereuses
		volume) of one or more of the above spent non-halogenated solvents or those solvents listed as T1, T2 or T4; and still bottoms from the recovery of those spent solvents and spent solvent mixtures.			ou plusieurs des solvants non halogénés ci-dessus, ou des solvants T1, T2 ou T4; les résidus de distillation produits lors de la récupération de ces solvants épuisés ou de ces mélanges épuisés de solvants.
6.	T6	Wastewater treatment sludges from electroplating operations except for the following processes: (1) sulphuric acid anodizing of aluminum; (2) tin plating on carbon steel; (3) zinc plating (on a segregated basis) on carbon steel; (4) aluminum or aluminum-zinc plating on carbon steel; (5) cleaning, stripping associated with tin, zinc and aluminum plating on carbon steel; and (6) chemical etching and milling of aluminum.	6.	T6	Boues d'épuration résultant des activités de galvanoplastie, à l'exception des procédés suivants : (1) anodisation de l'aluminium par l'acide sulfurique; (2) étamage de l'acier au carbone; (3) électrodeposition du zinc (ségréation) sur l'acier au carbone; (4) électrodeposition d'aluminium ou de zinc-aluminium sur l'acier au carbone; (5) nettoyage/démétallisation associés à l'électrodeposition d'étain, de zinc ou d'aluminium sur l'acier au carbone; (6) décapage chimique et concentration de l'aluminium.
7.	T7	Wastewater treatment sludge from the chemical conversion coating of aluminum except from zirconium phosphating in aluminum can washing if such phosphating is an exclusive conversion coating process.	7.	T7	Boues d'épuration résultant de la conversion chimique des revêtements d'aluminium, sauf celles résultant de la phosphatation au zirconium lors du nettoyage des boîtes d'aluminium si cette phosphatation est l'unique procédé de conversion du revêtement appliqué.
8.	T8	Spent cyanide plating bath solutions from electroplating operations.	8.	T8	Solutions épuisées de cyanures des bains d'électrodeposition utilisés dans les activités de galvanoplastie.
9.	T9	Plating bath sludge from the bottom of plating baths from electroplating operations where cyanides are used in the process.	9.	T9	Résidus déposés au fond des bains d'électrodeposition employés dans les activités de galvanoplastie utilisant des cyanures.
10.	T10	Spent stripping and cleaning bath solutions from electroplating operations where cyanides are used in the process.	10.	T10	Solutions épuisées des bains de nettoyage et de démétallisation employés dans les activités de galvanoplastie utilisant des cyanures.
11.	T11	Quenching bath sludge from oil baths from metal heat treating operations where cyanides are used in the process.	11.	T11	Résidus des bains d'huile employés pour la trempe dans les activités de traitement thermique des métaux utilisant des cyanures.
12.	T12	Spent cyanide solutions from salt bath pot cleaning from metal heat treating operations.	12.	T12	Solutions épuisées de cyanures utilisées pour le nettoyage des fours à bain de sel employés dans les procédés de traitement thermique des métaux.
13.	T13	Quenching wastewater treatment sludge from metal heat treating operations where cyanides are used in the process.	13.	T13	Boues d'épuration résultant de la trempe effectuée au cours des procédés de traitement thermique des métaux utilisant des cyanures.
14.	T14	Cyanidation wastewater treatment tailing pond sediment from mineral metals recovery operations.	14.	T14	Résidus des bassins de sédimentation utilisés dans le traitement des eaux usées des procédés de cyanuration employés pour la récupération des minéraux métallifères.
15.	T15	Spent cyanide bath solutions from mineral metal recovery operations.	15.	T15	Solutions épuisées des bains de cyanure utilisés pour la récupération de minéraux métallifères.
16.	T16	Bottom sediment sludge from the treatment of wastewaters from wood preserving processes that use creosote or pentachlorophenol or both.	16.	T16	Boues de sédimentation résultant du traitement des eaux usées dans les procédés de préservation du bois utilisant de la créosote ou du pentachlorophénol, ou les deux.
17.	T17	Wastewater treatment sludge from the production of chrome yellow and orange pigments.	17.	T17	Boues d'épuration résultant de la production de pigments jaune et orange de chrome.
18.	T18	Wastewater treatment sludge from the production of molybdate orange pigments.	18.	T18	Boues d'épuration résultant de la production de pigments orange de molybdène.
19.	T19	Wastewater treatment sludge from the production of zinc yellow pigments.	19.	T19	Boues d'épuration résultant de la production de pigments jaune de zinc.
20.	T20	Wastewater treatment sludge from the production of chrome green pigments.	20.	T20	Boues d'épuration résultant de la production de pigments vert de chrome.
21.	T21	Wastewater treatment sludge from the production of chromeoxide green pigments (anhydrous and hydrated).	21.	T21	Boues d'épuration résultant de la production de pigments vert oxyde de chrome (anhydre et hydrate).
22.	T22	Wastewater treatment sludge from the production of iron blue pigments.	22.	T22	Boues d'épuration résultant de la production de pigments bleu de Prusse.
23.	T23	Oven residue from the production of chromeoxide green pigments.	23.	T23	Résidus provenant des fours utilisés dans la production de pigments vert oxyde de chrome.
24.	T24	Distillation bottoms from the production of acetaldehyde from ethylene.	24.	T24	Résidus de distillation résultant de la production d'acétaldéhyde à partir d'éthylène.
25.	T25	Distillation side cuts from the production of acetaldehyde from ethylene.	25.	T25	Rejets latéraux de distillation résultant de la production d'acétaldéhyde à partir d'éthylène.
26.	T26	Bottom stream from the wastewater stripper in the production of acrylonitrile.	26.	T26	Effluent de fond de la colonne de rectification des eaux usées, dans la production d'acrylonitrile.

SCHEDULE 4 — *Continued*ANNEXE 4 (*suite*)TYPES OF HAZARDOUS WASTE AND HAZARDOUS RECYCLABLE MATERIAL — *Continued*TYPES DE DÉCHETS DANGEREUX ET DE MATIÈRES RECYCLABLES DANGEREUSES (*suite*)

Item	Column 1 Identification No.	Column 2 Description of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material	Article	Colonne 1 Numéro d'identification	Colonne 2 Description des déchets dangereux et des matières recyclables dangereuses
27.	T27	Bottom stream from the acetonitrile column in the production of acrylonitrile.	27.	T27	Effluent de fond de la colonne d'acétonitrile, dans la production d'acrylonitrile.
28.	T28	Bottoms from the acetonitrile purification column in the production of acrylonitrile.	28.	T28	Résidus de la colonne de purification de l'acétonitrile, dans la production d'acrylonitrile.
29.	T29	Still bottoms from the distillation of benzylchloride.	29.	T29	Résidus de distillation du chlorure de benzène.
30.	T30	Heavy ends or distillation residues from the production of carbon tetrachloride.	30.	T30	Fractions lourdes ou résidus de distillation provenant de la production de tétrachlorure de carbone.
31.	T31	Heavy ends (still bottoms) from the purification column in the production of epichlorohydrin.	31.	T31	Fractions lourdes (résidus de distillation) provenant de la colonne de purification utilisée dans la production d'épichlorohydrine.
32.	T32	Heavy ends from the fractionation column in ethyl chloride production.	32.	T32	Fractions lourdes provenant de la colonne de fractionnement utilisée dans la production de chlorure d'éthyle.
33.	T33	Heavy ends from the distillation of ethylene dichloride in ethylene dichloride production.	33.	T33	Fractions lourdes provenant de la distillation du dichlorure d'éthylène, dans la production de ce composé.
34.	T34	Heavy ends from the distillation of vinyl chloride in vinyl chloride monomer production.	34.	T34	Fractions lourdes provenant de la distillation du chlorure de vinyle, dans la production de chlorure de vinyle monomérique.
35.	T35	Aqueous spent antimony catalyst waste from fluoromethanes production.	35.	T35	Résidus aqueux du catalytique antimonié résultant de la production de fluorométhanés.
36.	T36	Distillation bottom tars from the production of phenol and acetone from cumene.	36.	T36	Résidus goudronneux de distillation résultant de la production de phénol et d'acétone à partir de cumène.
37.	T37	Distillation light ends from the production of phthalic anhydride from naphthalene.	37.	T37	Fractions légères de distillation résultant de la production d'anhydride phtalique à partir de naphthalène.
38.	T38	Distillation bottoms from the production of phthalic anhydride from naphthalene.	38.	T38	Résidus de distillation résultant de la production d'anhydride phtalique à partir de naphthalène.
39.	T39	Distillation light ends from the production of phthalic anhydride from o-xylene.	39.	T39	Fractions légères de distillation provenant de la production d'anhydride phtalique à partir d'ortho-xylène.
40.	T40	Distillation bottoms from the production of phthalic anhydride from o-xylene.	40.	T40	Résidus de distillation provenant de la production d'anhydride phtalique à partir d'ortho-xylène.
41.	T41	Distillation bottoms from the production of nitrobenzene by the nitration of benzene.	41.	T41	Résidus de distillation résultant de la production de nitrobenzène par nitration du benzène.
42.	T42	Stripping still tails from the production of methyl ethyl pyridines.	42.	T42	Produits de queue de distillation résultant de la production de méthyl éthyl pyridines.
43.	T43	Centrifuge and distillation residues from toluene diisocyanate production.	43.	T43	Résidus de centrifugation et de distillation résultant de la production de diisocyanate de toluène.
44.	T44	Spent catalyst from the hydrochlorinator reactor in the production of 1,1,1-trichloroethane.	44.	T44	Catalyseur épuisé du réacteur de chlorhydratation utilisé pour la production de 1,1,1-trichloroéthane.
45.	T45	Waste from the product stream stripper in the production of 1,1,1-trichloroethane.	45.	T45	Résidus de la distillation fractionnée, dans la production de 1,1,1-trichloroéthane.
46.	T46	Distillation bottoms from the production of 1,1,1-trichloroethane.	46.	T46	Résidus de distillation provenant de la production de 1,1,1-trichloroéthane.
47.	T47	Heavy ends from the heavy ends columns from the production of 1,1,1-trichloroethane.	47.	T47	Fractions lourdes de la colonne de fractions lourdes résultant de la production de 1,1,1-trichloroéthane.
48.	T48	Column bottoms or heavy ends from the combined production of trichloroethylene and perchloroethylene.	48.	T48	Résidus de colonnes ou fractions lourdes résultant de la production combinée de trichloroéthylène et de perchloroéthylène.
49.	T49	Distillation bottoms from aniline production.	49.	T49	Résidus de distillation provenant de la production d'aniline.
50.	T50	Process residues from aniline extraction from the production of aniline.	50.	T50	Résidus du procédé d'extraction de l'aniline résultant de la production de ce composé.
51.	T51	Combined wastewater streams from nitrobenzene or aniline production.	51.	T51	Flux combinés d'eaux usées résultant de la production de nitrobenzène et d'aniline.
52.	T52	Distillation or fractionating column bottoms from the production of chlorobenzenes.	52.	T52	Résidus de colonnes de distillation ou de fractionnement résultant de la production de chlorobenzènes.
53.	T53	Separated aqueous stream from the reactor product washing step in the production of chlorobenzene.	53.	T53	Flux aqueux séparé généré à l'étape de lavage du produit du réacteur, dans la production de chlorobenzène.
54.	T54	By-product salts generated in the production of monosodium acid methanearsonate (MSMA) and cacodylic acid.	54.	T54	Sels sous-produits de la fabrication de méthanearsonate de monosodium (MSMA) et d'acide cacodylique.
55.	T55	Wastewater treatment sludge from the production of chlordane.	55.	T55	Boues d'épuration résultant de la production de chlordane.
56.	T56	Wastewater and scrub water from the chlorination of cyclopentadiene in the production of chlordane.	56.	T56	Eaux usées et eaux de lavage résultant de la chloration du cyclopentadiène, dans la production de chlordane.

SCHEDULE 4 — *Continued*ANNEXE 4 (*suite*)TYPES OF HAZARDOUS WASTE AND HAZARDOUS RECYCLABLE MATERIAL — *Continued*TYPES DE DÉCHETS DANGEREUX ET DE MATIÈRES RECYCLABLES DANGEREUSES (*suite*)

Item	Column 1 Identification No.	Column 2 Description of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material	Article	Colonne 1 Numéro d'identification	Colonne 2 Description des déchets dangereux et des matières recyclables dangereuses
57.	T57	Filter solids from the filtration of hexachlorocyclopentadiene in the production of chlordane.	57.	T57	Solides retenus par le filtre lors de la filtration de l'hexachlorocyclopentadiène, dans la production de chlordane.
58.	T58	Vacuum stripper discharge from the chlordane chlorinator in the production of chlordane.	58.	T58	Rejet de fractionnement sous vide provenant du chlorureur de chlordane, dans la production de chlordane.
59.	T59	Wastewater treatment sludge from the production of creosote.	59.	T59	Boues d'épuration résultant de la production de créosote.
60.	T60	Still bottoms from toluene reclamation distillation in the production of disulfoton.	60.	T60	Résidus de distillation résultant de la récupération du toluène par distillation, dans la production de disulfoton.
61.	T61	Wastewater treatment sludge from the production of disulfoton.	61.	T61	Boues d'épuration résultant de la production de disulfoton.
62.	T62	Wastewater from the washing and stripping of phorate production.	62.	T62	Eaux usées provenant des étapes de lavage et de rectification, dans la production de phorate.
63.	T63	Filter cake from the filtration of diethylphosphorodithioic acid in the production of phorate.	63.	T63	Gâteau de filtration produit par la filtration de l'acide diéthylphosphorodithioïque, dans la production de phorate.
64.	T64	Wastewater treatment sludge from the production of phorate.	64.	T64	Boues d'épuration résultant de la production de phorate.
65.	T65	Wastewater treatment sludge from the production of toxaphene.	65.	T65	Boues d'épuration résultant de la production de toxaphène.
66.	T66	Untreated process wastewater from the production of toxaphene.	66.	T66	Eaux usées de procédé, non traitées, résultant de la production de toxaphène.
67.	T67	Heavy ends or distillation residues from the distillation of tetrachlorobenzene in the production of 2,4,5-T.	67.	T67	Fractions lourdes ou résidus de distillation provenant de la distillation du tétrachlorobenzène, dans la production de 2,4,5-T.
68.	T68	2,6-dichlorophenol waste from the production of 2,4-D.	68.	T68	Résidus de 2,6-dichlorophénol résultant de la production de 2,4-D.
69.	T69	Untreated wastewater from the production of 2,4-D.	69.	T69	Eaux usées non traitées résultant de la production de 2,4-D.
70.	T70	Wastewater treatment sludge from the manufacturing and processing of explosives.	70.	T70	Boues d'épuration résultant de la fabrication et de la transformation d'explosifs.
71.	T71	Spent carbon from the treatment of wastewater containing explosives.	71.	T71	Carbone épuisé résultant du traitement des eaux usées contenant des explosifs.
72.	T72	Wastewater treatment sludge from the manufacturing, formulation and loading of lead-based initiating compounds.	72.	T72	Boues d'épuration résultant de la fabrication, de la préparation et du chargement de composés d'amorçage à base de plomb.
73.	T73	Pink and red water from the production of TNT.	73.	T73	Eaux rouges ou rosées résultant de la production de TNT.
74.	T74	Dissolved air flotation (DAF) float from the petroleum refining industry.	74.	T74	Surmageant de flottation à l'air dissous, dans l'industrie du raffinage du pétrole.
75.	T75	Slop oil emulsion solids from the petroleum refining industry.	75.	T75	Solides des émulsions de produits de récupération, dans l'industrie du raffinage du pétrole.
76.	T76	Heat exchanger bundle cleaning sludge from the petroleum refining industry.	76.	T76	Boues provenant du nettoyage de l'échangeur thermique, dans l'industrie du raffinage du pétrole.
77.	T77	American Petroleum Institute (API) separator sludge from the petroleum refining industry.	77.	T77	Boues provenant du séparateur de l'American Petroleum Institute (API), dans l'industrie du raffinage du pétrole.
78.	T78	Tanks bottoms (leaded) from the petroleum refining industry.	78.	T78	Résidus des réservoirs (plombés), dans l'industrie du raffinage du pétrole.
79.	T79	Ammonia still lime sludge from coking operations.	79.	T79	Boues de chaux provenant des résidus de distillation de l'ammoniac dans les activités de cokage.
80.	T80	Emission control dust and sludge from the primary production of steel in electric furnaces.	80.	T80	Poussières et boues résultant de l'épuration des émissions provenant de la production primaire d'acier en fours électriques.
81.	T81	Spent pickle liquor from steel finishing operations of facilities within the iron and steel industry at steel works, blast furnaces (including coke ovens), rolling mills, iron and steel foundries, gray and ductile iron foundries, malleable iron foundries, steel investment foundries or other miscellaneous steel foundries, or at facilities in the electrometallurgical products (except steel) industry, steel wire drawing and steel nails and spikes industry, coldrolled steel sheet, strip and bars industry or steel pipes and tubes industry.	81.	T81	Liquueur de décapage épuisée générée aux étapes de finition de l'acier dans l'industrie de la sidérurgie, que ce soit dans les aciéries, les hauts fourneaux (dont les fours de cokerie), les laminoirs, les fonderies de fer et d'acier, les fonderies spécialisées dans la fonte grise, la fonte ductile ou la fonte malléable, les fonderies de moulage de l'acier et les autres types de fonderies d'acier, ou dans les installations fabriquant des produits électrometallurgiques (sauf d'acier), des fils, des clous et des tiges d'acier, des feuilles d'acier laminées à froid, dans l'industrie des bandes et des barres, ou dans celle des tuyaux et des conduites d'acier.

SCHEDULE 4 — *Continued*ANNEXE 4 (*suite*)TYPES OF HAZARDOUS WASTE AND HAZARDOUS RECYCLABLE MATERIAL — *Continued*TYPES DE DÉCHETS DANGEREUX ET DE MATIÈRES RECYCLABLES DANGEREUSES (*suite*)

Item	Column 1 Identification No.	Column 2 Description of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material	Article	Colonne 1 Numéro d'identification	Colonne 2 Description des déchets dangereux et des matières recyclables dangereuses
82.	T82	Sludge from lime treatment of spent pickle liquor from steel finishing operations.	82.	T82	Boues du traitement à la chaux des décapants épuisés provenant des opérations de finissage de l'acier.
83.	T83	Acid plant blowdown slurry and sludge resulting from the thickening of blowdown slurry from primary copper production.	83.	T83	Boues et boues liquides de purge des usines d'acide résultant de l'épaississement des boues liquides de purge, dans la production de cuivre de première fusion.
84.	T84	Surface impoundment solids contained in and dredged from surface impoundments at primary lead smelting facilities.	84.	T84	Solides contenus dans les réservoirs de retenue et dragués au fond de ceux-ci, dans les fonderies de plomb de première fusion.
85.	T85	Sludge from treatment of process wastewater and acid plant blowdown from primary zinc production.	85.	T85	Boues résultant du traitement des eaux usées de procédés ou des purges d'usines d'acide, ou les deux, dans la production de zinc de première fusion.
86.	T86	Electrolytic anode slime and sludge from primary zinc production.	86.	T86	Boues anodiques formées par électrolyse résultant de la production de zinc de première fusion.
87.	T87	Cadmium plant leach residue (iron oxide) from primary zinc production.	87.	T87	Résidus de lixiviation (oxydes de fer) d'usine de cadmium, dans la production de zinc de première fusion.
88.	T88	Emission control dust and sludge from secondary lead smelting.	88.	T88	Poussières et boues résultant de l'épuration des émissions provenant de la production de plomb de seconde fusion.
89.	T89	Waste leaching solution from acid leaching of emission control dust and sludge from secondary lead smelting.	89.	T89	Solution résiduaire de la lixiviation acide des poussières et des boues résultant de l'épuration des émissions provenant de la production de plomb de seconde fusion.
90.	T90	Brine purification sludge from the mercury cell process in chlorine production if separately prepurified brine is not used.	90.	T90	Boues résultant de la purification de la saumure de la cellule à mercure utilisée dans la production de chlore, si cette saumure n'est pas purifiée séparément au préalable.
91.	T91	Chlorinated hydrocarbon wastes from the purification step of the diaphragm cell process using graphite anodes in chlorine production.	91.	T91	Déchets d'hydrocarbures chlorés générés à l'étape de la purification du procédé basé sur l'utilisation d'une cellule à diaphragme équipée d'anodes en graphite, dans la production de chlore.
92.	T92	Wastewater treatment sludge from the mercury cell process in chlorine production.	92.	T92	Boues d'épuration résultant du procédé basé sur l'utilisation d'une cellule à mercure, dans la production de chlore.
93.	T93	Solvent washes and sludge, caustic washes and sludge or water washes and sludge from cleaning tubs and equipment used in the formulation of ink from pigments, driers, soaps and stabilizers containing chromium and lead.	93.	T93	Solvants de lavage et boues, boues et eaux de lavage caustiques, ou boues et eaux de lavage provenant du nettoyage des cuves et du matériel utilisé dans la préparation d'encre à partir de pigments, de siccatifs, de savons et de stabilisateurs contenant du chrome et du plomb.
94.	T94	Wastewater treatment sludge from the production of veterinary pharmaceuticals from arsenic or organo-arsenic compounds.	94.	T94	Boues d'épuration résultant de la fabrication de produits pharmaceutiques à usage vétérinaire à partir d'arsenic et de composés organiques de l'arsenic.
95.	T95	Distillation tar residues from the distillation of aniline-based compounds in the production of veterinary pharmaceuticals from arsenic or organo-arsenic compounds.	95.	T95	Résidus goudronneux provenant de la distillation de composés à base d'aniline, dans la fabrication de produits pharmaceutiques à usage vétérinaire à partir d'arsenic ou de composés organiques de l'arsenic.
96.	T96	Residue from the use of activated carbon for decolourization in the production of veterinary pharmaceuticals from arsenic or organo-arsenic compounds.	96.	T96	Résidus résultant de l'utilisation de charbon activé pour la décoloration, dans la fabrication de produits pharmaceutiques à usage vétérinaire à partir d'arsenic ou de composés organiques de l'arsenic.
97.	T97	Decanter tank tar sludge from coking operations.	97.	T97	Boues goudronneuses des réservoirs de décantation, dans les activités de cokage.
98.	T99	Wastes that, on contact with water or air, emit toxic gases, vapours or fumes in sufficient quantity to present a danger to human health or the environment.	98.	T99	Résidus qui, au contact de l'air ou de l'eau, dégagent des gaz, des vapeurs ou des fumées toxiques en quantité suffisante pour constituer un risque pour la santé humaine ou l'environnement.
99.	T100	Any cyanide or sulphide bearing waste liable, when exposed to pH conditions of not less than 2 and not greater than 12.5, to generate toxic gases in sufficient quantities to present a danger to human health or the environment.	99.	T100	Déchets contenant du cyanure ou du sulfure susceptibles, lorsqu'ils sont exposés à un pH d'au moins 2 et d'au plus 12,5, de dégager des gaz toxiques en quantité suffisante pour présenter un risque pour la santé humaine ou l'environnement.
100.	T101	Column bottoms from product separation from the production of 1,1-dimethyl-hydrazine (UDMH) from carboxylic acid hydrazines.	100.	T101	Résidus de colonne résultant de la séparation des produits, dans la production de 1,1-diméthylhydrazine (UDMH) à partir d'hydrazides de l'acide carboxylique.
101.	T102	Condensed column overheads from product separation and condensed reactor vent gases from the production of 1,1-dimethylhydrazine (UDMH) from carboxylic acid hydrazides.	101.	T102	Distillats de tête condensés résultant de la séparation des produits, et gaz évacués du réacteur, condensés, dans la production de 1,1-diméthylhydrazine (UDMH) à partir d'hydrazides de l'acide carboxylique.

SCHEDULE 4 — *Continued*ANNEXE 4 (*suite*)TYPES OF HAZARDOUS WASTE AND HAZARDOUS RECYCLABLE MATERIAL — *Continued*TYPES DE DÉCHETS DANGEREUX ET DE MATIÈRES RECYCLABLES DANGEREUSES (*suite*)

Item	Column 1 Identification No.	Column 2 Description of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material	Article	Colonne 1 Numéro d'identification	Colonne 2 Description des déchets dangereux et des matières recyclables dangereuses
102.	T103	Spent filter cartridges from product purification from the production of 1,1-dimethylhydrazine (UDMH) from carboxylic acid hydrazides.	102.	T103	Filtres épuisés provenant de la purification du produit, dans la production de 1,1-diméthylhydrazine (UDMH) à partir d'hydrazides de l'acide carboxylique.
103.	T104	Condensed column overheads from intermediate separation from the production of 1,1-dimethylhydrazine (UDMH) from carboxylic acid hydrazides.	103.	T104	Distillats de tête condensés produits lors de la séparation intermédiaire, dans la production de 1,1-diméthylhydrazine (UDMH) à partir d'hydrazides de l'acide carboxylique.
104.	T105	Product washwaters from the production of dinitrotoluene via nitration of toluene.	104.	T105	Eaux de lavage du produit, dans la production de dinitrotoluène par nitration du toluène.
105.	T106	Reaction by-product water from the drying column in the production of toluenediamine via hydrogenation of dinitrotoluene.	105.	T106	Produit secondaire de la réaction (eau) recueilli dans la colonne de dessiccation, dans la production de toluènediamine par hydrogénation du dinitrotoluène.
106.	T107	Condensed liquid light ends from the purification of toluenediamine in the production of toluenediamine via hydrogenation of dinitrotoluene.	106.	T107	Fractions liquides légères condensées résultant de la purification de la toluènediamine, dans la production de toluènediamine par hydrogénation du dinitrotoluène.
107.	T108	Vicinals from the purification of toluenediamine in the production of toluenediamine via hydrogenation of dinitrotoluene.	107.	T108	Produits vicinaux résultant de la purification de la toluènediamine, dans la production de toluènediamine par hydrogénation du dinitrotoluène.
108.	T109	Heavy ends from the purification of toluenediamine in the production of toluenediamine via hydrogenation of dinitrotoluene.	108.	T109	Fractions lourdes résultant de la purification de la toluènediamine, dans la production de toluènediamine par hydrogénation du dinitrotoluène.
109.	T110	Organic condensate from the solvent recovery column in the production of toluene diisocyanate via phosgenation of toluenediamine.	109.	T110	Condensat organique de la colonne de récupération de solvant, dans la production de diisocyanate de toluène par phosgénation de la toluènediamine.
110.	T111	Wastewater from the reactor vent gas scrubber in the production of ethylene dibromide via bromination of ethene.	110.	T111	Eaux usées provenant de l'épurateur des gaz évacués du réacteur, dans la production de dibromure d'éthylène par bromation de l'éthène.
111.	T112	Spent adsorbent solids from the purification of ethylene dibromide in the production of ethylene dibromide via bromination of ethene.	111.	T112	Solides adsorbants épuisés provenant de la purification du dibromure d'éthylène, dans la production de dibromure d'éthylène par bromation de l'éthène.
112.	T113	Still bottoms from the purification of ethylene dibromide in the production of ethylene dibromide via bromination of ethene.	112.	T113	Résidus de distillation résultant de la purification du dibromure d'éthylène, dans la production de dibromure d'éthylène par bromation de l'éthène.
113.	T114	Distillation bottoms from the production of alpha-(or methyl-) chlorinated toluenes, ring- chlorinated toluenes, benzoyl chlorides and compounds with mixtures of these functional groups, excluding still bottoms from the distillation of benzyl chloride.	113.	T114	Résidus de distillation résultant de la production d'alpha-toluène (chlorométhylbenzène), de toluène dont le cycle est chlorosubstitué, de chlorure de benzoyle, et de composés comportant plusieurs de ces groupements fonctionnels. Ne sont pas visés par la présente description les résidus de distillation du chlorure de benzyle.
114.	T115	Organic residuals, excluding spent carbon adsorbent, from the spent chlorine gas and hydrochloric acid recovery processes associated with the production of alpha- (or methyl-) chlorinated toluenes, ring-chlorinated toluenes, benzoyl chlorides and compounds with mixtures of those functional groups.	114.	T115	Résidus organiques, sauf les adsorbants carbonés épuisés, résultant des procédés de récupération de l'acide chlorhydrique et du chlore épuisés associés à la production d'alpha-toluène (chlorométhylbenzène), de toluène dont le cycle est chlorosubstitué, de chlorure de benzoyle, et de composés comportant plusieurs de ces groupements fonctionnels.
115.	T116	Wastewater treatment sludge generated during the treatment of wastewaters from the production of alpha- (or methyl-) chlorinated toluenes, ring-chlorinated toluenes, benzoyl chlorides and compounds with mixtures of those functional groups, excluding neutralization and biological sludge.	115.	T116	Boues d'épuration résultant du traitement des eaux usées dans la production d'alpha-toluène (chlorométhylbenzène), de toluène dont le cycle est chlorosubstitué, de chlorure de benzoyle, et de composés comportant plusieurs de ces groupements fonctionnels. Ne sont pas visés par la présente description les boues de neutralisation et les boues d'épuration des eaux usées.
116.	T117	Process wastewater, including supernates, filtrates and washwaters, from the production of ethylenebisdithiocarbamic acid and its salts.	116.	T117	Eaux usées de procédé (incluant les surnageants, les filtrats et les eaux de lavage) résultant de la production d'acide éthylènebisdithiocarbamique et de ses sels.
117.	T118	Reactor vent scrubber water from the production of ethylenebisdithiocarbamic acid and its salts.	117.	T118	Eaux provenant de l'épurateur des gaz évacués du réacteur, dans la production d'acide éthylènebisdithiocarbamique et de ses sels.
118.	T119	Filtration, evaporation and centrifugation solids from the production of ethylenebisdithiocarbamic acid and its salts.	118.	T119	Solides résultant de la filtration, de l'évaporation et de la centrifugation, dans la production d'acide éthylènebisdithiocarbamique et de ses sels.

SCHEDULE 4 — *Continued*ANNEXE 4 (*suite*)TYPES OF HAZARDOUS WASTE AND HAZARDOUS RECYCLABLE MATERIAL — *Continued*TYPES DE DÉCHETS DANGEREUX ET DE MATIÈRES RECYCLABLES DANGEREUSES (*suite*)

Item	Column 1 Identification No.	Column 2 Description of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material
119.	T120	Baghouse dust and floor sweepings in milling and packaging operations from the production or formulation of ethylenebisdithiocarbamic acid and its salts.
120.	T121	Wastewater from the reactor and spent sulfuric acid from the acid dryer from the production of methyl bromide.
121.	T122	Spent absorbent and wastewater separator solids from the production of methyl bromide.
122.	T123	Spent potliners from primary aluminum reduction.
123.	T124	Emission control dust or sludge from ferrochromiumsilicon production.
124.	T125	Emission control dust or sludge from ferrochromium production.
125.	T126	Process residues from the recovery of coal tar, including, but not limited to, collecting sump residues from the production of coke from coal and the recovery of coke by-products produced from coal, excluding those wastes listed as T97.
126.	T127	Tar storage tank residues from the production of coke from coal or from the recovery of coke by-products produced from coal.
127.	T128	Process residues from the recovery of light oil, including, but not limited to, those generated in stills, decanters and wash oil recovery units from the recovery of coke by-products produced from coal.
128.	T129	Wastewater sump residues from light oil refining, including, but not limited to, intercepting or contamination sump sludge from the recovery of coke by-products produced from coal.
129.	T130	Residues from naphthalene collection and recovery operations from the recovery of coke by-products produced from coal.
130.	T131	Tar storage tank residues from coal tar refining.
131.	T132	Residues from coal tar distillation, including, but not limited to, still bottoms.
132.	T133	Wastes from the production or manufacturing use (as a reactant, chemical intermediate or component in a formulating process) of tri- or tetrachlorophenol or of intermediates used to produce their pesticide derivatives, excluding wastewater and spent carbon from hydrogen chloride purification and wastes from the production of hexachlorophene from highly purified 2,4,5-trichlorophenol.
133.	T134	Wastes from the production or manufacturing use (as a reactant, chemical intermediate or component in a formulating process) of pentachlorophenol or of intermediates used to produce its derivatives, excluding wastewater and spent carbon from hydrogen chloride purification.
134.	T135	Wastes from the manufacturing use (as a reactant, chemical intermediate or component in a formulating process) of tetra-, penta- or hexachlorobenzenes under alkaline conditions, excluding wastewater and spent carbon from hydrogen chloride purification.

Article	Colonne 1 Numéro d'identification	Colonne 2 Description des déchets dangereux et des matières recyclables dangereuses
119.	T120	Poussières amassées par les filtres à manches et balayures provenant des activités de concentration et d'emballage, dans la production ou la préparation d'acide éthylènebisdithiocarbamique et de ses sels.
120.	T121	Eaux usées provenant du réacteur et acide sulfurique épuisé provenant du dessiccateur à acide, dans la production de bromure de méthyle.
121.	T122	Absorbants épuisés et solides provenant du séparateur d'eaux usées résultant de la production de bromure de méthyle.
122.	T123	Revêtements épuisés des cuves utilisées pour la réduction de l'aluminium de première fusion.
123.	T124	Poussières et boues résultant de l'épuration des émissions provenant de la production de ferrochrome-silicone.
124.	T125	Poussières et boues résultant de l'épuration des émissions provenant de la production de ferrochrome.
125.	T126	Résidus des procédés de récupération du goudron minéral, comprenant entre autres les résidus des bassins à boue résultant de la production du coke à partir de charbon et de la récupération des produits secondaires du coke produit à partir de charbon. Ne sont pas visés par la présente description les déchets T97.
126.	T127	Résidu goudronneux des réservoirs d'entreposage résultant de la production de coke à partir de charbon ou de la récupération des produits secondaires du coke produit à partir de charbon.
127.	T128	Résidus des procédés de récupération des huiles légères, entre autres ceux produits au cours de la distillation, dans les décanteurs, ainsi que dans les unités de récupération des huiles d'absorption, dans la récupération des produits secondaires du coke produit à partir de charbon.
128.	T129	Résidus des bassins à boue recueillant les eaux usées du raffinage des huiles légères, comprenant entre autres les boues des bassins intercepteurs et des bassins à contaminants résultant de la récupération des produits secondaires du coke produit à partir de charbon.
129.	T130	Résidus de reprise du naphthalène et des activités de récupération, dans la récupération des produits secondaires du coke produit à partir de charbon.
130.	T131	Résidus goudronneux des réservoirs d'entreposage utilisés dans le raffinage du goudron minéral.
131.	T132	Résidus provenant de la distillation du goudron minéral, comprenant entre autres les résidus de distillation.
132.	T133	Déchets résultant de la production ou de l'utilisation industrielle (comme réactifs, intermédiaires chimiques ou constituants, dans les procédés de préparation de produits chimiques) de tri- ou de tetrachlorophénol ou d'intermédiaires employés pour produire les pesticides qui en sont dérivés. Ne sont pas visés par la présente description les eaux usées et le carbone épuisé provenant de la purification du chlorure d'hydrogène et les déchets résultant de la production d'hexachlorophène à partir de 2,4,5-trichlorophénol hautement purifié.
133.	T134	Déchets résultant de la production ou de l'utilisation industrielle (comme réactifs, intermédiaires chimiques ou constituants, dans les procédés de préparation de produits chimiques) de pentachlorophénol ou d'intermédiaires employés pour produire ses dérivés. Ne sont pas visés par la présente description les eaux usées et le carbone épuisé provenant de la purification du chlorure d'hydrogène.
134.	T135	Déchets résultant de l'utilisation industrielle (comme réactifs, intermédiaires chimiques ou constituants, dans les procédés de préparation de produits chimiques) de tétra-, de penta- ou d'hexachlorobenzène en conditions alcalines. Ne sont pas visés par la présente description les eaux usées et le carbone épuisé provenant de la purification du chlorure d'hydrogène.

SCHEDULE 4 — *Continued*ANNEXE 4 (*suite*)TYPES OF HAZARDOUS WASTE AND HAZARDOUS RECYCLABLE MATERIAL — *Continued*TYPES DE DÉCHETS DANGEREUX ET DE MATIÈRES RECYCLABLES DANGEREUSES (*suite*)

Item	Column 1 Identification No.	Column 2 Description of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material	Article	Colonne 1 Numéro d'identification	Colonne 2 Description des déchets dangereux et des matières recyclables dangereuses
135.	T136	Wastes from the production of materials on equipment previously used for the production or manufacturing use (as a reactant, chemical intermediate or component in a formulating process) of tri- and tetrachlorophenols, excluding wastewater and spent carbon from hydrogen chloride purification and wastes from equipment used only for the production or use of hexachlorophene from highly purified 2,4,5-trichlorophenol.	135.	T136	Déchets résultant de la production de matières grâce à du matériel précédemment utilisé pour la production ou l'emploi, à des fins industrielles (comme réactifs, intermédiaires chimiques ou constituants, dans les procédés de préparation de produits chimiques), du tri- ou du tétrachlorophénol. Ne sont pas visés par la présente description les eaux usées et le carbone épuisé provenant de la purification du chlorure d'hydrogène et les déchets provenant du matériel utilisé seulement pour la production ou l'emploi d'hexachlorophène synthétisé à partir de 2,4,5-trichlorophénol hautement purifié.
136.	T137	Process wastes, including, but not limited to, distillation residues, heavy ends, tars and reactor clean-out wastes from the production of certain chlorinated aliphatic hydrocarbons by free radical catalyzed processes, those chlorinated aliphatic hydrocarbons being those having carbon chain lengths ranging from 1 to and including 5, with varying amounts and positions of chlorine substitution, and excluding wastewaters, wastewater treatment sludge, spent catalysts and wastes set out in this Schedule.	136.	T137	Résidus de procédés, comprenant entre autres les résidus de distillation, les fractions lourdes, les goudrons, et les déchets provenant du nettoyage des réacteurs, résultant de la production de certains hydrocarbures aliphatiques chlorés par catalyse radicalaire, ces hydrocarbures aliphatiques chlorés étant ceux dont la chaîne comporte de un à cinq carbones, inclusivement, et où le nombre d'atomes de chlore et leur position sur la chaîne est variable. Ne sont pas visés par la présente description les eaux usées, les boues d'épuration, les catalyseurs épuisés ou les déchets visés ailleurs dans la présente annexe.
137.	T138	Condensed light ends, spent filters and filter aids, and spent desiccant wastes from the production of certain chlorinated aliphatic hydrocarbons, by free radical catalyzed processes, those chlorinated aliphatic hydrocarbons being those having carbon chain lengths ranging from 1 to and including 5, with varying amounts and positions of chlorine substitution.	137.	T138	Fractions légères condensées, filtres et adjuvants de filtration épuisés, et déchets de déshydratants épuisés, provenant de la production de certains hydrocarbures aliphatiques chlorés par catalyse radicalaire, ces hydrocarbures aliphatiques chlorés étant ceux dont la chaîne comporte de un à cinq carbones, inclusivement, et où le nombre d'atomes de chlore et leur position sur la chaîne est variable.
138.	T139	Wastes from the production of materials on equipment previously used for the manufacturing use (as a reactant, chemical intermediate or component in a formulating process) of tetra-, penta- or hexachlorobenzene under alkaline conditions, excluding wastewater and spent carbon from hydrogen chloride purification.	138.	T139	Déchets résultant de la production de matières grâce à du matériel précédemment utilisé pour la production ou l'emploi, à des fins industrielles (comme réactifs, intermédiaires chimiques ou constituants, dans les procédés de préparation de produits chimiques), du tétra-, du penta- ou de l'hexachlorobenzène en conditions alcalines. Ne sont pas visés par la présente description les eaux usées et le carbone épuisé provenant de la purification du chlorure d'hydrogène.
139.	T140	Discarded unused formulations containing tri-, tetra- or pentachlorophenol or discarded unused formulations containing compounds derived from those chlorophenols, excluding formulations containing hexachlorophene synthesized from prepurified 2,4,5-trichlorophenol as the sole component.	139.	T140	Produits formulés, non utilisés, et mis au rebut, contenant du tri-, du tétra- ou du pentachlorophénol, ou des composés dérivés de ces chlorophénols. Ne sont pas visés par la présente description les produits formulés contenant uniquement de l'hexachlorophène synthétisé à partir de 2,4,5-trichlorophénol prépurifié.
140.	T141	Residues resulting from incineration or treatment of soil contaminated with wastes listed as T133, T134, T135, T136, T139 or T140.	140.	T141	Résidus résultant de l'incinération ou du traitement de sols contaminés par les déchets T133, T134, T135, T136, T139 ou T140.
141.	T142	Wastewaters, spent formulations from wood preserving processes generated at plants that currently use or have previously used chlorophenolic formulations, process residuals and preservative drippage, except wastewaters that have not come into contact with process contaminants, spent formulations that potentially cross-contaminated wastes from wood preserving processes at plants that do not resume or initiate use of chlorophenolic preservatives, and bottom sediment sludge listed as T16.	141.	T142	Eaux usées, produits formulés épuisés provenant des procédés de préservation du bois employés dans des usines où des préparations contenant des chlorophénols, résidus de procédés et égouttures de produits de préservation sont utilisés ou l'ont déjà été. Ne sont pas visés par la présente description les eaux usées qui ne sont pas entrées en contact avec des contaminants au cours de procédés, les produits formulés épuisés pouvant avoir été contaminés simultanément au cours de procédés de préservation du bois employés dans des usines qui ne reprennent ou n'entreprennent pas l'utilisation de chlorophénols et les boues de sédimentation T16.
142.	T143	Wastewaters, process residuals, preservative drippage and spent formulations from wood preserving processes generated at plants that use creosote formulations, excluding bottom sediment sludge listed as T16 and wastewaters that have not come into contact with process contaminants.	142.	T143	Eaux usées, résidus de procédés, égouttures de produits de préservation et produits formulés épuisés provenant des procédés de préservation du bois employés dans des usines où des produits contenant de la créosote sont utilisés. Ne sont pas visées par la présente description les boues de sédimentation T16 et les eaux usées qui ne sont pas entrées en contact avec des contaminants au cours de procédés.

SCHEDULE 4 — *Continued*ANNEXE 4 (*suite*)TYPES OF HAZARDOUS WASTE AND HAZARDOUS RECYCLABLE MATERIAL — *Continued*TYPES DE DÉCHETS DANGEREUX ET DE MATIÈRES RECYCLABLES DANGEREUSES (*suite*)

Item	Column 1 Identification No.	Column 2 Description of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material	Article	Colonne 1 Numéro d'identification	Colonne 2 Description des déchets dangereux et des matières recyclables dangereuses
143.	T144	Wastewaters, process residuals, preservative drippage and spent formulations from wood preserving processes generated at plants that use inorganic preservatives containing arsenic or chromium, excluding bottom sediment sludge listed as T16 and wastewaters that have not come into contact with process contaminants.	143.	T144	Eaux usées, résidus de procédés, égouttures de produits de préservation et produits formulés épuisés provenant des procédés de préservation du bois employés dans des usines des produits de préservation inorganiques contenant de l'arsenic ou du chrome sont utilisés. Ne sont pas visées par la présente description les boues de sédimentation T16 et les eaux usées qui ne sont pas entrées en contact avec des contaminants au cours des procédés.
144.	T145	Petroleum refinery primary oil, water and solids separation sludge; sludge generated from the gravitational separation of oil, water and solids during the storage or treatment of process wastewaters and oil cooling wastewaters from petroleum refineries, including, but not limited to, those generated in oil, water and solids separators, tanks and impoundments, ditches and other conveyances, sumps and stormwater units receiving dry weather flow; sludge generated in stormwater units that do not receive dry weather flow; sludge generated from non-contact once-through cooling waters segregated for treatment from other processes or oily cooling waters; sludge generated in biological treatment units that employ one of the following treatment methods: activated sludge, trickling filter, rotating biological contactor for the continuous accelerated biological oxidation of wastewaters, or high-rate aeration (including sludge generated in one or more additional units after wastewaters have been treated in biological treatment units); and excluding wastes listed as T77.	144.	T145	Boues résultant de la séparation primaire du pétrole, de l'eau et des solides, dans les raffineries de pétrole; boues résultant de la séparation par gravité du pétrole, de l'eau et des solides, au cours de l'entreposage ou du traitement des eaux usées de procédés et des eaux usées de refroidissement, dans les raffineries de pétrole, entre autres, celles générées dans les séparateurs pétrole/eau/solides, les réservoirs et bassins de retenue, les fossés et autres canaux d'adduction, les bassins à boue, les bassins d'eaux pluviales recevant l'écoulement par temps sec; boues générées dans les bassins d'eaux pluviales qui ne reçoivent pas l'écoulement par temps sec; boues générées par les eaux de refroidissement à circuit ouvert (sans contact) séparées, en vue de leur traitement, des eaux usées d'autres procédés et des eaux de refroidissement mazouteuses; boues générées dans les unités de traitement biologique qui utilisent une des méthodes de traitement suivantes : boues activées, filtre d'écoulement, contacteur biologique tournant pour l'oxydation biologique accélérée continue des eaux usées ou l'aération à grande vitesse (y compris les boues provenant d'une ou plusieurs unités supplémentaires après que les eaux usées ont été traitées dans les unités de traitement biologique). Ne sont pas visés par la présente description les déchets T77.
145.	T146	Petroleum refinery secondary (emulsified) oil, water and solids separation sludge, sludge or float generated from the physical or chemical separation of oil, water and solids in process wastewaters and oily cooling wastewaters from petroleum refineries, including, but not limited to, sludge and floats generated in induced air flotation (IAF) units, tanks and impoundments, and in dissolved air flotation (DAF) units, sludge generated in stormwater units that do not receive dry weather flow, sludge generated from non-contact once-through cooling waters segregated for treatment from other processes or oily cooling water, sludge and float generated in biological treatment units that employ one of the following treatment methods: activated sludge, trickling filter, rotating biological contactor for the continuous accelerated biological oxidation of wastewaters, or high-rate aeration (including sludge and float generated in one or more additional units after wastewaters have been treated in a biological treatment unit), and excluding wastes listed as T74, T77 and T145.	145.	T146	Boues résultant de la séparation secondaire (émulsification) du pétrole, de l'eau et des solides, boues ou surnageants résultant de la séparation chimique ou physique du pétrole, de l'eau et des solides dans les eaux usées de procédés et les eaux usées de refroidissement mazouteuses, dans les raffineries de pétrole, entre autres, les boues et les surnageants générés dans les unités d'aéroflotation, dans les réservoirs et les bassins de retenue, ainsi que dans les unités de flottation à l'air dissous; boues générées dans les bassins d'eaux pluviales qui ne reçoivent pas l'écoulement par temps sec; boues générées par les eaux de refroidissement à circuit ouvert (sans contact) séparées, en vue de leur traitement, des eaux usées d'autres procédés et des eaux de refroidissement mazouteuses; boues provenant des unités de traitement biologique qui utilisent une des méthodes de traitement suivantes : boues activées, filtre d'écoulement, contacteur biologique tournant pour l'oxydation biologique accélérée continue des eaux usées ou l'aération à grande vitesse (y compris les boues et les surnageants provenant d'une ou plusieurs unités supplémentaires après que les eaux usées ont été traitées dans les unités de traitement biologique). Ne sont pas visés par la présente description les déchets T74, T77 et T145.
146.	T147	Leachate (liquids that percolated through land disposed wastes) resulting from the disposal of more than one waste classified as a hazardous waste by being included in this Schedule or column 2 of Part 1 or 2 of Schedule 6.	146.	T147	Lixiviat (liquides qui se sont écoulés à travers les déchets dans les lieux d'enfouissement) résultant de l'élimination de plus d'un déchet classé dangereux parce qu'il figure dans la présente annexe ou à la colonne 2 de la partie 1 ou 2 de l'annexe 6.
147.	T148	Floor sweepings, off-specification product and spent filter media from the production of 2,4,6-tribromophenol.	147.	T148	Balayures, produits ne répondant pas aux normes et matières filtrantes épuisées provenant de la production de 2,4,6-tribromophénol.

SCHEDULE 4 — *Continued*ANNEXE 4 (*suite*)TYPES OF HAZARDOUS WASTE AND HAZARDOUS RECYCLABLE MATERIAL — *Continued*TYPES DE DÉCHETS DANGEREUX ET DE MATIÈRES RECYCLABLES DANGEREUSES (*suite*)

Item	Column 1 Identification No.	Column 2 Description of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material
148.	T149	Organic waste (including heavy ends, still bottoms, light ends, spent solvents, filtrates and decantates) from the production of carbamates and carbamoyl oximes, excluding waste generated from the manufacture of 3-iodo-2-propynyl n-butylcarbamate.
149.	T150	Wastewaters (including scrubber waters, condenser waters, washwaters and separation waters) from the production of carbamates and carbamoyl oximes, excluding wastes generated from the manufacture of 3-iodo-2-propynyl n-butylcarbamate.
150.	T151	Bag house dusts and filter or separation solids from the production of carbamates and carbamoyl oximes, excluding wastes generated from the manufacture of 3-iodo-2-propynyl n-butylcarbamate.
151.	T152	Organics from the treatment of thiocarbamate wastes.
152.	T153	Purification solids (including filtration, evaporation and centrifugation solids), bag house dust and floor sweepings from the production of dithiocarbamate acids and their salts, excluding substances listed as T119 or T120.
153.	T154	Crude oil storage tank sediment from refining petroleum.
154.	T155	Clarified slurry oil tank sediment and in-line filter or separation solids from refining petroleum.
155.	T156	Spent hydrotreating catalyst from refining petroleum, including guard beds used to desulfurize feeds to other catalytic reactors, excluding inert support media.
156.	T157	Spent hydrotreating catalyst from refining petroleum, including guard beds used to desulfurize feeds to other catalytic reactors, excluding inert support media.
157.	T158	Wastewater treatment sludge from the production of ethylene dichloride or vinyl chloride monomer (including sludge that result from commingled ethylene dichloride or vinyl chloride monomer wastewater and other wastewater), unless: (a) it is disposed of in a hazardous or non-hazardous landfill authorized by the authorities of the jurisdiction in which the landfill is located to dispose of it; and (b) the exporter or importer and the authorized carrier maintains documentation demonstrating that the waste was either disposed of in an on-site landfill or consigned to a transporter or disposal facility that provided a written commitment to dispose of the waste in an off-site landfill.
158.	T159	Wastewater treatment sludge from the production of vinyl chloride monomer using mercuric chloride catalyst in an acetylene-based process.

Article	Colonne 1 Numéro d'identification	Colonne 2 Description des déchets dangereux et des matières recyclables dangereuses
148.	T149	Déchets organiques (y compris les fractions lourdes, les résidus de distillation, les fractions légères, les solvants épuisés, les filtrats et les décantats) résultant de la production de carbamates et d'oximes de carbamoyle. Ne sont pas visés par la présente description les déchets résultant de la production de 3-iodo-2-propynyl-n-butylcarbamate.
149.	T150	Eaux usées (y compris les eaux des épurateurs et des condensateurs ainsi que les eaux de lavage et les eaux de séparation) résultant de la production de carbamates et d'oximes de carbamoyle. Ne sont pas visés par la présente description les déchets résultant de la production de 3-iodo-2-propynyl-n-butylcarbamate.
150.	T151	Poussières amassées par les filtres à manches et solides provenant de la filtration et de la séparation, dans la production de carbamates et d'oximes de carbamoyle. Ne sont pas visés par la présente description les déchets résultant de la fabrication de 3-iodo-2-propynyl-n-butylcarbamate.
151.	T152	Produits organiques résultant du traitement des déchets de thiocarbamate.
152.	T153	Solides résultant de la purification (y compris les solides provenant de la filtration, de l'évaporation et de la centrifugation), poussières amassées par les filtres à manches et balayures résultant de la production d'acides dithiocarbamiques et de leurs sels. Ne sont pas visés par la présente description les déchets T119 ou T120.
153.	T154	Sédiments des réservoirs d'entreposage du pétrole brut, dans le raffinage du pétrole.
154.	T155	Sédiments des réservoirs de boues liquides d'huiles décantées et/ou solides récupérés par les filtres intégrés ou lors de la séparation, dans le raffinage du pétrole.
155.	T156	Catalyseur épuisé d'hydrotraitement, dans le raffinage du pétrole, y compris les lits de protection utilisés pour désulfurer les produits qui entrent dans les autres réacteurs de catalyse. Ne sont pas visés par la présente description les matériaux de support inertes.
156.	T157	Catalyseur épuisé d'hydrotraitement, dans le raffinage du pétrole, y compris les lits de protection utilisés pour désulfurer les produits qui entrent dans les autres réacteurs de catalyse. Ne sont pas visés par la présente description les matériaux de support inertes.
157.	T158	Boues d'épuration résultant de la production de dichlorure d'éthylène ou de chlorure de vinyle monomérique (y compris les boues des mélanges d'eaux usées provenant de la production de dichlorure d'éthylène ou de chlorure de vinyle monomérique et d'autres eaux usées), à moins que les boues ne remplissent les conditions suivantes : a) elles sont éliminées dans un lieu d'enfouissement des déchets dangereux ou non dangereux autorisé par les autorités du territoire où il est situé pour les éliminer; b) l'exportateur ou l'importateur et le transporteur conservent des documents établissant que les déchets ont été soit éliminés dans un lieu d'enfouissement sur place, soit confiés à un transporteur ou à une installation d'entreposage des déchets ayant pris l'engagement, par écrit, d'éliminer les déchets dans un lieu d'enfouissement hors site.
158.	T159	Boues d'épuration résultant de la production de chlorure de vinyle monomérique à partir de chlorure mercurique en quantités catalytiques, à l'aide d'un procédé à base d'acétylène.

SCHEDULE 5

(Section 1 and subparagraphs 6(k)(vi) and 19(k)(v))

TABLE OF HAZARDOUS CONSTITUENTS CONTROLLED UNDER LEACHATE TEST AND REGULATED LIMITS

Item	Column 1 Hazardous Constituent Code No.	Column 2 Hazardous Constituents (synonyms and descriptors)	Column 3 Concentration in Extract (mg/L)
1.	L32	Aldicarb	0.900
2.	L3	Aldrin + Dieldrin	0.070
3.	L4	Arsenic	2.500
4.	L33	Atrazine + N-dealkylated metabolites	0.500
5.	L34	Azinphos-methyl	2.000
6.	L5	Barium	100.000
7.	L35	Bendiocarb	4.000
8.	L36	Benzene	0.500
9.	L37	Benzo(a)pyrene	0.001
10.	L6	Boron	500.000
11.	L38	Bromoxynil	0.500
12.	L7	Cadmium	0.500
13.	L8	Carbaryl/Sevin/1-Naphthyl-N methyl carbamate	9.000
14.	L39	Carbofuran	9.000
15.	L40	Carbon tetrachloride (Tétrachlorométhane)	0.500
16.	L41	Chloramines	300.000
17.	L9	Chlordane	0.700
18.	L42	Chlorobenzene (Monochlorobenzène)	8.000
19.	L43	Chloroform	10.000
20.	L44	Chlorpyrifos	9.000
21.	L10	Chromium	5.000
22.	L45	Cresol (Mixture — total of all isomers, when isomers cannot be differentiated)	200.000
23.	L46	m-Cresol	200.000
24.	L47	o-Cresol	200.000
25.	L48	p-Cresol	200.000
26.	L49	Cyanazine	1.000
27.	L11	Cyanide	20.000
28.	L2	2,4-D / (2,4-Dichlorophenoxy)acetic acid	10.000
29.	L50	2,4-DCP / (2,4-Dichlorophenol)	90.000
30.	L12	DDT (total isomers)	3.000
31.	L13	Diazinon/Phosphordithioic acid, o,o-diethyl o-(2-isopropyl 6-methyl-4-pyrimidinyl) ester	2.000
32.	L51	Dicamba	12.000
33.	L52	1,2-Dichlorobenzene (o-Dichlorobenzène)	20,00
34.	L53	1,4-Dichlorobenzene (p-Dichlorobenzène)	0,50
35.	L54	1,2-Dichloroethane (Ethylene dichloride)	5,0
36.	L55	1,1-Dichloroethylene (Vinylidene chloride)	1,40
37.	L56	Dichloromethane (also see — methylene chloride)	5,00
38.	L57	Diclofop-methyl	0,90
39.	L58	Dimethoate	2,00
40.	L59	2,4-Dinitrotoluene	0,13
41.	L60	Dinoseb	1,00
42.	L70	Diquat	7,00

ANNEXE 5

(article 1 et sous-alinéas 6k)(vi) et 19k)(v))

TABLEAU DES CONSTITUANTS DANGEREUX FAISANT L'OBJET D'UN CONTRÔLE AU MOYEN DE L'ÉPREUVE RELATIVE AUX LIVRETIERS ET DES LIMITES RÉGLEMENTAIRES

Article	Colonne 1 Numéro de code du constituant dangereux	Colonne 2 Constituants dangereux (synonymes et descripteurs)	Colonne 3 Concentration de l'extrait (mg/L)
1.	L32	Aldicarbe	0,900
2.	L3	Aldrine + Dieldrine	0,070
3.	L4	Arsenic	2,500
4.	L33	Atrazine + métabolites N-désalkylés	0,500
5.	L34	Azinphos-méthyl	2,000
6.	L5	Baryum	100,000
7.	L35	Bendiocarbe	4,000
8.	L36	Benzène	0,500
9.	L37	Benzo(a)pyrène	0,001
10.	L6	Bore	500,000
11.	L38	Bromoxynil	0,500
12.	L7	Cadmium	0,500
13.	L8	Carbaryle/Sevin/1-Naphthyl-N méthyl carbamate	9,000
14.	L39	Carbofurane	9,000
15.	L40	Tétrachlorure de carbone (Tétrachlorométhane)	0,500
16.	L41	Chloramines	300,000
17.	L9	Chlordane	0,700
18.	L42	Chlorobenzène (Monochlorobenzène)	8,000
19.	L43	Chloroforme	10,000
20.	L44	Chlorpyrifos	9,000
21.	L10	Chrome	5,000
22.	L45	Crésol (Mélange – total des isomères, si les isomères ne peuvent être distingués)	200,000
23.	L46	m-Crésol	200,000
24.	L47	o-Crésol	200,000
25.	L48	p-Crésol	200,000
26.	L49	Cyanazine	1,000
27.	L11	Cyanure	20,000
28.	L2	2,4-D / (Acide 2,4- dichlorophénoxyacétique)	10,000
29.	L50	2,4-DCP / (2,4-Dichlorophénol)	90,000
30.	L12	DDT (total des isomères)	3,000
31.	L13	Diazinon/acide Phosphordithioïque, o,o-dicétyl o-(2-isopropyle 6-méthyl- 4-pyrimidinyle) ester	2,000
32.	L51	Dicamba	12,000
33.	L52	1,2-Dichlorobenzène (o-Dichlorobenzène)	20,00
34.	L53	1,4-Dichlorobenzène (p-Dichlorobenzène)	0,50
35.	L54	1,2-Dichloroéthane (Dichlorure d'éthylène)	5,0
36.	L55	1,1-Dichloroéthylène (Chlorure de vinylidène)	1,40
37.	L56	Dichlorométhane (voir aussi chlorure de méthylène)	5,00
38.	L57	Diclofop-méthyl	0,90
39.	L58	Diméthoate	2,00
40.	L59	2,4-Dinitrotoluène	0,13
41.	L60	Dinoseb	1,00
42.	L70	Diquat	7,00

SCHEDULE 5 — *Continued*ANNEXE 5 (*suite*)TABLE OF HAZARDOUS CONSTITUENTS CONTROLLED UNDER LEACHATE TEST AND REGULATED LIMITS —
*Continued*TABLEAU DES CONSTITUANTS DANGEREUX FAISANT L'OBJET D'UN CONTRÔLE AU MOYEN DE L'ÉPREUVE RELATIVE AUX LIVIXIATS ET DES LIMITES RÉGLEMENTAIRES (*suite*)

Item	Column 1 Hazardous Constituent Code No.	Column 2 Hazardous Constituents (synonyms and descriptors)	Column 3 Concentration in Extract (mg/L)	Article	Colonie 1 Numéro de code du constituant dangereux	Colonie 2 Constituants dangereux (synonymes et descripteurs)	Colonie 3 Concentration de l'extrait (mg/L)
43.	L71	Diuron	15.00	43.	L71	Diuron	15,00
44.	L14	Endrin	0.02	44.	L14	Endrine	0,02
45.	L15	Fluoride	150.00	45.	L15	Fluorures	150,00
46.	L72	Glyphosate	28.00	46.	L72	Glyphosate	28,00
47.	L16	Heptachlor + Heptachlor epoxide	0.30	47.	L16	Heptachlore + époxyde d'heptachlore	0,30
48.	L73	Hexachlorobenzene	0.13	48.	L73	Hexachlorobenzène	0,13
49.	L74	Hexachlorobutadiene	0.50	49.	L74	Hexachlorobutadiène	0,50
50.	L75	Hexachloroethane	3.00	50.	L75	Hexachloroéthane	3,00
51.	L17	Lead	5.00	51.	L17	Plomb	5,00
52.	L18	Lindane	0.40	52.	L18	Lindane	0,40
53.	L76	Malathion	19.00	53.	L76	Malathion	19,00
54.	L19	Mercury	0.10	54.	L19	Mercure	0,10
55.	L20	Methoxychlor/1,1,1-Trichloro-2,2-bis(p-methoxyphenyl) ethane	90.00	55.	L20	Méthoxychlore/1,1,1-Trichloro-2,2-bis(p-méthoxyphényl) éthane	90,00
56.	L77	Methyl ethyl ketone / Ethyl methyl ketone	200.00	56.	L77	Méthyl éthyl cétone / éthyl méthyl cétone	200,00
57.	L21	Methyl Parathion	0.70	57.	L21	Méthylparathion	0,70
58.	L78	Methylene chloride / Dichloromethane	5.00	58.	L78	Méthylène de chlorure / Dichlorométhane	5,00
59.	L79	Metolachlor	5.00	59.	L79	Metolachlore	5,00
60.	L80	Metribuzin	8.00	60.	L80	Metribuzin	8,00
61.	L81	Nitrate	4500.00	61.	L81	Nitrate	4500,00
62.	L22	Nitrate + Nitrite	1000.00	62.	L22	Nitrate + Nitrite	1000,00
63.	L23	Nitrioltriacetic acid (NTA)	40.00	63.	L23	Nitrioltriacétique, acide (NTA)	40,00
64.	L24	Nitrite	320.00	64.	L24	Nitrite	320,00
65.	L82	Nitrobenzene	2.00	65.	L82	Nitrobenzène	2,00
66.	L83	Paraquat	1.00	66.	L83	Paraquat	1,00
67.	L26	Parathion	5.00	67.	L26	Parathion	5,00
68.	L84	Pentachlorophenol	6.00	68.	L84	Pentachlorophénol	6,00
69.	L85	Phorate	0.20	69.	L85	Phorate	0,20
70.	L86	Picloram	19.00	70.	L86	Picloram	19,00
71.	L100	Polychlorinated dibenzo dioxins and furans	0.00015	71.	L100	Dibenzo dioxines et furanes polychlorés	0,00015
72.	L87	Pyridine	5.00	72.	L87	Pyridine	5,00
73.	L27	Selenium	1.00	73.	L27	Sélénium	1,00
74.	L88	Simazine	1.00	74.	L88	Simazine	1,00
75.	L89	2,4,5-T (2,4,5-Trichlorophenoxyacetic acid)	28.00	75.	L89	2,4,5-T (Acide 4,5-trichlorophénoxyacétique)	28,00
76.	L1	2,4,5-TP/ Silvex/ 2-(2,4,5-Trichlorophenoxy)propionic acid	1.00	76.	L1	2,4,5-TP/ Silvex/ 2-(2,4,5-Trichlorophénoxy)propionique, acide	1,00
77.	L90	Temephos	28.00	77.	L90	Téméphos	28,00
78.	L91	Terbufos	0.10	78.	L91	Terbufos	0,10
79.	L92	Tetrachloroethylene	3.00	79.	L92	Tétrachloroéthylène	3,00
80.	L93	2,3,4,6-Tetrachlorophenol / (2,3,4,6-TeCP)	10.00	80.	L93	2,3,4,6-Tétrachlorophénol / (2,3,4,6-TeCP)	10,00
81.	L29	Toxaphene	0.50	81.	L29	Toxaphène	0,50
82.	L94	Triallate	23.00	82.	L94	Triallate	23,00
83.	L95	Trichloroethylene	5.00	83.	L95	Trichloroéthylène	5,00
84.	L96	2,4,5-Trichlorophenol / (2,4,5-TCP)	400.00	84.	L96	2,4,5-Trichlorophénol / (2,4,5-TCP)	400,00
85.	L97	2,4,6-Trichlorophenol / (2,4,6-TCP)	0.50	85.	L97	2,4,6-Trichlorophénol / (2,4,6-TCP)	0,50
86.	L98	Trifluralin	4.50	86.	L98	Trifluralin	4,50
87.	L30	Trihalomethanes — Total (also see — Chloroform)	10.00	87.	L30	Trihalométhanes - total (voir aussi chloroforme)	10,00
88.	L31	Uranium	10.00	88.	L31	Uranium	10,00
89.	L99	Vinyl chloride	0.20	89.	L99	Chlorure de vinyle	0,20

SCHEDULE 6

(Section 1 and subparagraphs 6(k)(vi), 19(k)(v) and 25(1)(a)(iii))

PART 1

Item	Column 1 Identification No.	Column 2 Description of Hazardous Waste or Hazardous Recyclable Material
1.	P026	1-(o-Chlorophenyl)thiourea
2.	P081	1,2,3-Propanetriol, trinitrate
3.	P042	1,2-Benzenediol, 4-[1-hydroxy-2-(methylamino)ethyl]-
4.	P067	1,2-Propylenimine
5.	P185	1,3-Dithiolane-2-carboxaldehyde, 2,4-diméthyl-, O-[(méthylamino)-carbonyl]oxime
6.	P004	1,4,5,8-Dimethanonaphthalene, 1,2,3,4,10,10-hexachloro-1,4,4a,5,8,8a,8b-hexahydro-, (1alpha,4alpha,4abeta,5alpha,8alpha,8abeta)
7.	P060	1,4,5,8-Dimethanonaphthalene, 1,2,3,4,10,10-hexachloro-1,4,4a,5,8,8a-hexahydro-, (1alpha,4alpha,4abeta,5beta,8beta,8abeta)-
8.	P002	1-Acetyl-2-thiourea
9.	P048	2,4-Dinitrophenol
10.	P051	2,7:3,6-Dimethanonaphth [2,3-b]oxirene, 3,4,5,6,9,9-hexachloro-1a,2,2a,3,6,6a,7,7a-octahydro-, (1aalpha,2beta,2abeta,3alpha,6alpha,6abeta,7beta,7aalpha)-, and metabolites
11.	P037	2,7:3,6-Dimethanonaphth[2,3-b]oxirene, 3,4,5,6,9,9-hexachloro-1a,2,2a,3,6,6a,7,7a-octahydro-, (1aalpha,2beta,2aalpha,3beta,6beta,6a alpha,7beta,7aalpha)-[b]oxirene, 3,4,5,6,9,9-hexachloro-
12.	P045	2-Butanone, 3,3-diméthyl-1-méthylthio)-, O-[méthylamino]carbonyl]oxime
13.	P034	2-Cyclohexyl-4,6-dinitrophenol
14.	P001	2H-1-Benzopyran-2-one, 4-hydroxy-3-(3-oxo-1-phenylbutyl)-, and salts, when present at concentrations greater than 0.3%
15.	P069	2-Methylacetonitrile
16.	P017	2-Propanone, 1-bromo-
17.	P005	2-Propen-1-ol
18.	P003	2-Propenal
19.	P102	2-Propyn-1-ol
20.	P007	3(2H)-Isoxazolone, 5-(aminométhyl)-
21.	P027	3-Chloropropionitrile
22.	P202	3-Isopropylphenyl N-méthylcarbamate
23.	P047	4,6-Dinitro-o-cresol, and salts
24.	P059	4,7-Méthano-1H-indène, 1,4,5,6,7,8,8-heptachloro-3a,4,7,7a-tétrahydro-
25.	P008	4-Aminopyridine
26.	P008	4-Pyridinamine
27.	P007	5-(Aminométhyl)-3-isoxazolol
28.	P050	6,9-Méthano-2,4,3-benzodioxathiépine, 6,7,8,9,10,10-hexachloro-1,5,5a,6,9,9a-hexahydro-, 3-oxide
29.	P127	7-Benzofuranol, 2,3-dihydro-2,2-diméthyl-, méthylcarbamate
30.	P088	7-Oxabicyclo[2.2.1]heptane-2,3-dicarboxylic acid
31.	P023	Acetaldehyde, chloro-
32.	P057	Acétamide, 2-fluoro-
33.	P002	Acétamide, N-(aminothioxométhyl)-
34.	P058	Acetic acid, fluoro-, sodium salt
35.	P003	Acroléin
36.	P070	Aldicarb
37.	P203	Aldicarb sulfone
38.	P004	Aldrin
39.	P005	Allyl alcohol
40.	P046	alpha,a-Diméthylphénylamine

ANNEXE 6

(article 1 et sous-alinéas 6k)(vi), 19k)(v) et 25(1)a)(iii))

PARTIE 1

Article	Colonne 1 Numéro d'identification	Colonne 2 Description des déchets dangereux ou des matières recyclables dangereuses
1.	P026	1-(o-Chlorophényl)thiourée
2.	P081	Propane-1,2,3-triol, trinitrate de
3.	P042	Benzène-1,2-diol, 4-[1-hydroxy-2-(méthylamino)éthyl]-
4.	P067	1,2-Propylénimine
5.	P185	1,3-Dithiolane-2-carboxaldéhyde, 2,4-diméthyl-, O-[(méthylamino)-carbonyl]oxime
6.	P004	1,4,5,8-Diméthanonaphthalène, 1,2,3,4,10,10-hexa-chloro-1,4,4a,5,8,8a,8b-hexahydro-, (1alpha,4alpha,4abeta,5alpha,8alpha,8abeta)
7.	P060	1,4,5,8-Diméthanonaphthalène, 1,2,3,4,10,10-hexa-chloro-1,4,4a,5,8,8a-hexahydro-, (1alpha,4alpha,4abeta,5beta,8beta,8abeta)-
8.	P002	1-Acétyl-2-thiourée
9.	P048	2,4-Dinitrophénol
10.	P051	2,7:3,6-Diméthanonaphth [2,3-b]oxirène, 3,4,5,6,9,9-hexachloro-1a,2,2a,3,6,6a,7,7a-octahydro-, (1aalpha,2beta,2abeta,3alpha,6alpha,6abeta,7beta,7aalpha)-, et métabolites
11.	P037	2,7:3,6-Diméthanonaphth[2,3-b]oxirène, 3,4,5,6,9,9-hexachloro-1a,2,2a,3,6,6a,7,7a-octahydro-, (1aalpha,2beta,2aalpha,3beta,6beta,6aalpha,7beta,7aalpha)-[b]oxirène, 3,4,5,6,9,9-hexachloro-
12.	P045	Butan-2-one, 3,3-diméthyl-1-méthylthio)-, O-[méthylamino]carbonyl]oxime
13.	P034	2-Cyclohexyl-4,6-dinitrophénol
14.	P001	2H-1-Benzopyran-2-one, 4-hydroxy-3-(3-oxo-1-phénylbutyl)-, et sels, à des concentrations supérieures à 0,3 %
15.	P069	2-Méthyllactonitrile
16.	P017	Propan-2-one, 1-bromo-
17.	P005	Prop-2-én-1-ol
18.	P003	Propén-2-al
19.	P102	Prop-2-yn-1-ol
20.	P007	3(2H)-Isoxazolone, 5-(aminométhyl)-
21.	P027	3-Chloropropionitrile
22.	P202	3-Isopropylphényle, N-méthylcarbamate de
23.	P047	4,6-Dinitro-o-crésol, et sels
24.	P059	4,7-Méthano-1H-indène, 1,4,5,6,7,8,8- heptachloro-3a,4,7,7a-tétrahydro-
25.	P008	4-Aminopyridine
26.	P008	4-Pyridinamine
27.	P007	5-(Aminométhyl)-3-isoxazolol
28.	P050	6,9-Méthano-2,4,3-benzodioxathiépine, 6,7,8,9,10,10-hexachloro-1,5,5a,6,9,9a-hexahydro-, 3-oxyle
29.	P127	Benzofuran-7-ol, 2,3-dihydro-2,2-diméthyl-, méthylcarbamate de
30.	P088	7-Oxabicyclo[2.2.1]heptane-2,3-dicarboxylique, acide
31.	P023	Acétaldéhyde, chloro-
32.	P057	Acétamide, 2-fluoro-
33.	P002	Acétamide, N-(aminothioxométhyl)-
34.	P058	Fluoroacétique, sel de sodium de l'acide
35.	P003	Acroléine
36.	P070	Aldicarbe
37.	P203	Aldicarbésulfone
38.	P004	Aldrine
39.	P005	Allylique, alcool
40.	P046	alpha,alpha-Diméthylphénylamine

SCHEDULE 6 — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PART 1 — *Continued*PARTIE 1 (*suite*)

Item	Column 1 Identification No.	Column 2 Description of Hazardous Waste or Hazardous Recyclable Material	Article	Colonne 1 Numéro d'identification	Colonne 2 Description des déchets dangereux ou des matières recyclables dangereuses
41.	P072	alpha-Naphthylthiourea	41.	P072	alpha-Naphthylthiourée
42.	P006	Aluminum phosphide	42.	P006	Aluminium, phosphure d'
43.	P009	Ammonium picrate	43.	P009	Ammonium, picrate d'
44.	P119	Ammonium vanadate	44.	P119	Ammonium, vanadate d'
45.	P099	Argentate(1-), bis(cyano-C)-, potassium	45.	P099	Argentate(1-), bis(cyano-C)-, potassium
46.	P010	Arsenic acid H ₃ AsO ₄	46.	P010	Arsénique, acide H ₃ AsO ₄
47.	P012	Arsenic oxide As ₂ O ₃	47.	P012	Arsenic, oxyde d', As ₂ O ₃
48.	P011	Arsenic oxide As ₂ O ₅	48.	P011	Arsenic, oxyde d', As ₂ O ₅
49.	P011	Arsenic pentoxide	49.	P011	Arsenic, pentoxyde d'
50.	P012	Arsenic trioxide	50.	P012	Arsenic, trioxyde d'
51.	P038	Arsine, diethyl-	51.	P038	Arsine, diéthyl-
52.	P036	Arsonous dichloride, phenyl-	52.	P036	Arseux, phényl-, dichlorure
53.	P054	Aziridine	53.	P054	Aziridine
54.	P067	Aziridine, 2-methyl-	54.	P067	Aziridine, 2-méthyl-
55.	P013	Barium cyanide	55.	P013	Baryum, cyanure de
56.	P024	Benzenamine, 4-chloro-	56.	P024	Benzénamine, 4-chloro-
57.	P077	Benzenamine, 4-nitro-	57.	P077	Benzénamine, 4-nitro-
58.	P028	Benzene, (chloromethyl)-	58.	P028	Benzène, (chlorométhyl)-
59.	P046	Benzeneethanamine, alpha,alpha-dimethyl-	59.	P046	Benzèneéthanamine, alpha,alpha-diméthyl-
60.	P014	Benzenethiol	60.	P014	Benzénethiol
61.	P188	Benzoic acid, 2-hydroxy-, compd with (3aS-cis)-1,2,3,3a,8,8a-hexahydro-1,3a,8-trimethylpyrrolo[2,3-b]indol-5-yl methylcarbamate ester (1:1)	61.	P188	Benzoïque, 2-hydroxy-, acide, composé avec ester de (3aS-cis)-1,2,3,3a,8,8a-hexahydro-1,3a,8-triméthylpyrrolo[2,3-b]indol-5-yl méthylcarbamate (1:1)
62.	P028	Benzyl chloride	62.	P028	Benzyle, chlorure de
63.	P015	Beryllium powder	63.	P015	Béryllium, poudre
64.	P017	Bromoacetone	64.	P017	Bromoacétone
65.	P018	Brucine	65.	P018	Brucine
66.	P021	Calcium cyanide	66.	P021	Calcium, cyanure de
67.	P021	Calcium cyanide Ca(CN) ₂	67.	P021	Calcium, cyanure de, Ca(CN) ₂
68.	P189	Carbamic acid, [(dibutylamino)-thio]methyl-, 2,3-dihydro-2,2-dimethyl-7-benzofuranyl ester	68.	P189	Carbamique, [(dibutylamino)-thio]méthyl-, ester 2,3-dihydro-2,2-diméthyl-7-benzofuranylique de l'acide
69.	P191	Carbamic acid, dimethyl-, 1-[(dimethyl-amino)carbonyl]-5-methyl-1H-pyrazol-3-yl ester	69.	P191	Carbamique, diméthyl-, ester 1-[(diméthyl-amino)carbonyl]-5-méthyl-1H-pyrazol-3-yl de l'acide
70.	P190	Carbamic acid, methyl-, 3-methylphenyl ester	70.	P190	Carbamique, méthyl-, ester 3-méthylphénylique de l'acide
71.	P192	Carbamic acid, dimethyl-, 3-methyl-1-(1-methylethyl)-1H-pyrazol-5-yl ester	71.	P192	Carbamique, ester diméthyl-, 3-méthyl-1-(1-méthyléthyl)-1H-pyrazol-5-yl de l'acide
72.	P127	Carbofuran	72.	P127	Carbofurane
73.	P022	Carbon disulfide	73.	P022	Carbone, disulfure de
74.	P095	Carbonic dichloride	74.	P095	Carbonique, dichlorure
75.	P189	Carbosulfan	75.	P189	Carbosulfan
76.	P023	Chloroacetaldehyde	76.	P023	Chloroacétaldéhyde
77.	P029	Copper cyanide	77.	P029	Cuivre, cyanure de
78.	P029	Copper cyanide Cu(CN)	78.	P029	Cuivre, cyanure de, Cu(CN)
79.	P030	Cyanides (soluble cyanide salts), not otherwise specified	79.	P030	Cyanures (sels de cyanure solubles), non précisés
80.	P031	Cyanogen	80.	P031	Cyanogène
81.	P033	Cyanogen chloride	81.	P033	Cyanogène, chlorure de
82.	P033	Cyanogen chloride (CN)Cl	82.	P033	Cyanogène, chlorure de, (CN)Cl
83.	P016	Dichloromethyl ether	83.	P016	Dichlorométhyle, éther de
84.	P036	Dichlorophenylarsine	84.	P036	Dichlorophénylarsine
85.	P037	Dieldrin	85.	P037	Dieldrine
86.	P038	Diethylarsine	86.	P038	Diéthylarsine

SCHEDULE 6 — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PART 1 — *Continued*PARTIE 1 (*suite*)

Item	Column 1 Identification No.	Column 2 Description of Hazardous Waste or Hazardous Recyclable Material
87.	P041	Diethyl-p-nitrophenyl phosphate
88.	P043	Diisopropylfluorophosphate (DFP)
89.	P044	Dimethoate
90.	P191	Dimetilan
91.	P020	Dinoseb
92.	P085	Diphosphoramidate, octaméthyl-
93.	P111	Diphosphoric acid, tetraethyl ester
94.	P039	Disulfoton
95.	P049	Dithiobiuret
96.	P050	Endosulfan
97.	P088	Endothall
98.	P051	Endrin
99.	P051	Endrin, and metabolites
100.	P042	Epinephrine
101.	P031	Ethanedinitrile
102.	P194	Ethanimidothioic acid, 2-(diméthylamino)-N-[[[(méthylamino)carbonyl]oxy]-2-oxo-, methyl ester
103.	P066	Ethanimidothioic acid, N-[[[(méthylamino)carbonyl]oxy]-, methyl ester
104.	P101	Ethyl cyanide
105.	P054	Ethyleneimine
106.	P097	Famphur
107.	P056	Fluorine
108.	P057	Fluoroacetamide
109.	P058	Fluoroacetic acid, sodium salt
110.	P198	Formetanate hydrochloride
111.	P197	Formparanate
112.	P065	Fulminic acid, mercury(2+) salt
113.	P059	Heptachlor
114.	P062	Hexaethyl tetraphosphate
115.	P068	Hydrazine, methyl-
116.	P116	Hydrazinecarbothioamide
117.	P063	Hydrocyanic acid
118.	P063	Hydrogen cyanide
119.	P096	Hydrogen phosphide
120.	P060	Isodrin
121.	P192	Isolan
122.	P196	Manganese, bis(diméthylcarbomodithioato-S,S')-
123.	P196	Manganese dimethyl dithiocarbamate
124.	P202	M-Cumenyl methylcarbamate
125.	P065	Mercury fulminate
126.	P092	Mercury, (acetato-O)phényl-
127.	P082	Methanamine, N-méthyl-N-nitroso-
128.	P064	Méthane, isocyanato-
129.	P016	Méthane, oxybis[chloro-
130.	P112	Méthane, tétranitro-
131.	P118	Méthanethiol, trichloro-
132.	P197	Méthanimidamide, N,N-diméthyl-N'-[2-méthyl-4-[[[(méthylamino)carbonyl]oxy]phényl]-
133.	P198	Méthanimidamide, N,N-diméthyl-N'-[3-[[[(méthylamino)-carbonyl]oxy]phényl]-, monochlorhydrate

Article	Colonne 1 Numéro d'identification	Colonne 2 Description des déchets dangereux ou des matières recyclables dangereuses
87.	P041	Diéthyl-p-nitrophényl phosphate
88.	P043	Diisopropylfluorophosphate (DFP)
89.	P044	Diméthoate
90.	P191	Dimétilan
91.	P020	Dinoseb
92.	P085	Diphosphoramidate, octaméthyl-
93.	P111	Diphosphorique, ester tétraéthylque de l'acide
94.	P039	Disulfoton
95.	P049	Dithiobiuret
96.	P050	Endosulfan
97.	P088	Endothall
98.	P051	Endrine
99.	P051	Endrine, et métabolites
100.	P042	Epinéphrine
101.	P031	Éthane, dinitrile d'
102.	P194	Éthanimidothioïque, ester 2-(diméthylamino)-N-[[[(méthylamino)carbonyl]oxy]-2-oxo-, méthylque de l'acide
103.	P066	Éthanimidothioïque, ester N-[[[(méthylamino)carbonyl]oxy]-méthylque de l'acide
104.	P101	Éthyle, cyanure d'
105.	P054	Éthylèneimine
106.	P097	Famphur
107.	P056	Fluor
108.	P057	Fluoroacétamide
109.	P058	Fluoroacétique, sel de sodium de l'acide
110.	P198	Formétanate, chlorhydrate de
111.	P197	Formparanate
112.	P065	Fulminique, sel de mercure(2+) de l'acide
113.	P059	Heptachlore
114.	P062	Hexaéthyle, tétraphosphate d'
115.	P068	Hydrazine, méthyl-
116.	P116	Hydrazinecarbothioamide
117.	P063	Hydrocyanique, acide
118.	P063	Hydrogène, cyanure d'
119.	P096	Hydrogène, phosphure d'
120.	P060	Isodrine
121.	P192	Isolan
122.	P196	Manganèse, bis(diméthylcarbomodithioato-S,S')-
123.	P196	Manganèse, diméthyl dithiocarbamate de
124.	P202	M-Cuményle, méthylcarbamate de
125.	P065	Mercure, fulminate de
126.	P092	Mercure, (acétato-O)phényl-
127.	P082	Méthanamine, N-méthyl-N-nitroso-
128.	P064	Méthane, isocyanato-
129.	P016	Méthane, oxybis[chloro-
130.	P112	Méthane, tétranitro-
131.	P118	Méthanethiol, trichloro-
132.	P197	Méthanimidamide, N,N-diméthyl-N'-[2-méthyl-4-[[[(méthylamino)carbonyl]oxy]phényl]-
133.	P198	Méthanimidamide, N,N-diméthyl-N'-[3-[[[(méthylamino)-carbonyl]oxy]phényl]-, monochlorhydrate

SCHEDULE 6 — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PART 1 — *Continued*PARTIE 1 (*suite*)

Item	Column 1 Identification No.	Column 2 Description of Hazardous Waste or Hazardous Recyclable Material	Article	Colonne 1 Numéro d'identification	Colonne 2 Description des déchets dangereux ou des matières recyclables dangereuses
134.	P199	Methiocarb	134.	P199	Méthiocarbe
135.	P066	Methomyl	135.	P066	Méthomyl
136.	P068	Methyl hydrazine	136.	P068	Méthylhydrazine
137.	P064	Methyl isocyanate	137.	P064	Méthyle, isocyanate de
138.	P071	Methyl parathion	138.	P071	Méthylparathion
139.	P190	Metolcarb	139.	P190	Metolcarb
140.	P128	Mexacarbate	140.	P128	Mexacarbate
141.	P073	Nickel carbonyl	141.	P073	Nickel carbonyle
142.	P073	Nickel carbonyl Ni(CO) ₄ , (T-4)-	142.	P073	Nickel carbonyle, Ni(CO) ₄ ,(T-4)-
143.	P074	Nickel cyanide	143.	P074	Nickel, cyanure de
144.	P074	Nickel cyanide Ni(CN) ₂	144.	P074	Nickel, cyanure de, Ni(CN) ₂
145.	P075	Nicotine, and salts	145.	P075	Nicotine, et sels
146.	P076	Nitric oxide	146.	P076	Nitrique, oxyde
147.	P078	Nitrogen dioxide	147.	P078	Azote, dioxyde d'
148.	P076	Nitrogen oxide NO	148.	P076	Azote, oxyde d', NO
149.	P078	Nitrogen oxide NO ₂	149.	P078	Azote, oxyde d', NO ₂
150.	P081	Nitroglycerine	150.	P081	Nitroglycérine
151.	P082	N-Nitrosodimethylamine	151.	P082	N-Nitrosodiméthylamine
152.	P084	N-Nitrosomethylvinylamine	152.	P084	N-Nitrosométhylvinylamine
153.	P040	O,O-Diethyl O-pyrazinyl phosphorothioate	153.	P040	O,O-Diéthyl O-pyrazinyl phosphorothioate
154.	P085	Octamethylpyrophosphoramidate	154.	P085	Octaméthylpyrophosphoramidate
155.	P087	Osmium oxide OsO ₄ , (T-4)-	155.	P087	Osmium, oxyde d', OsO ₄ , (T-4)-
156.	P087	Osmium tetroxide	156.	P087	Osmium, tétr oxyde d'
157.	P194	Oxamyl	157.	P194	Oxamyl
158.	P089	Parathion	158.	P089	Parathion
159.	P024	p-Chloroaniline	159.	P024	p-Chloroaniline
160.	P020	Phenol, 2-(1-methylpropyl)-4,6-dinitro-	160.	P020	Phénol, 2-(1-méthylpropyl)-4,6-dinitro-
161.	P009	Phenol, 2,4,6-trinitro-, ammonium salt	161.	P009	Phénol, 2,4,6-trinitro-, sel d'ammonium
162.	P048	Phenol, 2,4-dinitro-	162.	P048	Phénol, 2,4-dinitro-
163.	P034	Phenol, 2-cyclohexyl-4,6-dinitro-	163.	P034	Phénol, 2-cyclohexyl-4,6-dinitro-
164.	P047	Phenol, 2-methyl-4,6-dinitro-, and salts	164.	P047	Phénol, 2-méthyl-4,6-dinitro-, et sels
165.	P202	Phenol, 3-(1-methylethyl)-, methylcarbamate	165.	P202	Phénol, 3-(1-méthyléthyl)-, méthylcarbamate de
166.	P201	Phenol, 3-methyl-5-(1-methylethyl)-, methylcarbamate	166.	P201	Phénol, 3-méthyl-5-(1-méthyléthyl)-, méthylcarbamate de
167.	P199	Phenol, (3,5-dimethyl-4-(methylethyl)-, methylcarbamate	167.	P199	Phénol, (3,5-diméthyl-4-(méthyléthyl)-, méthylcarbamate de
168.	P128	Phenol, 4-(dimethylamino)-3,5-dimethyl-, methylcarbamate (ester)	168.	P128	Phénol, 4-(diméthylamino)-3,5-diméthyl-, méthylcarbamate (ester) de
169.	P092	Phenylmercury acetate	169.	P092	Phénylmercure, acétate de
170.	P093	Phenylthiourea	170.	P093	Phénylthiourée
171.	P094	Phorate	171.	P094	Phorate
172.	P095	Phosgene	172.	P095	Phosgène
173.	P096	Phosphine	173.	P096	Phosphine
174.	P041	Phosphoric acid, diethyl 4-nitrophenyl ester	174.	P041	Phosphorique, ester diéthyl-4-nitrophénylique de l'acide
175.	P094	Phosphorodithioic acid, O,O-diethyl S-[(ethylthio)methyl] ester	175.	P094	Phosphorodithioïque, ester O,O-diéthyl S-[(éthylthio)méthyl] de l'acide
176.	P039	Phosphorodithioic acid, O,O-diethyl S-[2-(ethylthio)ethyl] ester	176.	P039	Phosphorodithioïque, ester O,O-diéthyl S-[2-(éthylthio)éthyl] de l'acide
177.	P044	Phosphorodithioic acid, O,O-dimethylS-[2-(methylamino)-2-oxoethyl] ester	177.	P044	Phosphorodithioïque, ester O,O-diméthylS-[2-(méthylamino)-2-oxoéthyl] de l'acide
178.	P043	Phosphorofluoridic acid, bis(1-methylethyl) ester	178.	P043	Phosphorofluoridique, ester bis(1-méthyléthyl) de l'acide
179.	P071	Phosphorothioic acid, O,O,-dimethyl O-(4-nitrophenyl) ester	179.	P071	Phosphorothioïque, ester O,O-diméthyl O-(4-nitrophénylique) de l'acide
180.	P089	Phosphorothioic acid, O,O-diethyl O-(4-nitrophenyl) ester	180.	P089	Phosphorothioïque, ester O,O-diéthyl O-(4-nitrophénylique) de l'acide

SCHEDULE 6 — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PART 1 — *Continued*PARTIE 1 (*suite*)

Item	Column 1 Identification No.	Column 2 Description of Hazardous Waste or Hazardous Recyclable Material
181.	P040	Phosphorothioic acid, O,O-diethyl O-pyrazinyl ester
182.	P097	Phosphorothioic acid, O-[4-[(dimethylamino)sulfonyl]phenyl] O,O-r dimethyl ester
183.	P188	Physostigmine salicylate
184.	P204	Physostigmine
185.	P110	Plumbane, tetraethyl-
186.	P077	p-Nitroaniline
187.	P098	Potassium cyanide
188.	P098	Potassium cyanide K(CN)
189.	P099	Potassium silver cyanide
190.	P201	Promecarb
191.	P203	Propanal, 2-methyl-2-(methyl-sulfonyl)-, O-[(methylamino)carbonyl]oxime
192.	P070	Propanal, 2-methyl-2-(methylthio)-, O-[(methylamino)carbonyl]oxime
193.	P101	Propanenitrile
194.	P069	Propanenitrile, 2-hydroxy-2-methyl-
195.	P027	Propanenitrile, 3-chloro-
196.	P102	Propargyl alcohol
197.	P075	Pyridine, 3-(1-methyl-2-pyrrolidinyl)-, (S)-, and salts
198.	P204	Pyrrolo[2,3-b]indol-5-ol, 1,2,3,3a,8,8a-hexahydro-1,3a,8-trimethyl-, methylcarbamate (ester), (3aS-cis)-
199.	P114	Selenious acid, dithallium(1+) salt
200.	P103	Selenourea
201.	P104	Silver cyanide
202.	P104	Silver cyanide Ag(CN)
203.	P105	Sodium azide
204.	P106	Sodium cyanide
205.	P106	Sodium cyanide Na(CN)
206.	P108	Strychnidin-10-one, and salts
207.	P018	Strychnidin-10-one, 2,3-dimethoxy-
208.	P108	Strychnine, and salts
209.	P115	Sulfuric acid, dithallium(1+) salt
210.	P110	Tetraethyl lead
211.	P111	Tetraethyl pyrophosphate
212.	P109	Tetraethylthiopyrophosphate
213.	P112	Tetranitromethane
214.	P062	Tetraphosphoric acid, hexaethyl ester
215.	P113	Thallic oxide
216.	P113	Thallium oxide Tl ₂ O ₃
217.	P114	Thallium(I) selenite
218.	P115	Thallium(I) sulfate
219.	P109	Thiodiphosphoric acid, tetraethyl ester
220.	P045	Thiofanox
221.	P049	Thioimidodicarbonic diamide [(H ₂ N)C(S)] ₂ NH
222.	P014	Thiophenol
223.	P116	Thiosemicarbazide
224.	P026	Thiourea, (2-chlorophenyl)-
225.	P072	Thiourea, 1-naphthalenyl-
226.	P093	Thiourea, phenyl-
227.	P185	Tirpate
228.	P123	Toxaphene
229.	P118	Trichloromethanethiol
230.	P119	Vanadic acid, ammonium salt
231.	P120	Vanadium oxide V ₂ O ₅
232.	P120	Vanadium pentoxide
233.	P084	Vinylamine, N-methyl-N-nitroso-

Article	Colonne 1 Numéro d'identification	Colonne 2 Description des déchets dangereux ou des matières recyclables dangereuses
181.	P040	Phosphorothioïque, ester O,O-diéthyl O-pyrazinyle de l'acide
182.	P097	Phosphorothioïque, ester O-[4-[(diméthylamino)sulfonyl]phényl] O,O-r diméthyle de l'acide
183.	P188	Physostigmine, salicylate de
184.	P204	Physostigmine
185.	P110	Plomb, tétraéthyle de
186.	P077	p-Nitroaniline
187.	P098	Potassium, cyanure de
188.	P098	Potassium, cyanure de, K(CN)
189.	P099	Potassium, cyanure d'argent et de
190.	P201	Promécarbe
191.	P203	Propanal, 2-méthyl-2-(méthyl-sulfonyl)-O-[(méthylamino)carbonyl]oxime
192.	P070	Propanal, 2-méthyl-2-(méthylthio)-O-[(méthylamino)carbonyl] oxime
193.	P101	Propanenitrile
194.	P069	Propanenitrile, 2-hydroxy-2-méthyl-
195.	P027	Propanenitrile, 3-chloro-
196.	P102	Propargylique, alcool
197.	P075	Pyridine, 3-(1-méthyl-2-pyrrolidinyl)-, (S)-, et sels
198.	P204	Pyrrolo[2,3-b]indol-5-ol, 1,2,3,3a,8,8a-hexahydro-1,3a,8-triméthyl-, méthylcarbamate (ester), (3aS-cis)-
199.	P114	Sélénieux, sel dithallique (1+) de l'acide
200.	P103	Sélénourée
201.	P104	Argent, cyanure d'
202.	P104	Argent, cyanure d', Ag(CN)
203.	P105	Sodium, azide de
204.	P106	Sodium, cyanure de
205.	P106	Sodium, cyanure de, Na(CN)
206.	P108	Strychnidin-10-one, et sels
207.	P018	Strychnidin-10-one, 2,3-diméthoxy-
208.	P108	Strychnine, et sels
209.	P115	Sulfurique, sel dithallique (1+) de l'acide
210.	P110	Tétraéthylplomb
211.	P111	Tétraéthyle, pyrophosphate de
212.	P109	Tétraéthylthiopyrophosphate
213.	P112	Tétranitrométhane
214.	P062	Tétraphosphorique, ester hexaéthyle de l'acide
215.	P113	Thallium, oxyde de
216.	P113	Thallium, oxyde de, Tl ₂ O ₃
217.	P114	Thallium(I), sélénite de
218.	P115	Thallium(I), sulfate de
219.	P109	Thiodiphosphorique, ester tétraéthyle de l'acide
220.	P045	Thiofanox
221.	P049	Thioimidodicarbonique, diamide de[(H ₂ N)C(S)] ₂ NH
222.	P014	Thiophénol
223.	P116	Thiosemicarbazide
224.	P026	Thiourée, (2-chlorophényl)-
225.	P072	Thiourée, 1-naphthalényl-
226.	P093	Thiourée, phényl-
227.	P185	Tirpate
228.	P123	Toxaphène
229.	P118	Trichlorométhanethiol
230.	P119	Vanadique, sel d'ammonium de l'acide
231.	P120	Vanadium, oxyde de, V ₂ O ₅
232.	P120	Vanadium, pentoxyde de
233.	P084	Vinylamine, N-méthyl-N-nitroso-

SCHEDULE 6 — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PART 1 — *Continued*PARTIE 1 (*suite*)

Item	Column 1 Identification No.	Column 2 Description of Hazardous Waste or Hazardous Recyclable Material
234.	P001	Warfarin, and salts, when present at concentrations greater than 0.3%
235.	P121	Zinc cyanide
236.	P121	Zinc cyanide Zn(CN) ₂
237.	P122	Zinc phosphide Zn ₃ P ₂ , when present at concentrations greater than 10%
238.	P205	Zinc, bis(dimethylcarbamodithioato-S,S')-
239.	P205	Ziram

Article	Colonne 1 Numéro d'identification	Colonne 2 Description des déchets dangereux ou des matières recyclables dangereuses
234.	P001	Warfarine, et sels, à des concentrations supérieures à 0,3 %
235.	P121	Zinc, cyanure de
236.	P121	Zinc, cyanure de, Zn(CN) ₂
237.	P122	Zinc, phosphure de, Zn ₃ P ₂ , à des concentrations supérieures à 10 %
238.	P205	Zinc, bis(diméthylcarbamodithioato-S,S')-
239.	P205	Zirame

PART 2

PARTIE 2

Item	Column 1 Identification No.	Column 2 Description of Hazardous Waste or Hazardous Recyclable Material
1.	U021	[1,1-Biphenyl]-4,4-diamine
2.	U073	[1,1'-Biphenyl]-4,4'-diamine, 3,3'-dichloro-
3.	U091	[1,1'-Biphenyl]-4,4'-diamine, 3,3'-diméthoxy-
4.	U095	[1,1'-Biphenyl]-4,4'-diamine, 3,3'-diméthyl-
5.	U208	1,1,1,2-Tétrachloroéthane
6.	U209	1,1,2,2-Tétrachloroéthane
7.	U227	1,1,2-Trichloroéthane
8.	U078	1,1-Dichloroéthylène
9.	U098	1,1-Diméthylhydrazine
10.	U207	1,2,4,5-Tétrachlorobenzène
11.	U085	1,2:3,4-Diépoxybutane
12.	U069	1,2-Benzenedicarboxylic acid, dibutyl ester
13.	U088	1,2-Benzenedicarboxylic acid, diethyl ester
14.	U102	1,2-Benzenedicarboxylic acid, diméthyl ester
15.	U107	1,2-Benzenedicarboxylic acid, dioctyl ester
16.	U028	1,2-Benzenedicarboxylic acid, bis(2-éthylhexyl) ester
17.	U202	1,2-Benzisothiazol-3(2H)-one, 1,1-dioxyde, and salts
18.	U066	1,2-Dibromo-3-chloropropane
19.	U079	1,2-Dichloroéthylène
20.	U099	1,2-Diméthylhydrazine
21.	U109	1,2-Diphénylhydrazine
22.	U155	1,2-Ethanediamine, N,N-diméthyl-N'-2-pyridinyl-N'-(2-thiénylméthyl)-
23.	U193	1,2-Oxathiolane, 2,2-dioxyde
24.	U142	1,3,4-Méthéno-2H-cyclobuta[cd]pentalén-2-one, 1,1a,3,3a,4,5,5a,5b,6-décachlorooctahydro-
25.	U234	1,3,5-Trinitrobenzène
26.	U182	1,3,5-Trioxane, 2,4,6-triméthyl-
27.	U201	1,3-Benzenediol
28.	U364	1,3-Benzodioxol-4-ol, 2,2-diméthyl-,
29.	U278	1,3-Benzodioxol-4-ol, 2,2-diméthyl-, méthyl carbamate
30.	U141	1,3-Benzodioxole, 5-(1-propényl)-
31.	U203	1,3-Benzodioxole, 5-(2-propényl)-
32.	U090	1,3-Benzodioxole, 5-propyl-
33.	U128	1,3-Butadiène, 1,1,2,3,4,4-hexachloro-
34.	U130	1,3-Cyclopentadiène, 1,2,3,4,5,5-hexachloro-
35.	U084	1,3-Dichloropropène
36.	U190	1,3-Isobenzofurandione
37.	U186	1,3-Pentadiène
38.	U193	1,3-Propane sultone
39.	U074	1,4-Dichloro-2-butène

Article	Colonne 1 Numéro d'identification	Colonne 2 Description des déchets dangereux ou des matières recyclables dangereuses
1.	U021	[1,1-Biphényl]-4,4-diamine
2.	U073	[1,1'-Biphényl]-4,4'-diamine, 3,3'-dichloro-
3.	U091	[1,1'-Biphényl]-4,4'-diamine, 3,3'-diméthoxy-
4.	U095	[1,1'-Biphényl]-4,4'-diamine, 3,3'-diméthyl-
5.	U208	1,1,1,2-Tétrachloroéthane
6.	U209	1,1,2,2-Tétrachloroéthane
7.	U227	1,1,2-Trichloroéthane
8.	U078	1,1-Dichloroéthylène
9.	U098	1,1-Diméthylhydrazine
10.	U207	1,2,4,5-Tétrachlorobenzène
11.	U085	1,2:3,4-Diépoxybutane
12.	U069	Benzène-1,2-dicarboxylique, ester dibutyle de l'acide
13.	U088	Benzène-1,2-dicarboxylique, ester diéthylique de l'acide
14.	U102	Benzène-1,2-dicarboxylique, ester méthyle de l'acide
15.	U107	Benzène-1,2-dicarboxylique, ester dioctyle de l'acide
16.	U028	Benzène-1,2-dicarboxylique, ester bis(2-éthylhexyle) de l'acide
17.	U202	1,2-Benzisothiazol-3(2H)-one, 1,1-dioxyde, et sels
18.	U066	1,2-Dibromo-3-chloropropane
19.	U079	1,2-Dichloroéthylène
20.	U099	1,2-Diméthylhydrazine
21.	U109	1,2-Diphénylhydrazine
22.	U155	1,2-Éthanediamine, N,N-diméthyl-N'-2-pyridinyl-N'-(2-thiénylméthyl)-
23.	U193	1,2-Oxathiolane, 2,2-dioxyde
24.	U142	1,3,4-Méthéno-2H-cyclobuta[cd]pentalén-2-one, 1,1a,3,3a,4,5,5a,5b,6-décachlorooctahydro-
25.	U234	1,3,5-Trinitrobenzène
26.	U182	1,3,5-Trioxane, 2,4,6-triméthyl-
27.	U201	Benzène-1,3-diol
28.	U364	Benzo-1,3-dioxol-4-ol, 2,2-diméthyl-,
29.	U278	Benzo-1,3-dioxol-4-ol, 2,2-diméthyl-, méthylcarbamate de
30.	U141	Benzo-1,3-dioxole, 5-(1-propényl)-
31.	U203	Benzo-1,3-dioxole, 5-(2-propényl)-
32.	U090	Benzo-1,3-dioxole, 5-propyl-
33.	U128	Buta-1,3-diène, 1,1,2,3,4,4-hexachloro-
34.	U130	Cyclopenta-1,3-diène, 1,2,3,4,5,5-hexachloro-
35.	U084	1,3-Dichloropropène
36.	U190	Isobenzofuran-1,3-dione
37.	U186	Penta-1,3-diène
38.	U193	1,3-Propanesultone
39.	U074	1,4-Dichlorobut-2-ène

PART 2 — Continued

Item	Column 1 Identification No.	Column 2 Description of Hazardous Waste or Hazardous Recyclable Material
40.	U108	1,4-Diethyleneoxide
41.	U108	1,4-Dioxane
42.	U166	1,4-Naphthalenedione
43.	U166	1,4-Naphthoquinone
44.	U172	1-Butanamine, N-butyl-N-nitroso-
45.	U031	1-Butanol
46.	U011	1H-1,2,4-Triazol-3-amine
47.	U186	1-Methylbutadiene
48.	U167	1-Naphthalenamine
49.	U279	1-Naphthalenol, methylcarbamate
50.	U194	1-Propanamine
51.	U111	1-Propanamine, N-nitroso-N-propyl-
52.	U110	1-Propanamine, N-propyl-
53.	U235	1-Propanol, 2,3-dibromo-, phosphate (3:1)
54.	U140	1-Propanol, 2-methyl-
55.	U243	1-Propene, 1,1,2,3,3,3-hexachloro-
56.	U084	1-Propene, 1,3-dichloro-
57.	U085	2,2-Bioxirane
58.	T140	2,3,4,6-Tetrachlorophenol
59.	U237	2,4-(1H,3H)-Pyrimidinedione, 5-[bis(2-chloroethyl)amino]-
60.	T140	2,4,5-T
61.	T140	2,4,5-Trichlorophenol
62.	U408	2,4,6-Tribromophenol
63.	T140	2,4,6-Trichlorophenol
64.	U240	2,4-D, salts and esters
65.	U081	2,4-Dichlorophenol
66.	U101	2,4-Dimethylphenol
67.	U105	2,4-Dinitrotoluene
68.	U197	2,5-Cyclohexadiene-1,4-dione
69.	U147	2,5-Furandione
70.	U082	2,6-Dichlorophenol
71.	U106	2,6-Dinitrotoluene
72.	U236	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 3,3'-[(3,3'-dimethyl[1,1'-biphenyl]-4,4'-diyl)bis(azo)bis[5-amino-4-hydroxy]-, tetrasodium salt
73.	U005	2-Acetylaminofluorene
74.	U159	2-Butanone
75.	U160	2-Butanone, peroxide
76.	U053	2-Butenal
77.	U074	2-Butene, 1,4-dichloro-
78.	U143	2-Butenoic acid, 2-methyl-, 7-[[[2,3-dihydroxy-2-(1-methoxyethyl)-3-methyl-1-oxobutoxy]methyl]-2,3,5,7a-tetrahydro-1H-pyrrolizin-1-yl] ester, [1S-[1alpha(Z), 7(2S*,3R*), 7aalpha]]-
79.	U042	2-Chloroethyl vinyl ether
80.	U125	2-Furancarboxaldehyde
81.	U058	2H-1,3,2-Oxazaphosphorin-2-amine, N,N-bis(2-chloroethyl)tetrahydro-, 2-oxide
82.	U248	2H-1-Benzopyran-2-one, 4-hydroxy-3-(3-oxo-1-phenyl-butyl)-, and salts, when present at concentrations of 0.3% or less
83.	U116	2-Imidazolidinethione
84.	U168	2-Naphthalenamine
85.	U171	2-Nitropropane
86.	U191	2-Picoline
87.	U002	2-Propanone
88.	U007	2-Propenamide
89.	U009	2-Propenenitrile
90.	U152	2-Propenenitrile, 2-methyl-
91.	U008	2-Propenoic acid
92.	U118	2-Propenoic acid, 2-methyl-, ethyl ester
93.	U162	2-Propenoic acid, 2-methyl-, methyl ester

PARTIE 2 (suite)

Article	Colonne 1 Numéro d'identification	Colonne 2 Description des déchets dangereux ou des matières recyclables dangereuses
40.	U108	1,4-Diéthylèneoxyde
41.	U108	1,4-Dioxane
42.	U166	Naphtalène-1,4-dione
43.	U166	1,4-Naphtoquinone
44.	U172	Butan-1-amine, N-butyl-N-nitroso-
45.	U031	Butan-1-ol
46.	U011	1H-1,2,4-Triazol-3-amine
47.	U186	1-Méthylbutadiène
48.	U167	alpha-Naphtylamine
49.	U279	Naphtalène-1-ol, méthylcarbamate de
50.	U194	N-Propylamine
51.	U111	Propan-1-amine, N-nitroso-N-propyl-
52.	U110	Propan-1-amine, N-propyl-
53.	U235	Propan-1-ol, 2,3-dibromo-, phosphate (3:1)
54.	U140	Propan-1-ol, 2-méthyl-
55.	U243	Prop-1-ène, 1,1,2,3,3,3-hexachloro-
56.	U084	Prop-1-ène, 1,3-dichloro-
57.	U085	2,2-Bioxirane
58.	T140	2,3,4,6-Tétrachlorophénol
59.	U237	(1H,3H)-Pyrimidine-2,4-dione, 5-[bis(2-chloroéthyl)amino]-
60.	T140	2,4,5-T
61.	T140	2,4,5-Trichlorophénol
62.	U408	2,4,6-Tribromophénol
63.	T140	2,4,6-Trichlorophénol
64.	U240	2,4-D, sels et esters
65.	U081	2,4-Dichlorophénol
66.	U101	2,4-Diméthylphénol
67.	U105	2,4-Dinitrotoluène
68.	U197	2,5-Cyclohexa-2,5-diène-1,4-dione
69.	U147	Furan-2,5-dione
70.	U082	2,6-Dichlorophénol
71.	U106	2,6-Dinitrotoluène
72.	U236	Naphtalène-2,7-disulfonique, 3,3'-[(3,3'-diméthyl[1,1'-biphényl]-4,4'-diyl)bis(azo)bis[5-amino-4-hydroxy]-, sel tétrasodique de l'acide
73.	U005	2-Acétylaminofluorène
74.	U159	Butan-2-one
75.	U160	Butan-2-one, peroxyde de
76.	U053	Butén-2-al
77.	U074	But-2-ène, 1,4-dichloro-
78.	U143	But-2-énoïque, 2-méthyl-, ester 7-[[[2,3-dihydroxy-2-(1-méthoxyéthyl)-3-méthyl-1-oxobutoxy]méthyl]-2,3,5,7a-tétrahydro-1H-pyrrolizin-1-yl]ique de l'acide, [1S-[1alpha(Z), 7(2S*,3R*), 7aalpha]]-
79.	U042	2-Chloroéthyle, éther de vinyle et de,
80.	U125	2-Furancarboxaldéhyde
81.	U058	2H-1,3,2-Oxazaphosphorin-2-amine, N,N-bis(2-chloroéthyl)tétrahydro-, 2-oxyde
82.	U248	2H-1-Benzopyran-2-one, 4-hydroxy-3-(3-oxo-1-phényl-butyl)-, et sels, à des concentrations de 0,3 % ou moins
83.	U116	Imidazolidine-2-thione
84.	U168	Naphtalén-2-amine
85.	U171	2-Nitropropane
86.	U191	2-Picoline
87.	U002	Propan-2-one
88.	U007	Propén-2-amide
89.	U009	Prop-2-énitrile
90.	U152	Prop-2-énitrile, 2-méthyl-
91.	U008	Prop-2-énoïque, acide
92.	U118	Prop-2-énoïque, 2-méthyl-, ester éthylique de l'acide
93.	U162	Prop-2-énoïque, 2-méthyl-, ester méthylique de l'acide

PART 2 — Continued

PARTIE 2 (suite)

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Identification No.	Description of Hazardous Waste or Hazardous Recyclable Material	Article	Numéro d'identification	Description des déchets dangereux ou des matières recyclables dangereuses
94.	U113	2-Propenoic acid, ethyl ester	94.	U113	Prop-2-énoïque, ester éthylique de l'acide
95.	U073	3,3'-Dichlorobenzidine	95.	U073	3,3'-Dichlorobenzidine
96.	U091	3,3'-Dimethoxybenzidine	96.	U091	3,3'-Diméthoxybenzidine
97.	U095	3,3'-Dimethylbenzidine	97.	U095	3,3'-Diméthylbenzidine
98.	U148	3,6-Pyridazinedione, 1,2-dihydro-	98.	U148	Pyridazine-3,6-dione, 1,2-dihydro-
99.	U157	3-Methylcholanthrene	99.	U157	3-Méthylcholanthrène
100.	U164	4(1H)-Pyrimidinone, 2,3-dihydro-6-methyl-2-thioxo-	100.	U164	Pyrimidin-4(1H)-one, 2,3-dihydro-6-méthyl-2-thioxo-
101.	U158	4,4'-Methylenebis(2-chloroaniline)	101.	U158	4,4'-Méthylènebis(2-chloroaniline)
102.	U036	4,7-Methano-1H-indene, 1,2,4,5,6,7,8,8-octachloro-2,3,3a,4,7,7a-hexahydro-	102.	U036	4,7-Méthano-1H-indène, 1,2,4,5,6,7,8,8-octachloro-2,3,3a,4,7,7a-hexahydro-
103.	U030	4-Bromophenyl phenyl ether	103.	U030	4-Bromophényle, éther de phényle et de,
104.	U049	4-Chloro-o-toluidine, hydrochloride	104.	U049	4-Chloro-o-toluidine, chlorhydrate de
105.	U161	4-Methyl-2-pentanone	105.	U161	4-Méthylpentan-2-one
106.	U059	5,12-Naphthacenedione, 8-acetyl-10-[(3-amino-2,3,6-trideoxy)-alpha-L-lyxo-hexopyranosyl]oxy]-7,8,9,10-tetrahydro-6,8,11-trihydroxy-1-methoxy-, (8S-cis)-	106.	U059	Naphtacène-5,12-dione, 8-acétyl-10-[(3-amino-2,3,6-tridéoxy)-alpha-L-lyxo-hexopyranosyl]oxy]-7,8,9,10-tétrahydro-6,8,11-trihydroxy-1-méthoxy-, (8S-cis)-
107.	U181	5-Nitro-o-toluidine	107.	U181	5-Nitro-o-toluidine
108.	U094	7,12-Dimethylbenz[a]anthracene	108.	U094	7,12-Diméthylbenz[a]anthracène
109.	U367	7-Benzofuranol, 2,3-dihydro-2,2-dimethyl-	109.	U367	Benzofuran-7-ol, 2,3-dihydro-2,2-diméthyl-
110.	U394	A2213	110.	U394	A2213
111.	U001	Acetaldehyde	111.	U001	Acétaldéhyde
112.	U034	Acetaldehyde, trichloro-	112.	U034	Acétaldéhyde, trichloro-
113.	U187	Acetamide, N-(4-ethoxyphenyl)-	113.	U187	Acétamide, N-(4-éthoxyphényl)-
114.	U005	Acetamide, N-9H-fluoren-2-yl-	114.	U005	Acétamide, N-9H-fluorén-2-yl-
115.	U112	Acetic acid ethyl ester	115.	U112	Acétique, ester éthylique de l'acide
116.	T140	Acetic acid, (2,4,5-trichlorophenoxy)-	116.	T140	Acétique, (2,4,5-trichlorophénoxy)-, acide
117.	U240	Acetic acid, (2,4-dichlorophenoxy)-, salts and esters	117.	U240	Acétique, (2,4-dichlorophénoxy)-, sels et esters de l'acide
118.	U144	Acetic acid, lead(2+) salt	118.	U144	Acétique, sel de plomb(2+) de l'acide
119.	U214	Acetic acid, thallium(1+) salt	119.	U214	Acétique, sel de thallium(1+) de l'acide
120.	U002	Acetone	120.	U002	Acétone
121.	U003	Acetonitrile	121.	U003	Acétonitrile
122.	U004	Acetophenone	122.	U004	Acétophénone
123.	U006	Acetyl chloride	123.	U006	Acétyle, chlorure d'
124.	U007	Acrylamide	124.	U007	Acrylamide
125.	U008	Acrylic acid	125.	U008	Acrylique, acide
126.	U009	Acrylonitrile	126.	U009	Acrylonitrile
127.	U096	alpha, alpha-Dimethylbenzylhydroperoxide	127.	U096	alpha, alpha-Diméthylbenzylhydroperoxyde
128.	U167	alpha-Naphthylamine	128.	U167	Naphtalén-1-amine
129.	U011	Amitrole	129.	U011	Amitrole
130.	U012	Aniline	130.	U012	Aniline
131.	U136	Arsinic acid, dimethyl-	131.	U136	Arsinique, diméthyl-, acide
132.	U014	Auramine	132.	U014	Auramine
133.	U015	Azaserine	133.	U015	Azasérine
134.	U010	Azirino[2,3_3_4]pyrrolo[1,2-a]indole-4,7-dione, 6-amino-8-[[aminocarbonyl]oxy]methyl]-1,1a,2,8,8a,8b-hexahydro-8a-methoxy-5-methyl-, [1aS-(1aalpha,8beta,8alpha,8balpha)]-	134.	U010	Azirino[2,3_3_4]pyrrolo[1,2-a]indole-4,7-dione, 6-amino-8-[[aminocarbonyl]oxy]methyl]-1,1a,2,8,8a,8b-hexahydro-8a-méthoxy-5-méthyl-, [1aS-(1aalpha,8bêta,8alpha,8balpha)]-
135.	U280	Barban.	135.	U280	Barban.
136.	U278	Bendiocarb	136.	U278	Bendiocarbe
137.	U364	Bendiocarb phenol	137.	U364	Bendiocarbe phénol
138.	U271	Benomyl	138.	U271	Bénomyl
139.	U018	Benz[a]anthracene	139.	U018	Benz[a]anthracène
140.	U094	Benz[a]anthracene, 7,12-dimethyl-	140.	U094	Benz[a]anthracène, 7,12-diméthyl-
141.	U016	Benz[c]acridine	141.	U016	Benz[c]acridine
142.	U157	Benz[j]aceanthrylene, 1,2-dihydro-3-methyl-	142.	U157	Benz[j]aceanthrylène, 1,2-dihydro-3-méthyl-
143.	U017	Benzal chloride	143.	U017	Benzal, chlorure de
144.	U192	Benzamide, 3,5-dichloro-N-(1,1-dimethyl-2-propynyl)-	144.	U192	Benzamide, 3,5-dichloro-N-(1,1-diméthyl-2-propynyl)-
145.	U012	Benzenamine	145.	U012	Benzenamine
146.	U328	Benzenamine, 2-methyl-	146.	U328	Benzenamine, 2-méthyl-
147.	U222	Benzenamine, 2-methyl-, hydrochloride	147.	U222	Benzenamine, 2-méthyl-, chlorhydrate de
148.	U181	Benzenamine, 2-methyl-5-nitro-	148.	U181	Benzenamine, 2-méthyl-5-nitro-

PART 2 — Continued

PARTIE 2 (suite)

PART 2 — Continued			PARTIE 2 (suite)		
Item	Column 1 Identification No.	Column 2 Description of Hazardous Waste or Hazardous Recyclable Material	Article	Colonne 1 Numéro d'identification	Colonne 2 Description des déchets dangereux ou des matières recyclables dangereuses
149.	U014	Benzenamine, 4,4-carbonimidoylbis[N,N-diméthyl-	149.	U014	Benzénamine, 4,4-carbonimidoylbis[N,N-diméthyl-
150.	U158	Benzenamine, 4,4-méthylènebis[2-chloro-	150.	U158	Benzénamine, 4,4-méthylènebis[2-chloro-
151.	U049	Benzenamine, 4-chloro-2-méthyl-,hydrochloride	151.	U049	Benzénamine, 4-chloro-2-méthyl-, chlorhydrate de
152.	U353	Benzenamine, 4-méthyl-	152.	U353	Benzénamine, 4-méthyl-
153.	U093	Benzenamine, N,N-diméthyl-4-(phénylazo)-	153.	U093	Benzénamine, N,N-diméthyl-4-(phénylazo)-
154.	U019	Benzène	154.	U019	Benzène
155.	U055	Benzène, (1-méthylethyl)-	155.	U055	Benzène, (1-méthyléthyl)-
156.	U017	Benzène, (dichlorométhyl)-	156.	U017	Benzène, (dichlorométhyl)-
157.	U023	Benzène, (trichlorométhyl)-	157.	U023	Benzène, (trichlorométhyl)-
158.	U247	Benzène, 1,1-(2,2,2-trichloroéthylidène)bis[4-méthoxy-	158.	U247	Benzène, 1,1-(2,2,2-trichloroéthylidène)bis[4-méthoxy-
159.	U207	Benzène, 1,2,4,5-tétrachloro-	159.	U207	Benzène, 1,2,4,5-tétrachloro-
160.	U070	Benzène, 1,2-dichloro-	160.	U070	Benzène, 1,2-dichloro-
161.	U234	Benzène, 1,3,5-trinitro-	161.	U234	Benzène, 1,3,5-trinitro-
162.	U071	Benzène, 1,3-dichloro-	162.	U071	Benzène, 1,3-dichloro-
163.	U223	Benzène, 1,3-diisocyanatométhyl-	163.	U223	Benzène, 1,3-diisocyanatométhyl-
164.	U072	Benzène, 1,4-dichloro-	164.	U072	Benzène, 1,4-dichloro-
165.	U030	Benzène, 1-bromo-4-phénoxy-	165.	U030	Benzène, 1-bromo-4-phénoxy-
166.	U105	Benzène, 1-méthyl-2,4-dinitro-	166.	U105	Benzène, 1-méthyl-2,4-dinitro-
167.	U106	Benzène, 2-méthyl-1,3-dinitro-	167.	U106	Benzène, 2-méthyl-1,3-dinitro-
168.	U037	Benzène, chloro-	168.	U037	Benzène, chloro-
169.	U239	Benzène, diméthyl-	169.	U239	Benzène, diméthyl-
170.	U127	Benzène, hexachloro-	170.	U127	Benzène, hexachloro-
171.	U056	Benzène, hexahydro-	171.	U056	Benzène, hexahydro-
172.	U220	Benzène, méthyl-	172.	U220	Benzène, méthyl-
173.	U169	Benzène, nitro-	173.	U169	Benzène, nitro-
174.	U183	Benzène, pentachloro-	174.	U183	Benzène, pentachloro-
175.	U185	Benzène, pentachloronitro-	175.	U185	Benzène, pentachloronitro-
176.	U061	Benzène, 1,1-(2,2,2-trichloroéthylidène)bis[4-chloro-	176.	U061	Benzène, 1,1-(2,2,2-trichloroéthylidène)bis[4-chloro-
177.	U060	Benzène, 1,1-(2,2-dichloroéthylidène)bis[4-chloro-	177.	U060	Benzène, 1,1-(2,2-dichloroéthylidène)bis[4-chloro-
178.	U038	Benzèneacétique, 4-chloro-alpha-(4-chlorophényl)-alpha-hydroxy-, ethyl ester	178.	U038	Benzèneacétique, 4-chloro-alpha-(4-chlorophényl)-alpha-hydroxy-, ester éthylique de l'acide
179.	U035	Benzènebutanoïque, 4-[bis(2-chloroéthyl)amino]-	179.	U035	Benzènebutanoïque, 4-[bis(2-chloroéthyl)amino]-, acide
180.	U221	Benzenédiamine, ar-méthyl-	180.	U221	Benzenédiamine, ar-méthyl-
181.	U020	Benzènesulfonate chlorure	181.	U020	Benzènesulfonate, chlorure de l'acide
182.	U020	Benzènesulfonyl chlorure	182.	U020	Benzènesulfonyl, chlorure de
183.	U021	Benzidine	183.	U021	Benzidine
184.	U022	Benzo[a]pyrène	184.	U022	Benzo[a]pyrène
185.	U064	Benzo[rs]pentaphène	185.	U064	Benzo[rs]pentaphène
186.	U023	Benzotrichlorure	186.	U023	Benzotrichlorure
187.	U047	Bêta-Chloronaphtalène	187.	U047	Bêta-Chloronaphtalène
188.	U168	Bêta-Naphtylamine	188.	U168	Bêta-Naphtylamine
189.	U225	Bromoforme	189.	U225	Bromoforme
190.	U136	Cacodylique acide	190.	U136	Cacodylique, acide
191.	U032	Calcium chromate	191.	U032	Calcium, chromate de
192.	U280	Carbamique, (3-chlorophényl)-, 4-chloro-2-butynyl ester	192.	U280	Carbamique, (3-chlorophényl)-, ester 4-chlorobutyn-2-ylique de l'acide
193.	U409	Carbamique, [1,2-phénylènebis(iminocarbonothioyl)]bis-, diméthyl ester	193.	U409	Carbamique, [1,2-phénylènebis(iminocarbonothioyl)]bis-, ester diméthylé de l'acide
194.	U271	Carbamique, [1-[(butylamino)carbonyl]-1H-benzimidazol-2-yl]-, méthyl ester	194.	U271	Carbamique, [1-[(butylamino)carbonyl]-1H-benzimidazol-2-yl]-, ester méthylé de l'acide
195.	U372	Carbamique, 1H-benzimidazol-2-yl, méthyl ester	195.	U372	Carbamique, 1H-benzimidazol-2-yl, ester méthylé de l'acide
196.	U238	Carbamique, ethyl ester	196.	U238	Carbamique, ester éthylique de l'acide
197.	U178	Carbamique, méthylnitroso-, ethyl ester	197.	U178	Carbamique, méthylnitroso-, ester éthylique de l'acide
198.	U373	Carbamique, phényl-, 1-méthylethyl ester	198.	U373	Carbamique, phényl-, ester 1-méthyléthylé de l'acide
199.	U097	Carbamique chlorure, diméthyl-	199.	U097	Carbamique, diméthyl-, chlorure de l'acide
200.	U114	Carbamodithioïque, 1,2-éthanediylbis-, sels et esters	200.	U114	Carbamodithioïque, éthane-1,2-diylbis-, sels et esters de l'acide
201.	U389	Carbamothioïque, bis(1-méthylethyl)-, S-(2,3,3-trichloro-2-propényl)ester	201.	U389	Carbamothioïque, bis(1-méthyléthyl)-, ester S-(2,3,3-trichloropropén-2-ylique) de l'acide
202.	U062	Carbamothioïque, bis(1-méthylethyl)-S-(2,3-dichloro-2-propényl) ester	202.	U062	Carbamothioïque, ester bis(1-méthyléthyl)-S-(2,3-dichloropropén-2-ylique) de l'acide

PART 2 — Continued

PARTIE 2 (suite)

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Identification No.	Description of Hazardous Waste or Hazardous Recyclable Material	Article	Numéro d'identification	Description des déchets dangereux ou des matières recyclables dangereuses
203.	U387	Carbamothioic acid, dipropyl-, S-(phenylmethyl) ester	203.	U387	Carbamothioïque, dipropyl-, ester S-(phénylméthyl) de l'acide
204.	U279	Carbaryl	204.	U279	Carbaryl
205.	U372	Carbendazim	205.	U372	Carbendazime
206.	U367	Carbofuran phenol	206.	U367	Carbofuranéphénol
207.	U033	Carbon oxyfluoride	207.	U033	Carbone, oxyfluorure de
208.	U211	Carbon tetrachloride	208.	U211	Carbone, tétrachlorure de
209.	U215	Carbonic acid, dithallium(1+) salt	209.	U215	Carbonique, sel dithallique(1+) de l'acide
210.	U033	Carbonic difluoride	210.	U033	Carbonyle, fluorure de
211.	U156	Carbonochloridic acid, methyl ester	211.	U156	Méthoxycarbonyle, chlorure de
212.	U034	Chloral	212.	U034	Chloral
213.	U035	Chlorambucil	213.	U035	Chlorambucil
214.	U036	Chlordane, alpha and gamma isomers	214.	U036	Chlordane, isomères alpha et gamma
215.	U026	Chlormaphazin	215.	U026	Chlormaphazine
216.	U037	Chlorobenzene	216.	U037	Chlorobenzène
217.	U038	Chlorobenzilate	217.	U038	Chlorobenzilate
218.	U044	Chloroform	218.	U044	Chloroforme
219.	U046	Chloromethyl methyl ether	219.	U046	Monochlore, éther méthylique de
220.	U032	Chromic acid H ₂ CrO ₄ , calcium salt	220.	U032	Chromique, H ₂ CrO ₄ , sel de calcium de l'acide
221.	U050	Chrysene	221.	U050	Chrysène
222.	U051	Creosote	222.	U051	Créosote
223.	U052	Cresol (cresylic acid)	223.	U052	Crésol (acide crésylique)
224.	U053	Crotonaldehyde	224.	U053	Crotonaldéhyde
225.	U055	Cumene	225.	U055	Cumène
226.	U246	Cyanogen bromide (CN)Br	226.	U246	Cyanogène, bromure de, (CN)Br
227.	U056	Cyclohexane	227.	U056	Cyclohexane
228.	U129	Cyclohexane, 1,2,3,4,5,6-hexachloro-, (1alpha,2alpha,3beta,4alpha,5alpha,6beta)-	228.	U129	Cyclohexane, 1,2,3,4,5,6-hexachloro-, (1alpha,2alpha,3bêta,4alpha,5alpha,6bêta)-
229.	U057	Cyclohexanone	229.	U057	Cyclohexanone
230.	U058	Cyclophosphamide	230.	U058	Cyclophosphamide
231.	U059	Daunomycin	231.	U059	Daunomycine
232.	U060	DDD	232.	U060	DDD
233.	U061	DDT	233.	U061	DDT
234.	U206	D-Glucose, 2-deoxy-2-[[methylnitrosoamino]-carbonyl]amino]-	234.	U206	D-Glucose, 2-déoxy-2-[[méthylnitrosoamino]-carbonyl]amino]-
235.	U062	Diallate	235.	U062	Diallate
236.	U063	Dibenz[a,h]anthracene	236.	U063	Dibenz[a,h]anthracène
237.	U064	Dibenzo[a,i]pyrene	237.	U064	Dibenzo[a,i]pyrène
238.	U069	Dibutyl phthalate	238.	U069	Dibutyle, phtalate de
239.	U075	Dichlorodifluoromethane	239.	U075	Dichlorodifluorométhane
240.	U025	Dichloroethyl ether	240.	U025	Dichloroéthyle, éther de
241.	U027	Dichloroisopropyl ether	241.	U027	Dichloroisopropyle, éther de
242.	U024	Dichloromethoxy ethane	242.	U024	Dichlorométhoxyéthane
243.	U088	Diethyl phthalate	243.	U088	Diéthyle, phtalate de
244.	U395	Diethylene glycol, dicarbamate	244.	U395	Diéthylèneglycol, dicarbamate de
245.	U028	Diethylhexyl phthalate	245.	U028	Diéthylhexyle, phtalate de
246.	U089	Diethylstilbestrol	246.	U089	Diéthylstilbestrol
247.	U090	Dihydrosafrole	247.	U090	Dihydrosafrole
248.	U102	Dimethyl phthalate	248.	U102	Diméthyle, phtalate de
249.	U103	Dimethyl sulfate	249.	U103	Diméthyle, sulfate de
250.	U092	Dimethylamine	250.	U092	Diméthylamine
251.	U097	Dimethylcarbamoyl chloride	251.	U097	Diméthylcarbamoyle, chlorure de
252.	U107	Di-n-octyl phthalate	252.	U107	Di-n-octylphtalate
253.	U111	Di-n-propylnitrosamine	253.	U111	Di-n-propylnitrosamine
254.	U110	Dipropylamine	254.	U110	Dipropylamine
255.	U041	Epichlorohydrin	255.	U041	Épichlorohydrine
256.	U001	Ethanal	256.	U001	Éthanal
257.	U404	Ethanamine, N,N-diethyl-	257.	U404	Éthanamine, N,N-diéthyl-
258.	U174	Ethanamine, N-ethyl-N-nitroso-	258.	U174	Éthanamine, N-éthyl-N-nitroso-
259.	U208	Ethane, 1,1,1,2-tetrachloro-	259.	U208	Éthane, 1,1,1,2-tétrachloro-
260.	U226	Ethane, 1,1,1-trichloro-	260.	U226	Éthane, 1,1,1-trichloro-
261.	U209	Ethane, 1,1,2,2-tetrachloro-	261.	U209	Éthane, 1,1,2,2-tétrachloro-

PART 2 — *Continued*PARTIE 2 (*suite*)

PART 2 — <i>Continued</i>			PARTIE 2 (<i>suite</i>)		
Item	Column 1 Identification No.	Column 2 Description of Hazardous Waste or Hazardous Recyclable Material	Article	Colonne 1 Numéro d'identification	Colonne 2 Description des déchets dangereux ou des matières recyclables dangereuses
262.	U227	Ethane, 1,1,2-trichloro-	262.	U227	Éthane, 1,1,2-trichloro-
263.	U024	Ethane, 1,1'-[methylenebis(oxy)]bis[2-chloro-	263.	U024	Éthane, 1,1'-[méthylènebis(oxy)]bis[2-chloro-
264.	U076	Ethane, 1,1-dichloro-	264.	U076	Éthane, 1,1-dichloro-
265.	U117	Ethane, 1,1'-oxybis-	265.	U117	Éthane, 1,1'-oxybis-
266.	U025	Ethane, 1,1'-oxybis[2-chloro-	266.	U025	Éthane, 1,1'-oxybis[2-chloro-
267.	U067	Ethane, 1,2-dibromo-	267.	U067	Éthane, 1,2-dibromo-
268.	U077	Ethane, 1,2-dichloro-	268.	U077	Éthane, 1,2-dichloro-
269.	U131	Ethane, hexachloro-	269.	U131	Éthane, hexachloro-
270.	U184	Ethane, pentachloro-	270.	U184	Éthane, pentachloro-
271.	U218	Ethanethioamide	271.	U218	Éthanethioamide
272.	U394	Ethanimidothioic acid, 2-(dimethylamino)-N-hydroxy-2-oxo-,methyl ester	272.	U394	Éthanimidothioïque, 2-(diméthylamino)-N-hydroxy-2-oxo-, ester méthylique de l'acide
273.	U410	Ethanimidothioic acid, N,N'-[thiobis(methylimino)carbonyloxy]]bis-, dimethyl ester	273.	U410	Éthanimidothioïque, N,N'-[thiobis(méthylimino)carbonyloxy]]bis-, ester diméthylrique de l'acide
274.	U173	Ethanol, 2,2'-(nitrosoimino)bis-	274.	U173	Éthanol, 2,2'-(nitrosoimino)bis-
275.	U395	Ethanol, 2,2'-oxybis-, dicarbamate	275.	U395	Éthanol, 2,2'-oxybis-, dicarbamate de
276.	U359	Ethanol, 2-ethoxy-	276.	U359	Éthanol, 2-éthoxy-
277.	U004	Ethanone, 1-phenyl-	277.	U004	Éthanone, 1-phényl-
278.	U042	Ethene, (2-chloroethoxy)-	278.	U042	Éthène, (2-chloroéthoxy)-
279.	U078	Ethene, 1,1-dichloro-	279.	U078	Éthène, 1,1-dichloro-
280.	U079	Ethene, 1,2-dichloro-, (E)-	280.	U079	Éthène, 1,2-dichloro-, (E)-
281.	U043	Ethene, chloro-	281.	U043	Éthène, chloro-
282.	U210	Ethene, tetrachloro-	282.	U210	Éthène, tetrachloro-
283.	U228	Ethene, trichloro-	283.	U228	Éthène, trichloro-
284.	U112	Ethyl acetate	284.	U112	Éthyle, acétate d'
285.	U113	Ethyl acrylate	285.	U113	Éthyle, acrylate d'
286.	U238	Ethyl carbamate (urethane)	286.	U238	Éthyle, carbamate (uréthane)
287.	U117	Ethyl ether	287.	U117	Éthylrique, éther
288.	U118	Ethyl methacrylate	288.	U118	Éthyle, méthacrylate d'
289.	U119	Ethyl methanesulfonate	289.	U119	Éthyle, méthanesulfonate d'
290.	U067	Ethylene dibromide	290.	U067	Éthylène, dibromure d'
291.	U077	Ethylene dichloride	291.	U077	Éthylène, dichlorure d'
292.	U359	Ethylene glycol monoethyl ether	292.	U359	Éthylèneglycol, éther monoéthylrique de l'
293.	U115	Ethylene oxide	293.	U115	Éthylène, oxyde d'
294.	U114	Ethylenebisdithiocarbamic acid, salts and esters	294.	U114	Éthylènebisdithiocarbamique, sels et esters de l'acide
295.	U116	Ethylenethiourea	295.	U116	Éthylènethiouree
296.	U076	Ethylidene dichloride	296.	U076	Éthylidène, dichlorure d'
297.	U120	Fluoranthene	297.	U120	Fluoranthène
298.	U122	Formaldehyde	298.	U122	Formaldéhyde
299.	U123	Formic acid	299.	U123	Formique, acide
300.	U124	Furan	300.	U124	Furane
301.	U213	Furan, tetrahydro-	301.	U213	Furane, tétrahydro-
302.	U125	Furfural	302.	U125	Furfural
303.	U124	Furfuran	303.	U124	Furfurane
304.	U206	Glucopyranose, 2-deoxy-2-(3-methyl-3-nitrosoureido)-, D-	304.	U206	Glucopyranose, 2-déoxy-2-(3-méthyl-3-nitrosouréido)-, D-
305.	U126	Glycidylaldehyde	305.	U126	Glycidylaldéhyde
306.	U163	Guanidine, N-methyl-N'-nitro-N-nitroso-	306.	U163	Guanidine, N-méthyl-N'-nitro-N-nitroso-
307.	U127	Hexachlorobenzene	307.	U127	Hexachlorobenzène
308.	U128	Hexachlorobutadiene	308.	U128	Hexachlorobutadiène
309.	U130	Hexachlorocyclopentadiene	309.	U130	Hexachlorocyclopentadiène
310.	U131	Hexachloroethane	310.	U131	Hexachloroéthane
311.	U132	Hexachlorophene	311.	U132	Hexachlorophène
312.	U243	Hexachloropropene	312.	U243	Hexachloropropène
313.	U133	Hydrazine	313.	U133	Hydrazine
314.	U098	Hydrazine, 1,1-dimethyl-	314.	U098	Hydrazine, 1,1-diméthyl-
315.	U086	Hydrazine, 1,2-diethyl-	315.	U086	Hydrazine, 1,2-diéthyl-
316.	U099	Hydrazine, 1,2-dimethyl-	316.	U099	Hydrazine, 1,2-diméthyl-
317.	U109	Hydrazine, 1,2-diphenyl-	317.	U109	Hydrazine, 1,2-diphényl-
318.	U134	Hydrofluoric acid	318.	U134	Fluorhydrique, acide
319.	U134	Hydrogen fluoride	319.	U134	Hydrogène, fluorure d'

PART 2 — Continued

PARTIE 2 (suite)

Item	Column 1 Identification No.	Column 2 Description of Hazardous Waste or Hazardous Recyclable Material
320.	U135	Hydrogen sulfide
321.	U135	Hydrogen sulfide H ₂ S
322.	U096	Hydroperoxide, 1-methyl-1-phenylethyl-
323.	U137	Indeno[1,2,3-cd]pyrene
324.	U140	Isobutyl alcohol
325.	U141	Isosafrole
326.	U142	Kepone
327.	U143	Lasiocarpine
328.	U144	Lead acetate
329.	U145	Lead phosphate
330.	U146	Lead subacetate
331.	U146	Lead, bis(acetato-O)tetrahydroxytri-
332.	U129	Lindane
333.	U150	L-Phenylalanine, 4-[bis(2-chloroethyl)amino]-
334.	U015	L-Serine, diazoacetate (ester)
335.	U147	Maleic anhydride
336.	U148	Maleic hydrazide
337.	U149	Malononitrile
338.	U071	m-Dichlorobenzene
339.	U150	Melphalan
340.	U151	Mercury
341.	U152	Methacrylonitrile
342.	U092	Methanamine, N-methyl-
343.	U029	Methane, bromo-
344.	U045	Methane, chloro-
345.	U046	Methane, chloromethoxy-
346.	U068	Methane, dibromo-
347.	U080	Methane, dichloro-
348.	U075	Methane, dichlorodifluoro-
349.	U138	Methane, iodo-
350.	U211	Methane, tetrachloro-
351.	U225	Methane, tribromo-
352.	U044	Methane, trichloro-
353.	U121	Methane, trichlorofluoro-
354.	U119	Methanesulfonic acid, ethyl ester
355.	U153	Methanethiol
356.	U154	Methanol
357.	U155	Methapyrilène
358.	U247	Methoxychlor
359.	U154	Methyl alcohol
360.	U029	Methyl bromide
361.	U045	Methyl chloride
362.	U156	Methyl chlorocarbonate
363.	U226	Methyl chloroform
364.	U159	Methyl ethyl ketone (MEK)
365.	U160	Methyl ethyl ketone peroxide
366.	U138	Methyl iodide
367.	U161	Methyl isobutyl ketone
368.	U162	Methyl methacrylate
369.	U068	Methylene bromide
370.	U080	Methylene chloride
371.	U164	Methylthiouracil
372.	U010	Mitomycin C
373.	U163	MNNG
374.	U086	N,N'-Diethylhydrazine
375.	U026	Naphthalenamine, N,N'-bis(2-chloroethyl)-
376.	U165	Naphthalene
377.	U047	Naphthalene, 2-chloro-
378.	U031	n-Butyl alcohol
379.	U217	Nitric acid, thallium(1+) salt
380.	U169	Nitrobenzene

Article	Colonne 1 Numéro d'identification	Colonne 2 Description des déchets dangereux ou des matières recyclables dangereuses
320.	U135	Hydrogène, sulfure d'
321.	U135	Hydrogène, sulfure d', H ₂ S
322.	U096	Hydroperoxide, 1-méthyl-1-phényléthyl-
323.	U137	Indéno[1,2,3-cd]pyrène
324.	U140	Isobutylique, alcool
325.	U141	Isosafrole
326.	U142	Képone
327.	U143	Lasiocarpine
328.	U144	Plomb, acétate de
329.	U145	Plomb, phosphate de
330.	U146	Plomb, subacétate de
331.	U146	Plomb, bis(acétato-O)tétrahydroxytri-
332.	U129	Lindane
333.	U150	L-Phénylalanine, 4-[bis(2-chloroéthyl)amino]-
334.	U015	L-Sérine, diazoacétate (ester) de
335.	U147	Maléique, anhydride
336.	U148	Maléique, hydrazide
337.	U149	Malononitrile
338.	U071	m-Dichlorobenzène
339.	U150	Melphalan
340.	U151	Mercure
341.	U152	Méthacrylonitrile
342.	U092	Méthanamine, N-méthyl-
343.	U029	Méthane, bromo-
344.	U045	Méthane, chloro-
345.	U046	Méthane, chlorométhoxy-
346.	U068	Méthane, dibromo-
347.	U080	Méthane, dichloro-
348.	U075	Méthane, dichlorodifluoro-
349.	U138	Méthane, iodo-
350.	U211	Méthane, tétrachloro-
351.	U225	Méthane, tribromo-
352.	U044	Méthane, trichloro-
353.	U121	Méthane, trichlorofluoro-
354.	U119	Méthanesulfonique, ester éthylique de l'acide
355.	U153	Méthanethiol
356.	U154	Méthanol
357.	U155	Méthapyrilène
358.	U247	Méthoxychlore
359.	U154	Méthylque, alcool
360.	U029	Méthyle, bromure de
361.	U045	Méthyle, chlorure de
362.	U156	Méthyle, chlorocarbonate de
363.	U226	Méthylchloroforme
364.	U159	Méthyléthylcétone
365.	U160	Méthyléthylcétone, peroxyde de
366.	U138	Méthyle, iodure de
367.	U161	Méthylisobutylcétone
368.	U162	Méthyle, méthacrylate de
369.	U068	Méthylène, bromure de
370.	U080	Méthylène chlorure de
371.	U164	Méthylthiouracile
372.	U010	Mitomycine C
373.	U163	MNNG
374.	U086	N,N'-Diéthylhydrazine
375.	U026	Naphtalénamine, N,N'-bis(2-chloroéthyl)-
376.	U165	Naphtalène
377.	U047	Naphtalène, 2-chloro-
378.	U031	N-Butylique, alcool
379.	U217	Nitrique, sel de thallium(1+) de l'acide
380.	U169	Nitrobenzène

PART 2 — Continued

PARTIE 2 (suite)

Item	Column 1 Identification No.	Column 2 Description of Hazardous Waste or Hazardous Recyclable Material
381.	U173	N-Nitrosodiethanolamine
382.	U174	N-Nitrosodiethylamine
383.	U172	N-Nitrosodi-n-butylamine
384.	U176	N-Nitroso-N-ethylurea
385.	U177	N-Nitroso-N-methylurea
386.	U178	N-Nitroso-N-methylurethane
387.	U179	N-Nitrosopiperidine
388.	U180	N-Nitrosopyrrolidine
389.	U194	n-Propylamine
390.	U087	O,O-Diethyl S-methyl dithiophosphate
391.	U048	o-Chlorophenol
392.	U070	o-Dichlorobenzene
393.	U328	o-Toluidine
394.	U222	o-Toluidine hydrochloride
395.	U115	Oxirane
396.	U041	Oxirane, (chloromethyl)-
397.	U126	Oxiranecarboxyaldehyde
398.	U182	Paraldehyde
399.	U197	p-Benzoquinone
400.	U039	p-Chloro-m-cresol
401.	U072	p-Dichlorobenzene
402.	U093	p-Diméthylaminoazobenzene
403.	U183	Pentachlorobenzene
404.	U184	Pentachloroethane
405.	U185	Pentachloronitrobenzene (PCNB)
406.	T140	Pentachlorophenol
407.	U161	Pentanol, 4-methyl-
408.	U187	Phenacetin
409.	U188	Phenol
410.	U411	Phenol, 2-(1-méthylethoxy)-, méthylcarbamate
411.	T140	Phenol, 2,3,4,6-tétrachloro-
412.	T140	Phenol, 2,4,5-trichloro-
413.	T140	Phenol, 2,4,6-trichloro-
414.	U081	Phenol, 2,4-dichloro-
415.	U101	Phenol, 2,4-diméthyl-
416.	U082	Phenol, 2,6-dichloro-
417.	U048	Phenol, 2-chloro-
418.	U089	Phenol, 4,4'-(1,2-diéthyl-1,2-éthènediyl)bis-, (E)-
419.	U039	Phenol, 4-chloro-3-méthyl-
420.	U170	Phenol, 4-nitro-
421.	U052	Phenol, méthyl-
422.	T140	Phenol, pentachloro-
423.	U132	Phenol, 2,2'-méthylènebis[3,4,6-trichloro-
424.	U145	Phosphoric acid, lead(2+) salt (2:3)
425.	U087	Phosphorodithioic acid, O,O-diéthyl S-méthyl ester
426.	U189	Phosphorus sulfide
427.	U190	Phthalic anhydride
428.	U179	Piperidine, 1-nitroso-
429.	U170	p-Nitrophenol
430.	U192	Pronamide
431.	U066	Propane, 1,2-dibromo-3-chloro-
432.	U083	Propane, 1,2-dichloro-
433.	U027	Propane, 2,2'-oxybis[2-chloro-
434.	U171	Propane, 2-nitro-
435.	U149	Propanedinitrile
436.	T140	Propanoic acid, 2-(2,4,5-0 trichlorophenoxy)-
437.	U373	Propham.
438.	U411	Propoxur.
439.	U083	Propylene dichloride
440.	U387	Prosulfocarb

Article	Colonne 1 Numéro d'identification	Colonne 2 Description des déchets dangereux ou des matières recyclables dangereuses
381.	U173	N-Nitrosodiéthanolamine
382.	U174	N-Nitrosodiéthylamine
383.	U172	N-Nitrosodi-n-butylamine
384.	U176	N-Nitroso-N-éthylurée
385.	U177	N-Nitroso-N-méthylurée
386.	U178	N-Nitroso-N-méthyluréthane
387.	U179	N-Nitrosopipéridine
388.	U180	N-Nitrosopyrrolidine
389.	U194	Propan-1-amine
390.	U087	O,O-Diéthyl S-méthyle, dithiophosphate de
391.	U048	o-Chlorophénol
392.	U070	o-Dichlorobenzène
393.	U328	o-Toluidine
394.	U222	o-Toluidine, chlorhydrate de
395.	U115	Oxirane
396.	U041	Oxirane, (chlorométhyl)-
397.	U126	Oxiranecarboxaldéhyde
398.	U182	Paraldéhyde
399.	U197	p-Benzoquinone
400.	U039	p-Chloro-m-crésol
401.	U072	p-Dichlorobenzène
402.	U093	p-Diméthylaminoazobenzène
403.	U183	Pentachlorobenzène
404.	U184	Pentachloroéthane
405.	U185	Pentachloronitrobenzène (PCNB)
406.	T140	Pentachlorophénol
407.	U161	Pentanol, 4-méthyl-
408.	U187	Phénacétine
409.	U188	Phénol
410.	U411	Phénol, 2-(1-méthyléthoxy)-, méthylcarbamate de
411.	T140	Phénol, 2,3,4,6-tétrachloro-
412.	T140	Phénol, 2,4,5-trichloro-
413.	T140	Phénol, 2,4,6-trichloro-
414.	U081	Phénol, 2,4-dichloro-
415.	U101	Phénol, 2,4-diméthyl-
416.	U082	Phénol, 2,6-dichloro-
417.	U048	Phénol, 2-chloro-
418.	U089	Phénol, 4,4'-(1,2-diéthyl-1,2-éthènediyl)bis-, (E)-
419.	U039	Phénol, 4-chloro-3-méthyl-
420.	U170	Phénol, 4-nitro-
421.	U052	Phénol, méthyl-
422.	T140	Phénol, pentachloro-
423.	U132	Phénol, 2,2'-méthylènebis[3,4,6-trichloro-
424.	U145	Phosphorique, sel de plomb(2+) de l'acide (2:3)
425.	U087	Phosphorodithioïque, ester O,O-diéthyl S-méthyl de l'acide
426.	U189	Phosphore, sulfure de
427.	U190	Phtalique, anhydride
428.	U179	Pipéridine, 1-nitroso-
429.	U170	p-Nitrophénol
430.	U192	Pronamide
431.	U066	Propane, 1,2-dibromo-3-chloro-
432.	U083	Propane, 1,2-dichloro-
433.	U027	Propane, 2,2'-oxybis[2-chloro-
434.	U171	Propane, 2-nitro-
435.	U149	Propanedinitrile
436.	T140	Propanoïque, 2-(2,4,5-0 trichlorophénoxy)-, acide
437.	U373	Prophame.
438.	U411	Propoxur.
439.	U083	Propylène, dichlorure de
440.	U387	Prosulfocarbe

PART 2 — Continued

PARTIE 2 (suite)

Item	Column 1 Identification No.	Column 2 Description of Hazardous Waste or Hazardous Recyclable Material
441.	U353	p-Toluidine
442.	U196	Pyridine
443.	U191	Pyridine, 2-methyl-
444.	U180	Pyrrolidine, 1-nitroso-
445.	U200	Réserpine
446.	U201	Resorcinol
447.	U202	Saccharin, and salts
448.	U203	Safrole
449.	U204	Selenious acid
450.	U204	Selenium dioxide
451.	U205	Selenium sulfide
452.	U205	Selenium sulfide SeS ₂
453.	T140	Silvex (2,4,5-TP)
454.	U206	Streptozotocin
455.	U189	Sulfur phosphide
456.	U103	Sulfuric acid, dimethyl ester
457.	U210	Tetrachloroethylene
458.	U213	Tetrahydrofuran
459.	U216	Thallium chloride TlCl
460.	U214	Thallium(I) acetate
461.	U215	Thallium(I) carbonate
462.	U216	Thallium(I) chloride
463.	U217	Thallium(I) nitrate
464.	U218	Thioacetamide
465.	U410	Thiodicarb
466.	U153	Thiomethanol
467.	U244	Thioperoxydicarbonic diamide[(H ₂ N)C(S)] ₂ S ₂ , tetramethyl-
468.	U409	Thiophanate-methyl
469.	U219	Thiourea
470.	U244	Thiram
471.	U220	Toluene
472.	U223	Toluene diisocyanate
473.	U221	Toluenediamine
474.	U389	Triallate
475.	U228	Trichloroethylene
476.	U121	Trichloromonofluoromethane
477.	U404	Triethylamine
478.	U235	Tris(2,3-dibromopropyl) phosphate
479.	U236	Trypan blue
480.	U237	Uracil mustard
481.	U176	Urea, N-ethyl-N-nitroso-
482.	U177	Urea, N-methyl-N-nitroso-
483.	U043	Vinyl chloride
484.	U248	Warfarin, and salts, when present at concentrations of 0.3% or less
485.	U239	Xylene
486.	U200	Yohimban-16-carboxylic acid, 11,17-dimethoxy-18-[(3,4,5-trimethoxybenzoyl)oxy]-, methyl ester, (3beta,16beta,17alpha,18beta,20alpha)-
487.	U249	Zinc phosphide Zn ₃ P ₂ , when present at concentrations of 10% or less

Article	Colonne 1 Numéro d'identification	Colonne 2 Description des déchets dangereux ou des matières recyclables dangereuses
441.	U353	p-Toluidine
442.	U196	Pyridine
443.	U191	Pyridine, 2-méthyl-
444.	U180	Pyrrolidine, 1-nitroso-
445.	U200	Réserpine
446.	U201	Résorcinol
447.	U202	Saccharine et sels
448.	U203	Safrole
449.	U204	Sélénieux, acide
450.	U204	Sélénium, dioxyde de
451.	U205	Sélénium, sulfure de
452.	U205	Sélénium, sulfure de, SeS ₂
453.	T140	Silvex (2,4,5-TP)
454.	U206	Streptozotocine
455.	U189	Soufre, phosphure de
456.	U103	Sulfurique, ester diméthylque de l'acide
457.	U210	Tétrachloroéthylène
458.	U213	Tétrahydrofurane
459.	U216	Thallium, chlorure de, TlCl
460.	U214	Thallium(I), acétate de
461.	U215	Thallium(I), carbonate de
462.	U216	Thallium(I), chlorure de
463.	U217	Thallium(I), nitrate de
464.	U218	Thioacétamide
465.	U410	Thiodicarbe
466.	U153	Thiométhanol
467.	U244	Tétraméthylthiourame, disulfure de
468.	U409	Thiophanate-méthyl
469.	U219	Thiourée
470.	U244	Thirame
471.	U220	Toluène
472.	U223	Toluène, diisocyanate de
473.	U221	Toluènediamine
474.	U389	Triallate
475.	U228	Trichloroéthylène
476.	U121	Trichloromonofluorométhane
477.	U404	Triéthylamine
478.	U235	Tris(2,3-dibromopropyle), phosphate de
479.	U236	Trypan, bleu
480.	U237	Uramustine
481.	U176	Urée, N-ethyl-N-nitroso-
482.	U177	Urée, N-méthyl-N-nitroso-
483.	U043	Vinyle, chlorure de
484.	U248	Warfarine, et sels, à des concentrations de 0,3% ou moins
485.	U239	Xylène
486.	U200	Yohimban-16-carboxylique, 11,17-diméthoxy-18-[(3,4,5-triméthoxybenzoyl)oxy]-, ester méthylique de l'acide, (3bêta,16bêta,17alpha,18bêta,20alpha)-
487.	U249	Zinc phosphure, Zn ₃ P ₂ , à des concentrations de 10% ou moins

SCHEDULE 7
(Section 1)

Item	Description
1.	Slags, skimmings and dross containing precious metals, copper or zinc for further refining
2.	Platinum group metal (PGM) automobile catalysts
3.	Electronic scrap such as circuit boards, electronic components and wires that are suitable for base or precious metal recovery
4.	Brass in the form of turnings, borings and choppings

ANNEXE 7
(article 1)

Article	Description
1.	Laitiers, scories et écumes contenant des métaux précieux, du cuivre ou du zinc, destinées à un affinage ultérieur
2.	Catalyseurs d'automobile en métaux du groupe platine (MGP)
3.	Débris d'équipements électroniques, tels que circuits et composants électroniques, et fils de câblage dont il est possible d'extraire des métaux communs ou précieux
4.	Laiton sous forme de tournage, alésage et casser

SCHEDULE 8
(Subsections 8(1), 12(1), 21(2) and 22(2))

MANIFEST

Manifest

Manifest Reference N°

To be Completed by Exporter / Foreign Exporter		1. Notification N°:		Line item number:		2. Shipment _____ of _____	
3. Exporter / Foreign Exporter Name:		Registration N°:		4. Importer / Foreign Receiver Name:		Registration N°:	
Mailing Address:				Mailing Address:			
Shipping Site Address:				Receiving Site Address:			
Contact person name:				Contact person name:			
Tel.:				Fax :		Tel.:	
E-mail:				E-mail:			
5(a) Quantity <input type="checkbox"/> kg <input type="checkbox"/> L	6(a) Date of shipment (Y/M/D)	7.(a) Packaging Type(s):	No. of containers:	8.(a) Disposal or recycling operation(s): D _____ or R _____	9.(a) Designation and composition of the waste or material:		10.(a) Physical characteristics:
11.(a) Waste or material identification (fill in relevant codes) UN Shipping name		UN Class	UN No.	Packaging/Risk group	Basel Annex VIII	OECD code (if different from Basel Annex VIII)	National code in country of Export / Import
5(b) Quantity <input type="checkbox"/> kg <input type="checkbox"/> L	6(b) Date of shipment (Y/M/D)	7.(b) Packaging Type(s):	No. of containers:	8.(b) Disposal or recycling operation(s): D _____ or R _____	9.(b) Designation and composition of the waste or material:		10.(b) Physical characteristics:
11.(b) Waste or material identification (fill in relevant codes) UN Shipping name		UN Class	UN No.	Packaging/Risk group	Basel Annex VIII	OECD code (if different from Basel Annex VIII)	National code in country of Export / Import
5(c) Quantity <input type="checkbox"/> kg <input type="checkbox"/> L	6(c) Date of shipment (Y/M/D)	7.(c) Packaging Type(s):	No. of containers:	8.(c) Disposal or recycling operation(s): D _____ or R _____	9.(c) Designation and composition of the waste or material:		10.(c) Physical characteristics:
11.(c) Waste or material identification (fill in relevant codes) UN Shipping name		UN Class	UN No.	Packaging/Risk group	Basel Annex VIII	OECD code (if different from Basel Annex VIII)	National code in country of Export / Import
12. Special handling requirements: <input type="checkbox"/> Attached <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes - specify: _____							
13. Exporter / Foreign Exporter's Declaration: I declare that the above information is complete and correct.							
Date:		Name:		Signature <input checked="" type="checkbox"/>			
To be Completed by Authorized Carrier(s)				<i>If more than three carriers, attach list</i> <input type="checkbox"/>			
14.(a) 1st Carrier				Registration N°		Means of transport	
Name:				Port of exit or entry		Date of transport (Y/M/D)	
Address:				I declare that the information in Box 14(a) is complete and correct.			
Contact person name:				Tel.:		Date (Y/M/D) _____	
Fax:				E-mail:		Signature <input checked="" type="checkbox"/>	
14.(b) 2nd Carrier				Registration N°		Means of transport	
Name:				Port of exit or entry		Date of transport (Y/M/D)	
Address:				I declare that the information in Box 14(b) is complete and correct.			
Contact person name:				Tel.:		Date (Y/M/D) _____	
Fax:				E-mail:		Signature <input checked="" type="checkbox"/>	
14.(c) 3rd Carrier				Registration N°		Means of transport	
Name:				Port of exit or entry		Date of transport (Y/M/D)	
Address:				I declare that the information in Box 14(c) is complete and correct.			
Contact person name:				Tel.:		Date (Y/M/D) _____	
Fax:				E-mail:		Signature <input checked="" type="checkbox"/>	
To be Completed by Importer / Foreign Receiver							
15. Shipment received at		Date of reception (Y/M/D)		Accepted:		*16. If not accepted, specify alternative facility	
<input type="checkbox"/> disposal facility or <input type="checkbox"/> recycling facility				<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No*		Registration N°:	
Quantity received: (a) _____ <input type="checkbox"/> kg <input type="checkbox"/> L				Mailing Address:			
Quantity received: (b) _____ <input type="checkbox"/> kg <input type="checkbox"/> L				Receiving Site Address:			
Quantity received: (c) _____ <input type="checkbox"/> kg <input type="checkbox"/> L				Contact person name:			
Approximate date of disposal or recycling: (Y/M/D)				Disposal or recycling operation:		Tel.:	
Date:				Name:		Fax :	
Signature <input checked="" type="checkbox"/>				E-mail:			
17. Name of Authorized Facility				Registration N°:			
Mailing Address:				Contact person name:			
Receiving Site Address:				Tel.:		Fax :	
				E-mail:			
				Site of <input type="checkbox"/> disposal <input type="checkbox"/> recycling			
18. Importer / Foreign Receiver's Declaration: I declare that the above information is complete and correct.							
Date:		Name:		Signature <input checked="" type="checkbox"/>			

Manifeste

N° de référence du manifeste

A remplir par l'exportateur/l'expéditeur étranger		1. N° notification :		N° séquentiel de la ligne :		2. Expédition _____ du _____	
3. Nom de l'exportateur/de l'expéditeur étranger :		N° d'immatriculation :		4. Nom de l'importateur/du destinataire étranger :		N° d'immatriculation :	
Adresse postale :				Adresse postale :			
Adresse du lieu d'envoi :				Adresse du lieu de réception :			
Nom de la personne-ressource :				Nom de la personne-ressource :			
Tél. :		Télec. :		Tél. :		Télec. :	
Courriel :				Courriel :			
5a) Quantité <input type="checkbox"/> kg <input type="checkbox"/> L	6a) Date de l'expédition (A/M/J)	7a) Type d'emballage	Nombre de conteneurs	8a) Opération d'élimination ou de recyclage : D _____ ou R _____	9a) Dénomination et composition du déchet ou de la matière :	10a) Caractéristiques physiques :	
11a) Identification du déchet ou de la matière (indiquer les codes correspondants) Appellation réglementaire UN				Convention annexe VIII	Code OCDE (si différent de la Convention annexe VIII)	Code national dans le pays d'exportation d'importation	Code H Code Y Code(s) des douanes
5b) Quantité <input type="checkbox"/> kg <input type="checkbox"/> L	6b) Date de l'expédition (A/M/J)	7b) Type d'emballage	Nombre de conteneurs	8b) Opération d'élimination ou de recyclage : D _____ ou R _____	9b) Dénomination et composition du déchet ou de la matière :	10b) Caractéristiques physiques :	
11b) Identification du déchet ou de la matière (indiquer les codes correspondants) Appellation réglementaire UN				Convention annexe VIII	Code OCDE (si différent de la Convention annexe VIII)	Code national dans le pays d'exportation d'importation	Code H Code Y Code(s) des douanes
5c) Quantité <input type="checkbox"/> kg <input type="checkbox"/> L	6c) Date de l'expédition (A/M/J)	7c) Type d'emballage	Nombre de conteneurs	8c) Opération d'élimination ou de recyclage : D _____ ou R _____	9c) Dénomination et composition du déchet ou de la matière :	10c) Caractéristiques physiques :	
11c) Identification du déchet ou de la matière (indiquer les codes correspondants) Appellation réglementaire UN				Convention annexe VIII	Code OCDE (si différent de la Convention annexe VIII)	Code national dans le pays d'exportation d'importation	Code H Code Y Code(s) des douanes
12. Prescriptions de manutention particulières : <input type="checkbox"/> Ci-jointes <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Oui - préciser :							
13. Déclaration de l'exportateur / de l'expéditeur étranger : Je déclare que les renseignements ci-dessus sont complets et exacts.							
Date :		Nom :		Signature X			
A remplir par le(s) transporteur(s) agréé(s)				<i>S'il y a plus de trois transporteurs, annexer une liste</i> <input type="checkbox"/>			
14a) 1 ^{er} transporteur		Nom :		Numéro d'immatriculation :		Moyen de transport	
Adresse :		Port de sortie ou d'entrée :		Date du transport (A/M/J)		Je déclare que les renseignements à la case 14a) sont complets et exacts.	
Nom de la personne-ressource :		Tél. :		Date (A/M/J) _____			
Télec. :		Courriel :		Y Signature			
14b) 2 ^e transporteur		Nom :		Numéro d'immatriculation :		Moyen de transport	
Adresse :		Port de sortie ou d'entrée :		Date du transport (A/M/J)		Je déclare que les renseignements à la case 14b) sont complets et exacts.	
Nom de la personne-ressource :		Tél. :		Date (A/M/J) _____			
Télec. :		Courriel :		Y Signature			
14c) 3 ^e transporteur		Nom :		Numéro d'immatriculation :		Moyen de transport	
Adresse :		Port de sortie ou d'entrée :		Date du transport (A/M/J)		Je déclare que les renseignements à la case 14c) sont complets et exacts.	
Nom de la personne-ressource :		Tél. :		Date (A/M/J) _____			
Télec. :		Courriel :		Y Signature			
A remplir par l'importateur/le destinataire étranger							
15. Expédition reçue à l'installation		Date de réception (A/M/J)		Accepté :		*16. Si non accepté, indiquer l'installation de rechange	
<input type="checkbox"/> d'élimination ou <input type="checkbox"/> de recyclage				<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non*		Numéro d'immatriculation :	
Quantité reçue : a) _____		<input type="checkbox"/> kg <input type="checkbox"/> L		Adresse postale :			
Quantité reçue : b) _____		<input type="checkbox"/> kg <input type="checkbox"/> L		Adresse du lieu de réception :			
Quantité reçue : c) _____		<input type="checkbox"/> kg <input type="checkbox"/> L		Nom de la personne-ressource :			
Date approx. d'élimination ou de recyclage : (A/M/J)		Opération d'élimination ou de recyclage :		Tél. :		Télec. :	
Date :		Nom :		Courriel :			
Signature X		17. Nom de l'installation agréée					
Adresse postale :		Nom de la personne-ressource :					
Adresse du lieu de réception :		Tél. :		Télec. :			
		Courriel :		Lieu <input type="checkbox"/> d'élimination <input type="checkbox"/> de recyclage			
18. Déclaration de l'importateur/du destinataire étranger : Je déclare que les renseignements ci-dessus sont complets et exacts.							
Date :		Nom :		Signature X			

ANNEXE 8
(paragraphe 8(1), 12(1), 21(2) et 22(2))

MANIFESTE

Manifeste

N° de référence du manifeste

À remplir par l'exportateur/l'expéditeur étranger		1. N° notification :		N° séquentiel de la ligne :		2. Expédition _____ du _____						
3. Nom de l'exportateur/de l'expéditeur étranger :				N° d'immatriculation :		4. Nom de l'importateur/du destinataire étranger :						
Adresse postale :				Adresse postale :								
Adresse du lieu d'envoi :				Adresse du lieu de réception :								
Nom de la personne-ressource :				Nom de la personne-ressource :								
Tél. : _____ Téléc. : _____				Tél. : _____ Téléc. : _____								
Courriel :				Courriel :								
5a) Quantité <input type="checkbox"/> kg <input type="checkbox"/> L	6a) Date de l'expédition (A/M/J)	7a) Type d'emballage	Nombre de conteneurs	8a) Opération d'élimination ou de recyclage : D _____ ou R _____	9a) Dénomination et composition du déchet ou de la matière :	10a) Caractéristiques physiques :						
11a) Identification du déchet ou de la matière (indiquer les codes correspondants) Appellation réglementaire UN				Classe UN	Numéro UN	Groupe d'emball ou de risque	Convention annexe VIII	Code OCDE (si différent de la Convention annexe VIII)	Code national dans le pays d'exportation/d'importation	Code H	Code Y	Code(s) des douanes
5b) Quantité <input type="checkbox"/> kg <input type="checkbox"/> L	6b) Date de l'expédition (A/M/J)	7b) Type d'emballage	Nombre de conteneurs	8b) Opération d'élimination ou de recyclage : D _____ ou R _____	9b) Dénomination et composition du déchet ou de la matière :	10b) Caractéristiques physiques :						
11b) Identification du déchet ou de la matière (indiquer les codes correspondants) Appellation réglementaire UN				Classe UN	Numéro UN	Groupe d'emball ou de risque	Convention annexe VIII	Code OCDE (si différent de la Convention annexe VIII)	Code national dans le pays d'exportation/d'importation	Code H	Code Y	Code(s) des douanes
5c) Quantité <input type="checkbox"/> kg <input type="checkbox"/> L	6c) Date de l'expédition (A/M/J)	7c) Type d'emballage	Nombre de conteneurs	8c) Opération d'élimination ou de recyclage : D _____ ou R _____	9c) Dénomination et composition du déchet ou de la matière :	10c) Caractéristiques physiques :						
11c) Identification du déchet ou de la matière (indiquer les codes correspondants) Appellation réglementaire UN				Classe UN	Numéro UN	Groupe d'emball ou de risque	Convention annexe VIII	Code OCDE (si différent de la Convention annexe VIII)	Code national dans le pays d'exportation/d'importation	Code H	Code Y	Code(s) des douanes
12. Prescriptions de manutention particulières : <input type="checkbox"/> Ci-jointes <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Oui - préciser :												
13. Déclaration de l'exportateur / de l'expéditeur étranger : Je déclare que les renseignements ci-dessus sont complets et exacts. Date: _____ Nom: _____ Signature X												
À remplir par le(s) transporteur(s) agréé(s) S'il y a plus de trois transporteurs, annexer une liste <input type="checkbox"/>												
14a) 1 ^{er} transporteur				Numéro d'immatriculation :		Moyen de transport		Date du transport (A/M/J)				
Nom :				Port de sortie ou d'entrée :		Je déclare que les renseignements à la case 14a) sont complets et exacts.						
Adresse :				Tél. :		Date (A/M/J) _____						
Nom de la personne-ressource :				Courriel :		X Signature						
14b) 2 ^e transporteur				Numéro d'immatriculation :		Moyen de transport		Date du transport (A/M/J)				
Nom :				Port de sortie ou d'entrée :		Je déclare que les renseignements à la case 14b) sont complets et exacts.						
Adresse :				Tél. :		Date (A/M/J) _____						
Nom de la personne-ressource :				Courriel :		X Signature						
14c) 3 ^e transporteur				Numéro d'immatriculation :		Moyen de transport		Date du transport (A/M/J)				
Nom :				Port de sortie ou d'entrée :		Je déclare que les renseignements à la case 14c) sont complets et exacts.						
Adresse :				Tél. :		Date (A/M/J) _____						
Nom de la personne-ressource :				Courriel :		X Signature						
À remplir par l'importateur/le destinataire étranger												
15. Expédition reçue à l'installation <input type="checkbox"/> d'élimination ou <input type="checkbox"/> de recyclage		Date de réception (A/M/J)		Accepté : <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non*		*16. Si non accepté, indiquer l'installation de rechange			Numéro d'immatriculation :			
Quantité reçue : a) _____ <input type="checkbox"/> kg <input type="checkbox"/> L				Adresse postale :								
Quantité reçue : b) _____ <input type="checkbox"/> kg <input type="checkbox"/> L				Adresse du lieu de réception :								
Quantité reçue : c) _____ <input type="checkbox"/> kg <input type="checkbox"/> L				Date approx. d'élimination ou de recyclage (A/M/J)				Opération d'élimination ou de recyclage :				
Date : _____ Nom : _____				Tél. : _____ Téléc. : _____				Courriel :				
Signature X				17. Nom de l'installation agréée								
Adresse postale :				Nom de la personne-ressource :								
Adresse du lieu de réception :				Tél. : _____ Téléc. : _____								
				Courriel :								
				Lieu <input type="checkbox"/> d'élimination <input type="checkbox"/> de recyclage								
18. Déclaration de l'importateur/du destinataire étranger : Je déclare que les renseignements ci-dessus sont complets et exacts. Date: _____ Nom: _____ Signature X												

Manifest

Manifest Reference N°

To be Completed by Exporter / Foreign Exporter		1. Notification N°:		Line item number:		2.	
3. Exporter / Foreign Exporter Name:		Registration N°:		4. Importer / Foreign Receiver Name:		Shipment _____ of _____ Registration N°:	
Mailing Address:				Mailing Address:			
Shipping Site Address:				Receiving Site Address:			
Contact person name:				Contact person name:			
Tel.: _____ Fax: _____				Tel.: _____ Fax: _____			
E-mail: _____				E-mail: _____			
5(a) Quantity <input type="checkbox"/> kg <input type="checkbox"/> L	6(a) Date of shipment (Y/M/D)	7.(a) Packaging Type(s):	No. of containers:	8.(a) Disposal or recycling operation(s):	9.(a) Designation and composition of the waste or material:	10.(a) Physical characteristics:	
11.(a) Waste or material identification (fill in relevant codes)		Packaging/Risk group	Basel Annex VIII	OECD code (if different from Basel Annex VIII)	National code in country of Export	Import	H-code Y-code Customs code(s)
UN Shipping name	UN Class	UN No.					
5(b) Quantity <input type="checkbox"/> kg <input type="checkbox"/> L	6(b) Date of shipment (Y/M/D)	7.(b) Packaging Type(s):	No. of containers:	8.(b) Disposal or recycling operation(s):	9.(b) Designation and composition of the waste or material:	10.(b) Physical characteristics:	
11.(b) Waste or material identification (fill in relevant codes)		Packaging/Risk group	Basel Annex VIII	OECD code (if different from Basel Annex VIII)	National code in country of Export	Import	H-code Y-code Customs code(s)
UN Shipping name	UN Class	UN No.					
5(c) Quantity <input type="checkbox"/> kg <input type="checkbox"/> L	6(c) Date of shipment (Y/M/D)	7.(c) Packaging Type(s):	No. of containers:	8.(c) Disposal or recycling operation(s):	9.(c) Designation and composition of the waste or material:	10.(c) Physical characteristics:	
11.(c) Waste or material identification (fill in relevant codes)		Packaging/Risk group	Basel Annex VIII	OECD code (if different from Basel Annex VIII)	National code in country of Export	Import	H-code Y-code Customs code(s)
UN Shipping name	UN Class	UN No.					
12. Special handling requirements: <input type="checkbox"/> Attached <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes - specify: _____							
13. Exporter / Foreign Exporter's Declaration: I declare that the above information is complete and correct.							
Date: _____		Name: _____		Signature X			
To be Completed by Authorized Carrier(s)				<i>If more than three carriers, attach list</i> <input type="checkbox"/>			
14.(a) 1st Carrier		Registration N°		Means of transport		Date of transport (Y/M/D)	
Name:		Port of exit or entry		I declare that the information in Box 14(a) is complete and correct.		Date (Y/M/D) _____	
Address:		Tel.: _____		Signature X			
Contact person name:		E-mail: _____					
Fax: _____							
14.(b) 2nd Carrier		Registration N°		Means of transport		Date of transport (Y/M/D)	
Name:		Port of exit or entry		I declare that the information in Box 14(b) is complete and correct.		Date (Y/M/D) _____	
Address:		Tel.: _____		Signature X			
Contact person name:		E-mail: _____					
Fax: _____							
14.(c) 3rd Carrier		Registration N°		Means of transport		Date of transport (Y/M/D)	
Name:		Port of exit or entry		I declare that the information in Box 14(c) is complete and correct.		Date (Y/M/D) _____	
Address:		Tel.: _____		Signature X			
Contact person name:		E-mail: _____					
Fax: _____							
To be Completed by Importer / Foreign Receiver							
15. Shipment received at		Date of reception (Y/M/D)		Accepted: <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		*16. If not accepted, specify alternative facility Registration N°:	
<input type="checkbox"/> disposal facility or <input type="checkbox"/> recycling facility						Name:	
Quantity received: (a) _____ <input type="checkbox"/> kg <input type="checkbox"/> L						Mailing Address:	
Quantity received: (b) _____ <input type="checkbox"/> kg <input type="checkbox"/> L							
Quantity received: (c) _____ <input type="checkbox"/> kg <input type="checkbox"/> L						Receiving Site Address:	
Approximate date of disposal or recycling: (Y/M/D)		Disposal or recycling operation:				Contact person name:	
Date: _____		Name: _____				Tel.: _____ Fax: _____	
Signature X						E-mail: _____	
17. Name of Authorized Facility				Registration N°:			
Mailing Address:				Contact person name:			
				Tel.: _____ Fax: _____			
Receiving Site Address:				E-mail: _____			
				Site of <input type="checkbox"/> disposal <input type="checkbox"/> recycling			
18. Importer / Foreign Receiver's Declaration: I declare that the above information is complete and correct.							
Date: _____		Name: _____		Signature X			

SCHEDULE 9
(Paragraphs 6(1), 19(1) and 25(1)(b))

PERSISTENT ORGANIC POLLUTANTS

	Column 1	Column 2
Item	Identification No.	Persistent Organic Pollutant
1.	POP1	Aldrin
2.	POP2	Chlordane
3.	POP3	Dieldrin
4.	POP4	Endrin
5.	POP5	Heptachlor
6.	POP6	Hexachlorobenzene
7.	POP7	Mirex
8.	POP8	Toxaphene
9.	POP9	Polychlorinated Biphenyls (PCB)
10.	POP10	DDT (1,1,1-Trichloro-2,2-bis(4-chlorophenyl)ethane)
11.	POP11	Polychlorinated dibenzo-p-dioxins (PCDD)
12.	POP12	Polychlorinated dibenzofurans (PCDF)

[12-1-o]

ANNEXE 9
(alinéas 6l, 19l) et 25(1)b))

SUBSTANCES POLLUANTES ORGANIQUES
PERSISTANTES

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Numéro d'identification	Substances polluantes organiques persistantes
1.	POP1	Aldrine
2.	POP2	Chlordane
3.	POP3	Dieldrine
4.	POP4	Endrine
5.	POP5	Heptachlore
6.	POP6	Hexachlorobenzène
7.	POP7	Mirex
8.	POP8	Toxaphène
9.	POP9	Biphényles polychlorés (BPC)
10.	POP10	DDT (1,1,1-Trichloro-2,2-bis(4-chlorophényl)éthane)
11.	POP11	Polychlorodibenzo-p-dioxines (PCDD)
12.	POP12	Polychlorodibenzofuranes (PCDF)

[12-1-o]

INDEX

Vol. 138, No. 12 — March 20, 2004

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 668

Canadian International Trade Tribunal

Bicycles — Importer ruling 672

Concrete reinforcing bar — Expiry of finding 671

Information processing and related telecommunications services — Determinations 669

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions 673

Decisions

2004-103 to 2004-115 674

Public Notice

2004-12 — Program log reporting requirements for conventional television stations — Call for comments ... 676

GOVERNMENT HOUSE

Canadian Bravery Decorations 650

Meritorious Service Decorations 653

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-06268 655

Permit No. 4543-2-06271 656

Permit No. 4543-2-06272 658

Permit No. 4543-2-06273 659

Finance, Dept. of

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at March 3, 2004 662

Bank of Canada, balance sheet as at March 10, 2004 664

Industry, Dept. of

Radiocommunication Act

SMSE-009-04 661

MISCELLANEOUS NOTICES

Calpine Canada, permanent single-span bridge over a tributary of the Elk River, Alta. 679

*Dominion Atlantic Railway Company (The), annual meeting 680

Financial Security Assurance Inc., application for an order 680

Fondation L'ODYSSÉE foundation, surrender of charter 680

GENERAL INSURANCE OMBUDSERVICE, relocation of head office 680

Hornepayne Snowmobile Club Inc., bridge over Hornepayne Creek, Ont. 681

Lanark, County of, replacement of the bridge over Long Sault Creek, Ont. 679

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

Manitoba Transportation and Government Services, bridge across the La Salle River, Man. 682

Manitoba Transportation and Government Services, existing bridge over the Rat River, Man. 682

Manitoba Transportation and Government Services, existing causeway across Lac Brochet, Man. 681

Moose Creek No. 33, Rural Municipality of, existing bridge over Moose Creek, Sask. 683

Ontario, Ministry of Transportation of, replacement of the Gullwing River Bridge over the Gullwing River, Ont. 683

Sea to Sky Foundation, bridge over Mashiter Creek, B.C. 684

Williams Marine Inc., extension of a dock in the St. Lawrence River, Ont. 684

3011650 Nova Scotia Limited, bridge over the Shikwamkwa River, Ont. 685

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Inflation adjustment factor 666

Inflation adjustment factor and Contribution limits adjustment 667

House of Commons

*Filing applications for private bills (3rd Session, 37th Parliament) 666

Senate

Royal Assent

Bill assented to 666

PROPOSED REGULATIONS**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Export and Import of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material Regulations 687

SUPPLEMENTS**Copyright Board**

Statement of Royalties to Be Collected by SOCAN for the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works

Statement of Royalties to Be Collected by SOCAN for the Public Performance or the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works

INDEX

Vol. 138, n° 12 — Le 20 mars 2004

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Assurance de Sécurité Financière Inc., demande d'ordonnance.....	680
Calpine Canada, pont à travée unique permanent au-dessus d'un affluent de la rivière Elk (Alta.).....	679
*Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic, assemblée annuelle.....	680
Fondation L'ODYSSÉE foundation, abandon de charte	680
Hornepayne Snowmobile Club Inc., pont au-dessus du ruisseau Hornepayne (Ont.)	681
Lanark, comté de, remplacement du pont au-dessus du ruisseau Long Sault (Ont.)	679
Moose Creek No. 33, Rural Municipality of, pont actuel au-dessus du ruisseau Moose (Sask.)	683
Ontario, ministère des Transports de l', remplacement du pont de la rivière Gullwing au-dessus de la rivière Gullwing (Ont.).....	683
Sea to Sky Foundation, pont au-dessus du ruisseau Mashiter (C.-B.).....	684
SERVICE DE CONCILIATION EN ASSURANCE DE DOMMAGES, changement de lieu du siège social	680
Transports et Services gouvernementaux Manitoba, levée empierrée qui traverse le lac Brochet (Man.).....	681
Transports et Services gouvernementaux Manitoba, pont au-dessus de la rivière La Salle (Man.).....	682
Transports et Services gouvernementaux Manitoba, pont actuel au-dessus de la rivière Rat (Man.)	682
Williams Marine Inc., prolongement d'un quai dans le fleuve Saint-Laurent (Ont.).....	684
3011650 Nova Scotia Limited, pont au-dessus de la rivière Shikwamkwa (Ont.).....	685

AVIS DU GOUVERNEMENT

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-06268.....	655
Permis n° 4543-2-06271.....	656
Permis n° 4543-2-06272.....	658
Permis n° 4543-2-06273.....	659

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 3 mars 2004	663
Banque du Canada, bilan au 10 mars 2004	665

Industrie, min. de l'

Loi sur la radiocommunication	
SMSE-009-04	661

COMMISSIONS

Agence des douanes et du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	668

COMMISSIONS (suite)

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	673
Avis public	
2004-12 — Exigences relatives aux registres des émissions imposées aux stations de télévision traditionnelle — Appel d'observations	676
Décisions	
2004-103 à 2004-115	674
Tribunal canadien du commerce extérieur	
Barres d'armature pour béton — Expiration des conclusions.....	671
Bicyclettes — Décision concernant l'identité de l'importateur.....	672
Traitement de l'information et services de télécommunications connexes — Décisions	669

PARLEMENT

Chambre des communes

*Demandes introductives de projets de loi privés (3 ^e session, 37 ^e législature).....	666
---	-----

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada	
Facteur d'ajustement à l'inflation	666
Facteur d'ajustement à l'inflation et ajustement des plafonds de contribution.....	667

Sénat

Sanction royale	
Projet de loi sanctionné	666

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Règlement sur l'exportation et l'importation de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses.....	687

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations canadiennes pour actes de bravoure.....	650
Décorations pour service méritoire	653

SUPPLÉMENTS

Commission du droit d'auteur

Tarif des redevances à percevoir par la SOCAN pour la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales	
Tarif des redevances à percevoir par la SOCAN pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales	

Supplement
Canada Gazette, Part I
March 20, 2004



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 20 mars 2004

COPYRIGHT BOARD

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

Statement of Royalties to Be Collected by SOCAN for the Public Performance or the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works

Tarif des redevances à percevoir par la SOCAN pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales

Tariff 12.B
(1998-2003)

Tarif 12.B
(1998-2003)

Tariffs 18, 20
(1998-2004)

Tarifs 18, 20
(1998-2004)

Tariff 2.C
(1998-2007)

Tarif 2.C
(1998-2007)

Tariffs 3.A, 3.B, 5.A, 7, 8, 10, 13.A, 15.A
(1999-2004)

Tarifs 3.A, 3.B, 5.A, 7, 8, 10, 13.A, 15.A
(1999-2004)

Tariff 1.A
(2000-2002)

Tarif 1.A
(2000-2002)

Tariffs 1.B, 2.B, 3.C, 11, 12.A,
13.B, 13.C, 14, 15.B, 21
(2000-2004)

Tarifs 1.B, 2.B, 3.C, 11, 12.A,
13.B, 13.C, 14, 15.B, 21
(2000-2004)

Tariff 4.B.2
(2003-2007)

Tarif 4.B.2
(2003-2007)

Tariff 6
(2004)

Tarif 6
(2004)

COPYRIGHT BOARD

FILES: Public Performance of Musical Works, 1998 to 2007

Tariff of Royalties to Be Collected by SOCAN for the Public Performance or the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works

In accordance with subsection 68(4) of the *Copyright Act*, the Copyright Board has certified and hereby publishes the statement of royalties to be collected by the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN) for the public performance or the communication to the public by telecommunication, in Canada, of musical or dramatico-musical works in respect of the following tariffs and for the following years:

- Tariff 12.B (1998-2003)
- Tariffs 18, 20 (1998-2004)
- Tariff 2.C (1998-2007)
- Tariffs 3.A, 3.B, 5.A, 7, 8, 10, 13.A, 15.A (1999-2004)
- Tariff 1.A (2000-2002)
- Tariffs 1.B, 2.B, 3.C, 11, 12.A, 13.B, 13.C, 14, 15.B, 21 (2000-2004)
- Tariff 4.B.2 (2003-2007)
- Tariff 6 (2004)

Ottawa, March 20, 2004

CLAUDE MAJEAU
Secretary General
 56 Sparks Street, Suite 800
 Ottawa, Ontario
 K1A 0C9
 (613) 952-8621 (telephone)
 (613) 952-8630 (facsimile)
 majeau.claude@cb-cda.gc.ca (electronic mail)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

DOSSIERS : Exécution publique d'œuvres musicales, 1998 à 2007

Tarif des redevances à percevoir par la SOCAN pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales

Conformément au paragraphe 68(4) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur a homologué et publie le tarif des redevances que la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN) peut percevoir pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales, à l'égard des tarifs suivants et pour les années suivantes :

- Tarif 12.B (1998-2003)
- Tarifs 18, 20 (1998-2004)
- Tarif 2.C (1998-2007)
- Tarifs 3.A, 3.B, 5.A, 7, 8, 10, 13.A, 15.A (1999-2004)
- Tarif 1.A (2000-2002)
- Tarifs 1.B, 2.B, 3.C, 11, 12.A, 13.B, 13.C, 14, 15.B, 21 (2000-2004)
- Tarif 4.B.2 (2003-2007)
- Tarif 6 (2004)

Ottawa, le 20 mars 2004

Le secrétaire général
 CLAUDE MAJEAU
 56, rue Sparks, Bureau 800
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0C9
 (613) 952-8621 (téléphone)
 (613) 952-8630 (télécopieur)
 majeau.claude@cb-cda.gc.ca (courrier électronique)

TARIFF OF ROYALTIES TO BE
COLLECTED BY THE SOCIETY OF COMPOSERS,
AUTHORS AND MUSIC PUBLISHERS
OF CANADA (SOCAN)

in compensation for the right to perform in public or to communicate to the public by telecommunication, in Canada, musical or dramatico-musical works forming part of its repertoire.

GENERAL PROVISIONS

All amounts payable under these tariffs are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

As used in these tariffs, the terms “licence,” “licence to perform” and “licence to communicate to the public by telecommunication” mean a licence to perform in public or to communicate to the public by telecommunication or to authorize the performance in public or the communication to the public by telecommunication, as the context may require.

Except where otherwise specified, fees payable for any licence granted by SOCAN shall be due and payable upon grant of the licence. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

Each licence shall subsist according to the terms set out therein. SOCAN shall have the right at any time to terminate a licence for breach of terms or conditions upon 30 days notice in writing.

Tariff No. 1

RADIO

A. Commercial Radio (2000 to 2002)

For a monthly licence to perform, at any time and as often as desired in 2000, 2001 and 2002, for private or domestic use, any or all of the works in SOCAN’s repertoire by a commercial radio station, the fee payable is a percentage of the station’s gross income for the second month before the month for which the licence is issued.

For a station that

- (a) has broadcast works in SOCAN’s repertoire for less than 20 per cent of its total broadcast time in the second month before the month for which the licence is issued, and
- (b) keeps and makes available to SOCAN complete recordings of its last 90 broadcast days, the percentage is 1.4 per cent.

For any other station, the percentage is 3.2 per cent.

For the purpose of establishing the rate applicable to a station, no account shall be taken of production music (i.e. music used in interstitial programming such as commercials, public service announcements and jingles).

TARIF DES REDEVANCES QUE LA SOCIÉTÉ
CANADIENNE DES AUTEURS, COMPOSITEURS
ET ÉDITEURS DE MUSIQUE (SOCAN) PEUT PERCEVOIR

en compensation pour l’exécution en public, ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d’œuvres musicales ou dramatico-musicales faisant partie de son répertoire.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Les montants exigibles indiqués dans les présents tarifs ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d’autre genre qui pourraient s’appliquer.

Dans les présents tarifs, « licence », « licence permettant l’exécution » et « licence permettant la communication au public par télécommunication » signifient, selon le contexte, une licence d’exécution en public ou de communication au public par télécommunication ou une licence permettant d’autoriser une tierce partie à exécuter en public ou à communiquer au public par télécommunication.

Sauf indication contraire, les redevances relatives à toute licence octroyée par la SOCAN sont dues et payables dès l’octroi de la licence. Toute somme non payée à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle elle aurait dû être acquittée jusqu’à la date où elle est reçue. L’intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d’escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu’il est publié par la Banque du Canada). L’intérêt n’est pas composé.

Chaque licence reste valable en fonction des conditions qui y sont énoncées. La SOCAN peut, en tout temps, mettre fin à toute licence sur préavis écrit de 30 jours pour violation des modalités de la licence.

Tarif n° 1

RADIO

A. Radio commerciale (2000 à 2002)

Pour une licence mensuelle permettant l’exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2000, 2001 et 2002, à des fins privées ou domestiques, de l’une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN sur les ondes d’une station de radio commerciale, la redevance payable sera un pourcentage des revenus bruts de la station pour le mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel la licence est émise.

Le pourcentage applicable à la station qui

- a) a diffusé des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN durant moins de 20 pour cent de son temps d’antenne total au cours du mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel la licence est émise, et qui
- b) conserve et met à la disposition de la SOCAN l’enregistrement complet de ses 90 derniers jours de diffusion est de 1,4 pour cent.

Le pourcentage applicable à toute autre station est de 3,2 pour cent.

Dans l’établissement du taux applicable à une station, il n’est pas tenu compte de la musique de production, incorporée notamment aux messages publicitaires, aux messages d’intérêt public et aux ritournelles.

“Gross income” means the gross amounts paid by any person for the use of one or more broadcasting services or facilities provided by the station’s operator, excluding the following:

- (a) income accruing from investments, rents or any other business unrelated to the station’s broadcasting activities. However, income accruing from any allied or subsidiary business that is a necessary adjunct to the station’s broadcasting services and facilities or which results in their being used shall be included in the “gross income.”
- (b) amounts received for the production of a program that is commissioned by someone other than the licensee and which becomes the property of that person.
- (c) the recovery of any amount paid to obtain the exclusive national or provincial broadcast rights to a sporting event, if the licensee can establish that the station was also paid normal fees for station time and facilities. SOCAN may require the production of the contract granting these rights together with the billing or correspondence relating to the use of these rights by other parties.
- (d) amounts received by an originating station acting on behalf of a group of stations, which do not constitute a permanent network and which broadcast a single event, simultaneously or on a delayed basis, that the originating station subsequently pays out to the other stations participating in the broadcast. These amounts paid to each participating station are part of that station’s “gross income.”

No later than the day before the first day of the month for which the licence is issued, the licensee shall pay the fee, and report the station’s gross income for the second month before the month for which the licence is issued.

SOCAN shall have the right to audit the licensee’s books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff 1.A does not apply to the use of music covered under the Pay Audio Services Tariff.

B. Non-Commercial Radio other than the Canadian Broadcasting Corporation (2000 to 2004)

For a licence to perform, at any time and as often as desired in the years 2000 to 2004, for private or domestic use, any or all of the works in SOCAN’s repertoire by a non-commercial AM or FM radio station other than a station of the Canadian Broadcasting Corporation, the fee payable is 1.9 per cent of the station’s gross operating costs in the year covered by the licence.

No later than January 31 of the year covered by the licence, the licensee shall pay the estimated fee owing for that year. The payment shall be accompanied by a report of the station’s actual gross operating costs for the previous year. The fee is subject to adjustment when the actual gross operating costs for the year covered by the licence have been determined and reported to SOCAN.

If broadcasting takes place for less than the entire year, an application must be made for a licence by the end of the first month of broadcasting on the form to be supplied by SOCAN and together with the application form the station shall forward its remittance for the estimated fee payable.

« Revenus bruts » s’entend des sommes brutes payées pour l’utilisation d’une ou de plusieurs des installations ou services de diffusion offerts par l’exploitant de la station, à l’exclusion des sommes suivantes :

- a) les revenus provenant d’investissements, de loyers ou d’autres sources non reliées aux activités de diffusion. Il est entendu que les revenus provenant d’activités indirectement reliées ou associées aux activités de diffusion, qui en sont le complément nécessaire ou ayant comme conséquence l’utilisation des services et installations de diffusion, font partie des « revenus bruts ».
- b) les sommes versées pour la réalisation d’une émission pour le compte d’une personne autre que le titulaire de la licence et qui en devient le propriétaire.
- c) les sommes reçues en recouvrement du coût d’acquisition de droits exclusifs, nationaux ou provinciaux, de diffusion d’événements sportifs, dans la mesure où le titulaire de la licence établit que la station a aussi perçu des revenus normaux pour l’utilisation du temps d’antenne et des installations de la station. La SOCAN aura le droit d’exiger la production du contrat d’acquisition de ces droits, ainsi que des factures ou autres documents se rattachant à l’usage de ces droits par des tiers.
- d) les sommes reçues par une station source agissant pour le compte d’un groupe de stations qui ne constituent pas un réseau permanent et qui diffusent, simultanément ou en différé, un événement particulier, que la station source remet ensuite aux autres stations participant à la diffusion. Les sommes ainsi remises à chaque station participante font partie des « revenus bruts » de cette station participante.

Au plus tard le jour avant le premier jour du mois pour lequel la licence est émise, le titulaire de la licence versera la redevance exigible, accompagnée d’un rapport établissant les revenus bruts de la station pour le mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel la licence est émise.

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

L’usage de musique assujetti au tarif pour les services sonores payants n’est pas assujetti au présent tarif.

B. Radio non commerciale autre que la Société Radio-Canada (2000 à 2004)

Pour une licence permettant l’exécution en tout temps et aussi souvent que désiré durant les années 2000 à 2004, à des fins privées ou domestiques, de l’une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par une station non commerciale de radiodiffusion MA ou MF autre qu’une station de la Société Radio-Canada, le droit exigible est de 1,9 pour cent des coûts bruts d’exploitation de la station durant l’année visée par la licence.

Au plus tard le 31 janvier de l’année visée par la licence, le titulaire de la licence verse la redevance qu’il estime devoir payer pour l’année en cause. Le paiement est accompagné d’un rapport des coûts bruts réels d’exploitation de la station pour l’année précédente. La redevance est sujette à un rajustement lorsque les coûts bruts réels d’exploitation pour l’année visée par la licence ont été établis et qu’il en a été fait rapport à la SOCAN.

Si la période de radiodiffusion est moindre que l’année entière, une demande de licence doit être présentée à la fin du premier mois de radiodiffusion, sur le formulaire fourni par la SOCAN, et la station fait parvenir sa demande accompagnée de sa remise pour le droit estimatif payable.

For the purpose of this tariff item, “non-commercial AM or FM radio station” shall include any station which is non-profit or not-for-profit, whether or not any part of its operating expenses is funded by advertising revenues.

SOCAN shall have the right to audit the licensee’s books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff 1.B does not apply to the use of music covered under the Pay Audio Services Tariff.

Tariff No. 2

TELEVISION

B. Ontario Educational Communications Authority (2000 to 2004)

For a licence to perform, at any time and as often as desired in the years 2000 to 2004, for private or domestic use, any or all of the works in SOCAN’s repertoire by a station operated by the Ontario Educational Communications Authority, the annual fee is \$300,080, payable in equal quarterly instalments on January 1, April 1, July 1 and October 1 of each year.

Tariff 2.B does not apply to the use of music covered under Tariff 17.

C. Société de télédiffusion du Québec (1998 to 2007)

For a licence to perform, at any time and as often as desired in the years 1998 to 2007, for private or domestic use, any or all of the works in SOCAN’s repertoire by a station operated by the *Société de télédiffusion du Québec*, the annual fee for the years 1998 to 2002 is \$160,000, and \$180,000 for the years 2003 to 2007, payable in equal quarterly instalments on March 31, June 30, September 30 and December 15 of each year.

Tariff 2.C does not apply to the use of music covered under Tariff 17.

Tariff No. 3

CABARETS, CAFES, CLUBS, COCKTAIL BARS, DINING ROOMS, LOUNGES, RESTAURANTS, ROADHOUSES, TAVERNS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS

A. Live Music (1999 to 2004)

For a licence to perform, by means of performers in person, at any time and as often as desired in the years 1999 to 2004, any or all of the works in SOCAN’s repertoire, in cabarets, cafes, clubs, cocktail bars, dining rooms, lounges, restaurants, roadhouses, taverns and similar establishments, the fee payable by the establishment is 3 per cent of the compensation for entertainment paid in the year covered by the licence, subject to a minimum licence fee of \$80 for the years 1999 to 2001, \$81.36 for 2002 and 2003, and \$83.65 for 2004.

Aux fins du présent tarif, « station non commerciale de radio MA ou MF » comprend toute station sans but lucratif ou exploitée sans but lucratif, qu’une partie de ses coûts d’exploitation provienne ou non de revenus publicitaires.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

L’usage de musique assujetti au tarif pour les services sonores payants n’est pas assujetti au présent tarif.

Tarif n° 2

TÉLÉVISION

B. Office de la télécommunication éducative de l’Ontario (2000 à 2004)

Pour une licence permettant l’exécution en tout temps et aussi souvent que désiré durant les années 2000 à 2004, à des fins privées ou domestiques, de l’une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN sur les ondes d’une station exploitée par l’Office de la télécommunication éducative de l’Ontario, la redevance annuelle est de 300 080 \$, payable en versements trimestriels égaux le 1^{er} janvier, le 1^{er} avril, le 1^{er} juillet et le 1^{er} octobre de chaque année.

L’usage de musique assujetti au tarif 17 n’est pas assujetti au présent tarif.

C. Société de télédiffusion du Québec (1998 à 2007)

Pour une licence permettant l’exécution en tout temps et aussi souvent que désiré durant les années 1998 à 2007, à des fins privées ou domestiques, de l’une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN sur les ondes d’une station exploitée par la Société de télédiffusion du Québec, la redevance annuelle est de 160 000 \$ pour les années 1998 à 2002, et de 180 000 \$ pour les années 2003 à 2007, payable en versements trimestriels égaux le 31 mars, le 30 juin, le 30 septembre et le 15 décembre de chaque année.

L’usage de musique assujetti au tarif 17 n’est pas assujetti au présent tarif.

Tarif n° 3

CABARETS, CAFÉS, CLUBS, BARS À COCKTAIL, SALLES À MANGER, FOYERS, RESTAURANTS, AUBERGES, TAVERNES ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE

A. Exécution en personne (1999 à 2004)

Pour une licence permettant l’exécution, par des exécutants en personne, en tout temps et aussi souvent que désiré durant les années 1999 à 2004, de l’une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans un cabaret, un café, un club, un bar à cocktail, une salle à manger, un foyer, un restaurant, une auberge, une taverne ou un établissement du même genre, la redevance payable par l’établissement est de 3 pour cent de la compensation pour divertissement versée durant l’année visée par la licence, sous réserve d’une redevance minimale de 80 \$ pour les années 1999 à 2001, de 81,36 \$ pour 2002 et 2003, et de 83,65 \$ pour 2004.

“Compensation for entertainment” means the total amounts paid by the licensee to, plus any other compensation received by, musicians, singers and all other performers, for entertainment of which live music forms part. It does not include expenditures for stage props, lighting equipment, set design and costumes, or expenditures for renovation, expansion of facilities or furniture and equipment.

No later than January 31 of the year covered by the licence, the licensee shall pay to SOCAN the estimated fee owing for that year, as follows. If any music was performed as part of entertainment in the previous year, the payment is based on the compensation paid for entertainment during that year, and accompanied by a report of the actual compensation paid for entertainment during that year. If no music was performed as part of entertainment in that year, the licensee shall file a report estimating the expected compensation for entertainment during the year covered by the licence and pay according to that report.

No later than January 31 of the following year, the licensee shall file with SOCAN a report of the actual compensation paid for entertainment during the previous year and an adjustment of the licence fee is made accordingly. Any monies owed shall then be paid to SOCAN; if the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee’s books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

The licensee may request that the examination be made by an independent auditor chosen by the licensee from a list of at least three auditors furnished by SOCAN. In such a case, only the auditor so appointed need be allowed access to the licensee’s records. If the audit discloses that the licence fee owed to SOCAN has been understated by more than 10 per cent, the licensee shall pay the auditor’s fees.

B. Recorded Music Accompanying Live Entertainment (1999 to 2004)

For a licence to perform, by means of recorded music, at any time and as often as desired in the years 1999 to 2004, any or all of the works in SOCAN’s repertoire, as an integral part of live entertainment in cabarets, cafes, clubs, cocktail bars, dining rooms, lounges, restaurants, roadhouses, taverns and similar establishments, the fee payable by the establishment is 2 per cent of the compensation for entertainment paid in the year covered by the licence, subject to a minimum licence fee of \$60 for the years 1999 to 2001, \$61.02 for 2002 and 2003, and \$62.74 for 2004.

“Compensation for entertainment” means the total amounts paid by the licensee to, plus any other compensation received by, all performers, for entertainment of which recorded music forms an integral part. It does not include expenditures for stage props, lighting equipment, set design and costumes, or expenditures for renovation, expansion of facilities or furniture and equipment.

No later than January 31 of the year covered by the licence, the licensee shall pay to SOCAN the estimated fee owing for that year, as follows. If any music was performed as part of entertainment in the previous year, the payment is based on the compensa-

« Compensation pour divertissement » s’entend des sommes totales payées par le titulaire de la licence aux musiciens, chanteurs ou exécutants, plus toute autre compensation reçue par eux, pour le divertissement dont la musique exécutée en personne fait partie. Ce montant n’inclut pas les sommes payées pour les accessoires de théâtre, le matériel d’éclairage, les décors, les costumes, la rénovation ou l’expansion des installations, l’ameublement ou le matériel.

Au plus tard le 31 janvier de l’année visée par la licence, le titulaire de la licence verse à la SOCAN la redevance qu’il estime devoir payer pour la licence durant cette année, établie de la façon suivante. Si de la musique a été exécutée l’année précédente dans le cadre des activités de divertissement, la redevance est établie à partir de la compensation pour divertissement réellement versée cette année-là; un rapport établissant le montant de cette compensation accompagne le paiement. Si aucune œuvre musicale n’a été exécutée l’année précédente, le titulaire de la licence fournit un rapport estimant la compensation pour divertissement prévue pour chacune des années susmentionnées, et verse la redevance correspondante.

Au plus tard le 31 janvier de l’année suivante, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport établissant la compensation pour divertissement réellement versée l’année précédente et le coût de la licence est ajusté en conséquence. Le paiement de toute somme due accompagne le rapport; si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le titulaire de la licence peut exiger que la vérification soit effectuée par un vérificateur indépendant choisi à même une liste d’au moins trois noms soumis par la SOCAN. Dans ce cas, le titulaire n’est tenu de donner accès à ses registres qu’au vérificateur ainsi choisi. Si la vérification révèle que la redevance à verser a été sous-estimée de plus de 10 pour cent, le titulaire de la licence défraie les honoraires du vérificateur.

B. Musique enregistrée accompagnant un spectacle (1999 à 2004)

Pour une licence permettant l’exécution, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré durant les années 1999 à 2004, de l’une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, comme partie intégrante du divertissement par des exécutants en personne dans un cabaret, un café, un club, un bar à cocktail, une salle à manger, un foyer, un restaurant, une auberge, une taverne ou un établissement du même genre, la redevance payable par l’établissement est de 2 pour cent de la compensation pour divertissement versée durant l’année visée par la licence, sous réserve d’une redevance minimale de 60 \$ pour les années 1999 à 2001, de 61,02 \$ pour 2002 et 2003, et de 62,74 \$ pour 2004.

« Compensation pour divertissement » s’entend des sommes totales payées par le titulaire de la licence aux exécutants, plus toute autre compensation reçue par eux, pour le divertissement dont la musique enregistrée fait partie intégrante. Ce montant n’inclut pas les sommes payées pour les accessoires de théâtre, le matériel d’éclairage, les décors, les costumes, la rénovation ou l’expansion des installations, l’ameublement ou le matériel.

Au plus tard le 31 janvier de l’année visée par la licence, le titulaire de la licence verse à la SOCAN la redevance qu’il estime devoir payer pour la licence durant cette année, établie de la façon suivante. Si de la musique a été exécutée l’année précédente dans

tion paid for entertainment during that year, and accompanied by a report of the actual compensation paid for entertainment during that year. If no music was performed as part of entertainment in that year, the licensee shall file a report estimating the expected compensation for entertainment during the year covered by the licence and pay according to that report.

No later than January 31 of the following year, the licensee shall file with SOCAN a report of the actual compensation paid for entertainment during the previous year and an adjustment of the licence fee shall be made accordingly. Any monies owed shall then be paid to SOCAN; if the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

The licensee may request that the examination be made by an independent auditor chosen by the licensee from a list of at least three auditors furnished by SOCAN. In such a case, only the auditor so appointed need be allowed access to the licensee's records. If the audit discloses that the licence fee owed to SOCAN has been understated by more than 10 per cent, the licensee shall pay the auditor's fees.

Tariff 3.B does not apply to the use of music covered under Tariff 3.C.

C. Adult Entertainment Clubs (2000 to 2004)

For a licence to perform, by means of recorded music, at any time and as often as desired in the years 2000 to 2004, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in an adult entertainment club, the fee payable by the establishment is 4.2¢ per day in 2000 and 2001, 4.3¢ per day in 2002 and 2003, and 4.4¢ per day in 2004, multiplied by the capacity (seating and standing) authorized under the establishment's liquor licence or any other document issued by a competent authority for this type of establishment.

“Day” means any period between 6:00 a.m. on one day and 6:00 a.m. the following day during which the establishment operates as an adult entertainment club.

No later than January 31 of the year covered by the licence, the licensee shall file a report estimating the amount of royalties and send to SOCAN the report and the estimated fee.

No later than January 31 of the following year, the licensee shall file with SOCAN a report indicating the authorized capacity (seating and standing) of the establishment, as well as the number of days it operated as an adult entertainment club during the previous year and an adjustment of the licence fee shall be made accordingly. Any monies owed shall then be paid to SOCAN; if the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

The licensee may request that the examination be made by an independent auditor chosen by the licensee from a list of at least three auditors furnished by SOCAN. In such a case, only the

le cadre des activités de divertissement, la redevance est établie à partir de la compensation pour divertissement réellement versée cette année-là; un rapport établissant le montant de cette compensation accompagne le paiement. Si aucune œuvre musicale n'a été exécutée l'année précédente, le titulaire de la licence fournit un rapport estimant la compensation pour divertissement prévue pour chacune des années susmentionnées, et verse la redevance correspondante.

Au plus tard le 31 janvier de l'année suivante, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport établissant la compensation pour divertissement réellement versée l'année précédente et le coût de la licence est ajusté en conséquence. Le paiement de toute somme due accompagne le rapport; si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le titulaire de la licence peut exiger que la vérification soit effectuée par un vérificateur indépendant choisi à même une liste d'au moins trois noms soumis par la SOCAN. Dans ce cas, le titulaire n'est tenu de donner accès à ses registres qu'au vérificateur ainsi choisi. Si la vérification révèle que la redevance à verser a été sous-estimée de plus de 10 pour cent, le titulaire de la licence défraie les honoraires du vérificateur.

L'usage de musique assujéti au tarif 3.C n'est pas assujéti au présent tarif.

C. Clubs de divertissement pour adultes (2000 à 2004)

Pour une licence permettant l'exécution, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré durant les années 2000 à 2004, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans un club de divertissement pour adultes, la redevance exigible est de 4,2 ¢ par jour en 2000 et 2001, de 4,3 ¢ par jour en 2002 et 2003, et de 4,4 ¢ par jour en 2004, multipliée par le nombre de places (debout et assises) autorisé selon le permis d'alcool ou tout autre document émis par les autorités compétentes pour ce genre d'établissement.

« Jour » s'entend d'une période débutant à 6 h du matin une journée et se terminant à 6 h du matin le lendemain, durant laquelle l'établissement est exploité à titre de club de divertissement pour adultes.

Au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport estimant le montant de la redevance exigible et fait parvenir avec ce rapport la redevance correspondante.

Au plus tard le 31 janvier de l'année suivante, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport indiquant le nombre de places (debout et assises) autorisé de l'établissement ainsi que le nombre de jours de l'année précédente durant lesquels il a été exploité à titre de club de divertissement pour adultes, et le coût de la licence est ajusté en conséquence. Le paiement de toute somme due accompagne le rapport; si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le titulaire de la licence peut exiger que la vérification soit effectuée par un vérificateur indépendant choisi à même une liste d'au moins trois noms soumis par la SOCAN. Dans ce cas, le

auditor so appointed need be allowed access to the licensee's records. If the audit discloses that the licence fee owed to SOCAN has been understated by more than 10 per cent, the licensee shall pay the auditor's fees.

titulaire n'est tenu de donner accès à ses registres qu'au vérificateur ainsi choisi. Si la vérification révèle que la redevance à verser a été sous-estimée de plus de 10 pour cent, le titulaire de la licence défraie les honoraires du vérificateur.

Tariff No. 4

LIVE PERFORMANCES AT THEATRES OR OTHER PLACES OF ENTERTAINMENT

B. *Classical Music Concerts*

2. Annual licence for orchestras (2003 to 2007)

For an annual licence to perform, at any time and as often as desired in the years 2003 to 2007, any or all of the works in SOCAN's repertoire, as live performances by orchestras (including singers), at concerts or recitals of classical music, an annual fee calculated in accordance with the following is payable in quarterly instalments within 30 days after the end of each quarter:

Annual Orchestra Budget	Annual Fee (× total number of concerts)				
	2003	2004	2005	2006	2007
\$0 to 100,000	\$ 53	\$ 55	\$ 56	\$ 58	\$ 60
\$100,001 to 500,000	\$ 88	\$ 91	\$ 94	\$ 96	\$ 99
\$500,001 to 1,000,000	\$142	\$146	\$150	\$155	\$160
\$1,000,001 to 2,000,000	\$177	\$183	\$188	\$194	\$200
\$2,000,001 to 5,000,000	\$296	\$305	\$314	\$323	\$333
\$5,000,001 to 10,000,000	\$325	\$335	\$345	\$355	\$366
Over \$10,000,000	\$355	\$366	\$377	\$388	\$399

“Orchestras” include a musical group which offers to the public one or more series of concerts or recitals that have been predetermined in an annual budget.

Included in the “total number of concerts” are the ones where no work of SOCAN's repertoire is performed.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Where fees are paid under this tariff, no fees shall be payable under Tariff 4.B.1.

Tariff No. 5

EXHIBITIONS AND FAIRS
(1999 to 2004)

A. For a licence to perform, at any time and as often as desired, any or all of the works in SOCAN's repertoire at an exhibition or fair held in the years 1999 to 2004, the fee is calculated as follows:

(a) Where the total attendance (excluding exhibitors and staff) for the duration of the exhibition or fair does not exceed 75,000 persons:

Tarif n° 4

EXÉCUTIONS PAR DES INTERPRÈTES EN PERSONNE DANS DES SALLES DE CONCERT OU D'AUTRES LIEUX DE DIVERTISSEMENT

B. *Concerts de musique classique*

2. Licence annuelle pour orchestres (2003 à 2007)

Pour une licence annuelle permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré durant les années 2003 à 2007, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par un orchestre (y compris les chanteurs), à l'occasion de concerts ou de récitals de musique classique, la redevance annuelle exigible, payable en quatre versements dans les 30 jours suivant la fin de chaque trimestre, se calcule comme suit :

Budget annuel de l'orchestre	Redevance annuelle (× le nombre de concerts)				
	2003	2004	2005	2006	2007
0 à 100 000 \$	53 \$	55 \$	56 \$	58 \$	60 \$
100 001 à 500 000 \$	88 \$	91 \$	94 \$	96 \$	99 \$
500 001 à 1 000 000 \$	142 \$	146 \$	150 \$	155 \$	160 \$
1 000 001 à 2 000 000 \$	177 \$	183 \$	188 \$	194 \$	200 \$
2 000 001 à 5 000 000 \$	296 \$	305 \$	314 \$	323 \$	333 \$
5 000 001 à 10 000 000 \$	325 \$	335 \$	345 \$	355 \$	366 \$
Plus de 10 000 000 \$	355 \$	366 \$	377 \$	388 \$	399 \$

« Orchestre » inclut l'ensemble musical qui offre au public une ou plusieurs séries de concerts ou de récitals déterminées d'avance, à même un budget annuel.

Sont inclus dans le « nombre total de concerts », les concerts qui ne comprennent aucune œuvre faisant partie du répertoire de la SOCAN.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le tarif 4.B.1 ne s'applique pas lorsque les redevances sont payées en vertu du présent tarif.

Tarif n° 5

EXPOSITIONS ET FOIRES
(1999 à 2004)

A. Pour une licence permettant l'exécution de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, en tout temps et aussi souvent que désiré, lors d'une exposition ou d'une foire tenue durant les années 1999 à 2004, la redevance payable s'établit comme suit :

a) si l'assistance totale (excluant les exposants et le personnel) pour la durée de l'exposition ou de la foire ne dépasse pas 75 000 personnes :

Total Attendance	Fee Payable per Day		
	1999-2001	2002-2003	2004
Up to 25,000 persons	\$12.25	\$12.46	\$12.81
25,001 to 50,000 persons	\$24.65	\$25.07	\$25.78
50,001 to 75,000 persons	\$61.50	\$62.55	\$64.31

(b) Where the total attendance (excluding exhibitors and staff) for the duration of the exhibition or fair exceeds 75,000 persons:

Total Attendance	Fee Payable per Person		
	1999-2001	2002-2003	2004
For the first 100,000 persons	1.02¢	1.04¢	1.07¢
For the next 100,000 persons	0.45¢	0.46¢	0.47¢
For the next 300,000 persons	0.33¢	0.34¢	0.35¢
All additional persons	0.25¢	0.25¢	0.26¢

In the case of an exhibition or fair that is scheduled yearly, the fee shall be paid on the actual attendance figures in the preceding year, on or before January 31 of the year covered by the licence. The licensee shall submit with the licence fee the figures for actual attendance for the previous year and the duration, in days, of the exhibition or fair.

In all other cases, the licensee shall, within 30 days of an exhibition's or fair's closing, report its attendance and duration and submit the fee based on those figures.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

A licence issued under Tariff No. 5.A does not authorize performances of music at concerts for which an additional admission charge is made; for such concerts, Tariff No. 5.B applies.

Tariff No. 6

MOTION PICTURE THEATRES (2004)

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2004, any or all of the works in SOCAN's repertoire, covering the operations of a motion picture theatre or any establishment exhibiting motion pictures at any time during the year, the annual fee is \$1.11 per seat, subject to a minimum fee of \$111 per year.

The seating capacity of drive-in theatres is deemed to be three times the maximum number of automobiles which may be accommodated at any one time.

Theatres operating three days or less per week shall pay one half of the above rates.

For theatres operating for less than 12 months in each year, the fee payable shall be reduced by one twelfth for each full month during the year in which no operations occur.

A licence obtained under this tariff does not authorize any concert or other performance of music when the exhibition of one or more films is not an integral part of the program. The fees for those performances shall be calculated under other applicable tariffs.

Assistance totale	Redevance quotidienne		
	1999-2001	2002-2003	2004
Jusqu'à 25 000 personnes	12,25 \$	12,46 \$	12,81 \$
25 001 à 50,000 personnes	24,65 \$	25,07 \$	25,78 \$
50 001 à 75 000 personnes	61,50 \$	62,55 \$	64,31 \$

b) si l'assistance totale (excluant les exposants et le personnel) pour la durée de l'exposition ou de la foire dépasse 75 000 personnes :

Assistance totale	Redevance par personne		
	1999-2001	2002-2003	2004
Pour les 100 000 premières personnes	1,02 ¢	1,04 ¢	1,07 ¢
Pour les 100 000 personnes suivantes	0,45 ¢	0,46 ¢	0,47 ¢
Pour les 300 000 personnes suivantes	0,33 ¢	0,34 ¢	0,35 ¢
Pour les personnes additionnelles	0,25 ¢	0,25 ¢	0,26 ¢

Dans le cas d'une exposition ou d'une foire tenue chaque année, la redevance payable s'établit à partir de l'assistance réelle au cours de l'année précédente et est acquittée au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence. Avec son paiement, le titulaire de la licence soumet les chiffres d'assistance réelle pour l'année précédente et le nombre de jours de durée de l'exposition ou de la foire.

Dans tous les autres cas, le titulaire de la licence, dans les 30 jours de la fermeture de l'exposition ou de la foire, fait rapport de l'assistance et de la durée et acquitte la redevance payable sur la base de ces données.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Une licence délivrée en vertu du tarif n° 5.A n'autorise pas l'exécution d'œuvres musicales lors de concerts pour lesquels un prix additionnel d'entrée est exigé; ces concerts sont assujettis au tarif n° 5.B.

Tarif n° 6

CINÉMAS (2004)

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2004, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, couvrant l'exploitation d'un cinéma ou tout établissement présentant des films en tout temps durant l'année, la redevance annuelle exigible est 1,11 \$ par siège, sous réserve d'une redevance minimale de 111 \$ par année.

Le nombre de sièges dans les cinémas en plein air est réputé être trois fois le nombre maximum d'automobiles capables d'y stationner en même temps.

Les cinémas qui ouvrent leurs portes trois jours ou moins par semaine versent la moitié de la redevance autrement exigible.

Pour les cinémas exploités moins de 12 mois par année, la redevance payable est réduite d'un douzième pour chaque mois complet de non-exploitation.

La licence émise en vertu du présent tarif n'autorise pas les concerts ou autres exécutions de musique, lorsque la projection d'un ou de plusieurs films ne fait pas partie intégrante du programme. Les redevances pour ces exécutions sont établies conformément aux autres tarifs pertinents.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 7

SKATING RINKS
(1999 to 2004)

For a licence to perform, at any time and as often as desired in the years 1999 to 2004, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of performers in person or by means of recorded music, in connection with roller or ice skating, the fee is as follows:

(a) Where an admission fee is charged: 1.2 per cent of the gross receipts from admissions exclusive of sales and amusement taxes, subject to a minimum annual fee of \$99.75 for 1999, 2000 and 2001, \$101.45 for 2002 and 2003, and \$104.31 for 2004.

(b) Where no admission fee is charged: an annual fee of \$99.75 for 1999, 2000 and 2001, \$101.45 for 2002 and 2003, and \$104.31 for 2004.

The licensee shall estimate the fee payable for the year covered by the licence based on the total gross receipts from admissions, exclusive of sales and amusement taxes, for the previous year and shall pay such estimated fee to SOCAN on or before January 31 of the year covered by the licence. Payment of the fee shall be accompanied by a report of the gross receipts for the previous year.

If the gross receipts reported for the previous year were not based on the entire year, payment of this fee shall be accompanied by a report estimating the gross receipts from admissions for the entire year covered by the licence.

On or before January 31 of the following year, a report shall be made of the actual gross receipts from admissions during the year covered by the licence, an adjustment of the licence fee payable to SOCAN shall be made, and any additional fees due on the basis of the actual gross receipts from admission charges shall be paid to SOCAN. If the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 8

RECEPTIONS, CONVENTIONS, ASSEMBLIES
AND FASHION SHOWS
(1999 to 2004)

For the years 1999 to 2001

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 1999, 2000 and 2001, any or all of the works in SOCAN's repertoire, at receptions, conventions, assemblies and fashion shows, where the performances have not been contracted for by a licensee of SOCAN, the operator of the premises shall pay for each

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 7

PATINOIRES
(1999 à 2004)

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré durant les années 1999 à 2004, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des exécutants en personne ou par le biais de musique enregistrée, dans le cadre d'activités reliées au patin à roulettes ou à glace, la redevance exigible est la suivante :

a) Où l'on perçoit un prix d'entrée : 1,2 pour cent des recettes brutes d'entrée à l'exclusion des taxes de vente et d'amusement, sous réserve d'une redevance annuelle minimale de 99,75 \$ pour 1999, 2000 et 2001, de 101,45 \$ pour 2002 et 2003, et de 104,31 \$ pour 2004.

b) Où l'on ne perçoit pas de prix d'entrée : une redevance annuelle de 99,75 \$ pour 1999, 2000 et 2001, de 101,45 \$ pour 2002 et 2003, et de 104,31 \$ pour 2004.

Le titulaire de la licence évalue la redevance exigible pour l'année visée par la licence en fonction des recettes brutes totales d'entrée, à l'exception des taxes de vente et d'amusement, pour l'année précédente, et verse ce montant estimatif à la SOCAN au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence. Le versement de la redevance payable doit être accompagné du relevé des recettes brutes pour l'année précédente.

Si les recettes brutes déclarées pour l'année précédente ne tiennent compte que d'une partie de l'année, le paiement de cette redevance doit être accompagné d'un rapport contenant le montant estimatif des recettes brutes d'entrée pour la totalité de l'année visée par la licence.

Au plus tard le 31 janvier de l'année suivante, un rapport des recettes brutes réelles d'entrée pour l'année visée par la licence est préparé, le montant de la redevance exigible est corrigé et toute redevance additionnelle exigible en vertu du montant réel des recettes brutes d'entrée doit être versée à la SOCAN. Si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 8

RÉCEPTION, CONGRÈS, ASSEMBLÉES
ET PRÉSENTATIONS DE MODE
(1999 à 2004)

Pour les années 1999 à 2001

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 1999, 2000 et 2001, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, lors de réceptions, congrès, assemblées et présentations de mode, lorsque les exécutions n'ont pas fait l'objet d'un contrat avec un titulaire

event at receptions, conventions or assemblies or for each day on which a fashion show is held, as follows:

Without Dancing.....	\$28.75
With Dancing.....	\$57.55

No later than 30 days after the end of each quarter, the operator of the premises shall file with SOCAN a report for that quarter of the actual number of events with and without dancing and of the number of days on which a fashion show is held, together with payment of the licence fee.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

For the years 2002 to 2004

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2002, 2003 and 2004, any or all of the works in SOCAN's repertoire, at receptions, conventions, assemblies and fashion shows, where the performances have not been contracted for by a licensee of SOCAN, the operator of the premises shall pay for each event at receptions, conventions or assemblies or for each day on which a fashion show is held, as follows:

Room Capacity (seating and standing)	Fee Per Event			
	Without Dancing		With Dancing	
	2002-2003	2004	2002-2003	2004
1 - 100	\$20	\$20.56	\$40	\$41.13
101 - 300	\$28.75	\$29.56	\$57.55	\$59.17
301 - 500	\$60	\$61.69	\$120	\$123.38
Over 500	\$85	\$87.40	\$170	\$174.79

No later than 30 days after the end of each quarter, the operator of the premises shall file with SOCAN a report for that quarter of the actual number of events with and without dancing and of the number of days on which a fashion show is held. The report shall also include the room capacity (seating and standing) authorized under the establishment's liquor licence or any other document issued by a competent authority for this type of establishment, and payment of the licence fees.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 10

**PARKS, PARADES, STREETS AND
OTHER PUBLIC AREAS
(1999 to 2004)**

A. Strolling Musicians and Buskers; Recorded Music

For a licence to perform, at any time and as often as desired in the years 1999 to 2004, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by strolling musicians or buskers, or by means of recorded music, in parks, streets, or other public areas, the fee is as follows:

de licence de la SOCAN, l'exploitant des lieux paiera pour chaque événement lors de réceptions, congrès ou assemblées ou pour chaque jour où se tiendra une présentation de mode, comme suit :

Sans danse.....	28,75 \$
Avec danse.....	57,55 \$

Au plus tard 30 jours suivant la fin de chaque trimestre, l'exploitant des lieux soumettra à la SOCAN un rapport pour ce trimestre indiquant le nombre d'événements avec et sans danse et le nombre de jours où se tenait une présentation de mode, accompagné du paiement des redevances.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Pour les années 2002 à 2004

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2002, 2003 et 2004, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, lors de réceptions, congrès, assemblées et présentations de mode, lorsque les exécutions n'ont pas fait l'objet d'un contrat avec un titulaire de licence de la SOCAN, l'exploitant des lieux paiera pour chaque événement lors de réceptions, congrès ou assemblées ou pour chaque jour où se tiendra une présentation de mode, comme suit :

Nombre de places (debout et assises)	Redevance exigible par événement			
	Sans danse		Avec danse	
	2002-2003	2004	2002-2003	2004
1 - 100	20 \$	20,56 \$	40 \$	41,13 \$
101 - 300	28,75 \$	29,56 \$	57,55 \$	59,17 \$
301 - 500	60 \$	61,69 \$	120 \$	123,38 \$
Plus de 500	85 \$	87,40 \$	170 \$	174,79 \$

Au plus tard 30 jours suivant la fin de chaque trimestre, l'exploitant des lieux soumettra à la SOCAN un rapport pour ce trimestre indiquant le nombre d'événements avec et sans danse et le nombre de jours où se tenait une présentation de mode. Le rapport indiquera aussi le nombre de places (debout et assises) autorisé selon le permis d'alcool ou tout autre document émis par les autorités compétentes pour ce genre d'établissement, et sera accompagné du paiement des redevances.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 10

**PARCS, PARADES, RUES ET
AUTRES ENDROITS PUBLICS
(1999 à 2004)**

A. Musiciens ambulants et musiciens des rues; musique enregistrée

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré durant les années 1999 à 2004, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des musiciens ambulants ou des musiciens des rues, ou au moyen de musique enregistrée, dans des parcs, rues ou autres endroits publics, la redevance s'établit comme suit :

In 1999, 2000 and 2001, \$31.13 for each day on which music is performed, up to a maximum fee of \$213.19 in any three-month period.

In 2002 and 2003, \$31.66 for each day on which music is performed, up to a maximum fee of \$216.81 in any three-month period.

In 2004, \$32.55 for each day on which music is performed, up to a maximum fee of \$222.93 in any three-month period.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

For concert performances in parks, streets or other public areas, Tariff No. 4 shall apply.

B. *Marching Bands; Floats with Music*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in the years 1999 to 2004, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by marching bands or floats with music participating in parades, the fee is as follows:

In 1999, 2000 and 2001, \$8.40 for each marching band or float with music participating in a parade, subject to a minimum fee of \$31.13 per day.

In 2002 and 2003, \$8.54 for each marching band or float of music participating in a parade, subject to a minimum fee of \$31.66 per day.

In 2004, \$8.78 for each marching band or float of music participating in a parade, subject to a minimum fee of \$32.55 per day.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 11

CIRCUSES, ICE SHOWS, FIREWORKS DISPLAYS,
SOUND AND LIGHT SHOWS AND SIMILAR
EVENTS; COMEDY SHOWS AND MAGIC SHOWS
(2000 to 2004)

A. *Circuses, Ice Shows, Fireworks Displays, Sound and Light Shows and Similar Events*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in the years 2000 to 2004, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of performers in person or by means of recorded music at circuses, ice shows, fireworks displays, sound and light shows and similar events, the fee payable per event is as follows:

1.6 per cent of gross receipts from ticket sales, exclusive of sales and amusement taxes, subject to a minimum fee of \$59.15 in 2000 and 2001, \$60.16 in 2002 and 2003, and \$61.85 in 2004.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

En 1999, 2000 et 2001, 31,13 \$ par jour où l'on exécute de la musique, jusqu'à concurrence de 213,19 \$ pour toute période de trois mois.

En 2002 et 2003, 31,66 \$ par jour où l'on exécute de la musique, jusqu'à concurrence de 216,81 \$ pour toute période de trois mois.

En 2004, 32,55 \$ par jour où l'on exécute de la musique, jusqu'à concurrence de 222,93 \$ pour toute période de trois mois.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Pour les concerts donnés dans des parcs, rues ou autres endroits publics, le tarif n° 4 s'applique.

B. *Fanfares; chars allégoriques avec musique*

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré durant les années 1999 à 2004, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des fanfares ou chars allégoriques avec musique prenant part à des parades, la redevance s'établit comme suit :

En 1999, 2000 et 2001, 8,40 \$ par fanfare ou char allégorique avec musique prenant part à une parade, sous réserve d'une redevance minimale de 31,13 \$ par jour.

En 2002 et 2003, 8,54 \$ par fanfare ou char allégorique avec musique prenant part à une parade, sous réserve d'une redevance minimale de 31,66 \$ par jour.

En 2004, 8,78 \$ par fanfare ou char allégorique avec musique prenant part à une parade, sous réserve d'une redevance minimale de 32,55 \$ par jour.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 11

CIRQUES, SPECTACLES SUR GLACE, FEUX D'ARTIFICE,
SPECTACLES SON ET LUMIÈRE ET ÉVÉNEMENTS
SIMILAIRES; SPECTACLES D'HUMORISTES ET
SPECTACLES DE MAGICIENS
(2000 à 2004)

A. *Cirques, spectacles sur glace, feux d'artifice, spectacles son et lumière et événements similaires*

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré durant les années 2000 à 2004, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des exécutants en personne ou au moyen de musique enregistrée, dans les cirques, les spectacles sur glace, les feux d'artifice, les spectacles son et lumière et autres événements similaires, la redevance exigible pour chaque représentation est la suivante :

1,6 pour cent des recettes brutes d'entrée, à l'exclusion des taxes de vente et d'amusement, sous réserve d'une redevance minimale de 59,15 \$ en 2000 et 2001, de 60,16 \$ en 2002 et 2003, et de 61,85 \$ en 2004.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

B. *Comedy Shows and Magic Shows*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in the years 2000 to 2004, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of performers in person or by means of recorded music in conjunction with events where the primary focus is on comedians or magicians and the use of music is incidental, the fee payable per event is \$35 in 2000 and 2001, \$35.60 in 2002 and 2003, and \$36.60 in 2004. However, where the comedy act or magic show is primarily a musical act, Tariff 4.A applies.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 12

THEME PARKS, ONTARIO PLACE CORPORATION AND SIMILAR OPERATIONS; PARAMOUNT CANADA'S WONDERLAND AND SIMILAR OPERATIONS

A. *Theme Parks, Ontario Place Corporation and Similar Operations (2000 to 2004)*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in the years 2000 to 2004, any or all of the works in SOCAN's repertoire, at theme parks, Ontario Place Corporation and similar operations, the fee payable is:

(a) \$2.30 in 2000 and 2001, \$2.34 in 2002 and 2003, and \$2.41 in 2004, per 1,000 persons in attendance on days on which music is performed, rounding the number of persons to the nearest 1,000;

PLUS

(b) 1.5 per cent of "live music entertainment costs".

"Live music entertainment costs" means all direct expenditures of any kind and nature (whether in money or other form) paid by the licensee or on the licensee's behalf for all live entertainment during which live music is performed on the premises. It does not include amounts expended for stage props, lighting equipment, set design and costumes, or expenditures for renovation, expansion of facilities or furniture and equipment.

No later than June 30 of the year covered by the licence, the licensee shall file with SOCAN a statement estimating the attendance and the live music entertainment costs for that year, together with payment of 50 per cent of the estimated fee. The balance of the estimated fee is to be paid no later than October 1 of the same year.

No later than the earliest of 30 days of the close of the season and January 31 of the following year, the licensee shall file with SOCAN an audited statement setting out the total attendance and the live music entertainment costs for the year covered by the licence. SOCAN shall then calculate the fee and submit a statement of adjustments.

B. *Spectacles d'humoristes et spectacles de magiciens*

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré durant les années 2000 à 2004, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des exécutants en personne ou au moyen de musique enregistrée simultanément avec des événements où la participation d'humoristes ou de magiciens constitue l'attrait principal de l'événement et l'utilisation de la musique n'est qu'accessoire à l'événement, la redevance exigible par événement est de 35 \$ en 2000 et 2001, de 35,60 \$ en 2002 et 2003, et de 36,60 \$ en 2004. Cependant, si la présentation de l'humoriste ou du magicien constitue principalement un spectacle musical, le tarif n° 4.A s'applique.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 12

PARCS THÉMATIQUES, ONTARIO PLACE CORPORATION ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE; PARAMOUNT CANADA'S WONDERLAND ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE

A. *Parcs thématiques, Ontario Place Corporation et établissements du même genre (2000 à 2004)*

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré durant les années 2000 à 2004, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, à des parcs thématiques, à Ontario Place Corporation ou à un établissement du même genre, la redevance payable s'établit comme suit :

a) 2,30 \$ en 2000 et 2001, 2,34 \$ en 2002 et 2003, et 2,41 \$ en 2004, par 1000 personnes d'assistance pour chaque journée où des œuvres musicales sont exécutées, en arrondissant ce nombre de personnes au millier le plus rapproché;

PLUS

b) 1,5 pour cent des « coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne ».

« Coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne » s'entend des dépenses directes de quelque nature que ce soit (en argent ou sous une autre forme) engagées par le titulaire de la licence ou en son nom pour tout divertissement au cours duquel des œuvres musicales sont exécutées sur les lieux par des interprètes en personne. Ce montant n'inclut pas les sommes payées pour les accessoires de théâtre, le matériel d'éclairage, les décors, les costumes, la rénovation, l'expansion des installations, l'ameublement ou le matériel.

Au plus tard le 30 juin de l'année visée par la licence, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport estimant l'assistance et les coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne durant cette année, et verse la moitié de la redevance estimée. Le solde de cette redevance est versé au plus tard le 1^{er} octobre de la même année.

Dans les 30 jours suivant la fermeture de la saison ou le 31 janvier de l'année suivante, selon la première de ces deux dates, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un état vérifié indiquant l'assistance totale et les coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne durant l'année visée par la licence. La SOCAN calcule alors la redevance payable et fournit un état rectificatif.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 12.A does not apply to performances covered under Tariff No. 4 or No. 5.

B. Paramount Canada's Wonderland Inc. and Similar Operations (1998 to 2003)

For a licence to perform, at any time and as often as desired in the years 1998 to 2003, any or all of the works in SOCAN's repertoire at Paramount Canada's Wonderland and similar operations, the fee payable is:

(a) \$5 in 1998, 1999, 2000 and 2001, \$5.09 in 2002 and 2003, per 1,000 persons in attendance on days on which music is performed, rounding the number of persons to the nearest 1,000;

PLUS

(b) 1.5 per cent of "live music entertainment costs."

"Live music entertainment costs" means all direct expenditures of any kind and nature (whether in money or other form) paid by the licensee or on the licensee's behalf for all live entertainment during which live music is performed on the premises. It does not include amounts expended for stage props, lighting equipment, set design and costumes, or expenditures for renovation, expansion of facilities or furniture and equipment.

No later than June 30 of the year covered by the licence, the licensee shall file with SOCAN a statement estimating the attendance and the live music entertainment costs for that year, together with payment of 50 per cent of the estimated fee. The balance of the estimated fee is to be paid no later than October 1 of the same year.

No later than the earliest of 30 days of the close of the season and January 31 of the following year, the licensee shall file with SOCAN an audited statement setting out the total attendance and the live music entertainment costs for the year covered by the licence. SOCAN shall then calculate the fee and submit a statement of adjustments.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 12.B does not apply to performances covered under Tariff No. 4 or No. 5.

Tariff No. 13

PUBLIC CONVEYANCES

A. Aircraft (1999 to 2004)

For a licence to perform in an aircraft, by means of recorded music, at any time and as often as desired in the years 1999 to 2004, any or all of the works in SOCAN's repertoire, the fee payable for each aircraft is as follows:

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le tarif n° 12.A ne s'applique pas aux exécutions assujetties au tarif n° 4 ou 5.

B. Paramount Canada's Wonderland Inc. et établissements du même genre (1998 à 2003)

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré durant les années 1998 à 2003, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, à Paramount Canada's Wonderland ou à un établissement du même genre, la redevance payable s'établit comme suit :

a) 5 \$ en 1998, 1999, 2000 et 2001, 5,09 \$ en 2002 et 2003, par 1000 personnes d'assistance pour chaque journée où des œuvres musicales sont exécutées, en arrondissant ce nombre de personnes au millier le plus rapproché.

PLUS

b) 1,5 pour cent des « coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne ».

« Coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne » s'entend des dépenses directes de quelque nature que ce soit (en argent ou sous une autre forme) engagées par le titulaire de la licence ou en son nom pour tout divertissement au cours duquel des œuvres musicales sont exécutées sur les lieux par des interprètes en personne. Ce montant n'inclut pas les sommes payées pour les accessoires de théâtre, le matériel d'éclairage, les décors, les costumes, la rénovation, l'expansion des installations, l'ameublement ou le matériel.

Au plus tard le 30 juin de l'année visée par la licence, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport estimant l'assistance et les coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne durant cette année, et verse la moitié de la redevance estimée. Le solde de cette redevance est versé au plus tard le 1^{er} octobre de la même année.

Dans les 30 jours suivant la fermeture de la saison ou le 31 janvier de l'année suivante, selon la première de ces deux dates, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un état vérifié indiquant l'assistance totale et les coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne durant l'année visée par la licence. La SOCAN calcule alors la redevance payable et fournit un état rectificatif.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le tarif n° 12.B ne s'applique pas aux représentations assujetties au tarif n° 4 ou 5.

Tarif n° 13

TRANSPORTS EN COMMUN

A. Avions (1999 à 2004)

Pour une licence permettant l'exécution à bord d'un avion, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré durant les années 1999 à 2004, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, la redevance payable pour chaque avion s'établit comme suit :

1.	Music while on ground	
	Seating Capacity	Fee per Calendar Quarter
	0 to 100	\$40.50
	101 to 160	\$51.30
	161 to 250	\$60.00
	251 or more.....	\$82.50
2.	In-flight Music	
	Seating Capacity	Fee per Calendar Quarter
	0 to 100	\$162.00
	101 to 160	\$205.20
	161 to 250	\$240.00
	251 or more.....	\$330.00

The fees under this tariff shall be payable on March 31, June 30, September 30, and December 31 of each year.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Where fees are paid under Tariff No. 13.A.2, no fees are payable under Tariff No. 13.A.1.

B. *Passenger Ships (2000 to 2004)*

For a licence to perform in a passenger ship, by means of recorded music, at any time and as often as desired in the years 2000 to 2004, any or all of the works in SOCAN's repertoire, the fee payable for each passenger ship is as follows:

\$1 in 2000 and 2001, \$1.02 in 2002 and 2003, and \$1.05 in 2004, per person per year based on the authorized passenger capacity of the ship, subject to a minimum fee of \$60 in 2000 and 2001, \$61.02 in 2002 and 2003, and \$62.74 in 2004.

For passenger ships operating for less than 12 months in each year, the fee payable shall be reduced by one twelfth for each full month during the year in which no operations occur.

On or before January 31 of the year covered by the licence, the licensee shall report the authorized passenger capacity and pay the applicable fee to SOCAN.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

C. *Railroad Trains, Buses and Other Public Conveyances, Excluding Aircraft and Passenger Ships (2000 to 2004)*

For a licence to perform in railroad trains, buses and other public conveyances, excluding aircraft and passenger ships, by means of recorded music, at any time and as often as desired in the years 2000 to 2004, any or all of the works in SOCAN's repertoire, the fee payable is as follows:

\$1 in 2000 and 2001, \$1.02 in 2002 and 2003, and \$1.05 in 2004, per person per year, based on the authorized passenger capacity of the car, bus or other public conveyance, subject to a minimum fee of \$60 in 2000 and 2001, \$61.02 in 2002 and 2003, and \$62.74 in 2004.

1.	Musique au sol	
	Nombre de places	Redevance trimestrielle
	0 à 100.....	40,50 \$
	101 à 160.....	51,30 \$
	161 à 250.....	60,00 \$
	251 ou plus.....	82,50 \$
2.	Musique en vol	
	Nombre de places	Redevance trimestrielle
	0 à 100.....	162,00 \$
	101 à 160.....	205,20 \$
	161 à 250.....	240,00 \$
	251 ou plus.....	330,00 \$

Les redevances à cet égard sont payables le 31 mars, le 30 juin, le 30 septembre et le 31 décembre de chaque année.

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Aucune redevance n'est payable au titre du tarif n° 13.A.1 si une redevance est payée au titre du tarif n° 13.A.2.

B. *Navires à passagers (2000 à 2004)*

Pour une licence permettant l'exécution à bord d'un navire à passagers, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré durant les années 2000 à 2004, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, la redevance payable s'établit comme suit :

1 \$ en 2000 et 2001, 1,02 \$ en 2002 et 2003 et 1,05 \$ en 2004, par personne par année, en se fondant sur le nombre maximum de passagers autorisé par navire, sous réserve d'une redevance minimale de 60 \$ en 2000 et 2001, de 61,02 \$ en 2002 et 2003 et de 62,74 \$ en 2004.

Pour les navires exploités moins de 12 mois par année, la redevance payable est réduite d'un douzième pour chaque mois complet de non-exploitation.

Au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence, le titulaire fournit un rapport du nombre maximum de passagers autorisé et verse à la SOCAN la redevance exigible.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

C. *Trains, autobus et autres moyens de transport en commun, à l'exclusion des avions et des navires à passagers (2000 à 2004)*

Pour une licence permettant l'exécution à bord de trains, d'autobus et d'autres moyens de transport en commun à l'exclusion des avions et des navires à passagers, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré durant les années 2000 à 2004, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, la redevance payable s'établit comme suit :

1 \$ en 2000 et 2001, 1,02 \$ en 2002 et 2003 et 1,05 \$ en 2004, par personne par année, en se fondant sur le nombre maximum de passagers autorisé par voiture, autobus ou autre moyen de transport en commun, sous réserve d'une redevance minimale de 60 \$ en 2000 et 2001, de 61,02 \$ en 2002 et 2003 et de 62,74 \$ en 2004.

On or before January 31 of the year covered by the licence, the licensee shall report the authorized passenger capacity and pay the applicable fee to SOCAN.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence, le titulaire fournit un rapport du nombre maximum de passagers autorisé et verse à la SOCAN la redevance exigible.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tariff No. 14

Tarif n° 14

PERFORMANCE OF AN INDIVIDUAL WORK
(2000 to 2004)

EXÉCUTION D'ŒUVRES PARTICULIÈRES
(2000 à 2004)

For the performance, in the years 2000 to 2004, of an individual work or an excerpt there from by a performer or contrivance at any single event when that work is the sole work performed from the repertoire of SOCAN, the fee payable is as follows:

Pour l'exécution durant les années 2000 à 2004, d'une œuvre particulière ou d'un extrait de cette dernière par un exécutant ou un appareil à l'occasion d'un événement particulier, lorsqu'il s'agit de la seule œuvre tirée du répertoire de la SOCAN, les redevances payables sont les suivantes :

When the performance of the work does not last more than three minutes:

Lorsque l'exécution de l'œuvre ne dure pas plus de trois minutes :

Potential Audience	Musical Group or Orchestra with or without Vocal Accompaniment		Single Instrument with or without Vocal Accompaniment	
	2000-2003	2004	2000-2003	2004
500 or less	\$ 5.20	\$ 5.35	\$ 2.65	\$ 2.72
501 to 1,000	\$ 6.10	\$ 6.27	\$ 4.00	\$ 4.11
1,001 to 5,000	\$ 13.00	\$ 13.37	\$ 6.50	\$ 6.68
5,001 to 10,000	\$ 18.15	\$ 18.66	\$ 9.10	\$ 9.36
10,001 to 15,000	\$ 23.35	\$ 24.01	\$11.70	\$12.03
15,001 to 20,000	\$ 28.50	\$ 29.30	\$14.25	\$14.65
20,001 to 25,000	\$ 33.65	\$ 34.60	\$16.85	\$17.33
25,001 to 50,000	\$ 38.95	\$ 40.05	\$17.00	\$17.48
50,001 to 100,000	\$ 44.20	\$ 45.45	\$22.10	\$22.72
100,001 to 200,000	\$ 57.70	\$ 59.33	\$25.90	\$26.63
200,001 to 300,000	\$ 64.85	\$ 66.68	\$32.40	\$33.31
300,001 to 400,000	\$ 77.75	\$ 79.94	\$38.85	\$39.95
400,001 to 500,000	\$ 90.80	\$ 93.36	\$45.40	\$46.68
500,001 to 600,000	\$103.75	\$106.67	\$51.80	\$53.26
600,001 to 800,000	\$116.65	\$119.94	\$57.95	\$59.58
800,001 or more	\$129.60	\$133.25	\$64.85	\$66.68

Auditoire prévu	Ensemble musical ou orchestre avec ou sans accompagnement vocal		Instrument unique avec ou sans accompagnement vocal	
	2000-2003	2004	2000-2003	2004
500 ou moins	5,20 \$	5,35 \$	2,65 \$	2,72 \$
501 à 1 000	6,10 \$	6,27 \$	4,00 \$	4,11 \$
1 001 à 5 000	13,00 \$	13,37 \$	6,50 \$	6,68 \$
5 001 à 10 000	18,15 \$	18,66 \$	9,10 \$	9,36 \$
10 001 à 15 000	23,35 \$	24,01 \$	11,70 \$	12,03 \$
15 001 à 20 000	28,50 \$	29,30 \$	14,25 \$	14,65 \$
20 001 à 25 000	33,65 \$	34,60 \$	16,85 \$	17,33 \$
25 001 à 50 000	38,95 \$	40,05 \$	17,00 \$	17,48 \$
50 001 à 100 000	44,20 \$	45,45 \$	22,10 \$	22,72 \$
100 001 à 200 000	57,70 \$	59,33 \$	25,90 \$	26,63 \$
200 001 à 300 000	64,85 \$	66,68 \$	32,40 \$	33,31 \$
300 001 à 400 000	77,75 \$	79,74 \$	38,85 \$	39,95 \$
400 001 à 500 000	90,80 \$	93,36 \$	45,40 \$	46,68 \$
500 001 à 600 000	103,75 \$	106,67 \$	51,80 \$	53,26 \$
600 001 à 800 000	116,65 \$	119,94 \$	57,95 \$	59,58 \$
800 001 ou plus	129,60 \$	133,25 \$	64,85 \$	66,68 \$

When the performance of a work lasts more than three minutes, the above rates are increased as follows:

Pour l'exécution d'une œuvre durant plus de trois minutes, les taux précités sont majorés comme suit :

	Increase %
Over 3 and not more than 7 minutes	75
Over 7 and not more than 15 minutes	125
Over 15 and not more than 30 minutes	200
Over 30 and not more than 60 minutes	300
Over 60 and not more than 90 minutes	400
Over 90 and not more than 120 minutes	500

	Augmentation %
Plus de 3 minutes et pas plus de 7	75
Plus de 7 minutes et pas plus de 15	125
Plus de 15 minutes et pas plus de 30	200
Plus de 30 minutes et pas plus de 60	300
Plus de 60 minutes et pas plus de 90	400
Plus de 90 minutes et pas plus de 120	500

If more than one work from SOCAN's repertoire is performed during any particular event, the fees shall be calculated under other applicable tariffs.

Si plus d'une œuvre tirée du répertoire de la SOCAN est exécutée à l'occasion d'un événement particulier, les redevances sont calculées conformément aux autres tarifs pertinents.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

*Tariff No. 15*BACKGROUND MUSIC IN ESTABLISHMENTS
NOT COVERED BY TARIFF NO. 16*A. Background Music (1999 to 2004)*

For a licence to perform, by means of recorded music, at any time and as often as desired in the years 1999 to 2004, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in an establishment not covered by Tariff No. 16, the annual fee is

\$1.18 per square metre or 10.96¢ per square foot in 1999, 2000 and 2001,

\$1.20 per square metre or 11.15¢ per square foot in 2002 and 2003, and

\$1.23 per square metre or 11.46¢ per square foot in 2004,

payable no later than January 31 of the year covered by the licence.

If no music is performed in January of the first year of operation, the fee shall be prorated on a monthly basis, calculated from the month in which music was first performed, and shall be paid within 30 days of the date on which music was first performed.

Seasonal establishments operating less than six months per year pay half the above rate.

In all cases, the following minimum fee shall apply:

\$90.38 in 1999, 2000, 2001;

\$91.92 in 2002 and 2003; and

\$94.51 in 2004.

The payment shall be accompanied by a report showing the area of the establishment.

This tariff does not cover the use of music expressly covered in other tariffs.

Pursuant to subsection 69(2) of the *Copyright Act*, no royalties are collectable from the owner or user of a radio receiving set in respect of public performances effected by means of that radio receiving set in any place other than a theatre that is ordinarily and regularly used for entertainments to which an admission charge is made.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

B. Telephone Music on Hold (2000 to 2004)

For a licence to communicate to the public by telecommunication over a telephone on hold, at any time and as often as desired in the years 2000 to 2004, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in an establishment not covered by Tariff No. 16, the fee payable is as follows:

In 2000 and 2001, \$90.38 for one trunk line, plus \$2 for each additional trunk line;

In 2002 and 2003, \$91.92 for one trunk line, plus \$2.03 for each additional trunk line; and

In 2004, \$94.51 for one trunk line, plus \$2.09 for each additional trunk line.

For the purposes of this tariff, "trunk line" means a telephone line linking the licensee's telephone switching equipment to the public telephone system and over which music is provided to a caller while on hold.

*Tarif n° 15*MUSIQUE DE FOND DANS LES ÉTABLISSEMENTS
NON RÉGIS PAR LE TARIF N° 16*A. Musique de fond (1999 à 2004)*

Pour une licence permettant l'exécution, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré durant les années 1999 à 2004, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans un établissement non assujéti au tarif n° 16, la redevance annuelle est de :

1,18 \$ le mètre carré ou 10,96 ¢ le pied carré en 1999, 2000 et 2001,

1,20 \$ le mètre carré ou 11,15 ¢ le pied carré en 2002 et 2003,

1,23 \$ le mètre carré ou 11,46 ¢ le pied carré en 2004,

payable avant le 31 janvier de l'année visée par la licence.

Si aucune musique n'est exécutée durant le mois de janvier de la première année d'exploitation, la redevance payable est établie au prorata du nombre de mois, calculée à compter du premier mois de l'année durant lequel de la musique est exécutée, et est versée dans les 30 jours de la date à laquelle de la musique a été exécutée pour la première fois.

Les établissements saisonniers exploités moins de six mois par année paient la moitié du taux mentionné ci-dessus.

Dans tous les cas, la redevance minimale est de :

90,38 \$ en 1999, 2000 et 2001;

91,92 \$ en 2002 et 2003;

94,51 \$ en 2004.

Le paiement est accompagné d'un rapport indiquant la superficie de l'établissement.

Le présent tarif ne couvre pas l'utilisation de musique expressément assujéti à tout autre tarif.

Le paragraphe 69(2) de la *Loi sur le droit d'auteur* prévoit qu'à l'égard des exécutions publiques effectuées au moyen d'un appareil radiophonique récepteur, en tout endroit autre qu'un théâtre servant ordinairement et régulièrement de lieu d'amusement où est exigé un prix d'entrée, aucune redevance n'est exigible du propriétaire ou de l'utilisateur de l'appareil radiophonique récepteur.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

B. Attente musicale au téléphone (2000 à 2004)

Pour une licence permettant la communication au public par télécommunication aux fins d'attente musicale au téléphone, en tout temps et aussi souvent que désiré durant les années 2000 à 2004, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans un établissement non assujéti au tarif n° 16, la redevance payable s'établit comme suit :

En 2000 et 2001, 90,38 \$ pour une ligne principale de standard, plus 2 \$ pour chaque ligne principale de standard additionnelle;

En 2002 et 2003, 91,92 \$ pour une ligne principale de standard, plus 2,03 \$ pour chaque ligne principale de standard additionnelle.

En 2004, 94,51 \$ pour une ligne principale de standard, plus 2,09 \$ pour chaque ligne principale de standard additionnelle.

Aux fins du présent tarif, « ligne principale de standard » signifie une ligne téléphonique reliant l'équipement de commutation téléphonique du titulaire de la licence au système téléphonique public et sur laquelle de la musique est fournie à une personne en attente.

No later than January 31 of the year covered by the licence, the licensee shall pay the applicable fee to SOCAN and report the number of trunk lines.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Where fees are paid under Tariff No. 16, no fees shall be payable under Tariff No. 15.B.

Tariff No. 18

RECORDED MUSIC
FOR DANCING
(1998 to 2004)

For a licence to perform, by means of recorded music for dancing by patrons, at any time and as often as desired in the years 1998 to 2004, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in bars, cabarets, restaurants, taverns, clubs, dining rooms, discotheques, dance halls, ballrooms and other premises where patrons can dance to recorded music, the fee is as follows:

(a) Premises accommodating no more than 100 patrons:

Months of Operation	Year	Days of Operation	
		1-3 days	4-7 days
6 months or less	1998	\$200	\$311
	1999	\$215	\$363
	2000	\$230	\$415
	2001	\$245	\$468
	2002	\$260	\$520
	2003	\$260	\$520
More than 6 months	2004	\$267.33	\$534.66
	1998	\$311	\$506
	1999	\$363	\$639
	2000	\$415	\$773
	2001	\$468	\$906
	2002	\$520	\$1,040
	2003	\$520	\$1,040
	2004	\$534.66	\$1,069.32

(b) Premises accommodating more than 100 patrons:

Premises accommodating between 101 and 120 patrons shall pay 10 per cent more than the fees set out in (a). For each subsequent capacity increase of up to 20 patrons, a further increase of 10 per cent of the fees set out in (a) shall be payable.

No later than January 31 of the year covered by the licence, the establishment shall pay the applicable fee to SOCAN and report the room capacity in number of patrons.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 20

KARAOKE BARS AND SIMILAR
ESTABLISHMENTS
(1998 to 2004)

For a licence to perform, at any time and as often as desired in the years 1998 to 2004, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of karaoke machines at karaoke bars and similar establishments, the annual fee is as follows:

Au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence, le titulaire verse la redevance applicable, accompagnée d'un rapport indiquant le nombre de lignes principales de standard.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Aucune redevance n'est payable au titre du tarif n° 15.B si une redevance est payée au titre du tarif n° 16.

Tarif n° 18

MUSIQUE ENREGISTRÉE UTILISÉE
À DES FINS DE DANSE
(1998 à 2004)

Pour une licence permettant l'exécution, au moyen de musique enregistrée aux fins de danse par des clients, en tout temps et aussi souvent que désiré durant les années 1998 à 2004, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans un bar, un cabaret, un restaurant, une taverne, un club, une salle à manger, une discothèque, une salle de danse, une salle de bal ou tout autre établissement où les clients peuvent danser au son de musique enregistrée, la redevance payable s'établit comme suit :

a) Établissements pouvant accueillir 100 clients ou moins :

Mois d'opération	Année	Jours d'ouverture	
		1 à 3 jours	4 à 7 jours
6 mois ou moins	1998	200 \$	311 \$
	1999	215 \$	363 \$
	2000	230 \$	415 \$
	2001	245 \$	468 \$
	2002	260 \$	520 \$
	2003	260 \$	520 \$
Plus de 6 mois	2004	267,33 \$	534,66 \$
	1998	311 \$	506 \$
	1999	363 \$	639 \$
	2000	415 \$	773 \$
	2001	468 \$	906 \$
	2002	520 \$	1 040 \$
	2003	520 \$	1 040 \$
	2004	534,66 \$	1 069,32 \$

b) Établissements pouvant accueillir plus de 100 clients :

Pour un établissement pouvant accueillir entre 101 et 120 clients, le titulaire de la licence verse 10 pour cent de plus que la redevance établie en a). Pour chaque augmentation additionnelle de capacité de 20 clients ou moins, une majoration additionnelle de 10 pour cent de la redevance établie en a) est exigible.

Au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence, le titulaire verse la redevance applicable, accompagnée d'un rapport indiquant le nombre de clients que l'établissement peut recevoir.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 20

BARS KARAOKÉ ET ÉTABLISSEMENTS
DU MÊME GENRE
(1998 à 2004)

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré durant les années 1998 à 2004, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, au moyen d'appareils karaoké, dans un bar karaoké ou un établissement du même genre, la redevance annuelle s'établit comme suit :

Year	Establishments operating with karaoke no more than 3 days a week	Establishments operating with karaoke more than 3 days a week
1998	\$161.00	\$232.00
1999	\$174.00	\$250.00
2000 to 2003	\$186.00	\$268.00
2004	\$191.24	\$275.56

No later than January 31 of the year covered by the licence, the establishment shall pay the applicable fee to SOCAN and report the number of days it operates with karaoke in a week.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 21

RECREATIONAL FACILITIES OPERATED
BY A MUNICIPALITY, SCHOOL,
COLLEGE OR UNIVERSITY
(2000 and 2001)

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2000 and 2001, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in a recreational facility operated by a municipality, school, college or university, during recreational sporting activities, shows or events, including minor hockey, figure skating, roller skating, ice skating and youth figure skating carnivals, the annual fee is \$150 for the facility, if the gross revenues generated from admission to these events during the year do not exceed \$12,500.

Payment of this fee shall be made on or before January 31 of the year covered by the licence. On or before January 31 of the following year, a report shall be submitted to SOCAN confirming that the gross revenues from the events covered by this tariff do not exceed \$12,500.

A facility paying under this tariff is not required to pay under Tariff Nos. 7, 9 or 11 for the events covered in this tariff.

This tariff does not cover the use of music expressly covered in Tariffs 4 (Concerts), 8 (Reception, Conventions, etc.), 11.B (Comedy Shows and Magic Shows) or 19 (Fitness Activities).

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 21

RECREATIONAL FACILITIES OPERATED
BY A MUNICIPALITY, SCHOOL,
COLLEGE, UNIVERSITY,
AGRICULTURAL SOCIETY OR
SIMILAR COMMUNITY ORGANIZATIONS
(2002 to 2004)

For the year 2002

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2002, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in a recreational facility operated by a municipality, school, college, university, agricultural society or similar community organizations,

Année	Établissements avec karaoké ouverts 3 jours ou moins par semaine	Établissements avec karaoké ouverts plus de 3 jours par semaine
1998	161,00 \$	232,00 \$
1999	174,00 \$	250,00 \$
2000 à 2003	186,00 \$	268,00 \$
2004	191,24 \$	275,56 \$

Au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence, le titulaire de la licence verse à la SOCAN la redevance applicable, accompagnée d'un rapport spécifiant le nombre de jours d'opération avec karaoké par semaine de l'établissement.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 21

INSTALLATIONS RÉCRÉATIVES EXPLOITÉES
PAR UNE MUNICIPALITÉ, UNE ÉCOLE,
UN COLLÈGE OU UNE UNIVERSITÉ
(2000 et 2001)

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2000 et 2001, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans une installation récréative exploitée par une municipalité, une école, un collège ou une université, à l'occasion d'activités, de spectacles ou d'événements sportifs, y compris le hockey mineur, le patinage artistique, le patinage sur roulettes, le patinage sur glace et les spectacles-jeunesse sur glace, la redevance annuelle exigible pour l'installation est de 150 \$ si les recettes brutes d'entrée pour ces événements pendant l'année n'excèdent pas 12 500 \$.

Le paiement de ces redevances est exigible au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence. Au plus tard le 31 janvier de l'année suivante, le titulaire de la licence fournit à la SOCAN un rapport confirmant que les recettes brutes pour les événements couverts par ce tarif n'excèdent pas 12 500 \$.

L'installation qui verse une redevance en vertu du présent tarif n'est pas tenue de verser de redevances en vertu des tarifs n^{os} 7, 9 ou 11 à l'égard des événements visés dans le présent tarif.

Ce tarif ne couvre pas les exécutions d'œuvres expressément prévues aux tarifs 4 (Concerts), 8 (Réceptions, congrès, etc.), 11.B (Spectacles d'humoristes et spectacles de magiciens) ou 19 (Exercices physiques).

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 21

INSTALLATIONS RÉCRÉATIVES EXPLOITÉES
PAR UNE MUNICIPALITÉ, UNE ÉCOLE, UN COLLÈGE,
UNE UNIVERSITÉ, UNE SOCIÉTÉ
AGRICOLE OU AUTRES ORGANISATIONS
COMMUNAUTAIRES DU MÊME GENRE
(2002 à 2004)

Pour l'année 2002

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2002, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans une installation récréative exploitée par une municipalité, une école, un collège,

during recreational activities that would otherwise be subject to Tariff 5.A (Exhibitions and Fairs), Tariff 7 (Skating Rinks), Tariff 8 (Receptions, Conventions, Assemblies and Fashion Shows), Tariff 9 (Sports Events, including minor hockey, figure skating, roller skating, ice skating, youth figure skating carnivals and amateur rodeos), Tariff 11.A (Circuses, Ice Shows, etc.) or Tariff 19 (Fitness Activities), the annual fee is \$180 for each facility, if the gross revenues generated from admission to these events during the year do not exceed \$15,000.

Payment of this fee shall be made on or before January 31, 2002. On or before January 31, 2003, a report shall be submitted to SOCAN confirming that the gross revenues generated from the events covered by this tariff do not exceed \$15,000.

A facility paying under this tariff is not required to pay under Tariff Nos. 5.A, 7, 8, 9, 11.A or 19, for the events covered in this tariff.

This tariff does not cover the use of music expressly covered in tariffs other than Tariffs Nos. 5.A, 7, 8, 9, 11.A or 19.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

For the years 2003 and 2004

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2003 and 2004, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in a recreational facility operated by a municipality, school, college, university, agricultural society or similar community organizations, during recreational activities that would otherwise be subject to Tariff 5.A (Exhibitions and Fairs), Tariff 7 (Skating Rinks), Tariff 8 (Receptions, Conventions, Assemblies and Fashion Shows), Tariff 9 (Sports Events, including minor hockey, figure skating, roller skating, ice skating, youth figure skating carnivals and amateur rodeos), Tariff 11.A (Circuses, Ice Shows, etc.) or Tariff 19 (Fitness Activities), the annual fee is \$180 in 2003 and \$185.07 in 2004 for each facility, if the licensee's gross revenue from these events during the year does not exceed \$15,000 in 2003 and \$15,422.88 in 2004.

Payment of this fee shall be made on or before January 31 of the year covered by the licence. On or before January 31 of the following year, a report shall be submitted to SOCAN confirming that the licensee's gross revenue from the events covered by this tariff during the year does not exceed \$15,000 in 2003 and \$15,422.88 in 2004.

A facility paying under this tariff is not required to pay under Tariff Nos. 5.A, 7, 8, 9, 11.A or 19, for the events covered in this tariff.

This tariff does not cover the use of music expressly covered in tariffs other than Tariffs Nos. 5.A, 7, 8, 9, 11.A or 19.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

une université, une société agricole ou autre organisation communautaire du même genre, à l'occasion d'activités récréatives qui seraient autrement assujetties au tarif 5.A (Expositions et foires), au tarif 7 (Patinoires), au tarif 8 (Réceptions, congrès, assemblées et présentations de mode), au tarif 9 (Événements sportifs, y compris le hockey mineur, le patinage artistique, le patinage sur roulettes, le patinage sur glace, les spectacles-jeunesse sur glace et les rodéos amateurs), au tarif 11.A (Cirques, spectacles sur glace, etc.) ou au tarif 19 (Exercices physiques), la redevance annuelle exigible pour chaque installation est de 180 \$ si les recettes brutes d'entrée pour ces événements pendant l'année n'excèdent pas 15 000 \$.

Le paiement de ces redevances est exigible au plus tard le 31 janvier 2002. Au plus tard le 31 janvier 2003, le titulaire de la licence fournit à la SOCAN un rapport confirmant que les recettes brutes pour les événements couverts par ce tarif n'excèdent pas 15 000 \$.

L'installation qui verse une redevance en vertu du présent tarif n'est pas tenue de verser de redevances en vertu des tarifs n^{os} 5.A, 7, 8, 9, 11.A ou 19 à l'égard des événements visés dans le présent tarif.

Ce tarif ne couvre pas les exécutions d'œuvres expressément prévues aux tarifs autres que les tarifs 5.A, 7, 8, 9, 11.A ou 19.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Pour les années 2003 et 2004

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2003 et 2004, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans une installation récréative exploitée par une municipalité, une école, un collège, une université, une société agricole ou autre organisation communautaire du même genre, à l'occasion d'activités récréatives qui seraient autrement assujetties au tarif 5.A (Expositions et foires), au tarif 7 (Patinoires), au tarif 8 (Réceptions, congrès, assemblées et présentations de mode), au tarif 9 (Événements sportifs, y compris le hockey mineur, le patinage artistique, le patinage sur roulettes, le patinage sur glace, les spectacles-jeunesse sur glace et les rodéos amateurs), au tarif 11.A (Cirques, spectacles sur glace, etc.) ou au tarif 19 (Exercices physiques), la redevance annuelle exigible pour chaque installation est de 180 \$ en 2003 et de 185,07 \$ en 2004 si les revenus bruts du titulaire de la licence pour ces événements pendant l'année n'excèdent pas 15 000 \$ en 2003 et 15 422,88 \$ en 2004.

Le paiement de ces redevances est exigible au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence. Au plus tard le 31 janvier de l'année suivante, le titulaire de la licence fournit à la SOCAN un rapport confirmant que les revenus bruts pour les événements couverts par ce tarif n'excèdent pas 15 000 \$ en 2003 et 15 422,88 \$ en 2004.

L'installation qui verse une redevance en vertu du présent tarif n'est pas tenue de verser de redevances en vertu des tarifs n^{os} 5.A, 7, 8, 9, 11.A ou 19 à l'égard des événements visés dans le présent tarif.

Ce tarif ne couvre pas les exécutions d'œuvres expressément prévues aux tarifs autres que les tarifs 5.A, 7, 8, 9, 11.A ou 19.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Supplement
Canada Gazette, Part I
March 20, 2004



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 20 mars 2004

COPYRIGHT BOARD

**COMMISSION DU DROIT
D'AUTEUR**

**Statement of Royalties to Be
Collected by SOCAN for the
Communication to the Public by
Telecommunication, in Canada, of Musical or
Dramatico-Musical Works**

Tariff No. 2.A
(1998 to 2004)

Tariff No. 17
(2001 to 2004)

**Tarif des redevances à percevoir
par la SOCAN pour la communication
au public par télécommunication,
au Canada, d'œuvres musicales
ou dramatico-musicales**

Tarif n° 2.A
(1998 à 2004)

Tarif n° 17
(2001 à 2004)

COPYRIGHT BOARD

FILES: Public Performance of Musical Works, 1998 to 2004

Tariff of Royalties to Be Collected by SOCAN for the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works

In accordance with subsection 68(4) of the *Copyright Act*, the Copyright Board has certified and hereby publishes the statement of royalties to be collected by the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN) for the communication to the public by telecommunication, in Canada, of musical or dramatico-musical works in respect of Tariff No. 2.A (Television — Commercial Stations) for the years 1998 to 2004 and Tariff No. 17 (Transmission of Pay, Specialty and Other Television Services by Distribution Undertakings) for the years 2001 to 2004.

Ottawa, March 20, 2004

CLAUDE MAJEAU
Secretary General
56 Sparks Street, Suite 800
Ottawa, Ontario
K1A 0C9
(613) 952-8621 (telephone)
(613) 952-8630 (facsimile)
majeau.claude@cb-cda.gc.ca (electronic mail)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

DOSSIERS : Exécution publique d'œuvres musicales, 1998 à 2004

Tarif des redevances à percevoir par la SOCAN pour la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales

Conformément au paragraphe 68(4) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur a homologué et publié le tarif des redevances que la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN) peut percevoir pour la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales, à l'égard du tarif n° 2.A (Télévision — Stations commerciales) pour les années 1998 à 2004 et le tarif n° 17 (Transmission de services de télévision payante, services spécialisés et autres services par des entreprises de distribution) pour les années 2001 à 2004.

Ottawa, le 20 mars 2004

Le secrétaire général
CLAUDE MAJEAU
56, rue Sparks, Bureau 800
Ottawa (Ontario)
K1A 0C9
(613) 952-8621 (téléphone)
(613) 952-8630 (télécopieur)
majeau.claude@cb-cda.gc.ca (courrier électronique)

STATEMENT OF ROYALTIES TO BE COLLECTED
BY THE SOCIETY OF COMPOSERS, AUTHORS
AND MUSIC PUBLISHERS OF CANADA (SOCAN)

in compensation for the right to communicate to the public by telecommunication, in Canada, musical or dramatico-musical works forming part of its repertoire.

GENERAL PROVISIONS

All royalties payable under this tariff are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

Every SOCAN licence shall subsist according to the terms set out therein. SOCAN shall have the right at any time to terminate a licence for breach of terms or conditions upon 30 days notice in writing.

Tariff No. 2

TELEVISION

A. Commercial Stations

Definitions

1. In this tariff,

“ambient music” means music unavoidably picked up in the background when an event is videotaped or broadcasted. (*musique ambiante*)

“cleared music” means any music, other than ambient music or production music, in respect of which a station does not require a licence from SOCAN. (*musique affranchie*)

“cleared program” means

(a) if the only cleared music contained in the program is music that was cleared before 60 days after the publication of this tariff, a program containing no music other than cleared music, ambient music or production music,

(b) if not, a program produced by a Canadian programming undertaking and containing no music other than cleared music, ambient music or production music. (*émission affranchie*)

“gross income” means

(A) From 1998 to 2000, the gross amount paid by any person for the use of one or more broadcasting services or facilities provided by the station’s operator, excluding the following:

(a) income accruing from investments, rents or any other business unrelated to the station’s broadcasting activities. However, income accruing from any allied or subsidiary business that is a necessary adjunct to the station’s broadcasting services and facilities or which results in their being used shall be included in the “gross income”.

(b) amounts received for the production of a program that is commissioned by someone other than the licensee and which becomes the property of that person.

(c) the recovery of any amount paid to obtain the exclusive national or provincial broadcast rights to a sporting event, if the licensee can establish that the station was also paid normal fees for station time and facilities. SOCAN may require the production of the contract granting these rights together with the billing or correspondence relating to the use of these rights by other parties.

(d) amounts received by an originating station acting on behalf of a group of stations which do not constitute a

TARIF DES REDEVANCES QUE LA SOCIÉTÉ
CANADIENNE DES AUTEURS, COMPOSITEURS ET
ÉDITEURS DE MUSIQUE (SOCAN) PEUT PERCEVOIR

en compensation pour la communication au public par télécommunication, au Canada, d’œuvres musicales ou dramatico-musicales faisant partie de son répertoire.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Les redevances exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d’autre genre qui pourraient s’appliquer.

Chaque licence de la SOCAN reste valable en fonction des conditions qui y sont énoncées. La SOCAN peut, en tout temps, mettre fin à toute licence sur préavis écrit de 30 jours pour violation des modalités de la licence.

Tarif n° 2

TÉLÉVISION

A. Stations commerciales

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif :

« émission affranchie »

a) Émission contenant uniquement de la musique ambiante, de production ou affranchie, si la seule musique affranchie que contient l’émission l’était au plus tard 60 jours après la publication du présent tarif,

b) Sinon, émission produite par une entreprise de distribution canadienne contenant uniquement de la musique ambiante, de production ou affranchie. (*cleared program*)

« entreprise de programmation » Entreprise de distribution telle qu’elle est définie dans la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11. (*programming undertaking*)

« musique affranchie » Musique, autre que de la musique ambiante ou de production, pour laquelle la station n’a pas besoin d’une licence de la SOCAN. (*cleared music*)

« musique ambiante » Musique captée de façon incidente lorsqu’un événement est diffusé ou enregistré. (*ambient music*)

« musique de production » Musique incorporée dans la programmation interstitielle, tels les messages publicitaires, les messages d’intérêt public et les ritournelles. (*production music*)

« revenus bruts »

(A) De 1998 à 2000, sommes brutes payées pour l’utilisation d’une ou de plusieurs des installations ou services de diffusion offerts par l’exploitant de la station, à l’exclusion des sommes suivantes :

a) les revenus provenant d’investissements, de loyers ou d’autres sources non reliées aux activités de diffusion. Il est entendu que les revenus provenant d’activités indirectement reliées ou associées aux activités de diffusion, qui en sont le complément nécessaire, ou ayant comme conséquence l’utilisation des services et installations de diffusion, font partie des « revenus bruts ».

b) les sommes versées pour la réalisation d’une émission pour le compte d’une personne autre que le titulaire de la licence et qui en devient le propriétaire.

c) les sommes reçues en recouvrement du coût d’acquisition de droits exclusifs, nationaux ou provinciaux, de diffusion d’événements sportifs, dans la mesure où le titulaire de la

permanent network and which broadcast a single event, simultaneously or on a delayed basis, that the originating station pays out to the other stations participating in the broadcast. These amounts paid to each participating station are part of that station's "gross income".

(B) From 2001 to 2004, the gross amount paid by any person for the use of one or more broadcasting services or facilities provided by the station's operator, whether such amounts are paid to the station owner or operator or to other persons, excluding the following:

(a) any such amounts received by a person other than the operator or owner of the station which form part of the base for calculation of the SOCAN royalty payable by such other person under this or another tariff.

(b) income accruing from investments, rents or any other business unrelated to the station's broadcasting activities. However, income accruing from any allied or subsidiary business that is a necessary adjunct to the station's broadcasting services and facilities or which results in their being used shall be included in the "gross income".

(c) amounts received for the production of a program that is commissioned by someone other than the licensee and which becomes the property of that person.

(d) the recovery of any amount paid to obtain the exclusive national or provincial broadcast rights to a sporting event, if the licensee can establish that the station was also paid normal fees for station time and facilities. SOCAN may require the production of the contract granting these rights together with the billing or correspondence relating to the use of these rights by other parties.

(e) amounts received by an originating station acting on behalf of a group of stations which do not constitute a permanent network and which broadcast a single event, simultaneously or on a delayed basis, that the originating station pays out to the other stations participating in the broadcast. These amounts paid to each participating station are part of that station's "gross income". (*revenus bruts*)

"production music" means music contained in interstitial programming such as commercials, public service announcements and jingles. (*musique de production*)

"programming undertaking" means a programming undertaking as defined in the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, ch. 11. (*entreprise de programmation*)

Application

2. (1) This tariff applies to licences for the communication to the public by telecommunication by a broadcast television station, at any time and as often as desired in the years 1998 to 2004, for private or domestic use, of any or all of the works in SOCAN's repertoire.

(2) This tariff does not apply to stations owned and operated by the Canadian Broadcasting Corporation or licensed under a different tariff.

Election of Licence

3. (1) A station can elect for the standard or modified blanket licence.

licence établit que la station a aussi perçu des revenus normaux pour l'utilisation du temps d'antenne et des installations de la station. La SOCAN aura le droit d'exiger la production du contrat d'acquisition de ces droits, ainsi que des factures ou autres documents se rattachant à l'usage de ces droits par des tiers.

d) les sommes reçues par une station source agissant pour le compte d'un groupe de stations qui ne constituent pas un réseau permanent et qui diffusent, simultanément ou en différé, un événement particulier, que la station source remet aux autres stations participant à la diffusion. Les sommes ainsi remises à chaque station participante font partie des « revenus bruts » de cette station participante.

(B) De 2001 à 2004, sommes brutes payées pour l'utilisation d'une ou de plusieurs des installations ou services de diffusion offerts par l'exploitant de la station, peu importe si ces montants sont payés au propriétaire ou à l'exploitant de la station ou à une autre personne, à l'exclusion des sommes suivantes :

a) les montants reçus par une personne autre que le propriétaire ou l'exploitant de la station et qui font partie de la base de calcul de la redevance payable à la SOCAN par cette autre personne en vertu du présent tarif ou d'un autre tarif.

b) les revenus provenant d'investissements, de loyers ou d'autres sources non reliées aux activités de diffusion. Il est entendu que les revenus provenant d'activités indirectement reliées ou associées aux activités de diffusion, qui en sont le complément nécessaire, ou ayant comme conséquence l'utilisation des services et installations de diffusion, font partie des « revenus bruts ».

c) les sommes versées pour la réalisation d'une émission pour le compte d'une personne autre que le titulaire de la licence et qui en devient le propriétaire.

d) les sommes reçues en recouvrement du coût d'acquisition de droits exclusifs, nationaux ou provinciaux, de diffusion d'événements sportifs, dans la mesure où le titulaire de la licence établit que la station a aussi perçu des revenus normaux pour l'utilisation du temps d'antenne et des installations de la station. La SOCAN aura le droit d'exiger la production du contrat d'acquisition de ces droits, ainsi que des factures ou autres documents se rattachant à l'usage de ces droits par des tiers.

e) les sommes reçues par une station source agissant pour le compte d'un groupe de stations qui ne constituent pas un réseau permanent et qui diffusent, simultanément ou en différé, un événement particulier, que la station source remet aux autres stations participant à la diffusion. Les sommes ainsi remises à chaque station participante font partie des « revenus bruts » de cette station participante. (*gross income*)

Application

2. (1) Le présent tarif vise les licences pour la communication au public par télécommunication en tout temps et aussi souvent que désiré durant les années 1998 à 2004 à des fins privées ou domestiques, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN sur les ondes d'une station de télévision commerciale.

(2) Les stations de télévision qui appartiennent en propre à la Société Radio-Canada, de même que celles qui sont expressément assujetties à un autre tarif, ne sont pas assujetties au présent tarif.

Option

3. (1) Une station peut opter pour la licence générale standard ou modifiée.

(2) A station's election must be in writing, and must be received by SOCAN at least 30 days before the first day of the month for which the election is to take effect.

(3) A station's election remains valid until it makes a further election.

(4) A station can make no more than two elections in a calendar year.

(5) A station that has never made an election is deemed to have elected for the standard blanket licence.

Standard Blanket Licence

4. (1) A station that has elected for the standard blanket licence shall pay

(i) in 1998, 1999, 2000 and 2001, 1.8 per cent, and

(ii) in 2002 and thereafter, 1.9 per cent

of the station's gross income for the second month before the month for which the licence is issued.

(2) No later than the day before the first day of the month for which the licence is issued, the station shall pay the fee, and report the station's gross income for the second month before the month for which the licence is issued.

Modified Blanket Licence (MBL)

5. (1) A station that has elected for the modified blanket licence shall pay the amount calculated in accordance with Form A.

(2) No later than the last day of the month after the month for which the licence is issued, the station shall

(i) provide to SOCAN, using Form A, a report of the calculation of its licence fee,

(ii) provide to SOCAN, using Form B, reports identifying, in respect of each cleared program, the music used in that program,

(iii) provide to SOCAN any document supporting its claim that the music identified in Form B is cleared music, or a reference to that document, if the document was provided previously, and

(iv) pay the amount payable pursuant to subsection (1).

Audit Rights

6. SOCAN shall have the right to audit any licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements and reports rendered and the fee payable by the licensee.

MBL: Incorrect Cleared Program Claims

7. (1) Subject to subsection (2), amounts paid pursuant to lines C and D of Form A on account of a program that a station incorrectly claimed as a cleared program are not refundable.

(2) Subsection (1) does not apply to incorrect claims that are remedied within 30 days of the publication of this tariff.

Interest on Late Payments

8. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

(2) L'option s'exerce par écrit. La SOCAN doit la recevoir au moins 30 jours précédant le premier jour du mois au cours duquel elle prend effet.

(3) Il est mis fin à une option en exerçant une autre option.

(4) Une station a droit à deux options par année civile.

(5) La station qui n'a jamais exercé d'option est réputée avoir opté pour la licence générale standard.

La licence générale standard

4. (1) La station qui opte pour la licence générale standard verse

(i) de 1998 à 2001, 1,8 pour cent,

(ii) à partir de 2002, 1,9 pour cent

des revenus bruts de la station pour le mois antérieur au mois qui précède le mois pour lequel la licence est émise.

(2) Au plus tard le jour précédant le premier jour du mois pour lequel la licence est émise, le titulaire de la licence verse la redevance exigible, accompagnée d'un rapport établissant les revenus bruts de la station pour le mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel la licence est émise.

La licence générale modifiée (LGM)

5. (1) La station qui opte pour la licence générale modifiée verse la redevance établie selon le formulaire A.

(2) Au plus tard le dernier jour du mois suivant celui à l'égard duquel la licence est émise, la station

(i) fournit à la SOCAN un rapport établissant, selon le formulaire A, le montant de sa redevance,

(ii) fournit à la SOCAN des rapports établis selon le formulaire B, précisant, à l'égard de chaque émission affranchie, la musique utilisée durant l'émission,

(iii) fournit à la SOCAN les documents sur lesquels elle se fonde pour dire que les œuvres énumérées dans le formulaire B sont de la musique affranchie, ou une référence à ces documents s'il ont été fournis auparavant, et

(iv) verse la redevance visée au paragraphe (1).

Vérification

6. La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

LGM : déclarations erronées d'émissions affranchies

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les sommes payées en application des lignes C et D du formulaire A à l'égard de l'émission que la station a erronément déclaré être une émission affranchie ne sont pas remboursables.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux déclarations erronées qui sont corrigées dans les 30 jours de la publication du présent tarif.

Intérêts sur paiements tardifs

8. Toute somme non payée à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle elle aurait dû être acquittée jusqu'à la date où elle est reçue. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

FORM A (1998 to 2001)

CALCULATION OF LICENCE FEE FOR A MODIFIED BLANKET LICENCE (MBL) FOR THE MONTH OF _____

Payment on account of cleared programs

- to account for additional expenses incurred by SOCAN because of the availability of the MBL: $3\% \times 1.8\% \times$
gross income from all programs (A)
- to account for the fact that stations that use the MBL pay royalties two months later than other stations: $1\% \times$
 $1.8\% \times$ gross income from all programs (B)
- to account for the use of ambient and production music in cleared programs: $5\% \times 1.8\% \times$ gross income from
cleared programs (C)
- to account for SOCAN's general operating expenses: $22\% \times 95\% \times 1.8\% \times$ gross income from cleared
programs (D)

TOTAL of A + B + C + D: (E)

Payment on account of programs other than cleared programs

- $1.8\% \times$ gross income from all programs other than cleared programs: (F)

TOTAL LICENCE FEE FOR THE MONTH (E + F): (G)

Please remit the amount set out in (G)

FORMULAIRE A (1998 à 2001)

CALCUL DE LA REDEVANCE PAYABLE EN VERTU DE LA LICENCE GÉNÉRALE MODIFIÉE (LGM) POUR LE MOIS DE _____

Paiement à l'égard de la programmation affranchie

- pour les dépenses additionnelles que la SOCAN engage au motif que la LGM est disponible : $3\% \times 1,8\% \times$
revenus totaux bruts de la station (A)
- pour tenir compte du fait que les stations qui optent pour la LGM versent leurs redevances deux mois plus
tard que les autres stations : $1\% \times 1,8\% \times$ revenus totaux bruts de la station (B)
- pour l'utilisation de la musique ambiante et de production dans la programmation affranchie : $5\% \times 1,8\% \times$
revenus bruts de la station attribuables à la programmation affranchie (C)
- pour les dépenses générales d'exploitation de la SOCAN : $22\% \times 95\% \times 1,8\% \times$ revenus bruts de la station
attribuables à la programmation affranchie (D)

TOTAL de A + B + C + D : (E)

Paiement à l'égard du reste de la programmation

- $1,8\% \times$ revenus bruts de la station attribuables à la programmation autre que la programmation affranchie : (F)

REDEVANCE TOTALE DU MOIS (E + F) : (G)

Veuillez payer le montant indiqué à la ligne (G)

FORM A (2002 to 2004)

CALCULATION OF LICENCE FEE FOR A MODIFIED BLANKET LICENCE (MBL) FOR THE MONTH OF _____

Payment on account of cleared programs

— to account for additional expenses incurred by SOCAN because of the availability of the MBL: $3\% \times 1.9\% \times$
gross income from all programs (A) _____

— to account for the fact that stations that use the MBL pay royalties two months later than other stations: $1\% \times$
 $1.9\% \times$ gross income from all programs (B) _____

— to account for the use of ambient and production music in cleared programs: $5\% \times 1.9\% \times$ gross income from
cleared programs (C) _____

— to account for SOCAN's general operating expenses: $22\% \times 95\% \times 1.9\% \times$ gross income from cleared
programs (D) _____

TOTAL of A + B + C + D: (E) _____

Payment on account of programs other than cleared programs

— $1.9\% \times$ gross income from all programs other than cleared programs: (F) _____

TOTAL LICENCE FEE FOR THE MONTH (E + F): (G) _____

Please remit the amount set out in (G)

FORMULAIRE A (2002 à 2004)

CALCUL DE LA REDEVANCE PAYABLE EN VERTU DE LA LICENCE GÉNÉRALE MODIFIÉE (LGM) POUR LE MOIS DE _____

Paiement à l'égard de la programmation affranchie

— pour les dépenses additionnelles que la SOCAN engage au motif que la LGM est disponible : $3\% \times 1,9\% \times$
revenus totaux bruts de la station (A) _____

— pour tenir compte du fait que les stations qui optent pour la LGM versent leurs redevances deux mois plus
tard que les autres stations : $1\% \times 1,9\% \times$ revenus totaux bruts de la station (B) _____

— pour l'utilisation de la musique ambiante et de production dans la programmation affranchie : $5\% \times 1,9\% \times$
revenus bruts de la station attribuables à la programmation affranchie (C) _____

— pour les dépenses générales d'exploitation de la SOCAN : $22\% \times 95\% \times 1,9\% \times$ revenus bruts de la station
attribuables à la programmation affranchie (D) _____

TOTAL de A + B + C + D : (E) _____

Paiement à l'égard du reste de la programmation

— $1,9\% \times$ revenus bruts de la station attribuables à la programmation autre que la programmation affranchie : (F) _____

REDEVANCE TOTALE DU MOIS (E + F) : (G) _____

Veillez payer le montant indiqué à la ligne (G)

Tariff No. 17

Tarif n° 17

TRANSMISSION OF PAY, SPECIALTY AND OTHER
TELEVISION SERVICES BY
DISTRIBUTION UNDERTAKINGS
(2001 to 2004)

TRANSMISSION DE SERVICES DE TÉLÉVISION
PAYANTE, SERVICES SPÉCIALISÉS ET AUTRES
SERVICES PAR DES ENTREPRISES DE DISTRIBUTION
(2001 à 2004)

Definitions

1. In this tariff,
- “affiliation payment” means the amount payable by a distribution undertaking to a programming undertaking for the right to carry the signal of the programming undertaking. (*paiement d’affiliation*)
- “ambient music” means music unavoidably picked up in the background when an event is videotaped or broadcasted. (*musique ambiante*)
- “cleared music” means any music, other than ambient music or production music, in respect of which a licence from SOCAN is not required. (*musique affranchie*)
- “cleared program” means a program produced by a Canadian programming undertaking and containing no music other than cleared music, ambient music or production music. (*émission affranchie*)
- “distribution undertaking” means a distribution undertaking as defined in the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, ch. 11. (*entreprise de distribution*)
- “gross income” means the gross amount paid by any person for the use of one or more broadcasting services or facilities provided by a programming undertaking, excluding the following:
- (a) income accruing from investments, rents or any other business unrelated to the broadcasting activities of the programming undertaking. However, income accruing from any allied or subsidiary business that is a necessary adjunct to the broadcasting services and facilities of the programming undertaking or which results in their being used shall be included in the “gross income”.
- (b) amounts received for the production of a program that is commissioned by someone other than the programming undertaking and which becomes the property of that person.
- (c) the recovery of any amount paid to obtain the exclusive national or provincial broadcast rights to a sporting event, if the programming undertaking can establish that it was also paid normal fees for its time and facilities. SOCAN may require the production of the contract granting these rights together with the billing or correspondence relating to the use of these rights by other parties.
- (d) amounts received by an originating programming undertaking acting on behalf of a group of programming undertakings which do not constitute a permanent network and which broadcast a single event, simultaneously or on a delayed basis, that the originating undertaking pays out to the other programming undertakings participating in the broadcast. These amounts paid to each participating undertaking are part of that undertaking’s “gross income”.
- (e) affiliation payments. (*revenus bruts*)
- “licensed area” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations*, SOR/94-755, (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 128, page 4096), which reads:
- “ ‘licensed area’ means the area within which a licensee is authorized, under its licence, to provide services;” (*zone de desserte*)

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif.
- « année » Année civile. (*year*)
- « émission affranchie » Émission produite par une entreprise de programmation canadienne et contenant uniquement de la musique ambiante, de production ou affranchie. (*cleared program*)
- « entreprise de distribution » Entreprise de distribution telle qu’elle est définie dans la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11. (*distribution undertaking*)
- « entreprise de programmation » Entreprise de programmation telle qu’elle est définie dans la *Loi sur la radiodiffusion*. (*programming undertaking*)
- « local » a le sens que lui attribue l’article 2 du *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, DORS/94-755, (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 128, page 4096) qui se lit comme suit :
- « ‘local’ Selon le cas :
- a) une habitation, notamment une maison unifamiliale ou un logement d’un immeuble à logements multiples;
- b) une pièce d’un immeuble commercial ou d’un établissement. (*premises*) »
- « mois pertinent » Mois à l’égard duquel les redevances sont payables. (*relevant month*)
- « musique affranchie » Musique, autre que de la musique ambiante ou de production, pour laquelle la station n’a pas besoin d’une licence de la SOCAN. (*cleared music*)
- « musique ambiante » Musique captée de façon incidente lorsqu’un événement est diffusé ou enregistré. (*ambient music*)
- « musique de production » Musique incorporée dans la programmation interstitielle, tels les messages publicitaires, les messages d’intérêt public et les ritournelles. (*production music*)
- « paiement d’affiliation » Montant payable par une entreprise de distribution à une entreprise de programmation pour la transmission du signal de cette dernière. (*affiliation payment*)
- « petit système de transmission par fil » Petit système de transmission par fil tel qu’il est défini aux articles 3 et 4 du *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, qui se lit comme suit :
- « 3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4) et de l’article 4, pour l’application du paragraphe 67.2(1.1) [maintenant 68.1(4)] de la *Loi sur le droit d’auteur*, “petit système de transmission par fil” s’entend d’un système de transmission par câble qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à au plus 2 000 locaux situés dans la même zone de desserte.
- (2) Pour l’application du paragraphe (1), dans le cas d’un système de transmission par câble qui, avec un ou plusieurs autres systèmes de transmission par câble, fait partie d’une unité, le nombre de locaux auxquels ce système transmet un signal est réputé correspondre au nombre total de locaux auxquels tous les systèmes de transmission par câble de cette unité transmettent un signal.
- (3) Pour l’application du paragraphe (2), font partie d’une même unité les systèmes de transmission par câble qui répondent aux critères suivants :

“premises” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations*, SOR/94-755, (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 128, page 4096), which reads:

“ ‘premises’ means

(a) a dwelling, including a single-unit residence or a single unit within a multiple-unit residence; or

(b) a room in a commercial or institutional building.”
(*local*)

“programming undertaking” means a programming undertaking as defined in the *Broadcasting Act*. (*entreprise de programmation*)

“production music” means music contained in interstitial programming such as commercials, public service announcements and jingles. (*musique de production*)

“relevant month” means the month for which the royalties are payable. (*mois pertinent*)

“signal” means a television signal, other than a signal within the meaning of subsection 31(1) of the *Copyright Act* retransmitted in accordance with subsection 31(2) of the *Copyright Act*. “Signal” includes the signals of Canadian pay and specialty services, non-Canadian specialty services, community channels, and other programming and non-programming services. (*signal*)

“small cable transmission system” has the meaning attributed to it in sections 3 and 4 of the *Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations*, which reads:

“3. (1) Subject to subsections (2) to (4) and section 4, for the purpose of subsection 67.2(1.1) [now 68.1(4)] of the *Copyright Act*, ‘small cable transmission system’ means a cable transmission system that transmits a signal, with or without a fee, to not more than 2,000 premises in the same licensed area.

(2) For the purpose of subsection (1), where a cable transmission system is included in the same unit as one or more other cable transmission systems, the number of premises to which the cable transmission system transmits a signal is deemed to be equal to the total number of premises to which all cable transmission systems included in that unit transmit a signal.

(3) For the purpose of subsection (2), a cable transmission system is included in the same unit as one or more other cable transmission systems where

(a) they are owned or directly or indirectly controlled by the same person or group of persons; and

(b) their licensed areas are each less than 5 km distant, at some point, from at least one other among them, and those licensed areas would constitute a series of contiguous licensed areas, in a linear or non-linear configuration, were it not for the distance.

(4) Subsection (2) does not apply to a cable transmission system that was included in a unit on December 31, 1993.

4. The definition set out in subsection 3(1) does not include a cable transmission system that is a master antenna system located within the licensed area of another cable transmission system that transmits a signal, with or without a fee, to more than 2,000 premises in that licensed area.” (*petit système de transmission par fil*)

“TVRO” means a Television Receive Only Earth Station designed for the reception of signals transmitted by satellite. (*TVRO*)

“year” means a calendar year. (*année*)

a) ils sont la propriété ou sous le contrôle direct ou indirect de la même personne ou du même groupe de personnes;

b) leurs zones de desserte respectives sont, à un point quelconque, à moins de 5 km d’au moins une d’entre elles et, si ce n’était de cette distance, celles-ci constitueraient une suite — linéaire ou non — de zones de dessertes contiguës.

(4) Le paragraphe (2) ne s’applique pas aux systèmes de transmission par câble qui faisaient partie d’une unité au 31 décembre 1993.

4. Est exclu de la définition figurant au paragraphe 3(1) le système de transmission par câble qui est un système à antenne collective situé dans la zone de desserte d’un autre système de transmission par câble qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux situés dans cette zone de desserte.». (*small cable transmission system*)

« revenus bruts » Sommes brutes payées pour l’utilisation d’une ou de plusieurs des installations ou services de diffusion offerts par une entreprise de programmation, à l’exclusion des sommes suivantes :

a) les revenus provenant d’investissements, de loyers ou d’autres sources non reliées aux activités de diffusion. Il est entendu que les revenus provenant d’activités indirectement reliées ou associées aux activités de diffusion, qui en sont le complément nécessaire, ou ayant comme conséquence l’utilisation des services et installations de diffusion, font partie des « revenus bruts ».

b) les sommes versées pour la réalisation d’une émission pour le compte d’une personne autre que le titulaire de la licence et qui en devient le propriétaire.

c) les sommes reçues en recouvrement du coût d’acquisition de droits exclusifs, nationaux ou provinciaux, de diffusion d’événements sportifs, dans la mesure où l’entreprise de programmation établit qu’elle a aussi perçu des revenus normaux pour l’utilisation de son temps d’antenne et de ses installations. La SOCAN aura le droit d’exiger la production du contrat d’acquisition de ces droits, ainsi que des factures ou autres documents se rattachant à l’usage de ces droits par des tiers.

d) les sommes reçues par une entreprise de programmation source agissant pour le compte d’un groupe d’entreprises de programmation qui ne constituent pas un réseau permanent et qui diffusent, simultanément ou en différé, un événement particulier, que l’entreprise de programmation source remet aux autres entreprises de programmation participant à la diffusion. Les sommes ainsi remises à chaque entreprise participante font partie des « revenus bruts » de cette dernière.

e) les paiements d’affiliation. (*gross income*)

« signal » Signal de télévision, autre qu’un signal visé au paragraphe 31(1) de la *Loi sur le droit d’auteur* et retransmis conformément aux dispositions du paragraphe 31(2) de la *Loi sur le droit d’auteur*. « Signal » inclut le signal d’un service canadien spécialisé, d’un service canadien de télévision payante, d’un service spécialisé non-canadien, d’un canal communautaire et d’autres services de programmation et hors programmation. (*signal*)

« TVRO » Station de télévision terrestre uniquement réceptrice qui reçoit des signaux transmis par satellite. (*TVRO*)

« zone de desserte » a le sens que lui attribue l’article 2 du *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, DORS/94-755, (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 128, page 4096) qui se lit comme suit :

« “zone de desserte” Zone dans laquelle le titulaire d’une licence est autorisé aux termes de celle-ci à fournir des services ». (*licensed area*)

2. For the purposes of this tariff, in respect of a cable transmission system that is exempt from licensing pursuant to the *Exemption Order for Small Cable Undertakings* (Appendix I, Public Notice CRTC 2001-121, December 7, 2001), any reference to a licensed area shall be read, effective as of

- (i) the date of cancellation of the relevant licence in the case of a system which held a licence on December 7, 2001
- (ii) the date the system begins operations in the case of all other systems

as a reference to the area in which premises lawfully served by the cable transmission system are located.

3. For the purposes of this tariff, a cable transmission system shall be deemed to be a small cable transmission system in a given year if

- (a) it is a small cable transmission system on the later of December 31 of the preceding year or the last day of the month in which it first transmits a signal in the year, or
- (b) the average number of premises, determined in accordance with the *Definition of "Small Cable Transmission System" Regulations*, the system served or was deemed to serve on the last day of each month during the preceding year was no more than 2,000.

Application

4. (1) This tariff applies to licences for the communication to the public by telecommunication, as often as desired during the years 2001 to 2004, of any or all of the works in SOCAN's repertoire, in connection with the transmission of a signal for private or domestic use.

(2) This tariff does not apply to any use of music subject to Tariff 2, 16 or 22.

Small Cable Transmission Systems and Unscrambled Low Power Television Stations

5. (1) The total royalty payable in connection with the transmission of all signals shall be \$10 a year where the distribution undertaking is

- (i) a small cable transmission system,
- (ii) an unscrambled Low Power Television Station or Very Low Power Television Station (as defined in Sections E and G of Part IV of the *Broadcast Procedures and Rules of Industry Canada* effective April 1997), or
- (iii) a terrestrial system which performs a function comparable to that of a cable transmission system which uses Hertzian waves to transmit the signals and which otherwise meets the definition of "small cable transmission system."

(2) The royalty payable pursuant to subsection (1) is due on January 31 of the relevant year or on the last day of the month after the month in which the system first transmits a signal in the relevant year.

(3) The following information shall be provided in respect of a system for which royalties are being paid pursuant to subsection (1):

- (a) the number of premises served on the later of December 31 of the preceding year or the last day of the month in which the system first transmitted a signal in the relevant year;
- (b) if the small cable transmission system qualifies as such by virtue of paragraph 3(b), the number of premises, determined in accordance with the *Definition of "Small Cable Transmission System" Regulations*, the system served or was deemed to serve on the last day of each month during the preceding year;

2. Aux fins du présent tarif, s'agissant d'un système de transmission par câble visé dans l'*Ordonnance d'exemption pour les petites entreprises de câblodistribution* (annexe I, avis public CRTC 2001-121, 7 décembre 2001), toute référence à une zone de desserte est réputée être, à compter

- (i) du jour de l'annulation de la licence s'il s'agit d'un système détenant une licence le 7 décembre 2001
- (ii) du premier jour d'exploitation du système dans tous les autres cas

une référence à la zone à l'intérieur de laquelle le système dessert licitement des locaux.

3. Aux fins du présent tarif, un système de transmission par fil est réputé être un petit système de transmission par fil durant l'année donnée

- a) s'il est un petit système de transmission par fil le 31 décembre de l'année précédente ou le dernier jour du mois de l'année au cours duquel il transmet un signal pour la première fois;
- b) si le nombre moyen de locaux, établi conformément au *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, qu'il desservait ou était réputé desservir le dernier jour de chaque mois de l'année précédente ne dépasse pas 2000.

Application

4. (1) Le présent tarif vise les licences pour la communication au public par télécommunication, en tout temps et aussi souvent que désiré, pour les années 2001 à 2004, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, lors de la transmission d'un signal à des fins privées ou domestiques.

(2) Le présent tarif ne vise pas l'utilisation de musique assujettie au tarif 2, 16 ou 22.

Petits systèmes de transmission par fil et stations de télévision à faible puissance transmettant en clair

5. (1) La redevance totale payable pour la transmission de tous les signaux offerts par une entreprise de distribution est de 10 \$ par année si l'entreprise est

- (i) un petit système de transmission par fil,
- (ii) une station de télévision à faible puissance ou station de télévision à très faible puissance (au sens défini aux articles E et G de la partie IV des *Règles et procédures sur la radiodiffusion* d'Industrie Canada, en vigueur à compter d'avril 1997) transmettant en clair,
- (iii) un système terrestre dont l'activité est comparable à celle d'un système de transmission par fil, et qui constituerait un petit système s'il transmettait des signaux par câble plutôt qu'en utilisant les ondes hertziennes.

(2) La redevance payable en vertu du paragraphe (1) est acquittée le 31 janvier de l'année pertinente ou le dernier jour du mois qui suit celui où le système transmet un signal pour la première fois durant l'année pertinente.

(3) Les renseignements énumérés ci-après sont fournis en même temps que le versement des redevances à l'égard du système visé au paragraphe (1) :

- a) le nombre de locaux desservis le 31 décembre de l'année précédente ou le dernier jour du mois au cours duquel l'entreprise de distribution a transmis un signal pour la première fois durant l'année pertinente;
- b) s'il s'agit d'un petit système de transmission par fil par application de l'alinéa 3b), le nombre de locaux, établi conformément au *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, que l'entreprise desservait ou était réputée desservir le dernier jour de chaque mois de l'année précédente;

(c) if the system is a master antenna system and is located within the service area of another cable transmission system, the name of that other system and a statement to the effect that the other system transmits a signal, with or without a fee, to no more than 2,000 premises in its licensed area; and

(d) if the system is included in a unit within the meaning of the *Definition of "Small Cable Transmission System" Regulations*,

- (i) the date the system was included in the unit,
- (ii) the names of all the systems included in the unit,
- (iii) the names of the person or group of persons who own or who directly or indirectly control the systems included in the unit, and
- (iv) the nature of the control exercised by these persons.

Other Distribution Undertakings

6. (1) Sections 7 to 16 apply to distribution undertakings that are not subject to section 5.

(2) Unless otherwise provided, for the purposes of sections 7 to 16, any reference to a distribution undertaking, to affiliation payments or to premises served excludes systems subject to section 5 or payments made or premises served by such systems.

Community and Non-Programming Services

7. The total royalty payable in any month in respect of all community channels, non-programming services and other services generating neither affiliation payments nor gross income that are transmitted by a distribution undertaking shall be 0.14 cents per premises or TVRO served by the distribution undertaking on the last day of the relevant month.

Election of Licence

8. (1) A programming undertaking other than a service that is subject to section 7 can elect for the standard or modified blanket licence.

(2) An election must be in writing, and must be received by SOCAN at least 30 days before the first day of the month for which the election is to take effect.

(3) An election remains valid until a further election is made.

(4) A programming undertaking can make no more than two elections in a year.

(5) A programming undertaking that has never made an election is deemed to have elected for the standard blanket licence.

Standard Blanket Licence

9. (1) Subject to subsection (2), the monthly royalty payable for the transmission of the signal of a programming undertaking that has elected for the standard blanket licence is

(i) 1.9 per cent of affiliation payments payable in the relevant month by a distribution undertaking to the programming undertaking, plus

(ii) $\frac{X \times Y \times 1.9 \text{ per cent}}{Z}$

where

X is the gross income of the programming undertaking during the relevant month

Y is the number of premises or TVROs served by the distribution undertaking and lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month

Z is the total number of premises or TVROs (including those served by systems subject to section 5) lawfully receiving the

c) s'il s'agit d'un système à antenne collective situé dans la zone de desserte d'un autre système de transmission par câble, le nom de ce système, ainsi qu'une déclaration selon laquelle ce système ne transmet pas un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2000 locaux dans cette zone de desserte;

d) si le système fait partie d'une unité tel que l'entend le *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*,

- (i) la date depuis laquelle le système fait partie de l'unité,
- (ii) les noms de tous les systèmes faisant partie de l'unité,
- (iii) les noms des personnes ou du groupe de personnes qui possèdent ou contrôlent directement ou indirectement ces systèmes,
- (iv) la nature du contrôle exercé par ces personnes.

Autres entreprises de distribution

6. (1) Les articles 7 à 16 s'appliquent si l'entreprise de distribution n'est pas assujettie à l'article 5.

(2) Sauf disposition contraire, pour l'application des articles 7 à 16, la mention d'une entreprise de distribution, de paiements d'affiliation ou de locaux desservis n'inclut pas les systèmes assujettis à l'article 5, les paiements qu'ils effectuent ou les locaux qu'ils desservent.

Services communautaires et hors programmation

7. La redevance payable pour un mois donné pour la transmission de tous les canaux communautaires, services hors programmation et autres services ne générant pas de paiements d'affiliation ou de revenus bruts que transmet une entreprise de distribution est de 0,14 cents par local ou TVRO que l'entreprise desservait le dernier jour du mois pertinent.

Option

8. (1) L'entreprise de programmation autre qu'un service assujetti à l'article 7 peut opter pour la licence générale standard ou modifiée.

(2) L'option s'exerce par écrit. La SOCAN doit la recevoir au moins 30 jours avant le premier jour du mois au cours duquel elle prend effet.

(3) Il est mis fin à une option en exerçant une autre option.

(4) Une entreprise de programmation a droit à deux options par année.

(5) L'entreprise de programmation qui n'a jamais exercé d'option est réputée avoir opté pour la licence générale standard.

La licence générale standard

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la redevance mensuelle payable pour la transmission du signal d'une entreprise de programmation ayant opté pour la licence générale standard est

(i) 1,9 pour cent des paiements d'affiliation payables par l'entreprise de distribution à l'entreprise de programmation pour le mois pertinent, plus

(ii) $\frac{X \times Y \times 1,9 \text{ pour cent}}{Z}$

étant entendu que

X représente les revenus bruts de l'entreprise de programmation durant le mois pertinent

Y représente le nombre de locaux ou de TVRO que l'entreprise de distribution desservait et qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent

signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month.

(2) Notwithstanding subsection (1)

(i) paragraph (1)(ii) does not apply to non-Canadian specialty services;

(ii) the royalty rate in 2001 is 1.78 per cent;

(iii) the royalty rate is 0.8 per cent if a programming undertaking communicates works for which it requires a licence from SOCAN, excluding production music and cleared music, for less than 20 per cent of the programming undertaking's total air time and keeps and makes available to SOCAN complete recordings of its last 90 broadcast days.

(3) The royalty payable pursuant to subsection (1) is calculated in accordance with Form A if the royalties are being paid by the distribution undertaking, and in accordance with Form B if the royalties are being paid by the programming undertaking.

Modified Blanket Licence (MBL)

10. (1) Subject to subsection (2), the monthly royalty payable for the transmission of the signal of a programming undertaking that has elected for the modified blanket licence is calculated in accordance with Form C.

(2) Notwithstanding subsection (1)

(i) no account is taken of gross income in calculating the royalty payable in respect of a non-Canadian specialty service;

(ii) the royalty rate in 2001 is 1.78 per cent;

(iii) the royalty rate is 0.8 per cent if a programming undertaking communicates works for which it requires a licence from SOCAN, excluding production music and cleared music, for less than 20 per cent of the programming undertaking's total air time, excluding the air time of cleared programs, and keeps and makes available to SOCAN complete recordings of its last 90 broadcast days.

Due Date for Royalties

11. Royalties shall be due on the last day of the third month following the relevant month.

Reporting Requirements

12. No later than the last day of the month following the relevant month, a distribution undertaking shall provide to SOCAN and to each programming undertaking whose signal it transmitted during the relevant month

(a) the number of premises or TVROs served by the distribution undertaking and lawfully receiving that signal on the last day of the relevant month, and

(b) the amount of the distribution undertaking's affiliation payment for that signal for the relevant month.

13. (1) No later than the last day of the second month following the relevant month, a programming undertaking that does not intend to pay the royalty owed in respect of its signal for the relevant month shall provide to SOCAN and to each distribution undertaking that transmitted its signal during the relevant month

(a) the number obtained by dividing its gross income for the relevant month by the total number of premises or TVROs (including those served by systems subject to section 5) lawfully receiving its signal on the last day of the relevant month,

(b) if the programming undertaking has elected for the modified blanket licence, the percentage of its gross income that was generated by cleared programs in the relevant month and the

Z représente le nombre total de locaux ou de TVRO (y compris ceux que desservait des systèmes assujettis à l'article 5) qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent.

(2) Malgré le paragraphe (1)

(i) un service spécialisé non-canadien n'est pas assujéti à l'alinéa (1)(ii);

(ii) le taux de redevance en 2001 est 1,78 pour cent;

(iii) le taux de redevance est 0,8 pour cent si l'entreprise de distribution communique des œuvres pour lesquelles elle requiert une licence de la SOCAN, exclusion faite de la musique de production et de la musique affranchie, durant moins de 20 pour cent de son temps d'antenne et conserve et met à la disposition de la SOCAN l'enregistrement complet de ses 90 derniers jours de diffusion.

(3) La redevance payable en vertu du paragraphe (1) est établie au moyen du formulaire A si c'est l'entreprise de distribution qui la verse, et du formulaire B si c'est l'entreprise de programmation.

La licence générale modifiée (LGM)

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la redevance mensuelle payable pour la transmission du signal d'une entreprise de programmation ayant opté pour la licence générale modifiée est établie selon le formulaire C.

(2) Malgré le paragraphe (1)

(i) il n'est pas tenu compte des revenus bruts d'un service spécialisé non-canadien dans le calcul de la redevance;

(ii) le taux de redevance en 2001 est 1,78 pour cent;

(iii) le taux de redevance est 0,8 pour cent si l'entreprise de distribution communique des œuvres pour lesquelles elle requiert une licence de la SOCAN, exclusion faite de la musique de production et de la musique affranchie, durant moins de 20 pour cent du temps d'antenne des émissions non affranchies et conserve et met à la disposition de la SOCAN l'enregistrement complet de ses 90 derniers jours de diffusion.

Date à laquelle les redevances sont acquittées

11. Les redevances sont acquittées le dernier jour du troisième mois suivant le mois pertinent.

Exigences de rapport

12. Au plus tard le dernier jour du mois suivant le mois pertinent, l'entreprise de distribution fournit à la SOCAN et à chacune des entreprises de programmation dont elle a transmis le signal durant le mois pertinent

a) le nombre de locaux ou de TVRO que l'entreprise de distribution desservait et qui recevaient licitement ce signal ce dernier jour du mois pertinent,

b) le montant de ses paiements d'affiliation pour ce signal pour le mois pertinent.

13. (1) Au plus tard le dernier jour du deuxième mois suivant le mois pertinent, l'entreprise de programmation qui n'entend pas payer la redevance pour le mois pertinent fournit à la SOCAN et à chacune des entreprises de distribution ayant transmis son signal durant le mois pertinent

a) le quotient de ses revenus bruts durant le mois pertinent par le nombre total de locaux ou de TVRO (y compris ceux que desservait des systèmes assujettis à l'article 5) qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent,

b) si l'entreprise de programmation a opté pour la licence générale modifiée, le pourcentage des revenus bruts générés durant

percentage of total air time of cleared programs during that month, and

(c) if the programming undertaking claims that it complied with subparagraphs 9(2)(iii) or 10(2)(iii), a notice to that effect.

(2) A programming undertaking referred to in subsection (1) shall also provide to SOCAN, by the date mentioned in subsection (1)

(a) its gross income during the relevant month,

(b) the total number of premises or TVROs (including those served by systems subject to section 5) lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month, and

(c) the total number of premises or TVROs (excluding those served by systems subject to section 5) lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month.

14. No later than the last day of the second month following the relevant month, a programming undertaking that has elected for the modified blanket licence shall provide to SOCAN, using Form D, reports identifying, in respect of each cleared program, the music used in that program as well as any document supporting its claim that the music identified in Form D is cleared music, or a reference to that document, if the document was provided previously.

15. (1) A programming undertaking that makes a payment shall provide to SOCAN with its payment the total amount of affiliation payments payable to it for the relevant month and the calculation of the royalty for the relevant month, using the applicable form.

(2) A distribution undertaking that makes a payment shall provide to SOCAN with its payment, for the relevant month and in respect of each programming undertaking whose signal it transmitted during the relevant month

(a) the name of the programming undertaking, the name of its signal and the affiliation payment,

(b) the number of premises or TVROs served by the distribution undertaking and lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month, and

(c) the calculation of the royalty, using the applicable form.

MBL: Incorrect Cleared Program Claims

16. Amounts paid pursuant to lines B and C of Form C on account of a program that a programming undertaking incorrectly claimed as a cleared program are not refundable.

Audit

17. SOCAN shall have the right to audit the books and records of a programming undertaking or of a distribution undertaking, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the royalty payable.

Confidentiality

18. (1) Subject to subsections (2) and (3), information received pursuant to this tariff shall be treated in confidence, unless the undertaking who supplied the information consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) Information referred to in subsection (1) can be shared

(i) to comply with this tariff;

(ii) with the Copyright Board;

(iii) in connection with proceedings before the Copyright Board;

le mois pertinent par des émissions affranchies et le pourcentage de temps d'antenne de ces émissions durant ce mois,

c) si l'entreprise de programmation prétend s'être conformée au sous-alinéa 9(2)(iii) ou 10(2)(iii), un avis à cet effet.

(2) L'entreprise de programmation mentionnée au paragraphe (1) fournit aussi à la SOCAN, au plus tard à la date prévue au paragraphe (1)

a) ses revenus bruts pour le mois pertinent,

b) le nombre total de locaux ou de TVRO (y compris ceux que desservent des systèmes assujettis à l'article 5) qui reçoivent licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent,

c) le nombre total de locaux ou de TVRO (excluant ceux que desservent des systèmes assujettis à l'article 5) qui reçoivent licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent.

14. Au plus tard le dernier jour du deuxième mois suivant le mois pertinent, l'entreprise de programmation qui a opté pour la licence générale modifiée fournit à la SOCAN des rapports établis selon le formulaire D, précisant, à l'égard de chaque émission affranchie, la musique utilisée durant l'émission, ainsi que les documents sur lesquels elle se fonde pour dire que les œuvres énumérées dans le formulaire D sont de la musique affranchie, ou une référence à ces documents s'ils ont été fournis auparavant.

15. (1) L'entreprise de programmation qui effectue un paiement fournit en même temps à la SOCAN, à l'égard du mois pertinent, le montant total des paiements d'affiliation qui lui sont dus et, au moyen du formulaire pertinent, le calcul de la redevance.

(2) L'entreprise de distribution qui effectue un paiement fournit en même temps à la SOCAN, à l'égard du mois pertinent et pour chacune des entreprises de programmation dont elle a transmis le signal durant ce mois

a) le nom de l'entreprise de programmation, celui du signal et le paiement d'affiliation,

b) le nombre de locaux ou de TVRO que l'entreprise de distribution desservait et qui reçoivent licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent,

c) le calcul de la redevance, au moyen du formulaire pertinent.

LGM : déclarations erronées d'émissions affranchies

16. Les sommes payées en application des lignes B et C du formulaire C à l'égard de l'émission que l'entreprise de programmation a erronément déclaré être une émission affranchie ne sont pas remboursables.

Vérification

17. La SOCAN peut vérifier les livres et registres d'une entreprise de programmation ou de distribution durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis et la redevance exigible.

Traitement confidentiel

18. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les renseignements transmis en application du présent tarif sont gardés confidentiels, à moins que l'entreprise les ayant fournis ne consente par écrit à ce qu'il en soit autrement.

(2) On peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1)

(i) dans le but de se conformer au présent tarif;

(ii) à la Commission du droit d'auteur;

- (iv) to the extent required to effect the distribution of royalties, with a royalty claimant; or
- (v) if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the undertaking and who is not under an apparent duty of confidentiality to that undertaking.

Interest on Late Payments

19. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily at a rate equal to one per cent above the Bank of Canada rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

- (iii) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission;
- (iv) à une personne qui demande le versement de droits, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
- (v) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

Intérêts sur paiements tardifs

19. Toute somme non payée à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle elle aurait dû être acquittée jusqu'à la date où elle est reçue. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

FORM A (2001)

CALCULATION OF LICENCE FEE FOR A STANDARD BLANKET LICENCE FOR THE MONTH OF _____ (Payment by the distribution undertaking)

Name of the distribution undertaking: _____

Name of the programming undertaking or of the signal on account of which the royalties are being paid (please provide one form per programming undertaking or signal):

(A) $1.78\% \times$ amount payable by the distribution undertaking for the right to carry the signal for the relevant month:

(B) $1.78\% \times$ number supplied by the programming undertaking pursuant to paragraph 13(1)(a) \times number of premises or TVROs served by the distribution undertaking and lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month:

(C) TOTAL LICENCE FEE FOR THE MONTH (A + B): _____

Please remit the amount set out in (C)

NOTE: If the programming undertaking claims that it complies with subparagraph 9(2)(iii), the applicable royalty rate is 0.8%.

FORMULAIRE A (2001)

CALCUL DE LA REDEVANCE PAYABLE EN VERTU DE LA LICENCE GÉNÉRALE STANDARD POUR LE MOIS DE _____ (paiement effectué par l'entreprise de distribution)

Nom de l'entreprise de distribution : _____

Nom de l'entreprise de programmation ou du signal à l'égard duquel les redevances sont acquittées (veuillez remplir un formulaire par entreprise de programmation ou signal) :

(A) $1,78\% \times$ montant payable par l'entreprise de distribution pour la transmission du signal durant le mois pertinent :

(B) $1,78\% \times$ chiffre fourni par l'entreprise de programmation conformément à l'alinéa 13(1)a) \times nombre de locaux ou de TVRO que l'entreprise de distribution desservait et qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent : _____

(C) REDEVANCE TOTALE DU MOIS (A + B) : _____

Veuillez acquitter le montant indiqué à la ligne (C)

NOTE : Si l'entreprise de programmation prétend se conformer au sous-alinéa 9(2)(iii), le taux de redevance applicable est 0,8 %.

FORM A (2002 to 2004)

CALCULATION OF LICENCE FEE FOR A STANDARD BLANKET LICENCE FOR THE MONTH OF _____ (Payment by the distribution undertaking)

Name of the distribution undertaking: _____

Name of the programming undertaking or signal on account of which the royalties are being paid (please provide one form per programming undertaking or signal): _____

(A) $1.9\% \times$ amount payable by the distribution undertaking for the right to carry the signal for the relevant month: _____

(B) $1.9\% \times$ number supplied by the programming undertaking pursuant to paragraph 13(1)(a) \times number of premises or TVROs served by the distribution undertaking and lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month: _____

(C) TOTAL LICENCE FEE FOR THE MONTH (A + B): _____

Please remit the amount set out in (C)

NOTE: If the programming undertaking claims that it complies with subparagraph 9(2)(iii), the applicable royalty rate is 0.8%.

FORMULAIRE A (2002 à 2004)

CALCUL DE LA REDEVANCE PAYABLE EN VERTU DE LA LICENCE GÉNÉRALE STANDARD POUR LE MOIS DE _____ (paiement effectué par l'entreprise de distribution)

Nom de l'entreprise de distribution : _____

Nom de l'entreprise de programmation ou du signal à l'égard duquel les redevances sont acquittées (veuillez remplir un formulaire par entreprise de programmation ou signal) : _____

(A) $1,9\% \times$ montant payable par l'entreprise de distribution pour la transmission du signal durant le mois pertinent : _____

(B) $1,9\% \times$ chiffre fourni par l'entreprise de programmation conformément à l'alinéa 13(1)a) \times nombre de locaux ou de TVRO que l'entreprise de distribution desservait et qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent : _____

(C) REDEVANCE TOTALE DU MOIS (A + B) : _____

Veuillez acquitter le montant indiqué à la ligne (C)

NOTE : Si l'entreprise de programmation prétend se conformer au sous-alinéa 9(2)(iii), le taux de redevance applicable est 0,8 %.

FORM B (2001)

CALCULATION OF LICENCE FEE FOR A STANDARD BLANKET LICENCE FOR THE MONTH OF _____ (Payment by the programming undertaking)

Name of the programming undertaking or signal: _____

List of the distribution undertakings on account of which royalties are being paid: _____

(A) $1.78\% \times$ total amount payable by the relevant distribution undertakings for the right to carry the signal of the programming undertaking for the relevant month: _____

(B) $\frac{X \times Y \times 1.78\%}{Z}$: _____

where

X is the gross income of the programming undertaking during the relevant month

Y is the total number of premises or TVROs served by the distribution undertakings and lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month

Z is the total number of premises or TVROs (including those served by systems subject to section 5 of the tariff) lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of that month.

(C) TOTAL LICENCE FEE FOR THE MONTH (A + B): _____

Please remit the amount set out in (C)

NOTE: If the programming undertaking claims that it complies with subparagraph 9(2)(iii), the applicable royalty rate is 0.8%.

FORMULAIRE B (2001)

CALCUL DE LA REDEVANCE PAYABLE EN VERTU DE LA LICENCE GÉNÉRALE STANDARD POUR LE MOIS DE _____ (paiement effectué par l'entreprise de programmation)

Nom de l'entreprise de programmation ou du signal : _____

Noms des entreprises de distribution à l'égard desquelles les redevances sont acquittées : _____

(A) $1,78\% \times$ montant total payable par les entreprises de distribution pour la transmission du signal de l'entreprise de programmation durant le mois pertinent : _____

(B) $\frac{X \times Y \times 1,78\%}{Z}$: _____

étant entendu que

X représente les revenus bruts de l'entreprise de programmation durant le mois pertinent

Y représente le nombre de locaux ou de TVRO que les entreprises de distribution desservaient et qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent

Z représente le nombre total de locaux ou de TVRO (y compris ceux que desservaient des systèmes assujettis à l'article 5 du tarif) qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent.

(C) REDEVANCE TOTALE DU MOIS (A + B) : _____

Veuillez acquitter le montant indiqué à la ligne (C)

NOTE : Si l'entreprise de programmation prétend se conformer au sous-alinéa 9(2)(iii), le taux de redevance applicable est 0,8 %.

FORM B (2002 to 2004)

CALCULATION OF LICENCE FEE FOR A STANDARD BLANKET LICENCE FOR THE MONTH OF _____ (Payment by the programming undertaking)

Name of the programming undertaking or signal: _____

List of the distribution undertakings on account of which royalties are being paid: _____

(A) $1.9\% \times$ total amount payable by the relevant distribution undertakings for the right to carry the signal of the programming undertaking for the relevant month: _____

(B) $\frac{X \times Y \times 1.9\%}{Z}$: _____

where

X is the gross income of the programming undertaking during the relevant month

Y is the total number of premises or TVROs served by the distribution undertakings and lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month

Z is the total number of premises or TVROs (including those served by systems subject to section 5 of the tariff) lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of that month.

(C) TOTAL LICENCE FEE FOR THE MONTH (A + B): _____

Please remit the amount set out in (C)

NOTE: If the programming undertaking claims that it complies with subparagraph 9(2)(iii), the applicable royalty rate is 0.8%.

FORMULAIRE B (2002 à 2004)

CALCUL DE LA REDEVANCE PAYABLE EN VERTU DE LA LICENCE GÉNÉRALE STANDARD POUR LE MOIS DE _____ (paiement effectué par l'entreprise de programmation)

Nom de l'entreprise de programmation ou du signal : _____

Noms des entreprises de distribution à l'égard desquelles les redevances sont acquittées : _____

(A) $1,9\% \times$ montant total payable par les entreprises de distribution pertinentes pour la transmission du signal de l'entreprise de programmation durant le mois pertinent : _____

(B) $\frac{X \times Y \times 1,9\%}{Z}$: _____

étant entendu que

X représente les revenus bruts de l'entreprise de programmation durant le mois pertinent

Y représente le nombre de locaux ou de TVRO que les entreprises de distribution desservait et qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent

Z représente le nombre total de locaux ou de TVRO (y compris ceux que desservait des systèmes assujettis à l'article 5 du tarif) qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent.

(C) REDEVANCE TOTALE DU MOIS (A + B) : _____

Veuillez acquitter le montant indiqué à la ligne (C)

NOTE : Si l'entreprise de programmation prétend se conformer au sous-alinéa 9(2)(iii), le taux de redevance applicable est 0,8%.

FORM C

CALCULATION OF LICENCE FEE FOR A MODIFIED BLANKET LICENCE (MBL) FOR THE MONTH OF _____

For the purposes of this form and for the month for which the royalties are being calculated:

“Affiliation payments” does not include payments made by systems subject to section 5 of the tariff (small systems).

“Total affiliation payments” means

(a) if a distribution undertaking fills the form, the affiliation payments payable by the distribution undertaking to the relevant programming undertaking for that month,

(b) if a programming undertaking fills the form, the affiliation payments payable to the programming undertaking by all the distribution undertakings that carried its signal during that month.

“Affiliation payments from cleared programs” means the total affiliation payments multiplied by the percentage of total air time attributable to cleared programs in that month. (That figure is provided by the programming undertaking pursuant to paragraph 13(1)(b) of the tariff if a distribution undertaking fills the form).

“Affiliation payments from programs other than cleared programs” means the difference between total affiliation payments and affiliation payments from cleared programs.

“Total gross income” means

(a) if a distribution undertaking fills the form, the number provided by the programming undertaking for that month pursuant to paragraph 13(1)(a) of the tariff multiplied by the number of premises or TVROs served by the distribution undertaking and lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of that month,

(b) if a programming undertaking fills the form, the undertaking’s gross income for that month multiplied by the ratio of the total number of premises or TVROs (excluding those served by systems subject to section 5 of the tariff) lawfully receiving its signal on the last day of that month over the total number of premises or TVROs (including those served by systems subject to section 5 of the tariff) lawfully receiving its signal on the last day of that month.

“Gross income from cleared programs” means the total gross income multiplied by the percentage of gross income from cleared programs. (That figure is provided by the programming undertaking pursuant to paragraph 13(1)(b) of the tariff if a distribution undertaking fills the form).

“Gross income from programs other than cleared programs” means the difference between total gross income and gross income from cleared programs.

If the distribution undertaking fills the form, one form must be completed with respect to each programming undertaking that has elected for the MBL that the distribution undertaking transmits in the relevant month. If the programming undertaking fills the form, only one form needs to be completed.

Payment on account of cleared programs

— to account for additional expenses incurred by SOCAN because of the availability of the MBL:
 $3\% \times 1.9\% \times (\text{total gross income} + \text{total affiliation payments})$ (A)

— to account for the use of ambient and production music in cleared programs:
 $5\% \times 1.9\% \times (\text{gross income from cleared programs} + \text{affiliation payments from cleared programs})$ (B)

— to account for SOCAN’s general operating expenses:
 $22\% \times 95\% \times 1.9\% \times (\text{gross income from cleared programs} + \text{affiliation payments from cleared programs})$ (C)

— TOTAL of A + B + C: (D)

Payment on account of all programs other than cleared programs

— $1.9\% \times (\text{gross income from programs other than cleared programs} + \text{affiliation payments from programs other than cleared programs})$ (E)

— TOTAL LICENCE FEE FOR THE MONTH (D + E): (F)

Please remit the amount set out in (F)

NOTE: If the programming undertaking claims that it complies with subparagraph 10(2)(iii), the applicable royalty rate is 0.8%.

FORMULAIRE C

CALCUL DE LA REDEVANCE PAYABLE EN VERTU DE LA LICENCE GÉNÉRALE MODIFIÉE (LGM) POUR LE MOIS DE _____

Pour les fins du présent formulaire et pour le mois à l'égard duquel les redevances sont établies (le mois pertinent) les définitions suivantes s'appliquent :

« Paiements d'affiliation » exclut les paiements effectués par les systèmes assujettis à l'article 5 du tarif (les petits systèmes).

« Paiements totaux d'affiliation »

(a) Si l'entreprise de distribution remplit le formulaire, les paiements d'affiliation payables par cette entreprise à l'entreprise de programmation pertinente pour le mois pertinent,

(b) si l'entreprise de programmation remplit le formulaire, les paiements d'affiliation payables à cette entreprise par toutes les entreprises de distribution pertinentes ayant transmis son signal durant le mois pertinent.

« Paiements d'affiliation à l'égard des émissions affranchies » Montant des paiements totaux d'affiliation multiplié par le pourcentage du temps d'antenne total occupé par des émissions affranchies durant le mois pertinent. (Si l'entreprise de distribution remplit le formulaire, ce pourcentage lui est fourni par l'entreprise de programmation en application de l'alinéa 13(1)b) du tarif).

« Paiement d'affiliation à l'égard des émissions non affranchies » Différence entre les paiements totaux d'affiliation et les paiements d'affiliation à l'égard des émissions affranchies.

« Revenus bruts totaux »

(a) Si l'entreprise de distribution remplit le formulaire, le chiffre fourni par l'entreprise de distribution pour le mois pertinent conformément à l'alinéa 13(1)a) du tarif multiplié par le nombre de locaux ou de TVRO que l'entreprise de distribution desservait et qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent,

(b) si l'entreprise de programmation remplit le formulaire, les revenus bruts de l'entreprise multipliés par le nombre total de locaux ou de TVRO (excluant ceux que desservait des systèmes assujettis à l'article 5 du tarif) qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent, divisé par le nombre total de locaux ou de TVRO (y compris ceux que desservait des systèmes assujettis à l'article 5 du tarif) qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent.

« Revenus bruts des émissions affranchies » Montant des revenus bruts totaux multiplié par le pourcentage des revenus bruts attribuable aux émissions affranchies. (Si l'entreprise de distribution remplit le formulaire, ce pourcentage lui est fourni par l'entreprise de programmation en application de l'alinéa 13(1)b) du tarif).

« Revenus bruts des émissions non affranchies » Différence entre les revenus bruts totaux et les revenus bruts des émissions affranchies.

Si l'entreprise de distribution remplit le formulaire, il faut compléter un formulaire à l'égard de chaque entreprise de programmation ayant opté pour la LGM que l'entreprise de distribution a transmis durant le mois pertinent. Si c'est l'entreprise de programmation qui remplit le formulaire, un seul formulaire suffit.

Paiement à l'égard de la programmation affranchie

— pour les dépenses additionnelles que la SOCAN engage au motif que la licence générale modifiée est disponible :

$3\% \times 1,9\% \times (\text{Revenus bruts totaux} + \text{Paiements d'affiliation totaux})$

(A)

— pour l'utilisation de la musique ambiante et de production :

$5\% \times 1,9\% \times (\text{Revenus bruts attribuables aux émissions affranchies} + \text{Paiements d'affiliation attribuables aux émissions affranchies})$

(B)

— pour les dépenses générales d'exploitation de la SOCAN :

$22\% \times 95\% \times 1,9\% \times (\text{Revenus bruts attribuables aux émissions affranchies} + \text{Paiements d'affiliation attribuables aux émissions affranchies})$

(C)

— TOTAL de A + B + C :

(D)

Paiement à l'égard du reste de la programmation

— $1,9\% \times (\text{Revenus bruts attribuables aux émissions non affranchies} + \text{Paiements d'affiliation attribuables aux émissions non affranchies})$

(E)

— REDEVANCE TOTALE DU MOIS (D + E) :

(F)

Veuillez acquitter le montant indiqué à la ligne (F)

NOTE : Si l'entreprise de programmation prétend se conformer au sous-alinéa 10(2)(iii), le taux de redevance applicable est 0,8 %.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 1M4

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 1M4